

# *MODERN STANDARD ARABIC*

## *Intermediate Level*

### *Part I.*

### *Lessons 1-13*

*by*

*Peter Abboud, Chairman*

*Ernest Abdel-Massih*

*Salih Altoma*

*Wallace Erwin*

*Ernest McCarus*

*Raji Rammuny*

*with the assistance of*

*Ali Kasimi, George Saad, Najib Saliba*

*Department of Near Eastern Studies*

*Ann Arbor, Michigan*

*1971*

Copyright © Peter F. Abboud and Ernest N. McCarus 1971

ISBN 0-916798-09-7 (3 Volume Set)

Reprinting of August 1979

Copyright is claimed until November 19, 1981. Thereafter all portions of this work covered by this copyright will be in the public domain.

This work was developed under a contract with/or grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the content does not necessarily reflect the position or policy of that Agency, and no official endorsement of these materials should be inferred.

Library of Congress No. 79-184447

## PREFACE

At the Arabic Teachers' Workshop which was held at Columbia University in the summer of 1966 and attended by fourteen teachers of Arabic, it was decided, following a thorough discussion of intermediate level of Arabic instruction and a study and evaluation of available textbooks, that an intermediate Modern Standard Arabic textbook was urgently needed, and it was unanimously recommended that a group of Arabic teachers undertake the writing of such a book. However, it was deemed advisable first to work on a textbook for the beginning level. In the summer of 1968 Elementary Modern Standard Arabic (EMSA) was written and published in a preliminary edition at Ann Arbor, Michigan. It is being used by more than two dozen universities in this country (three reprints have now been made). Consequently, a team of five teachers of Arabic met at Ann Arbor, Michigan in June 1969 and wrote a document specifying the principles on which the intermediate book was to be based and giving details of its content and methodology taking as its starting point both EMSA and the work of the 1966 Workshop presented in Papers of the Arabic Teachers' Workshop on Intermediate Modern Standard Arabic Instruction. The document was published in an-Nashra, the bulletin of the American Association of the Teachers of Arabic, which devoted an issue in its entirety to it, together with a questionnaire which sought the opinion and reaction of teachers of Arabic.

The 1969 team also recommended that the writing of the textbook be undertaken in two phases. Phase I was completed in summer 1970, when a team of five Arabists met for two weeks in Ann Arbor, Michigan, and extracted materials covering a wide range of subject matter and literary genres from a large number of books and journals to serve as bases for the various texts that were to go into the textbook; the team also classified the selections as to subject matter, graded them as to difficulty, and edited them. Phase II, the actual writing of the textbook, was completed in Ann Arbor, Michigan, by a team of six Arabists and three assistants, with the undersigned serving as chairman, in the period June 1 through August 23, 1971. The final editing and preparation of copy for the printer, which lasted into October, was supervised by Professor Raji Rammuny. Earlier, in April of this year, the team held a preliminary meeting for three days, at which time the work of the summer was organized, the various phases of the project were discussed, and individual tasks were assigned.

This project could never have been completed without the help and support we have had from groups and individuals and it gives us pleasure to recognize them and acknowledge the help we received. We want to express our appreciation to all our colleagues who contributed so much directly and indirectly to this book and to those who participated in the various workshops and contributed ideas and talents, especially the members of the 1969 and 1970 workshops who laid the foundation, so to speak, for this textbook. We are indebted to the subcommittee on

Language Instruction of the ACLS-SSRC Joint Committee on the Near East for launching the workshops and to the Inter-University Summer Program Committee for Near Eastern Languages for sponsoring and taking an active interest in our work until the end of its term in 1969; to the Middle East Studies Association (MESA) and especially to its Executive Secretary for his active interest in the project and, to its subcommittee on Materials and Instruction; to the Ford Foundation for lending us financial support first through the Inter-University Committee, then through MESA, and finally directly by defraying the expenses of our preliminary meeting in April and helping generously with publication costs; to the Center for Near Eastern and North African Studies of the University of Michigan and its Director, Professor William Schorger, for indispensable moral and financial support first in our 1969 and 1970 workshops, then by obtaining a very generous grant from the University of Michigan for our project equal to more than a third of the budget; to the Office of Education for awarding us the grant to cover the rest of the budget; and to the Department of Near Eastern Languages and Literatures, to its chairman, who is one of us, Professor Ernest N. McCarus, and who, continuing a long tradition of generous support, put at our disposal all the facilities of his department including the very pleasant and comfortable surroundings in which we worked, and to the secretary of the Department, Mrs. Carolyn J. Cowan, who attended very efficiently to a number of details related to the project and typed our sample lessons, the first draft of our notes, and most of the English in the lessons; to Professor James Bellamy, of the same department, for reading one of our lessons and for suggesting the medieval texts we included; to Mr. Jiries S. Rumman for helping us first in transcribing the material for the computer and then in proof-reading; to Mr. Kevin Fung for devising the program for the computer, doing most of the key-punching, and giving us the print-outs with the various lists we asked for; to the Arabic typists, Miss Yvette Ghazal, Mr. Saad Mikhail, Mr. Muhsin Mikhail, and Mr. Ramzi Bikhazi, and to one of our assistants, Mr. Ali Al-Kasimi, who typed the Arabic in our sample lesson and in much of the final draft; and to the English typists, Mrs. Carolyn Cowan and Mrs. Helen Sharum, for their devoted and conscientious efforts; to one of us, Professor Salih Altoma and to his wife for recording a couple of the lessons; to Mr. James Bixler of the Language Laboratory at the University of Michigan, for his assistance in the technical aspects of the recording; to Mr. Nabih Alem the calligrapher who did the Arabic cover page; and most of all we owe a great debt of gratitude to our three assistants, Dr. Najib Saliba, Mr. Ali Al-Kasimi and Mr. George Saad, who worked unstintingly and devotedly all through the summer in ways too many to mention and made important contributions to the book, and who in addition did most of the recording. To all of these individuals, groups, and organizations go our thanks and appreciation for contributing so much to what has been in the very real sense of the word, a team effort and work.

Peter Abboud  
Chairman



## INTRODUCTION

This book is a sequel to Elementary Modern Standard Arabic (EMSA) and assumes thorough mastery of the grammatical and lexical content of it on an oral as well as written level; i.e. by the time the student reaches this level, he should have active control of some 800 words and should be able to handle easily the basic grammatical structures of Modern Standard Arabic (MSA).

### The Intermediate Level.

Though similar in outlook and basic premises to EMSA, Modern Standard Arabic, Intermediate Level, (IMSA) views "intermediate", contrary to the widespread use of the term as a second semester or a second year course conducted along the same lines as an elementary course, as a quite distinct level from "elementary", differing from it in objectives and methods. Thus at the elementary level there is (1) careful and explicit guidance of the student and control of his performance so as to ensure that he is getting a maximum chance of acquiring good language habits, and, (2) strict control of the materials, which is achieved by exclusively using a limited vocabulary, basic grammatical structures, and certain types of drills and other classroom activities. The intermediate level, on the other hand, is characterized by a gradual relaxation of these controls and a carefully graded and paced transition from complete control to the stage where the student is more or less on his own and is able to use the language functionally. The student is gradually made to acquire skills that enable him to handle larger and more complex materials both written and oral, and to increase his store of vocabulary under the continued guidance but increasingly less restraining hand of the teacher. Viewed in this light the intermediate level of instruction necessarily has to have procedures, content, methodology, and materials of its own; IMSA has been designed with this in view.

### Objectives of IMSA

The main objective of this IMSA book is to develop the student's ability to read and comprehend Modern Standard Arabic: i.e. to read silently and comprehend the basic meaning of standard written Arabic prose in various fields and genres. A secondary goal is to develop the student's aural comprehension of Modern Standard Arabic as it is delivered on the radio or platform. Other areas, admittedly of lower priority than the first two, in which this book seeks to develop the student's competence include the ability to write simple and reasonably correct prose, to carry on a simple conversation and to read out loud in a manner understandable to monolingual Arabs. Active vocabulary control is, of course, essential to these competencies, and the lessons have been designed for this. This book contains about 800 words for active mastery; in addition, active control of the vocabulary of Elementary Modern Standard Arabic is assumed.

The following features are designed to help in vocabulary control:

(1) New active vocabulary is introduced at the beginning of each lesson in the context of sentences, so that both nuance and construction are completely clear. Every new word is vocalized in full.

(2) Once a new word is introduced, it is repeated at least once every three lessons through Lesson 20. This should ensure the student's thorough familiarity with the active item.

When a familiar word is used in a later lesson in a new way or with a new meaning it is starred (\*) as an indication that the student should consult the book's glossary to select the appropriate meaning for this context. This convention will permit the student to expand the usefulness of vocabulary already under control.

(3) New active vocabulary items are introduced, where possible, as "word families": groups of words containing a verb plus other words systematically related to it, for example

(صَبَّ - ، صَوَّةٌ ؛ صَوَاتٌ) : (صَبَّ - صَبَاتٌ)

'to become or be difficult, hard'. This entry contains the verb with its imperfect stem vowel \_\_\_\_; its verbal noun, which predictably means 'difficulty', following a comma; the plural form of the verbal noun when this word is used not as a verbal noun but as any common noun, here meaning "difficulties, troubles"; and, in a separate parenthesis following a colon the adjective related to this verb: "difficult, hard". The student is expected to master each of these words, as well as any relative adjective (nisba) that might be derivable in a predictable way. For example, given شعب 'a people' the student is expected to understand شَعْبِي popular, people's'. This "word-family" approach should not only help in teaching more words, it should facilitate vocabulary building by training the student to relate morphological with semantic processes in word formation.

(4) One of the remarkable features of Arabic word structure is the extent to which words can be analyzed into roots and patterns, and how regularly particular meanings can be associated with particular patterns; for example, any word that has the same consonant-vowel arrangement of اسْتَفْهَم 'enquiring, enquiry' has to be a Form X verbal noun. The grammar sections of various lessons deal with roots and patterns and other aspects of word formation, and a number of important individual patterns are presented. It is believed that the student will find that the fuller his mastery of word patterns the more easily and more effectively his active vocabulary will grow.

(5) Beginning with Lesson 8 through Lesson 20, each lesson contains a study of some of the more common roots and the most useful words based on these roots.

(6) In the later lessons there are special drills on selected particles summarizing their most basic and most common uses.

(7) Active control means, of course, the ability to use the Arabic item in composing sentences as well as merely understanding it when it is encountered in a passage. There are various kinds of drills, oral and written, English-Arabic and Arabic-Arabic, which exercise and develop this ability.

(8) A most important skill for vocabulary acquisition which the student should develop at the intermediate level is the ability to make guesses at the meaning of unknown words in context. The importance of this skill is demonstrated by the fact that studies on languages like English have shown that a very small number of the total vocabulary items occur more than twice in a body of text of one million

words; hence if Arabic is even remotely similar it seems clear that there is no need to require the student of Arabic to master actively and know precise meaning of every word he encounters and to translate every sentence word by word into English. Given a core vocabulary, the student should be encouraged to read for content and not for words, and should be trained in intelligent guessing at the meaning of new words in their context. IMSA emphasizes this aspect of vocabulary acquisition, by providing in addition to texts where full and complete vocabulary is required (in the intensive reading part of the lesson) extensive texts where the student reads widely and rapidly for general meaning, and other words whose meaning he guesses at, roughly at first, to be sure, but more and more precisely as he reads extensively, and which he gradually adds to his store of vocabulary.

A word should be said about passive words--words the student is not required to master. These are (a) words glossed in the margins of texts and included in the cumulative glossary. They are important for the texts in which they occur, but may or may not be high-frequency words in the language as a whole; and (b) non-active words in the Extensive Reading texts which are not key words for a general understanding of the passage and so are not glossed in the margin, nor are they included in the glossary. All passive words are vocalized.

#### Contents of IMSA

The book consists of three parts, bound separately: parts I and II contain Texts, and part III contains Drills, Indexes and Glossary; tapes also accompany the book. The textbook consists of thirty lessons, which fall into four main groups of ten, ten, five and five lessons each. The groups have somewhat different formats, designed to encourage the student to depend less and less, as he progresses through the book, on assistance in the form of English translations and explanations.

#### 1. Lessons 1 to 10 consist of five main parts, as follows:

Part I contains Preparatory Sentences, the Text, and Drills. The Preparatory Sentences are designed to introduce the new vocabulary items of the lesson. They are in the form of a dialogue or connected prose, generally on the same subject as the Text, and are accompanied by English translations. Each new word is vocalized and is illustrated by a separate sentence and is underlined in both the Arabic and English versions. The English translations of the preparatory sentences are not designed to be models of literary English but to carefully reflect the meaning and the structure of the Arabic sentences. Next comes the Text, preceded by a brief Introduction, in almost all cases in Arabic. This Introduction is designed to set the stage for the following Text; in it may be found information about the author, and something about the selection itself: its general content and its relevance to social or political issues. The Text itself is the heart of Part I, and the focal point of the entire lesson. The selections constituting the Texts are in part original, and in part taken from the works of well-known Arabic writers from various parts of the Arab world. These particular selections were chosen for variety of content and for other pedagogical reasons, and do not necessarily represent the "best" work of the individual authors concerned. They have been designed to insure the student's being introduced to a variation of styles and genres of Modern Standard Arabic and a certain amount of familiarity with the social, economic and political organization of the Arab world and its multi-faceted culture.

They have been edited to some extent in order to fit the proficiency levels of this textbook and to eliminate excessive vocabulary requirements, but the amount of such editing decreases appreciably in later lessons. The Texts are designed for intensive reading; that is, the student is expected to read and understand every word, to become familiar with the new grammatical structures and to achieve mastery of the new active vocabulary involved (unfamiliar words not intended for active mastery are glossed in the margin). Following the Text is a Drill consisting of short questions concerning the Text. This is intended for oral use in the classroom, and serves the purpose of testing the student's comprehension of what he has read in the Text as well as providing an opportunity for oral practice of new vocabulary and structures. Other drills on vocabulary sometimes follow.

Part II contains Grammar Notes and Drills. The Grammar Notes include not only new points (i.e., not covered in Elementary Modern Standard Arabic) but also brief reviews of familiar points and summaries of material previously presented in different contexts (e.g. negatives). Part II normally contains three somewhat different kinds of material. First, one or more Grammar Notes, each followed by a Drill providing practice on the point concerned. Second, a set of certain basic and essential points; these include, for example, drills on various types of verb conjugation and on plural forms. Some of these drills are introduced by brief grammatical remarks on the grammatical point involved. Third, there are rather extensive Grammar Notes dealing with such matters as word structure, important patterns, use of tenses, and noun inflection. These are also followed by a Drill in some cases.

It should be pointed out that though this is by no means a reference grammar, we have gone in some cases into great detail for the sake of complete coverage; this is true mainly of the morphological aspects of Arabic, and case endings such as diptotes, etc. These are not meant to be memorized, but to serve as reference for those students who are interested. No attempt has been made to provide full coverage of the grammar partly because many areas of MSA syntax await further research and partly because complete control of the grammar is for all practical purposes unattainable for the average student in the intermediate stage. However, we have tried to help the student in the areas which are likely to appear in the material he is likely to be exposed to in reading Standard Arabic as it is used today; these he should recognize, internalize and handle easily if he is to achieve the goals of comprehension of written and oral material in Arabic. In our notes we may have used terms and descriptive statements that some might not use or accept; we realize there are various ways of handling some construction or structures including some found in the long and venerable tradition of Arabic grammar. We have not tried here to present the most linguistically sophisticated description. We have kept the foreign student of Arabic in mind all along and have penned our grammatical descriptions in such a way as to account for actual usage in statements he can understand and follow.

Part III consists of a selection for Oral Comprehension, and a Drill. The selection is not printed in the textbook (a written version for the teacher is provided separately) but is recorded on tape. The purpose of this selection is to provide the student with continuing opportunities to practice understanding spoken Arabic, and to increase his confidence in his ability to do so. It is simpler in type than the intensive reading Text of the same lesson. The selections in the first 15 lessons or so do not contain any unfamiliar vocabulary; any such vocabulary is glossed in the textbook. In later lessons, however, unfamiliar vocabulary has been allowed in order to train the student to make intelligent guesses and learn to ignore less important material; key words which are unfamiliar continue to be glossed. The student listens to the tape as part of his laboratory assignment; and is then tested on his comprehension mostly by means of multiple choice drill given in the workbook. Every few lessons, sentences that illustrate particular grammatical structures or that are taken from earlier texts are read on tape, with the student expected to choose the most appropriate translation in a multiple choice drill given in the workbook.

In addition, the Listening Comprehension part contains selections on tape for the listening pleasure of the student. Here he listens but is not expected to recount or discuss what he has heard. Such materials consist of songs, poems, folklore music, readings from the Quran, etc., and are designed to heighten the student's interest in various areas of Arab culture. Generally, the student listens passively to the tape and is provided with a written translation or an introduction to the piece, permitting him to follow what is going on.

Part IV is meant to review material in the previous lessons. There is frequently a summary of an earlier intensive text, designed to be read aloud and/or translated, and which should serve as basis for conversation and oral discussions in class. Other drills review vocabulary by means of multiple choice questions, filling in the blanks, or translation, both written and oral. Every fifth lesson there is one or more drills specifically designed to review the vocabulary of the five previous lessons.

Part V consists of one or more passages for extensive reading. The purpose of these readings is to accustom the student to read unfamiliar material and make intelligent guesses about unknown vocabulary instead of relying on a dictionary. The student is not expected to know every word nor read the selection aloud; he reads the selections at home for general comprehension. Glossary is provided for key items which are crucial to an understanding of the text and which cannot easily be guessed from context. Following each selection is a drill to test the student's general comprehension of it, multiple choice questions for the most part. On the whole, the theme of the extensive reading selection is on the same topic as the intensive reading selection of the same lesson.

2. Lessons 11 to 20 also consist of five main parts, as described above. They differ from the preceding ten lessons in that the Preparatory Sentences are separate sentences, not forming a connected passage, and are not translated into English. However, an English translation is given for each new word illustrated by the sentences. In addition, as an aid in reviewing and building vocabulary, under many of the sentences illustrating each new word are given a number

of familiar phrases containing the new word. The familiar words appear in parentheses without translation; the additional phrases appear without parentheses and with an English translation.

3. Lessons 21-25 consist of three main parts, as follows:

Part I contains two or more reading selections. The first is to be discussed orally in class, with suggestions given in the drill that follows it. The discussion of each question should serve as the basis for the writing of a short composition at home. The other selections are to be read for general comprehension and are followed by multiple choice questions to test it.

Part II contains one or more passages for listening comprehension, while Part III is for review and serves the purpose of the review section described above.

4. Finally, Lessons 26-30 consist entirely of reading selections, with no aids given at all. Should the student feel the need to know the meaning of some words, he looks them up in a dictionary. He is now on his own: he has reached the advanced level.

Part III: Drills, Indexes and Glossary (Workbook)

The workbook is intended primarily for use outside of class. All written drills are contained in it, including the written drills that test the student's comprehension of passages in Parts III and V, the more complex drills on grammar, and most of the review drills. The drills in the textbook and the workbook are combined into a single numbering sequence, with indication given in the textbook as to which drills are in the workbook.

In addition, the workbook contains two indexes and the glossary. These, which properly belong in the textbook, have been included here in order to prevent the textbook from becoming too bulky. One index gives the Arabic grammatical terms of common use and their English equivalents. These terms are used in the drill instruction; the first occurrence of an instruction having such a term is translated in English, but thereafter only Arabic is used. In the second index, the grammatical index, references are given to all grammar points covered in IMSA. The Arabic-English glossary, contains all EMSA words, and all active words and words glossed in the margins in IMSA. It is arranged by root, with the gloss given in English as it occurs in the text. In addition, it has the proper nouns and geographical names and places that occur in the text, with an English equivalent given where it exists; otherwise, a very brief identification statement is given. Proper names are not arranged by root but by alphabetical order or letters.

Tapes

The tapes that accompany IMSA contain (a) the Intensive Texts, (b) the various passages for Oral Comprehension, and (c) the various selections of music, poetry, readings from the Quran, etc., which are for exposure only. The materials are read with full vowelizing except at pause, of course. With proper nouns and numerals we have

followed what now seems standard practice in the Arab World: the form is read in pause form, while the latter is read in the colloquial.

In order to expose the student to the differences that exist in the usage of the various parts of the Arab World, we have used native speakers from Iraq, Lebanon, Palestine and Egypt. We have also provided variety by using female as well as male voices.

Finally, it goes without saying that this preliminary edition is meant to be experimental. Some of the ideas introduced here are innovative in Arabic instruction and need to be tried in the classroom to determine their effectiveness. We trust that many teachers, even those who believe in other approaches, will try it in their classes and will let us know their reactions. It need hardly be pointed out that working as we have under tremendous pressure of time, we have not been totally successful in eliminating errors and inconsistencies, and that in spite of the utmost care we paid; for these errors, we beg the users' indulgence. However, we firmly believe IMSA will meet a gap in Arabic instruction which has been felt for a long time. In it is distilled the combined experience of many years of teaching Arabic by the authors and other teachers of Arabic who helped plan for it; herein lies its major strength. It should therefore prove useful to many of those engaged in the teaching of Modern Standard Arabic as a second language in this country or abroad.

## المحتويات

الدرس	الصفحة
١-	القسم الاول : أسعد زوجين - توفيق الحكيم
	القسم الثاني : القواعد
	القسم الثالث : الاصغاء والفهم
	أ. نكتة . " ماذا أعرف عن النساء " - توفيق يوسف عواد
	ب. تقاسيم على العود
	القسم الرابع : مراجعة
	القطعة الاولى : امام شاك التذاكر - توفيق الحكيم
	القطعة الثانية : رسالة الى ولدي - أحمد أمين
	القسم الخامس : المطالعة الموسعة
	نصيحة لكل امرأة - مصطفى محمود
٢-	القسم الاول : العرب قبل الاسلام
	القسم الثاني : القواعد
	القسم الثالث : الاصغاء والفهم
	أ. الخنساء
	ب. منتخبات من قصيدة زهير ابن ابي سلمى
	القسم الرابع : المراجعة
	ملخص اسعد زوجين
	القسم الخامس : المطالعة الموسعة
	مصادر الثقافة العربية قبل الاسلام
٣-	القسم الاول : من مشكلات اللغة العربية
	القسم الثاني : القواعد
	القسم الثالث : الاصغاء والفهم
	نظم الحكم في البلاد العربية
	القسم الرابع : المراجعة
	قطعة لاملأء والقراءة الجهرية والترجمة
	القسم الخامس : المطالعة الموسعة
	التعريب في الجزائر - من مجلة " العربي "



الدرس		الصفحة
٤-	القسم الاول : ظهور الاسلام وانتشاره - جبران مسعود	٤٤
	القسم الثاني: القواعد	٥١
	القسم الثالث: الاصغاء والفهم	٦٠
	القطعة الاولى: سورة " الفاتحة "	
	القطعة الثانية: سورة " الناس "	
	القطعة الثالثة: سورة " الكافرون "	
	القسم الرابع: المراجعة	٦٣
	تمارين	
	القسم الخامس: المطالعة الموسعة	٦٣
	اركان الاسلام	
٥-	القسم الاول : مدينة بغداد	٦٥
	القسم الثاني: القواعد	٦٩
	القسم الثالث: الاصغاء والفهم	٧٦
	القطعة الاولى : مديخة القدس	
	القطعة الثانية: نكتة " الحق معها "	
	القسم الرابع: المراجعة	٧٦
	القسم الخامس: المطالعة الموسعة	٧٧
	الملك العادل - "من الف ليلة وليلة "	
٦-	القسم الاول : اهل الجنة - احسان عبد القدوس	٧٨
	القسم الثاني: القواعد	٨٤
	القسم الثالث: الاصغاء والفهم	٩١
	القطعة الاولى: الزوج المثالي	
	القطعة الثانية: والد مارك توين	
	للاصغاء فقط : آذان وصلاه	
	القسم الرابع: المراجعة	٩١
	تمارين	٩١
	القسم الخامس: المطالعة الموسعة	٩١
	ادباء الشرق والغرب - عيسى الناعوري	
٧-	القسم الاول : الصحافة العربية ودورها في النهضة الحديثة	٩٤
	القسم الثاني: القواعد	٩٨
	القسم الثالث: الاصغاء والفهم	١١٣

القطة الأولى: عمر المرأة	
القطة الثانية: هو أعرف	
القطة الثالثة: تعلم من الطفل	
القسم الرابع: المراجعة	١١٣
ظهور الاسلام وانتشاره	
تمارين	
القسم الخامس: المطالعة الموسعة	١١٣
ثورة الكتاب- الاهرام	
القسم الاول: التعليم الحديث في البلاد العربية	١١٦
القسم الثاني: القواعد	١٢٢
القسم الثالث: الاصغاء والفهم	١٣٩
جاء وابنه وحمارة	
القسم الرابع: المراجعة	١٣٩
دمشق	
تمارين	
القسم الخامس: المطالعة الموسعة	١٤٠
مي زيادة - انيس المقدسي	
القسم الاول: اركان القومية العربية - منيف الرواز	١٤٤
القسم الثاني: القواعد	١٤٩
القسم الثالث: الاصغاء والفهم	١٥٨
القطة الأولى: عاشق بطلتي - ميخائيل نعيمة	
القطة الثانية: الملك الطائر	
للاصغاء فقط: نشيد	
القسم الرابع: المراجعة	١٥٩
دور الصحافة العربية في النهضة العربية	
القسم الخامس: المطالعة الموسعة	١٦٠
مختارات من كتاب "جنة الشوك" لطله حسين	
القسم الاول: من رواد النهضة الحديثة في العالم العربي	١٦٢
القسم الثاني: القواعد	١٦٨
القسم الثالث: الاصغاء والفهم	١٨٢

الجامعة الاردنية والمرأة اليوم - اسمى طوبى  
للأصغاء فقط: أوبريت " مجنون ليلي "

القسم الرابع : مراجعة  
تمارين ١٨٥

القسم الخامس: المطالعة الموسعة  
" الهجرة " الى امريكا و " الهجرة " ... الى  
الحكومة - رشدي المعلوف ١٨٥

١١- القسم الاول : رحلة - ثروت ابازة ١٨٨

القسم الثاني: القواعد ١٩٦

القسم الثالث: الأصغاء والفهم ٢١١

قاسم امين  
القسم الرابع : المراجعة ٢١١

تطور التعليم في العالم العربي  
تمارين

القسم الخامس: المطالعة الموسعة  
رسالة - جورج حنا ٢١٢

١٢- القسم الاول : الموارد الاقتصادية في العالم العربي ٢١٥

القسم الثاني: القواعد ٢٢٢

القسم الثالث: الأصغاء والفهم ٢٣٥

القطعة الاولى: رسالة

القطعة الثانية : عندها كل شيء

القطعة الثالثة : هي لم تفعل هكذا

القسم الرابع : المراجعة ٢٣٥

الثقافة والفكرة القومية

القسم الخامس : المطالعة الموسعة ٢٣٦

الانتاج الاقتصادي في الوطن العربي - محمد كامل عياد

١٣- القسم الاول : تكوين المجتمع العربي ٢٣٩

القسم الثاني: القواعد ٢٤٨

<u>الدرس</u>	<u>الصفحة</u>
القسم الثالث: الاصغاء والفهم	٢٥٨
تاريخ انتاج البترول في الشرق الاوسط	
القسم الرابع: المراجعة	٢٥٨
تمارين	
القسم الخامس: المطالعة الموسعة	٢٥٨
الاكراد	

الدرس الأول  
القسم الأول : أسعد زوجين

أ - الجمل التمهيدية

- ١ - مرحبا يا عُمَرُ. أخيراً وصلت ( أخيراً ) "Hello, Omar! You've finally arrived."
- ٢ - أنا آسِفٌ لهذا التأخير .. فقد كنت بانتظار صاحبي محمود ( آسِفٌ ، آسِفٌ ) : ( آسِفٌ - آسفون ) ( أَخَّرَ ، تأخَّرَ ) ( صَاحِبٌ - أَصْحَابٌ ) "I'm sorry for this delay. I was waiting for my friend Mahmoud."
- ٣ - لماذا لم يحضر معك ، فقد أعددت أكلاً كبيراً ؟ "Why didn't he come with you? I've prepared a lot of food."
- ٤ - أشكرك على هذا\*الشعور الكريم ، ولكنه ذهب الى المسجد للصلاة ، كما هي عادته كل يوم جمعة . ( كَرَمٌ ، كَرَمٌ ) : ( كَرِيمٌ - كِرَامٌ ) ( صَلَاةٌ - صَلَوَاتٌ ) "Thank you for this noble sentiment, but he went to the mosque for prayer as is his custom every Friday."
- ٥ - يظهر أن الدين يملك قلب صاحبي ... ( مَلِكٌ - ، مَلِكٌ ) "It seems that religion owns your friend's heart."
- ٦ - نعم وهو يشعر بالخيبة إذا لم يستطع الذهاب الى المسجد . ( خَابٌ - ، خَيْبَةٌ ) "Yes, he feels disappointment if he can't go to the mosque."
- ٧ - ثم أشارت الى الأكل قالت تفضل ( أَشَارَ الى ، إِشَارَةٌ ) "Then she pointed to the food and said, "Please help yourself!"
- ٨ - هذه أكلة لذيذة ، كيف حضرتها يا معاد ( أَكَلَةٌ - أَكَلَاتٌ ) "This is a delicious dish; how did you prepare it, Suad?"

( لَذَّ - ) : ( لَذِيذٌ - لَذَانٌ )

١ - بدأت أولا بطبخ اللحم .. "First I began by cooking the meat."

( طَبَخَ - ، طَبَخَ )

( لَحْمٌ - لَحْمٌ )

١٠ - ثم ماذا ؟ "Then what?"

١١ - أضفت اليه البيض وخلطتهما معا .. "I added eggs to it and mixed them together."

( أَضَافَ إِلَى ، إِضَافَةٌ )

( بَيَّضَ )

( خَلَطَ - ، خَلَطَ )

١٢ - غطيت القدر وتركته قليلا ... "I covered the pot and left it for a while."

( غَطَّى ، تَغْطِيَةٌ )

١٣ - وهل بقيت في المطبخ وقتا طويلا ؟ "Did you stay in the kitchen a long time?"

( مَطْبَخٌ - مَطْبَخٌ )

١٤ - نعم .. لانى كنت أخاف أن يحترق الأكل . "Yes--because I was afraid that the food might burn."

( إِحْتَرَقَ ، إِحْتِرَاقٌ )

١٥ - المرأة عندنا مسكينة فهي تتعب كثيرا .. "Women in our country are unfortunate. They get very tired because they spend a long time in the kitchen."

( تَعَبَ - ، تَعَبَ ) ( تَعَبٌ / تَعَبَانٌ - تَعَابٌ )

( مَسْكِينٌ - مَسَاكِينٌ )

١٦ - هذا أمر لا بد منه اذا كنت تريد أكلة عربية . "This is inevitable if you want an Arabic meal."

( لَابُدُّ مِنْ )

١٧ - أنا دائما أكل مع صاحبي محمود في المطعم . "I always eat with my friend Mahmoud at the restaurant."

( دَائِمًا )

١٨ - دائما ؟ "Always?"

١٩ - نعم ولا اخفي عنك انى طرت شوقا عندما دعوتنى الى بيتك هذه الليلة ! "Yes, and I don't hide from you the fact that I was overjoyed when you invited me to your house this evening."

( أَخْفَى ، أَخْفَاءُ )  
( طَارَ - طَمَرَانُ )  
( شَوْقٌ - أَشْوَقُ )

٢٠ - أنا مسرورة لحضورك ، ويسعدني ان أراك

"I'm glad that you came, and I'll be happy to see you again with your friend Mahmoud."

مرة أخرى مع صاحبك محمود .

( أَشْعَدَ ، إِشْعَادُ )

٢١ - شكرا . أنا متأكد ان ذلك سيجعله

"Thank you. I'm sure that'll make him happy."

سعيدا ! .

## ب - النص الأساسي

### مقدمة

Tawfiq al-Hakim (1898- ) is the leading figure in modern Arabic drama and has published a number of novels and short stories. He is known for his symbolic treatment of his topics. In this selection, al-Hakim deals with the question of marriage in a satirical way.

\*\*\* \*\*

جلس يستمع الى الراديو فاذا بصوت جميل يقول : " يوضع اللحم في القدرِ

ثم يغطى بالبَطَاطِسِ ... ويضاف اليه البَصَلُ ... " الى آخر ما جاء؛  
potatoes; onions  
في برنامج المرأة ذلك اليوم .

وكان ذلك الصنيع الكريم يسمع بقلب بطر شوقا ، ولم يستطع أن يَصْرِفَ

فقام الى أهله يقول لهم :

- لابد لي من الزواج بهذه المرأة !

فسألوه : هل تعرفها ؟

- لا أعرف الا اذاغتها اللذيذة في الراديو .. أنها ملكت قلبي ..

وكان صاحبنا هذا من أولئك الذين يخلطون بين القلب والمعدة ...

stomach

فاذا سأله طبيب يوما أين معدتك ؟ أشار الى قلبه .. واذا سأله أين قلبك ؟

أشار الى معدته .. وكان لابد للمرأة التي تريد أن تلك قلبه من أن تعرف

طريقها الى المعدة \*أولا .. فإذا ملكها ملكك كل نسي\* ..

وتنم الزواج .. ومرة الايام الأولى والعريس يطير شوقا ويتلقى منتظرا  
اليوم الذى تدخل فيه المطبخ .. تطبخ له تلك الأكلات اللذيذة التى وصفها  
فى الراديو .

وأخيرا دخلت الزوجة المطبخ وزوجها يقول فى شوق " صلوات الله على  
تلك التى ستجعلنى سعيدا بالأكلة اللذيذة "

وانتظر ساعة ثم ساعة .. وساعة حتى تعب من الانتظار فخرجت الزوجة من المطبخ  
والعرق يسيل من وجهها ، وقالت له .. آسفة .. علت لك بيضا مقليا  
خوفا من التأخير .

فأخفى الرجل شعوره بالخيبة .. وبدأ يأكل البيض المقلى ، فوجده قد  
احترق وتَجَبَّرَ !

ولما كانت الساعة الرابعة أسرع الزوجة الى الخروج كأنها على موعد  
هام .. وفى الخامسة جلس الزوج وحده يستمع الى الراديو فإذا بامرأته  
تذيع على السمعون " يوضع اللحم فى القدر ، ثم يغطى بالبطاطس ويضاف  
اليه البصل و .. الخ " .

وفكر الزوج السكون قليلا .. ولم يعد يعرف ماذا يفعل : هل يضحك ؟!  
هل يبكى ؟!

توفيق الحكيم ، "أرنسى آله" . القاهرة ب.ت. ١٦٦ - ١٦٩



ج - تمرين ١ : اسئلة وأجوبة  
اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - ماذا كان الرجل يفعل ؟
- ٢ - اذكر عنوان البرنامج الذى كان يستمع اليه .
- ٣ - هل احب السمع البرنامج ؟ ولماذا ؟
- ٤ - هل كان السمع بعرف الطيعة من قبل ؟
- ٥ - من تزوج الرجل ؟
- ٦ - ما هو أهم شيء تعرفه عن هذا الرجل ؟
- ٧ - ما هى الاكلة الأولى التى طبختها الزوجة ؟
- ٨ - كيف وجد الزوج هذه الاكلة ؟ وماذا كان شعوره ؟
- ٩ - لماذا خرجت الزوجة مسرعة فى الساعة الرابعة ؟
- ١٠ - هل أصبح الرجل سعيدا فى حياته الزوجية ؟ ولماذا ؟

تمرين ٢ فى كتاب التمارين

## Part II. Grammar

القسم الثانى: القواعد

A.

أ - إذا ب / إذا

The particle إذا or 'lo! (all of a sudden) there was!' is never followed immediately by a verb; إذا is followed by a nominative form, while ب إذا is followed by a genitive. Illustrations:

جلس يستمع الى الاذاعة فاذا بصوت جميل يقول... 'He sat listening to the broadcast when suddenly there was a beautiful voice saying...'

إذا صاحبه يُقبل عليه 'And then his friend approached him'

B.

ب - الحال

A smooth translation of 'He found that they were burnt and had turned to stone'. Grammatically the clause

(object of وجد) ; a  
 is a ḥāl clause modifying قد احترق وتحجر  
 more literal translation showing this relationship is 'And he found them they had  
 burned and turned to stone.' Hāl clauses with a verb in the perfect normally  
 begin with وَقَدْ ; after certain verbs, such as وَجَدَ the conjunction وَ  
 may be omitted, as it has been in this sentence.

### تمرين ٣: ترجمة - تبديل

#### Translation-Substitution

He found that she had married the reporter.

وجدتها قد تزوجت المراسل.

- |                                            |                                   |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. go to the Holy Places                   | 6. travel to Jerusalem            |
| 2. enter a new university                  | 7. prepare a delicious meal       |
| 3. discuss the present political situation | 8. attend the conference          |
| 4. solve the problem                       | 9. read other stories by Al-Hakim |
| 5. meet my friend at the airport           | 10. listen to Arabic poetry       |

ج - ما عاد ، لَمْ يَعُدْ 'no longer' وَعَادَ 'to resume, return to; again'

The verb عَادَ 'to return' followed by another verb in the indicative means 'to resume, return to; again', e.g.

وبعد خمس سنوات عاد يكتب في "الاهرام" 'And after five years he again wrote for Al-Ahram.'

عادت المدرسة تقول... 'The teacher went on to say...'

Negative عَادَ plus indicative means "no longer", "no more", e.g.

لم يعد يعرف ماذا يفعل. 'He no longer knew what to do.'

ما عدت اعرف ماذا افعل. 'I no longer knew what to do.'

In this usage عَادَ occurs only in the perfect tense, but may be translated as either past or present, depending on the context, e.g.

عاد ينظر الى الفتاة. 'He again looked (looks) at the girl.'

لم يعد الحزب ينقاد لسياسة رئيسه بعد ذلك. 'The party no longer followed (has no longer followed, no longer follows) its leader's policy after that.'

Transformation.  
Transform, using  
following example:

as in the

تمرين ٤: تحويل

حوّل مستعملاً "لم + عاد" كما في المثل:

The woman does not put the meat in the pot. لا تضع المرأة اللحم في القدر.

The woman no longer puts the meat in the pot. لم تعد المرأة تضع اللحم في القدر.

- ١- سأل الطبيب الرجل عن حالته .
- ٢- أشار المعلم الى الكتاب .
- ٣- وضعت المرأة اللحم في القدر .
- ٤- لا نعرف مؤلفات الكاتب كلها .
- ٥- تقيم الدولة احتفالاً للأديب .
- ٦- بنت الحكومة مصنعا للطائرات .
- ٧- ينتخب الشعب رئيسا جديدا كل سنتين .
- ٨- يقرر وزير التربية مناهج التعليم .
- ٩- اذاع الراديو برنامجا عن مصر .
- ١٠- ارسل المراسل تقارير عن اليمن .

#### D. General Drills.

د - تمارين عامة :

#### Conjugation

تمرين ٥: تصريف

He sat listening to the radio

جلس يستمع الى الراديو .

الامهات	نحن	الطلاب	سلوى	انت
المستمعون	انتما	الطالبان	أنا	انتم

#### Derivation

تمرين ٦: اشتقاق

Give the verbal nouns

اعط مصادر الافعال التالية :

استمع	غطى	شكر	أضاف
طبخ	أشار	حضر	جلس
أعدّ	أخفى	أذاع	طار

#### Transformation

تمرين ٧: تحويل

Give the plural

اعط الجمع

صلاة	مستمع	يوم	قلب
وقت	أكلة	ساعة	صوت
مسجد	صاحب	مطبخ	زوج

تمرين ٨ - ١١ في كتاب التمارين

E. Word Structure.

One essential part of the process of learning to read Arabic with facility is developing a familiarity with Arabic syntax: how words are put together in phrases and phrases into clauses and sentences. Another and equally important part is acquiring a firm grasp of morphology, or word structure: how individual words are composed. This kind of knowledge is of particular value in building an ever-increasing vocabulary and thus in reducing dependence on the dictionary. In this lesson we present a brief review of the major aspects of word structure, and in subsequent lessons we shall treat some of the features in more detail.

In the study of Arabic word structure four terms are basic: stem, affix, root, and pattern. Every Arabic word contains a stem. Some words may consist of a stem only; most consist of a stem and one or more affixes. Words which consist of a stem alone are uninflected words, commonly known as particles, for example:

هَلْ (interrogative particle)	إِذَا 'if'
لَا 'not'	أَنَّ 'that'
قَدْ (verbal particle)	مِنْ 'from'

Certain particles may occur either independently as above and/or with an attached pronoun suffix, for example:

أَنَّهُ 'that he'	مِنْهَا 'from her'
-------------------	--------------------

Others, such as لَا , قَدْ , never occur with a suffix.

The great majority of words other than particles are composed of a stem plus one or more affixes. For example, the word أَدَبٌ 'literature' consists of the stem /ʔadab-/ plus a suffix /-u/ indicating nominative case and a suffix /-n/ indicating indefiniteness. The stem in some words can itself be further broken down into a smaller stem plus one or more affixes; for example أَدَبِيٌّ 'literary' consists first of a stem /ʔadabiyy-/ plus a nominative suffix /-u/ and an indefinite suffix /-n/, and that stem in turn consists of a stem /ʔadab-/ plus a derivational suffix /-iyy-/. Stems like /ʔadab-/, which contain no smaller stems, are called primary stems; those like /ʔadabiyy-/, which consist of a smaller stem and an affix, are called

## secondary stems.

The word affix includes both prefixes--bound forms attached to the beginning of a stem, for example /ya-/ of يَكْتُبُ 'he writes'--and suffixes--bound forms attached to the end of a stem, for example /-iyy-/ , /-u/ , and /-n/ of أَدَبِي 'literary'.

Primary stems, from the point of view of their internal structure, are of two kinds. One kind is not further analyzable into smaller constituent elements. These are known as solid stems. They include the particles mentioned above, various borrowed words, place names and other words (see grammar section of lesson 2), for example مِنْ 'from', رَادِيو 'radio', and بَارِيس 'Paris'. The other kind of stem, far more numerous, is composed of two elements: a root and a pattern; these are referred to as root-and-pattern stems. Thus, for example, the stem /kitaab-/ consists of the root k t b and the pattern -i-aa-; and the stem /muraasil-/ in مَراسِل 'reporter' consists of the root r s l and the pattern mu\_aa\_i\_. This type includes the stems of nouns, adjectives, verbs and certain prepositions.

A root is a set of consonants in a certain order, associated with a certain general area of meaning, which interlocks with a pattern to form a stem. Each consonant in a root is known as a radical. Roots may contain from two to five radicals, but the vast majority contain three. Since most dictionaries of Arabic are arranged by root, an ability to recognize the root of a word is essential in the process of looking up words.

A pattern is a fixed arrangement consisting of (1) one or more vowels (and in some cases also one or more consonants) and (2) a set of slots or spaces indicating the positions which the radicals of a root must occupy when combined with that pattern. For example, the pattern of the following stems:

kitaab-	(as in كِتَاب 'book')
jibaa-	(as in جِبَال 'mountains')

consists of (1) the short vowel /i/ and the long vowel /aa/ in that order and (2)

one slot for a radical before the /i/, another before the /aa/, and a third after the /aa/.

A pattern as such may be symbolized in various ways. We might use dashes to indicate the positions of the radicals, and write the pattern of the stems shown above as -i-aa-. Or, instead of dashes, some books use a capital C (for consonant): CiCaaC. The traditional system, long favored by Arabs and orientalists, involves the use of the letters ف, ع, and ل to represent the positions of the radicals:

فِعال or, in transcription, Fi9aaL. In this book we shall adopt this last system with one modification, using the letters F, M, and L to indicate the positions of the First, Middle, and Last radicals respectively: FiMaal. Such a form presents no difficulties of pronunciation aloud, and can be easily typed. For quadriliteral roots (those consisting of four radicals) we shall use the letters F S T L, representing the First, Second, Third, and Last radicals respectively; thus the stem pattern of ترجم 'to translate' can be symbolized as FaSTaL. Finally, we shall if necessary use a capital C to represent any consonant regardless of its status as a radical, and a small v to represent any vowel.

Patterns are of two main types. A simple pattern is one which consists solely of one or more vowels between the radicals. The pattern FiMaal, illustrated above, is one example of a simple pattern. Here are three others:

#### FaML

qalb-	as in	قَلْبٌ 'heart'
xawf-	"	خَوْفٌ 'fear'

#### FaMaL

9araq-	as in	عَرَقٌ 'sweat'
malak-	"	مَلَكَ 'he owned'

#### FaMiil

kariim-	as in	كَرِيمٌ 'noble'
la9i9 -	"	لَذِيذٌ 'delightful'

A pattern complex is a pattern which includes not only one or more vowels between the first and last radical slots but also an additional vowel after the last radical, or one or more (non-radical) consonants in any position, or the doubling of a

radical. Here are some examples:

FuMLaa

kubraa as in

كُبْرَى 'biggest' (fem)

ʔuxraa "

أُخْرَى 'other' (fem)

maFMaL

maṭbax as in

مَطْبَخ 'kitchen'

maṣna9- "

مَصْنَع 'factory'

FtaMaL

-ntaṭar- as in

انتظر 'he waited'

-stama9- "

اِسْتَمَعَ 'he listened'

FuMaLaa

sufaraa?- as in

سُفَرَاءُ 'ambassadors'

wuzaraa?- "

وُزَرَاءُ 'ministers'

FaMMaL

darras- as in

دَرَّسَ 'he taught'

fakkar- "

فَكَّرَ 'he thought'

FaMLa

hamzat- as in

هَمْزَة 'hamza'

zawjat- "

زَوْجَة 'wife'

Note that in the case of stems ending in *ā* /-at/, as in FaMLa above, the pattern is symbolized as ending in /a/ alone, to conform to the usual pause-form pronunciation of such words.

From the various examples above it can be seen how the radicals of a root fit into the slots of a pattern, and how a root and a pattern thus combine in interlocking fashion to form a stem. Each of the two elements contributes its characteristic share of meaning to the stem. The root indicates a general area of lexical meaning; for example the root *ṭ b x* conveys the general idea of "cooking". The pattern indicates a more or less specific grammatical meaning, for example "Form I perfect verb" (FaMaL, as in *طَبَخْنَا* 'we cooked'), "place where an activity goes on" (maFMaL, as in *مَطْبَخ* 'kitchen'), or "person of a certain trade" (FaMMaL, as in *طَبَّاخ* 'cook'). Thus the meaning of a root and the meaning of a pattern intersect to indicate the specific meaning of the stem as a whole.

تمرین ۱۲ فی کتاب التمارین

Part III: Oral Comprehension

القسم الثالث: الأصغاء والفهم

A Joke: "What do I know about women?" - نكتة: ماذا أعرف عن النساء

بقلم: توفيق يوسف عواد، "غبار الأيام" . بيروت ١٩٦٥

Listen to the passage on tape and answer the questions related to it in drill 13 in the workbook. Study the following words before listening to the tape.

استمع الى النص المسجل على الشريط وأجب على الاسئلة الخاصة به في تمرين ١٣ من كتاب التمارين . أدرس الكلمات التالية قبل الاستماع الى الشريط :

Eve	أَعْلَنَ ، إِعْلَانٌ	advertise/advertisement	حَوَاءٌ
charm	كَرَاسَةٌ	brochure	سِحْرٌ
apple	بِلا	without	تَفَاحَةٌ
interest	حَدَثَ	occur; happen	مَصْلَحَةٌ

تمرين ١٣ في كتاب التمارين .

ب - استمع الى الالحن الموسيقية على العود المسجلة على الشريط .

Part IV: Review

القسم الرابع: المراجعة

Prepare the following for oral reading and translation:

حضّر ما يلي للقراءة الجهرية والترجمة :

١- القطعة الاولى

لقد قرأنا في كتاب مبادئ العربية المعاصرة<sup>1</sup> تمثيلية للكاتب المصري توفيق الحكيم عنوانها "أمام شبّاك التذاكر" ، وقد جاء فيها أن أحد الشبان أراد أن يصل الى قلب بائعة التذاكر في احدى دور السينما فسألها عما اذا كان لديها محل خال ... وأخيرا تراهنا وعرفت منه أنه

1

Abboud, P. et al. Elementary Modern Standard Arabic. Inter-University Committee for Near Eastern Languages. Ann Arbor, Michigan, 1968.



كان يريد محلا في قلبها ، لا في دار السينما ، فأخبرته بأن لديها محلا ولكنه في آخر الصفوف ، وبذلك ربح المئة فرانك التي تراها عليها .

## ٢- القطعة الثانية

وقد قرأنا كذلك رسالة للكاتب المعروف أحمد أمين أرسلها الى ابنه الذي كان يدرس في اوربا ... وقد ذكر فيها نماذج ثلاثة من الطلاب الذين يدرسون: طلاب لا يعرفون غير اللهو ، وطلاب لا يهتمون إلا بالدراسة ، وطلاب سافروا ليدرّسوا علما وخلقاً ، ويتعلموا من الحياة الاوربية بجوانبها المختلفة: في الجامعة ، والمجتمع ، والبيت وغيرها . وهذا النموذج هو ما أعجب الكاتب ، وأراد من ابنه أن يتبعه .

### Part V: Extensive Reading

### القسم الخامس : المطالعة الموسّعة :

Try to understand in a general manner the following text making use of the translated words, then answer the questions in drill 14 in the workbook.

حاول أن تفهم بصورة عامة النصّ التالي مستعينا بالكلمات المترجمة ثم أجب

على الاسئلة في تمرين ١٤ من كتاب

التمرين:

### نصيحة لكل امرأة

أيام زمان لم تكن المرأة في حاجة الى أي جهد لاجتذاب الرجل ، فهو دائما مجذوب من تلقاء نفسه ... كان مجذوبا لانه لم يكن من السهل عليه أن يراها ... كان يعيش في عالم كله من الرجال، وكانت المرأة شيئا نادرا لا تظهر في الطرقات، ولا تظهر في المدارس، ولا في المكاتب ... وانما تختفي في البيوت ... ولم يكن هناك طريق للوصول

اليها سوى أن يتزوجها على سُنّة الله ورسوله بدون بروفا in accordance with, rehearsal

وبدون معرفة وبدون كلام . ولكن الأحوال الآن تغيرت تماما ...

خرجت المرأة من البيت الى الشارع ، وبدأنا نُشَبِّحُ من رؤية have our fill of

النساء ... وهكذا فقدت المرأة هَيْبَتَهَا ، وأصبحت قريبة وسهلة، dignity

وهذه السهولة أَبْعَدَتْ فكرة الزواج عن ذِهْنِ الشاب أكثر واکثر remove; mind

- لقد بدأ عصر جديد في الحب اسمه عصر الرجل . الرجل هو

الذي بدأ يجلس الآن على عرش الدَّلال ويترك الفتاة تجري وراءه pampering

... وتجتذبه ... وقريبها تصبح المشكلة الكبرى هي مشكلة

المرأة وكيف تصل الى الزواج . ان الحل الوحيد هو أن لا

تعتبر المرأة أُنْثَى وَسِيلَةً كافية وحدها لاجتذاب زوج ... femininity; means

بل يجب ان تكون على قَدَرٍ عال من الذِّكَاء ، على قدر عال من degree; intelligence

التعليم ، على قدر كبير من الغنى وان تكون لها اهمية ومكانة

وسيارة كبيرة وأسم وشخصية وَنُفُوز ... تماما كما كانت power

المرأة تطلب في الرجل ... أيام زمان .

مُصْطَفَى مَحْمُود ، "في الحب والحياة" . القاهرة ب.م.ت . ٧٨-٦٩



١١ - من كان يحكم كل قبيلة من هذه القبائل ؟

"Who ruled each of these tribes?"

١٢ - كان لكل قبيلة رئيس يخضع له جميع افراد قبيلته .

"Each tribe had a chief who was obeyed by all the members of his tribe."

( خَضَعَ - ، خُضِعَ )

١٣ - بماذا عرف العرب ؟

"What were the Arabs known for?"

١٤ - عرفوا بالكرم والشجاعة وركوب الخيل .

"They were known for generosity and courage and horseback riding."

( شَجَاعَةٌ ) : ( شَجَاعٌ - شُجْعَانٌ )

( رَكِيبٌ - ، رُكُوبٌ )

١٥ - ماذا نعرف عن سوق عكاظ ؟

"What do we know about Ukaz Market?"

( سَوْقٌ - أُسْوَاقٌ )

١٦ - كانت السوق التي يجتمع فيها العرب ولبيع

"It was the market where the Arabs met to sell their agricultural and industrial products."

منتجاتهم الزراعية والصناعية .

( مَتْنُوجٌ - مَتْنُوجَاتٌ )

١٧ - ماهي مكانة هذه السوق في الادب العربي ؟

"What position does this market place occupy in Arabic literature?"

١٨ - كان الشعراء يجتمعون فيها كل سنة ويلقون

"Poets used to gather there every year and recite their splendid poems, in which they depicted their tribal life."

قصائدهم الرائعة التي كانوا يصورون فيها حياتهم القبلية .

( قَصِيدَةٌ - قَصَائِدٌ )

( رَاعٍ - ، رَوَّعَةٌ ) : ( رَائِحٌ - وَنٌ )

( صَوْرٌ - ، تَصْوِيرٌ )

١٩ - ماهي أهم الموضوعات التي كانوا يتناولونها

"What were the most important topics that they used to deal with in their poetry?"

في شعرهم ؟

٢٠ - البطولة ، والمدح ، والوصف .

"Heroism, praise (panegyrics) and description."

( بَطُولَةٌ ، بَطُولَاتٌ ) ( بَطْلٌ - أَبْطَالٌ )

( مَدَحٌ - ، مَدْحٌ )

٢١ - هل كان العرب قبل الاسلام يؤمنون بالله ؟

"Did the Arabs before Islam believe in God?"

( آمَنَ بِ - ، اِيْمَانٌ )

٢٢ - كان القسم الاكبر منهم يعبدون "The greater part of them worshipped many gods."

الهة متعددة .

(عَبَدَ - عِبَادَةٌ)

## ب - النص الاساسي

### مقدمة

نعطينا هذه القطعة فكرة عامة عن حياة العرب الاجتماعية قبل الاسلام كما نجد فيها وصفا لبعض عاداتهم والصفات التي عرفوا بها .

\*\*\* \*\*

أقام العرب في الجزيرة العربية وبعض المناطق في العراق وسوريا وكانوا قبل الاسلام قسمن : بدوا وحضرا .

كان البدو يعيشون في الصحاري متنقلين من مكان الى آخر طلبا للماء والعشب .  
اما الحضرة فكانوا يسكنون المدن كككة والمدينة والبثرا وتدمر ويعطون فسي  
الزراعة والصناعة البسيطة والتجارة . وقد سادت حياتهم الروح القبلية ،  
فكانوا قبائل متعددة لكل منها رئيس يدعى " الشيخ " او " الامر " يخضع  
جميع افراد القبيلة لادارته ويرفضونها اذا شعروا أن فيها مايسيئ الى  
حريتهم وحقوقهم . وقد عرف العرب بالكرم والشجاعة والأخذ بالشار وأعمال  
الفرسية كركوب الخيل .

horsemanship;  
horses

وكانت المرأة تساعد الرجل في أعماله ، فتحضر الماء ، وت حلب الماشية ،  
وتقوم بأعمال بيتية أخرى ، وتشارك أحيانا في الحروب ، كما كانت تقوم  
الشعر أحيانا كالشاعرة المشهورة الخنساء .

milk;  
cattle

وكان العرب يحبون الشعر ويجمعون كل عام لمدة شهر في سوق قريبة  
من مكة تدعى سوق " عكاظ " يبيعون منتوجاتهم الزراعية والصناعية ،

ويستمعون الى شعرائهم وهم يلقون القصائد الرائعة التي تصور أعمال البطولة

وتتناول موضوعات الوصف والمدح والهجاء وغيرها ومن أشهر هؤلاء الشعراء  
إمروء القيس وزهير بن أبي سلمى وطرفة بن العبد ، وقد عرفوا بقصائدهم

defamatory  
poem

الطويلة المشهورة باسم المعلقات . ولعل من أسباب تسمية عصر ما قبل

الاسلام ي - عصر الجاهلية - أن العرب كانوا لا يؤمنون بالله بل كانوا  
 وَتَيْسَنَ يعبدون آلهة متعددة . وكان قسم منهم قد آمن باليهودية  
 أو المسيحية .

تمرين ١ في كتاب التمارين

Double Substitution

ج - تمرين ٢ تبديل مزدوج

العرب - الكرم والشجاعة

The Arabs are known for generosity and courage. عُرِفَ العرب بالكرم والشجاعة

- |                                          |                                           |
|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| ١ - حاتم الطائي - الكرم                  | ٦ - النبي مُحَمَّد - الاخلاص في دعوته     |
| ٢ - عَنَتْرَة بن شَدَاد - الشجاعة        | ٧ - خالد بن الوليد - البطولة              |
| ٣ - الإمام عَلِيّ - الايمان              | ٨ - البَدُو - التنقل في الصحراء           |
| ٤ - الخليفة أبوبَكْر - حب الخير          | ٩ - أفراد القبيلة العربية - الخضوع للشيوخ |
| ٥ - زَيْنَبَة زَوْجَة الرَّسِيد - الجمال | ١٠ - عرب الجاهلية - عبادة آلهة متعددة     |

تمرين ٢ في كتاب التمارين

القسم الثاني : القواعد

A. The Indefinite Relative Pronouns. أ - اسم الموصول العام

The relative pronouns مَنْ and مَا have no antecedents; in a sense, they contain their own antecedents singular or plural. مَنْ thus can be translated "whoever, he who, those who, anyone who" and مَا may be translated "what, that which, whatever, etc."

When a relative clause contains a verb whose object is the same as the antecedent, that object is a suffixed pronoun agreeing in gender and number with the antecedent:

الاشعار التي درسناها 'the poems that we studied'

اذكر ما قاله 'Mention what he said.'

When the relative pronoun is indefinite ( مَنْ or ما ), the pronoun direct object of a verb is often omitted, as in

اذكر ما قال 'Mention what he said.'

The non-human pronoun ما is equivalent to such expressions as الشيء الذي ، etc. and مَنْ is equal to 'the person who'. The pronoun ما itself, however, is always masculine singular, and مَنْ is generally masculine singular.

#### تمرين ٤: تبديل

Substitute ما or مَنْ for the underlined words making any necessary changes as follow

They felt there were some things in it that hurt their freedom. شعروا ان فيها بعض الاشياء التي تسيء الى حريتهم .

They felt there was in it what hurt their freedom. شعروا ان فيها ما يسيء الى حريتهم .

١- وجدت في صديقي بعض الصفات التي تساعده على النجاح .

٢- اضافوا الى اللحم بعض الاشياء التي جعلت منه اكلة لذيذة .

٣- لقد فكرت كثيرا في كل الاهل الذين يجب ان ازورهم قبل السفر .

٤- ذهبت الام الى السوق لتشتري بعض الاشياء التي تحتاج اليها في البيت .

٥- كتب المراسل تقريراً عن بعض الاشياء التي جرت في الشرق الاوسط .

٦- اخبرني عن كل الناس الذين قابلهم خلال العطلة الصيفية الماضية .

٧- صف لي النساء اللواتي رأيتهن في القاهرة .

٨- اخبرني عن بعض الاشياء التي سمعتها عن الانتخابات القادمة .

تمرين ٥ في كتاب التمارين .

## B. Stems. I

In Lesson I, as an introduction to the study of Arabic word structure, there was a review of the major points concerning stems, affixes, roots, and patterns. In this lesson there will be a more detailed discussion of the two main stem types: primary stems, which may be solid or composed of a root and a pattern, and second-

### a. Primary stems.

A primary stem is one which contains no smaller stem, as opposed to a secondary stem, which is composed of a primary stem and a derivational affix. Examples of primary stems are:

min	as in	مِنْ	'from'	-9bud-	as in	يَعْبُدُونَ	'they worship'
?amr-	"	أَمْرٌ	'matter'	?aaman-	"	آمَنَّا	'we believed'

With respect to their internal structure, primary stems are of two types: solid stems, and root-and-pattern stems.

### (1) Solid stems.

These are stems which are not analysed as consisting of a root and a pattern. There are far fewer solid stems than those of the other type, but among them are a great many common items of very high frequency. The major categories are described below.

(a) Particles. A large group of solid stems is to be found among the particles, almost all of which are of this type. Particles are uninflected words. They function syntactically as prepositions, as various kinds of negatives and interrogatives, as conjunctions, as adverbs, and in a variety of other ways. Here are some examples:

<u>Prepositions</u>	إِلَى 'to'	فِي 'in'
<u>Negatives</u>	لَمْ (with jussive) 'did not, has/ have not'	لَا 'not'
<u>Conjunctions</u>	أَوْ 'or'	و 'and'
<u>Adverbs</u>	هُنَا 'here'	



(b) Personal pronouns. Solid stems are also found in the independent forms of the personal pronouns.

	Singular	Dual	Plural
3 M	هُوَ		هُمْ
F	هِيَ	هُمَا	هُنَّ
2 M	أَنْتَ	أَنْتُمَا	أَنْتُمْ
F	أَنْتِ		أَنْتُنَّ
1	أَنَا		نَحْنُ

These forms show distinctions of person, gender, and number.

(c) Demonstratives. Solid stems are found in the various forms of demonstratives. Listed below are the most common of these: the near demonstrative هَذَا 'this' and the far demonstrative ذَلِكَ 'that'. The forms in parentheses are rarely used.

	Singular	Dual		Plural
		Nom.	Gen./Acc.	
M	هَذَا	هَذَانِ	هَٰذَيْنِ	هَٰؤُلَاءِ
F	هَذِهِ	هَاتَانِ	هَاتَيْنِ	
M	ذَلِكَ	(ذَانِكَ)	(ذَيْنِكَ)	أُولَٰئِكَ
F	تِلْكَ	(تَانِكَ)	(تَيْنِكَ)	

These forms show distinctions of gender (except in the plural), number, and (in the dual only) case.

(d) Relative pronouns. Solid stems are also found in the indefinite relative pronouns

مَنْ 'anyone who, one who, he who, whoever'

مَا 'anything which, one which, that which, what, whatever'

and in the definite relative pronoun الَّذِي 'who, which, that, the one who/which/that':

	Singular	Dual		Plural
		Nom.	Gen./Acc.	
M	الَّذِي	الَّذَانِ	الَّذَيْنِ	الَّذِينَ
F	الَّتِي	الَّتَانِ	الَّتَيْنِ	الَّلَوَاتِي

These forms show distinctions of gender, number, and (in the dual only) case.

(e) Interrogative pronouns. These are:

مَنْ	'who?'
مَا	'what?'
مَاذَا	'what?'

The first two are solid stems identical in form with the indefinite pronouns listed in (d) above; the third is a combination of two elements.

Note: when the preposition عَنْ 'about' or مِنْ 'from' is followed by the pronoun مَا or مَنْ (whether interrogative or relative), the combination is always written and pronounced as one word, the final -n of the preposition changing to m:

عَمَّا	'about what?, about that which'	مِمَّا	'from what?, from that which'
عَمَّنْ	'about whom?, about the one who'	مِمَّنْ	'from whom?, from the one who'

(f) The verb ليس. This verb, meaning 'am/is/are not' consists of a solid stem /lays-/, or (before a consonant suffix) /las-/, and a set of regular perfect-tense verb endings. Despite its meaning, it has no imperfect tense forms.

(g) Certain loanwords. Another group of solid stems is to be found among loanwords, that is, among the words--mostly nouns and adjectives--which have been borrowed from other languages. Examples:

raadiyoo	as in	راديو 'radio'	sikriteer	as in	سكرتيرون 'male secretaries'
siinamaa	"	سينما 'movies'	"	"	سكرتيرة 'female secretary'
šeek	"	شيكات 'checks'	dimuqraat-	"	ديمقراطي 'democratic'

Since words of this sort are not considered to have roots, they are listed in dictionaries in alphabetical order, according to the letters appearing in the un-

vowelled Arabic word. Thus راديو , is to be found under د - ي - و and so on.

Not all loanwords have solid stems; some have been completely arabicized so as to fit into the root and pattern system. For these see (2) (e) below.

(h) Certain place names. Finally, solid stems are to be found among place names, especially but not exclusively those referring to places outside the Arab world. Examples:

نيويورك	'New York'	الإِسْكَنْدَرِيَّة	'Alexandria'
لندن	'London'	ليبيا	'Libya'

### القسم الثالث : الاصغاء والفهم

#### ١- الخضاء

استمع الى النمر المسجل على الشريط وأجب عن الاسئلة\* الخاصة به في تمرين ٦ و ٧ من كتاب التمارين. ادرس الكلمات التالية قبل الاستماع الى الشريط:

'honor'	شَرَفَ	'in the cause of God'	في سَبِيلِ الله
'eulogize, compose'	رَثَى ، رثاء	'kill'	قَتَلَ
'admire'	أَعْجَبَ	'the Persians'	الْفُرس

#### ٢- منتخبات من مَعْلَقَةِ زُهَيْرِ بْنِ أَبِي سُلَيْمٍ (للاصغاء فقط)

Zuhayr Ibn Abi Sulma, the pre-Islamic poet, is noted for his meditative poetry. Listen to this selection from his ode " مَعْلَقَةٌ ", which is one of the Muʿallaqat. Here is a translation.

اقرأ الترجمة التالية لمنتخبات من هذه المعلقة، ثم استمع الى هذه  
المنتخبات مسجلة على الشريط:

Aweary am I of life's toil and travail: he who like me  
has seen pass of years fourscore, well may he be sick of life!  
I know what To-day unfolds, what before it was Yesterday;  
but blind do I stand before the knowledge To-morrow brings.  
I have seen the Dooms trample men as a blind beast at random treads  
--whom they smote, he died: whom they missed, he lived on to strength-  
less eld.

Who gathers not friends by help in many case of need  
is torn by the blind beast's teeth, or trodden beneath its foot.  
And he who his honour shields by the doing of kindly deed  
grows richer: who shuts not the mouth of reviling, its lights on him.  
And he who is lord of wealth and is niggardly with his hoard  
alone is he left by his kin: nought have they for him but blame.

Charles James Lyall. Translations of Aciient Arabian Poetry. Williams  
and Norgate, London, 1885, p. 114.

#### القسم الرابع : المراجعة

حضر ما يلي للقراءة الجهرية والترجمة :

يحاول الكاتب توفيق الحكيم في قصته "أَسْعَدُ زَوْجَيْنِ" أن يتناول موضوع  
الزواج الذي يتم بين الرجل والمرأة من غير أن يعرف أحدهما الآخر معرفة  
كافية . فقد قرر الرجل أن يتزوج المذيعة، قبل أن يفهمها فهما تامنا ،  
وكان يعتقد أنها ستسعده بأكلاتها اللذيذة التي كانت تصفها في برنامج  
المرأة في الراديو . ولكنه لم يجد السعادة التي كان يتمناها ... لأنها  
لم تستطع أن تقوم بطبخ ما كانت تصفه في الراديو ...

القسم الخامس : المطالعة الموسّعة

مصادر الثقافة العربية قبل الاسلام

constant

كان للعرب حضارتهم قبل الاسلام ، وكانوا على اتصال دائم  
بحضارات اخرى ، فتأثروا بها ، كما تركوا فيها آثارهم . ومن  
أهم المصادر الثقافية التي أثّرت في العرب ما يلي :

Byzantines;  
Persians

أولا : الروم (البيزنطيون) والفرس . وقد تمّ الاتصال بهم

Ghassanids;  
Manatherites

عن طريق الغساسنة في الشام والمناذرة في العراق .

والغساسنة قبائل عربية يمنية الاصل أسست في الشام

دولة عربية دامت عدة قرون قبل الاسلام ، وكان يحكمها ملوك

خاضعون للروم (البيزنطيين) . وكان من من أشهر ملوكهم

الحارث بن جبلة الذي غلب ملك الحيرة (٥٢٨) ، والنعمان

الذي أراد أن يستقلّ عن حكم البيزنطيين عام ٦١٤ . وكان

الغساسنة مسيحيين ثم أسلم أكثرهم عند ظهور الاسلام .

أما المناذرة - ويعرفون كذلك بـ "بني لخم" أو "اللخميّين"

- فقد كان لهم دولة عربية في العراق عاصمتها "الحيرة" ،

وكانوا خاضعين الى الفرس ، وقد كان بينهم وبين الغساسنة

خلافات وحروب . ومن ملوكهم عدد عرف بأسم "المُنذر" الاول

والثاني ٠٠٠ الخ . كان آخرهم المنذر الخامس (٦٢٨-٦٣٢) .

become famous

وكان المناذرة - كالغساسنة - مسيحيين ، واشتهر منهم عدد

court

من الشعراء كـ "عديّ بن زيد" الذي اشتغل كاتبا في ديوان ملك

الفرس .

ثانيا : التجارة التي جعلتهم على اتصال بعدد من الامم الاخرى

India;  
Abyssinia

كالهند والحبشة . وقد أخذوا عن تلك الامم جوانب من حضاراتها .

ثالثا : اليهودية والنصرانية (المسيحية) . وقد كانتا منتشرتين

في بعض أقسام الجزيرة العربية ، فكانت اليهودية منتشرة في

يَشْرِب (المدينة) وَخَيْبَر، وَالْيَمَن وَالطَّائِف. اما النصرانية  
فكانت في نَجْران، والعراق (المناذرة)، والشام (الغساسنة).  
وقد حملت هاتان الديانتان الى الجزيرة بعض الثقافة اليونانية

من الفلسفة والادب الى جانب علوم التَّوراة وما فيها من تاريخ  
التَّكْوِين وحديث الجَنَّة والنَّار ويوم الحساب الخ.  
the Bible Genesis; Hell-fire

وعن طريق هذه المصادر جميعا دخلت اللغة العربية  
ألفاظٌ جديدة كما تأثرت العقول بأفكار جديدة لم يكن يعرفها  
العرب من قبل. ولعل هذه العوامل كلها مجتمعة ساعدت على  
انتشار الاسلام بعد ظهوره بوقت قصير.  
expressions

تمرين ٨ و ٩ في كتاب التمارين.

## الدرس الثالث

### القسم الأول : من مشكلات اللغة العربية

#### أ- الجمال التمهيدية :

- ١ - مُحَمَّدٌ : كيف وجدت اللغة العربية يا  
وَلَسَمَ ؟ "How do you find the Arabic language,  
William?"
- ٢ - وَلَسَمَ : العربية ليست صعبة كما يقولون  
غير أنني لا أزال أواجه بعض  
المشاكل . "Arabic is not difficult, the way they  
say. However, I still encounter some  
difficulties."
- ٣ - م : من أي ناحية ؟ "In what respect?"  
( ناحية - نَوَاحٍ )
- ٤ - و : أعني بذلك ناحية الخط العربي  
والأصوات التي لا توجد في لغتنا . "By that I mean in respect to the  
Arabic script and the sounds which do  
not exist in our language."
- ٥ - م : هل قرأت كثيراً من القصص والقصائد  
والخطب ؟ "Have you read a lot of stories, poems  
or speeches?"  
( خطبة - خُطْبٌ )  
( عَنِي ، عَنِي )  
( خَطٌّ - خُطُوطٌ )
- ٦ - و : لم نقرأ شيئاً كثيراً من الأدب  
العربي سوى تشيلية واحدة وبعض  
القصص القصيرة جداً . "We haven't read a great deal of Arabic  
literature except for one play and some  
very short stories."
- ٧ - م : ألم تقرأ شيئاً من الشعر الحديث ؟ "Haven't you read any modern poetry?"  
( قَصْرٌ ، قَصْرٌ ) : ( قَصْرٌ - قَصْرٌ )
- ٨ - و : قرأنا قصيدة لأحد شعراء العرب  
كبهيا وهو في المهجر . "We have read one short poem by one of  
the Arab poets, which he wrote while an  
emigre in the Mahjar (place outside the  
Arab world where Arab emigres are found)."
- ٩ - م : أنا أحب الشعر سواء كان حديثاً  
أو قديماً . "I like poetry whether modern or ancient."

أم قديما .

( سَوَاءٌ ..... أَمْ )

- ١٠ - و : أريد أن أدرس الشعر القديم ، ولكن ذلك يتطلب مني معرفة لغوية واسعة .  
وقد رأيت بسبب هذا أن أوجل دراسة الشعر .
- "I want to study ancient poetry, but that requires of me extensive linguistic knowledge."...So, because of this I saw that I should postpone the study of poetry."

النعر .

( تَطَلَّبَ ، تَطَلَّبُ )

( سَبَبٌ - أَشْبَابٌ )

- ١١ - م : أوافقك على ذلك ، ولكن هناك بعض القوائد المترجمة التي تيسر عليك فهم الشعر القديم .
- "I agree with you on that; but there are some translated poems that make it easy for you to understand ancient poetry."

( وَافَقَ ، مُوَافَقَةٌ )

( يَسَّرَ ، تَيْسِيرٌ )

- ١٢ - و : أنت على حق ، غير أن علية الترجمة هذه ليست أفضل طريقة لفهم الشعر .
- "You are right; however this process is not the best to understand poetry."

( عَطَلِيَّةٌ - عَطَلِيَّاتٌ )

( أَفْضَلُ - أَفْضَلُ )

- ١٣ - م : أنا أدرك ذلك . ولكن هذا اقتراح يمكن أن تعمل به الآن .
- "I realize that; but this is a suggestion that you can act on now."

( أَدْرَكَ ، إِدْرَاكٌ )

( إِقْتَرَحَ ، إِقْتِرَاحٌ ؛ إِقْتِرَاحَاتٌ )

( أَفْكَنَ ، إِفْكَانٌ )

- ١٤ - و : ألا تزالون تستمعون للشعراء في مناسبات خاصة ؟
- "Do you still listen to poets on special occasions?"

( مُنَاسَبَةٌ - مُنَاسِبَاتٌ )

- ١٥ - م : نعم ، ويجتمع أحيانا الشعراء من مختلف البلاد العربية لالقاء قصائدهم التي تسير في كسر من الاحيان عن
- "Yes, and sometimes poets from different Arab countries get together to recite their poems, which express in many cases their national feeling."



شعورهم الوطني .  
( عَمَّرَ عَنْ ، تَعَبَّرَ ، تَعَبَّرَاتٌ )

١٦ - و : هل تخصص جوائز لهم في هذه المناسبات ؟  
"Are prizes designated for them on these occasions?"

( خَصَّصَ ، تَخَصَّصَ )  
( جَائِزَةٌ - جَوَائِزُ )

١٧ - م : لا ، ولكن بعض الدول العربية تقدم جائزة سنوية لأفضل عمل شعري .  
"No, but some Arab countries present an annual prize for the best work of poetry."

١٨ - و : أنا مسرور لسماع ذلك . فهذا يدل على أن للشعر أهمية كبرى عندكم .  
"I am pleased to hear that. This indicates that poetry has tremendous importance in your countries."

( دَلَّ عَلَى ، دَلَّالَةٌ )

١٩ - م : نعم ، وقد بدأت الجمهورية العربية المتحدة بمشروع جديد لترجمة بعض الاعمال الشعرية الى اللغات الأجنبية .  
"Yes. The United Arab Republic has begun a new project to translate some works of poetry into foreign languages."  
( مَشْرُوعٌ - مَشْرُوعَاتٌ / مَشَارِيعٌ )

## ب - النص الأساسي

### المقدمة :

لكل لغة مشاكلها الخاصة . سنقرأ في هذا الدرس عن  
مشاكل من أهم مشكلات اللغة العربية .  
\*\*\* \*\*

تواجه اللغة العربية عددا من المشاكل الأساسية نذكر منها :  
أولا : وجود لغتين مختلفتين عامية وفصحى .

ثانيا : الخط العربي الخالي من الحروف التي تشمل الحركات القصيرة .  
letters;  
vowels

نعني باللغة العربية الفصحى اللغة التي تستعمل في الكتابة عامة ،  
وفي الكلام في مناسبات خاصة كالقاء المحاضرات والخطب وإذاعة الأخبار .

likewise

وهي كَذَلِكَ لغة القرآن الكريم ، والأرب والعلم والثقافة . وتكاد تكون واحدة أينما تستعمل كتابة ، سواء كان ذلك في العراق أم في صُر أم المَغْرِب أو في المهجر حيث يوجد العرب .

inflection

أما العامية فهي اللغة التي يتكلمها العرب عادة وبصورة طبيعية في حياتهم اليومية . وهي تختلف عن الفصحى في قواعدها وبعض مفرداتها وأصواتها . ولعل أهم فرق بينهما هو أن العامية لا تستعمل حركات الأعراب التي نجدها في الفصحى . والعامية من ناحية أخرى ليست واحدة بل لهجات متعددة تختلف من بلد عربي إلى آخر ، ولئن كانت تشترك في كثير من مفرداتها ، وأصواتها ، وقواعدها .

وما يجب ذكره أن الاختلاف بين لغتي الكلام والكتابة موجود في كثير من لغات العالم ، ولكن هذا الاختلاف كبير في العربية وسببه يجسد العربي بعض الصعوبات في التعبير عن نفسه في اللغة الفصحى ، خاصة عندما يحاول استعمالها في الكلام .

ومشكلة الخط العربي الأساسية هي أنه خال من الحروف التي تشمل الحركات القصيرة كالفتحة والضمة والكسرة . فتظهر الكلمة عادة بدونها ، وهذا يجعل عملية القراءة أمرا صعبا يتطلب من القارئ أن يعرف ما يجب استعماله من الحركات . فإذا أخذنا مثلا كلمة " كتب " ، فأنها من الممكن أن تقرأ " كُتِبَ " أو " كَتَبَ " أو " كُتِبَ " أو " كَتَبَ " ولكل من هذه الكلمات معنى خاص .

academies

وقد أدركت مَجَامِعُ اللغة العربية في القاهرة ودمشق وبغداد أهمية هذه المشكلة من ناحيتها التربوية والفكرية والاقتصادية . فخصص بعضها جوائز لمن يقدم أفضل اقتراح لتيسر الكتابة العربية . وقد قدم عدد كبير من الاقتراحات من بينها اقتراح باستعمال الحروف اللاتينية ، وآخر بوضع عَلَامَاتٍ تتمثل بالحرف لتدل على الحركات . كما اقترح استعمال صورة واحدة لكل حرف سواء كان في أول الكلمة أو وسطها أو آخرها . وقد وافق مجمع اللغة العربية في القاهرة ، أخيرا ، على مشروع يمكن أن يجعل

signs

recently

أ - سلمت

ب - استحققت

ج - استقالت

د - شرفت

٦- اذا اردنا زيادة عدد خريجي كلية الهندسة فيجب \_\_\_\_\_  
الطلاب باغنائهم من بعض الاقساط المدرسية .

أ - تجاوز

ب - اغراء

ج - غلق

د - مس

## تمرين ٢ : تحويل

The Arabic expression corresponding to 'bigger than she is now' is

أكبر : is used for past time 'أكبر مما هي عليه الآن

'bigger than she was before'. The basic structure of the Arabic construction is مما \_\_\_\_\_ عليه.

Transform using the "relative and مما" as in the following example

حول مستعملا "أفعل التفضيل وما" كما

في المثال التالي :

Reading is easy. He made →

← جعل القراءة سهلة .

He made reading easier than it was before.

جعل القراءة أسهل مما كانت عليه من قبل .

- |                     |     |                        |     |
|---------------------|-----|------------------------|-----|
| ١ - المشكلة صعبة .  | جعل | ٦ - رئيس القبيلة غني . | صار |
| ٢ - الأكلة لذيذة .  | وجد | ٧ - المستشرق مشهور .   | صار |
| ٣ - القصة رائعة .   | صار | ٨ - المصنع كبير .      | جعل |
| ٤ - البناء قوي .    | جعل | ٩ - الكاتب عظيم .      | صار |
| ٥ - المنطقة واسعة . | جعل | ١٠ - شعر سعاد جميل .   | جعل |

## تمرين ٣ : في كتاب التمارين .

### القسم الثاني : القواعد

#### A. Idafa.

#### أ - الاضافة :

When either member of an idafa construction is modified by an adjective, the adjective must follow the entire idafa construction, e.g. لغة العرب القديمة ' the ancient language of the Arabs'. When each member of the idafa is modified

#### تمرين ٤ : الاختيار المتعدد

- ١ - ان الفرق بين الادباء القدامى والادباء العصريين هو  
أ - ان القدامى يكتبون ليزيدوا فهمنا للحياة ، والعصريين يكتبون ليزيدوا لذتنا .  
ب - ان القدامى يكتبون ليزيدوا لذتنا ، والعصريين يكتبون ليزيدوا فهمنا للحياة .  
ج - ان القدامى لهم رسالة اجتماعية بينما الادباء الجدد لهم رسالة انسانية .  
د - ان الادباء القدامى درسوا المجتمع والانسان بينما الجدد لم يدرسوهما

#### تمرين ٥ : ملء الفراغ

- ( القانون ، تقريبا ، اصل ، الحالى ، اجناس ، التسامح ، الامال ، الجغرافية ، طبقة ، العقيدة ، جوار ، اعلام ، يأس ، نهاية ، استعاد ، توفى )
- ١ - تبلغ نسبة المسيحيين فى الوقت ——— ٥ / ٠ ٠ تقريبا من عدد السكان العرب .
  - ٢ - الصحراء من البيئات ——— المتوفرة فى العالم العربي .
  - ٣ - يمثل العمال ——— اجتماعية هامة فى العالم العربي .
  - ٤ - البربر والاكرد والتركمان ——— تسكن العالم العربي الى جانب الجنس العربي
  - ٥ - يبلغ عدد سكان العالم العربي ( ١٠٥ ) مليون نسمة ——— .
  - ٦ - تستطيع ان تجد بيتي اذا ذهبت الى الجامع لان البيت يقع ——— الجامع .
  - ٧ - يعيش المسلمون والمسيحيون فى العالم العربي منذ زمن طويل بروح من ——— والتعاون .
  - ٨ - يعتبر بطرس البستاني احد ——— النهضة العربية الحديثة .

(2) with — am — كان سواء 'whether — or —, be it — or —. Here the verb كان is required; it is always in the perfect tense, and it agrees with the antecedent; the predicates are in the accusative. Illustrations:

- احب الشعر سواء كان حديثا ام قديما . 'I like poetry, be it new or old.'  
 اللغة الفصحى واحدة سواء كانت في العراق ام المغرب او المهجر . 'Literary Arabic is the same whether in Iraq or Morocco or wherever Arabs are found.'

### تمرين ٥: ملء الفراغ

املاً الفراغ بعبارة "سواء كان ... أم" كما في المثلين السابقين:

- ١- سكن العرب في الجزيرة العربية — — — بدوا — حضرا .
- ٢- احب اكلاتك اللذيذة — — — مقلية — غير مقلية .
- ٣- احسان عبد القدوس معروف بكتابة القصص — — — طويلة — قصيرة .
- ٤- تختلف كُنْدًا عن امريكا — — — ذلك من ناحية سياستها الخارجية — الاقتصادية .
- ٥- ادركت مجامع اللغة العربية اهمية مشكلة الخط العربي — — — ذلك من الناحية التربوية — الاقتصادية .
- ٦- تقدم الاقتصاد العربي الحديث — — — ذلك في الزراعة — الصناعة .
- ٧- استمع داعما الى برنامج المرأة — — — في الراديو — التلفزيون .
- ٨- تستطيع المرأة العمل — — — في البيت — المكتب .
- ٩- المنتوجات المصرية جيدة — — — زراعية — صناعية .
- ١٠- هذا السوق مفتوح داعما — — — ذلك في الصباح — المساء .

### C. Sentence Analysis

### ج - تحليل الجملة

In the following sentence

مما يجب ذكره ان هذا الاختلاف موجود في كثير من لغات العالم .

'One of those things that must be mentioned is the fact that this difference is found in many languages of the world.'

- ١٢ - يعتبر كتاب فليب حتى عن تاريخ العرب مؤلفاً —  
 فى موضوعه .
- ١٣ - عَمْر الشَّرِيف — سينمائي عربي هاجر الى امريكا .
- ١٤ - رالف نادر من ابناء — اللبنانيين واشتهر بدفاعه عن مصالح المستهلكين .
- ١٥ - لميخائيل نعيمة مؤلفات في الشعر والنثر .

### تمرين ٧ : الاختيار المتعدد

( استعن بالنص فى الدرس التاسع عشر )

- ١ - درس طه حسين في
- أ - مصر فقط
- ب - فرنسا فقط
- ج - كلا البلدين
- ٢ - تردد طه حسين في ذكر اهم طلابه
- أ - لانهم قليلون جدا .
- ب - لانه نسي اسماء جميع طلابه .
- ج - لانه لا يريد ان يغضب بقية طلابه .
- ٣ - احسن كلمة يمكن اطلاقها على طه حسين هي
- أ - ناقد
- ب - مترجم
- ج - مفكر
- ٤ - ان عناية طه حسين بالفلسفة والتاريخ والاجتماع تدل على
- أ - ان ثقافته ادبية خالصة
- ب - ان ثقافته مصرية خالصة
- ج - ان ثقافته عامة شاملة
- ٥ - اهم خصائص منهج طه حسين في الدراسة الادبية هو
- أ - تحرره من التقليد

٨- تقدم مساعدات اقتصادية الى هذا البلد الافريقي.

٩- سيقام احتفال اكراما للرئيس الجديد.

تمرين ٧: تبديل

قد followed by an indicative verb has the meaning of 'will perhaps, might'.

استعمل "من الممكن أن" بدلا من "قد" في الجمل التالية:

١- قد تطبخ الزوجة اكلة عربية في وقت قصير.

٢- قد يحصل الطالب على الشهادة بأقل من اربع سنوات.

٣- سيزور الرئيس اللبناني بغداد وقد يبقى فيها ثلاثة ايام.

٤- ستقيم سميعة حفلة لطلاب صفها وقد تطبخ لهم اكلة عربية لذيدة.

٥- قد يعرف الرجل سر المرأة اذا درس كثيرا عن النساء.

٦- قد يصبح استاذ العلوم السياسية في الجامعة سفيرا لبلاده في الامم المتحدة.

٧- قد تزداد المشاكل الاقتصادية التي تواجهها الامم المتحدة.

٨- قد يظهر الشيطان في صورة ملاك.

٩- قدم رئيس المجمع اللغوي اقتراحا الى الاعضاء وقد يوافقون عليه في الاجتماع القادم.

#### D. General Drills.

د - تمرين عامة:

تمرين ٨: تحويل

An indefinite accusative noun may be used with the meaning 'with respect to', and is equivalent in meaning to such prepositional phrases as 'من ناحية' ، 'في' ، or 'بـ'. This use of the accusative is called tamyiz or 'accusative of specification'.

حول الكلمات التي تحتها خط الى تمييز:

She is beautiful in face and hair.

انها جميلة في الوجه والشعر: ←

She is beautiful: face and hair.

انها جميلة وجها وشعرا.

١- كان العرب في العصر الجاهلي معروفين بالكرم والشجاعة.

٢- انتشرت شهرة جبران خليل جبران في الشرق والغرب.



1. Waiting for you for so long made me tired and worried.
2. After breakfast he went directly to his office.
3. I am sure he will come at the appointed time.
4. The first communique informed the people that a military revolution had taken place.
5. Some organizations set prizes aside for superior students.
6. The religious and political rights of minorities are guaranteed by law.
7. In the arabization stage, the Arabic story lost its previous qualities and improved artistically.
8. Continued disappointment leads to despair.

### تمرين ٩ : ملء فراغ . مراجعة

- ١ - املا الفراغ بكلمة مناسبة مشتقة من " ل ع ب "
  - أ - ذهب الى ساحة \_\_\_\_\_ .
  - ب - يحب الامريكيون \_\_\_\_\_ كرة القدم كثيرا .
  - ج - \_\_\_\_\_ الرأى العام العالمى دورا هاما في توجيه سياسة الحكومات المختلفة .
  - د - شاهدنا كثيرا من \_\_\_\_\_ النارية خلال الاحتفالات بعيد الميلاد .
- ٢ - املا الفراغ بكلمة مناسبة مشتقة من " أ م ن "
  - أ - ان سيارتي \_\_\_\_\_ عليها في احدى شركات التأمين
  - ب - اصبح \_\_\_\_\_ على الحياة ضرورة .
  - ج - ل \_\_\_\_\_ العام للأمم المتحدة عدد كبير من المساعدين
  - د - \_\_\_\_\_ على منزله ضد الحريق .

## Numerals

ثَلَاث 'three'	ṯalaaṯ-	ṯ 1 ṯ	FaMaaL
خَمْسَة 'five'	xamsat-	X M S	FaMLa

Noun-prepositions. (These are words with the form of nouns in the accusative case without nunation, which function as prepositions.)

بَعْد 'after'	ba9d-	B 9 D	FaML
أَمَام 'in front of'	?amaam-	ʔ M M	FaMaaL

(b) Stems with quadrilateral roots. Stems containing roots composed of four consonants are less common than the trilateral type, but are found in some important words. Two examples may be cited:

تَرْجَم 'he translated'	tarjam-	T R J M	FaSTaL
جُمْهُورِيَّة 'republic'	jumhuur-	J M H R	FuSTuuL

(c) Stems with biliteral roots. There is in Arabic a relatively small group of words whose stems contain only two radicals. Some of these are extremely common, for example يَد 'hand', which has the stem /yad-/, and اِسْم 'name', which has the stem /-sm-/ (the initial alif in اِسْم represents an elidable hamza, not one of the radicals). It is a little difficult to analyze these biliteral stems according to the root and pattern system, as their patterns are not found elsewhere; indeed a stem like /-sm-/ might be said to have no pattern at all. However, most of the words involved here have related forms (for example a plural, or a nisba adjective, or a related verb) in which a third consonant appears, functioning as a radical; and the stems of these words then fit neatly into the root and pattern system. For example, the nisba of يَد 'hand' is يَدَوِي 'manual', stem /yadaw-/,; this stem consists of a root Y D W and the pattern FaMaL (also found in the stem of قَبَلِي 'tribal' and many others). Similarly, the verb سَمِيَ (closely related to اِسْم 'name') has a stem /sammay-/, which consists of a root S M Y and the common Form II perfect stem pattern FaMMaL. Thus biliteral roots become trilateral in certain cases where they must be expanded to

## الدرس الثالث والعشرون

### تمرين ٢ : الاختيار المتعدد

- ١ - عرف الرجل بان الكلب جائع وتعبان عن طريق
  - أ - تظاهر الكلب بالكبرياء .
  - ب - النظرات في عيني الكلب .
  - ج - الدفء في شعر الكلب .
- ٢ - شعر الرجل بالسعادة عندما
  - أ - وجد ان الكلب مثله جائع ووحيد .
  - ب - اخذ الكلب بين ذراعيه ومشط شعره .
  - ج - غذى الكلب ودفأه .
- ٣ - عرف عنوان صاحب الكلب بعد ان
  - أ - سأل البقال في الشارع الرئيسي .
  - ب - قراء اعلانا في احدى الجرائد .
  - ج - رأى الواجبة الزجاجية .
- ٤ - بدأ الرجل يحسب مقدار المكافأة وقسمها لحاجاته
  - أ - بعد ان استلم المكافأة في خطاب .
  - ب - بعد ان قفز الكلب وجرى الى الفيلة .
  - ج - قبل ان يستلم المكافأة .
- ٥ - قفز الكلب من بين ذراعي الرجل
  - أ - عندما وصل الرجل الى الفيلة .
  - ب - عندما عرف الكلب الطريق الى الفيلة .
  - ج - عندما سأل الرجل البقال عن الطريق .
- ٦ - عدم مطالبة الرجل اصحاب الكلب بالمكافأة يدل على
  - أ - كبرائه .
  - ب - فقره .
  - ج - جهله .

fit the trilateral root and pattern system, multilateral stems are in certain cases reduced to fit the quadrilateral system.

(e) Loanwords. In a discussion of root-and-pattern stems, the subject of words borrowed from other languages deserves special comment. First, some loanwords clearly do not fit into the root-and-pattern system and must be considered to have solid stems, for example مَكْرَتِير 'secretary'; these were discussed in (1) (g) above. Second, certain other loanwords happen to have shapes very much like native Arabic words and thus can immediately find their place in the root-and-pattern system, becoming completely arabicized. An example is the borrowed word

مِتر 'meter', which happened to have the same pattern (FiML) as a number of native words such as قِسم 'part'. The latter word, and others like it, has a broken plural of the pattern aFMaaL ( أَقْسام 'parts'), and so مِتر, by analogy with these, also came to have a broken plural of that pattern ( أَمْتار 'meters'). Thus we can say that the stem of مِتر consists of the root M T R and the pattern FiML, and the stem of امْتار consists of the same root and the pattern aFMaaL; and since the same root occurs with at least two different patterns, the stems involved are clearly of the type which can be analyzed into root and pattern. Here are two other examples, the first with the same patterns as above, and the second with the same patterns as in قلب, plural قلوب:

	<u>Stem</u>	<u>Root</u>	<u>Pattern</u>
<u>فِلم</u> 'film'	film-	<u>F L M</u>	FiML
<u>أَفْلام</u> 'films'	aflaam-	<u>F L M</u>	?aFLaaM
<u>بَنْك</u> 'bank'	bank-	<u>B N K</u>	FaML
<u>بُنوك</u> 'banks'	bunuuk-	<u>B N K</u>	FuMuul

Third, there are loanwords like تَلِفُون 'telephone'. This word does not have a typical Arabic pattern, nor does it have a broken plural form; thus it might seem to qualify as a solid stem. However, after the introduction of the noun تَلِفُون into Arabic, a verb تَلَفَّن 'to telephone' came into use--a verb made

- ٩ - ما الذي — الى المجيء الى امريكا ؟
- ١٠ - اذاعت وزارة الدفاع — حرية كثيرة اثناء الحرب .
- ١١ - تحاول الدول العربية اعادة حق فلسطين —
- ١٢ - الحلفاء على ألمانيا في الحرب العالمية الثانية .
- ١٣ - قال النبي محمد " انا انا — مثلكم يوحى الي "
- ١٤ - هو اول وجبات الطعام اليومية .
- ١٥ - من الممكن اعتبار قصة ديزى الامير " سنة طويلة كاملة " قصة —
- ١٦ - اقترحات كثيرة على الجمعية العامة للأمم المتحدة  
لحل مشكلة الحدود .
- ١٧ - نظرت المحكمة فى القضية وحكمت على المتهم ب — لمدة  
ثلاث سنوات .
- ١٨ - لم تستلم الكاتبة — التى وعدتها بها المجلة .
- ١٩ - غالبا ما — الناس الى المحاكم للحصول على حقوقهم كاملة
- ٢٠ - من الذي — قطريين من برنامج الرحلة ؟

#### تمرين ٦ : الاختيار المتعدد

استعن فى الاجابة بالدرس العشرين

- ١ - المقصود بهجرة الادمغة
  - أ - ذهاب طلاب العلم والفكر الى الخارج فى بعثة دراسية .
  - ب - ذهاب العلماء والمفكرين الى الخارج للعمل .
  - ج - ذهاب العمال وغيرهم الى الخارج للعمل
- ٢ - ان معظم العلماء المهاجرين الى امريكا يأتون من الدول
  - أ - الاوربية .
  - ب - الافريقية .
  - ج - النامية .
- ٣ - ازدادت هجرة الادمغة الى الولايات المتحدة

### القسم الثالث: الاصناء والفهم

#### نظم الحكم في البلاد العربية

استمع الى النص المسجل على الشريط وأجب على الاسئلة الخاصة به في تمرين ١٠ من كتاب التمارين . ادرس الكلمات الجديدة التالية قبل الاستماع الى الشريط:

'union'	إِتِّحَاد	'groups'	مَجْمُوعَات
'inhabitants'	سُكَّان	'interests'	مَصَالِح

### القسم الرابع: مراجعة

حضّر ما يلي للاملاء والقراءة الجهرية والترجمة:

كان العرب قبل الاسلام يحبون الشعر ويجتمعون كل عام لمدة شهر في سوق قريبة من مكة تدعى سوق عكاظ، يبيعون منتوجاتهم الزراعية والصناعية . حتى اذا انتهى البيع والشراء ، اجتمعوا حول شعرائهم وهم يلقون أفضل قصائدهم حول اعمال البطولة ، وفي المدح ، والوصف ، وغير ذلك من الموضوعات . تمرين ١١ : في كتاب التمارين .

### القسم الخامس: المطالعة الموسّعة

#### التَّعْرِيبُ فِي الْجَزَائِر

arabization;  
Algeria

جاء في بيان لحكومة الجزائر ان عدد الطلاب من البنين والبنات خلال العام الدراسي ١٩٦٦-١٩٦٧ في جميع مراحل التعليم الابتدائي والثانوي والفني والعالي بلغ مليوناً و ٤٩٤ ألفاً و ٨٢٨ ، بينما لم يزد عددهم على ٨٣١ ألفاً و ٥٥٩ طالباً وطالبة في العام الدراسي ١٩٦٢ ، وهو العام الذي نالت فيه الجزائر استقلالها . ويعني هذا ان عدد المتعلمين قد تضاعف مرتين في مدة اربع سنوات .

doubled

أ - الفلبين

ب - الباكستان

ج - مصر

١٠ - يرى الكاتب

أ - ضرورة السماح للعلماء والمفكرين بالهجرة للعمل في  
دوائر اختصاصهم

ب - ضرورة تشجيع العلماء الأمريكيين على العمل في البلدان  
النامية لمساعدتها

ج - ضرورة منح هجرة العلماء للاستفادة منهم في تطوير الدول  
النامية

تمرين ٧ : ترجمة

ترجم الى العربية

1. Some scholars believe that the brain drain is the most important problem the developing countries face today.
2. Some governments took certain measures to limit the departure of scientists and to encourage others to return.
3. The American government has recently amended the immigration laws.
4. The engineering department will appoint a new chairman at the end of the summer.
5. Lawyers render an important service to the preservation of justice.
6. Material gain is not the only reason which drives the Lebanese to emigrate.
7. The public sector in the economy of the country is gaining ascendancy over the private one.
8. Egypt attracts tourists because of its historical places.

## الدرس الرابع

### القسم الأول : ظهور الإسلام وانتشاره

#### أ - الجمل التمهيدية

١ - ولد النبي محمد في مكة عام ٥٧١  
وبدا دعوته الى الاسلام في بدء القرن السابع  
( نَبِيٌّ - أَنْبِيَاءٌ )  
( دَعْوَةٌ - دَعَوَاتٌ )

The Prophet Mohammad was born in Mecca in the year '571 and began his call to Islam in the beginning of the seventh century.

٢ - وكان معروفنا بأخلاقه العالية .  
( خُلُقٌ - أَخْلَاقٌ )

He was known for his high moral character.

٣ - وقعت حروب كثيرة بين النبي ولعدهائه  
في أول الأمر .  
( وَقَعَ - وَقُوعٌ )  
( عَدُوٌّ - أَعْدَاءٌ )

Many battles (wars) took place in the beginning between the prophet and his enemies.

٤ - لم تقتصر الدعوة الاسلامية على الدين فقط ، بل شملت أمورا اجتماعية أيضا .  
( اِقْتَصَرَ عَلَى ، اِقْتِصَارٌ )  
( اِجْتِمَاعِيٌّ )

The call to Islam was not limited to religion only, but included social matters as well.

٥ - قام الاسلام على الايمان بالله وببائيه  
كمهمة أخرى .  
( قَامَ عَلَى - ، قِيَامٌ )  
( مَبْدَأٌ - مَبَادِيٌّ )

Islam was founded on belief in God and on other important principles.

٦ - وقد ساعد الاسلام على تنظيم حياة العرب .  
( نَظَّمَ ، تَنْظِيمٌ )

Islam helped to bring order to the life of the Arabs.

٧ - ونشر روح التعاون والمساواة .  
( نَشَرَ ، نَشْرٌ )  
( رُوحٌ - أَرْوَاحٌ )

It spread the spirit of cooperation and equality.



## الدرس الرابع والعشرون

تمرين ٢ : الاختيار المتعدد

- ١ - يرى الكاتب ان اهم مشكلتين اساسيتين تواجههما الامة العربية هما
  - أ - الجهل والمرض .
  - ب - الفقر وارتباك التنظيم الاقتصادي .
  - ج - التأخر والخوف من النقد .
- ٢ - تشكل الشعوب المتأخرة في العالم
  - أ - القسم الاقل عددا والاكبر تأثيرا .
  - ب - القسم الاكبر عددا والاقول تأثيرا .
  - ج - قوة مساوية لقوة الدول المتطورة .
- ٣ - ان من اليسير على الانسان ان
  - أ - ينقد غيره من الناس .
  - ب - يحاسب نفسه على اخطائها .
  - ج - يتذكر اسباب الضعف فيه .

تمرين ٣ : ترجمة شفوية

1. a. Many Nationalisms form the American society.  
b. The American society is composed of many states.  
c. The American society is composed of many nationalities.
2. a. The immigrants dwelt in the big cities at first.  
b. The big cities received most of the immigrants at first.  
c. Immigration into the big cities was heavy at first.
3. a. The immigrants spread some magazines and papers.  
b. The immigrants published some papers and magazines.  
c. The immigrants supported some papers and magazines.
4. a. His books are noted for a humanitarian tendency.  
b. The women authors are noted for their humanitarian tendency.  
c. His books are known for their humanitarian spirit.

العالم . ويبلغ عدد المسلمين اليوم أكثر

من ٦٥٠.٠٠٠.٠٠٠ .

( هُكِّدَا )

( بَلَّغَ - بَلَّوْغٌ )

١٧ - سنقرأ الآن قطعة بعنوان : ظهور الاسلام

وانتشاره .

( قِطْعَةٌ - قِطْعٌ )

countries of the world, and today the number of Muslims has reached more than 650,000,000.

We will now read a selection entitled "The Rise and Spread of Islam".

## ب - النص الأساسي

### مقدمة

الاسلام دين عالمي معروف يشمل العرب وغير العرب. ولكن له مكانة خاصة في تاريخ العرب وحياتهم الاجتماعية والسياسية كما سيظهر لك ذلك في \*القطعة التالية :

\*\*\* \*\*

declared

كانت الدعوة الاسلامية من أهم الأحداث التي عرفها تاريخ العرب . فقد أعلن النبي محمد دعوته في بدء القرن السابع ، واستطاع بمعه حروب وقعت بينه وبين أعدائه أن ينشر الدين الجديد في الجزيرة العربية وأن يضع الأساس لانتشاره خارج الجزيرة في مناطق كانت تحت حكم الفُرس والروم . ولم يقتصر تأثير الاسلام على \*النواحي الدينية وحدها بل شمل النواحي الاجتماعية والاخلاقية والسياسية والأدبية .

Persians;  
Byzantines

paganism

فمن الناحية الدينية قضى الاسلام على الوثنية التي كانت سائدة في الجزيرة ، وعلم العرب مبادئ دينية جديدة كانت السبب في تقدمهم وتنظيم حياتهم وبناء حضارتهم . وبعت شعورا جديدا يقوم على ايمان بمبادئ الحق والحرية والمساواة .

symbol

ومن الناحية الاجتماعية والاخلاقية أصبح الاسلام للعرب شعاراً جديداً جمعهم بعدما كانوا في الجاهلية قبائل متعددة ، فجعل من العرب أمة

## تمرين ٤ : ملء الفراغ

- ( ظروف ، الابتكار ، الفضل ، يقصر ، ضرر ، بدلا ، النمو ،  
انظف ، سقطت ، المعارضة ، طحق ، المراقبون ، ينتسب ، خرج ،  
حرص على ، لحق ، لمسة ، ارتبط ، غائب ، استخراج ، اغفاء )
- ١ - تصلنى خطاباتى على عنوانى فى الدائرة وليس فى —
  - ٢ - — الوزارة وستشكل وزارة جديدة خلال الاسبوع القادم .
  - ٣ - يجب ان تذهب الى المطار فى الحال اذا اردت ان — الطائرة .
  - ٤ - اشعر باننى فى حاجة الى راحة فى عطلة الاسبوع ولا اريد ان — باى عمل او موعد .
  - ٥ - قال النبى " خير الناس من نفع الناس " وقال " من — نا ليس منا "
  - ٦ - صديقى من وجهاء البلد و — الى عائلة غنية .
  - ٧ - ان غرفتى نظيفة لاننى — كل يوم .
  - ٨ - تقوم شركات الزيت ب — النفط من تحت الارض .
  - ٩ - يحب صديقى الذهاب الى السينما — من الدراسة فى المكتبة .
  - ١٠ - انه حزين هذه الايام لانه يمر فى — صعبة .
  - ١١ - يجب التمييز بين الموظفين الذين يقومون بواجبهم افضل قيام  
وبين الذين — فى واجبهم
  - ١٢ - من اهم الدراسات اللغوية — .
  - ١٣ - ابعدت الحكومة رجال — الى خارج البلاد .
  - ١٤ - علّل طه حسين تقليد الاداب الاوربية بانه مرحلة نحو —
  - ١٥ - يعتقد — السياسيون بان الغاية من قرار الحكومة الاخير  
هي القضاء على المعارضة فى البلاد .

## تمرين ٥ : ملء الفراغ

( تثقيف ، تمييز ، نصحه ، محظور ، توديع ، ارشاد ، فقد ،

## ج - التمارين :

### تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - متى أعلن النبي محمد دعوته الدينية ؟
- ٢ - أين استطاع النبي محمد أن ينشر الدين الاسلامي أولا ؟
- ٣ - ما هي نواحي الحياة التي شطها تأثير الاسلام ؟
- ٤ - ما هي المبادئ الجديدة التي أعلنها الاسلام ؟
- ٥ - كيف أثر الاسلام في حياة العرب الاجتماعية ؟
- ٦ - ما هي العادات الجديدة التي تعلمها العرب ؟
- ٧ - ما هي العادات السيئة التي حرمها الاسلام ؟
- ٨ - كيف أثر العرب في الشعوب الأخرى ؟
- ٩ - كيف تأثر العرب بالشعوب الأخرى ؟
- ١٠ - ما هي الحضارات الكبرى التي اتصل بها العرب ؟
- ١١ - هل يمكن ان \*نقول بأن الاسلام دين عالمي ؟ ولماذا ؟
- ١٢ - كم يبلغ عدد المسلمين في الوقت الحاضر ؟
- ١٣ - أين يوجد المسلمون اليوم ؟
- ١٤ - اذكر ثلاث دول اسلامية غير عربية .
- ١٥ - اذكر ثلاث دول اسلامية عربية .
- ١٦ - كيف أثر القرآن في اللغة العربية ؟
- ١٧ - كيف تأثر الأرب بالدين الاسلامي ؟

## Double Substitution

The Islamic principles did away with paganism.

### تمرين ٢ : تبديل مزدوج

قضت المبادئ الإسلامية على

الوثنية .

- |                 |               |                            |                |
|-----------------|---------------|----------------------------|----------------|
| ١ - روح التعاون | الاختلافات    | ٤ - النظام الجمهوري في مصر | النظام الملكي  |
| ٢ - المدارس     | *الجهل        | ٥ - الطائعات               | صعوبات السفر   |
| ٣ - الحكومة     | النظام القبلي | ٦ - الاسلام                | العادات السيئة |

تمرين ٢ : الاختيار المتعدد

- ١ - تم تأسيس جامعة الدول العربية سنة  
أ - ١٩٤٥  
ب - ١٩٥٤  
ج - ١٩٦١
- ٢ - تتألف جامعة الدول العربية  
أ - من الدول المستقلة وغير المستقلة  
ب - من الدول المستقلة  
ج - من الدول غير المستقلة
- ٣ - الغرض الاساسي من جامعة الدول العربية كما ينص عليه الميثاق هو  
أ - العمل على حل مشكلة فلسطين وإعادة اللاجئين الى اراضيهم  
ب - توحيد الانظمة السياسية المختلفة في الدول العربية  
ج - توثيق الصلات بين الدول العربية وتنسيق خططها السياسية
- ٤ - ان نظام التصويت في مجلس الجامعة العربية ينص على ان لكل دولة  
أ - عدد من الاصوات يتناسب وقوتها  
ب - عدد من الاصوات يتناسب وعدد ممثليها  
ج - صوت واحد مهما كانت كبيرة
- ٥ - ان مهمة مجلس الجامعة  
أ - تمثيل الدول العربية في الامم المتحدة  
ب - حل الخلافات بين الدول العربية بالقوة  
ج - تحقيق اغراض جامعة الدول العربية
- ٦ - يقرر مجلس الجامعة التدابير اللازمة لدفع الاعتداءات عن الدول العربية  
أ - باغلبية الراء  
ب - بموافقة ثلثي الاعضاء  
ج - بالاجماع
- ٧ - تكون قرارات المجلس بالاكثرية ملزمة

- ٢ - ساعد انتشار الاسلام على دخول عدد من الكلمات الأجنبية في اللغة العربية .  
ساعد انتشار الاسلام على دخول تلك الكلمات الأجنبية التي تدل على الاشياء التي لم يعرفها العرب من قبل .
- ٣ - أعجب الشعراء بشعر الخنساء .  
أعجب الشعراء برثائها ل أخيها صخر .
- ٤ - كان العرب قبل الاسلام يحبون الشعر .  
كان العرب قبل الاسلام يحبون المعلقة .
- ٥ - أعلنت وزارة التربية عن حاجتها الى مدرّسي العلوم .  
أعلنت وزارة التربية عن حاجتها الى مدرّسي العلوم الطبيعية .
- ٦ - قامت وزارة التربية الجزائرية بتعريب المناهج العلمية في جميع المراحل الدراسية .  
قامت وزارة التربية الجزائرية بتعريب المناهج العلمية في المرحلة الابتدائية والثانوية .
- ٧ - نشر الاسلام المبادئ الاجتماعية العالية .  
نشر الاسلام الحق والحرية والمساواة .
- ٨ - حرم الاسلام العادات السيئة .  
حرم الاسلام الخمر والميسر والربا .
- ٩ - ازداد انتاج الزيت في البلاد العربية .  
ازداد انتاج الزيت في الكويت وليبيا والعراق .

تمرين ٥ : في كتاب التمارين

أ - وزير

ب - سفير

ج - وزير مفوض

١٥ - تستطيع اية دولة الانسحاب من الجامعة

أ - في اى وقت تريد

ب - بعد سنة من ابلاغ المجلس بقرارها

ج - في الاجتماعات غير العادية للمجلس

تمرين ٣ : ترجمة شفوية

1. a. The labor government failed in the elections.  
b. The labor government won the elections.  
c. The labor government beat the Conservatives in the elections.
2. a. He took the letter out of the envelope.  
b. He sealed the envelope after inserting the letter in.  
c. He received a letter in these circumstances.
3. a. The people see difficult envelopes.  
b. The people witness difficult circumstances.  
c. The people witness propitious circumstances.
4. a. Some young men deliver a speech before getting married.  
b. Some young men get engaged before getting married.  
c. People usually get engaged before getting married.
5. a. The Arabs were influenced by the Greek Philosophy.  
b. The Arabs influenced Greek Philosophy.  
c. The Arabs borrowed from Greek Philosophy.
6. a. Right overcomes oppression in some countries.  
b. Right overcomes oppression eventually.  
c. Oppression overcomes right in some countries.
7. a. Worry is an international phenomenon.  
b. Anxiety appeared in all countries.  
c. Worry is a consequence of science.
8. a. Examples are very important in an Arab's life.  
b. Arabs believe in proverbs.  
c. Proverbs play an important role in the life of the Arabs.

agreement: الحضر يعملون بالتجارة 'The town-dwellers engage in trade and light industries.'  
والصناعات الخفيفة.

The unit noun is a nisba derivative; it accordingly may serve as either a noun, e.g. حضري 'a town-dweller' or as a relative adjective, e.g. حضري 'settled, sedentary, non-Bedouin'. The masculine plural of the relative adjective is equal in meaning to the collective noun itself: الحضر equals الحضريون. Thus there are three ways to say "the sedentary poets" in Arabic: شعراء الحضر , شعراء الحضريين and الشعراء الحضريين. Technically speaking, the first means "the poets of the town dwellers" while the last two mean "the sedentary poets"; for all practical purposes, however, such differences in nuance are slight and can be ignored.

Other human collectives in this lesson are البدو 'the Arabs' and البدو 'the Bedouins'; these two are exactly like الحضر except that they cannot form masculine sound plural forms of the nisba, the collective itself serving for الشعراء البدو 'the Arab poets'; شعراء العرب or الشعراء العرب 'the Bedouin poets'. Additional human collectives like الحضر are: اليونان 'the Greeks'; الإنكليز 'the English'; الأمريكيان 'the Americans' (unit noun is أمريكي); (فارسي 'the Persians' (unit noun is فارسي); (البربر 'the Berbers'. اليهود 'the Jews';

Some human collectives also have broken plurals, e.g. أعراب (Bedouin) Arabs', plural of عَرَب ; الأتراك / التُّرك 'the Turks'; الكُرد / الأكراد 'the Kurds'; الأرمن / الأرامنة 'the Armenians'.

## تمرين ٧: تحويل

حوّل الجمل التالية الى الجمع مُخَدِّثاً التغييرات اللازمة :

١- لم يعرف الشاعر البدوي القراءة والكتابة .

٢- عرف اليوناني القديم بالفلسفة والعلم .

٣- العربي من اكثر الناس حبا لتاريخه القديم .



## تعريف ٤ : ملء الفراغ

- ( التخطيط ، تتوفر ، بعثت ، كافة ، الهندسة ، اتخاذ ،  
 غلق ، تجاربه ، القلق ، شرح ، يعفى ، فساد ، محام ،  
 حوالي ، لحظة ، معالجة ، صراع ، اغرائي ، تجاوز ،  
 ماديًا ، احدث ، تستورد ، الدفاع ، تألم )
- ١ - انه مريض وحتاج الى ——— طبية .
  - ٢ - ——— هو اهم اجزاء الرأس .
  - ٣ - تخرج من كلية ——— وعمل الآن مهندسا فى مصلحة الطرق .
  - ٤ - يتعلم الانسان من ——— اكثر من نصائح الآخرين .
  - ٥ - راح صديقي يحاول ——— على الذهاب معه فى رحلته .
  - ٦ - ——— الدول العربية السيارات من الولايات المتحدة واوروپا .
  - ٧ - تستعمل اللغة العربية فى ——— الاقطار العربية .
  - ٨ - سافر زوجها منذ شهر ولم بعد حتى الآن ولذلك لا تستطيع النوم  
 بسبب ——— .
  - ٩ - كان المتهم يبحث عن ——— ليدافع عنه فى المحكمة .
  - ١٠ - ——— وزارة التريفة عددا من الطلاب الى الجامعات الامريكية للتخصص .
  - ١١ - يقول وزير خارجية الهند انه لا ——— اعمال مناسبة للعلماء  
 فى بلاده .
  - ١٢ - تحاول الدول العربية ——— اجراءات تتعلق بالحد من هجرة  
 العلماء والمفكرين .
  - ١٣ - يساعد ——— الاقتصادى على تطوير الصناعة وتوفير المنتجات  
 للمواطنين .
  - ١٤ - ان التعديل الجديد على القانون ——— العلماء العائدين  
 الى وطنهم من الجمارك .
  - ١٥ - قد يريح العالم المهاجر ——— ولكنه قد يتألم نفسيا او يشعر  
 بالغربة .

٨- احترام الناس واعطاء كل انسان حقه هي بعض الامور التي تعلمها العرب من الدين الجديد .

٩- الفُرسُ والهُنودُ واليونان هي بعض الامم التي تأثر العرب بحضاراتها .

#### تمرين ٩: تحويل

The imperative mood is used for positive commands and the jussive with لا is used for negative commands.

Imperative and negative;

حول الافعال التالية الى الامر ثم الى

imperative (2m.s.).

النهي .

مثلا: كُتِبَ ← أُكْتُبْ ، لا تَكْتُبْ .  
(He) wrote. (You) write. Don't write.

١- جلس	٧- بدأه	١٣- حكاها
٢- وضع	٨- بنى	١٤- أشار
٣- غطى	٩- أخرهم	١٥- خاف
٤- نال	١٠- كان	١٦- اخفى
٥- مرّ	١١- وصل	١٧- أكل
٦- أضاف	١٢- بعث	١٨- أخذ

#### تمرين ١٠: تحويل

The relative adverb حيث 'the place where' is equivalent in meaning to

• في المكان الذي or المكان الذي

حول كما في المثل التالي مستعملا "حيث":

ينتقل البدو الى الامكنة التي يوجد

The Bedouins move to the places which

فيها الماء . ←  
have water .

ينتقل البدو الى حيث يوجد الماء . •  
The Bedouins move where there is water .

١- يذهب المستشرقون عادة الى البلاد التي توجد فيها الآثار الاسلامية القديمة .

٢- اقامت الشركات الاجنبية المصانع في المناطق التي كثر فيها الزيت .

٦ - — الام طفلها الصغير حينما يجوع وتغمره بالحب .

أ - تتغاضى

ب - تغذي

ج - تعوض

د - تعير

تمرين ٦ : تركيب الجمل

استعمل الكلمات المعطاة في كل قسم في فقرة قصيرة

١ - نهر ، جسر ، ضفة ، غرق ، غمر

٢ - جائع ، غذى ، دفء ، شراة ، شبح

٣ - نفى ، لاجئ ، فدائي ، قتل ، جشة

٤ - نبخ ، ابداع ، فنون ، فلسفة ، موسيقى

٥ - مناخ ، صيف ، ارتوى ، غبار ، غيوم

#### D. Affixes.

Affixes are of three kinds: (a) inflectional, (b) derivational and (c) lexical. Inflectional affixes are obligatory for all words except particles, which are by definition uninflected. Thus, verbs, nouns and adjectives are inflected for such features as mood, case, number, etc. Nouns, for example, are inflected for case and show a suffix for nominative, genitive or accusative. Derivational affixes create secondary stems from primary stems. For example, from the noun **مَلِكٌ** 'king' the noun **مَلِكَةٌ** 'queen' is derived by the addition of the feminine suffix **ةٌ**, and the adjective **مَلِكِيٌّ** 'royal' is formed by the addition of the nisba suffix **يٌّ** (plus in this instance a vowel change). The third type of affix, lexical affixes, represents words. Included here are prefixes, like the preposition **بِ** 'in' which is exactly parallel in function to the full-word preposition **فِي** 'in'; and suffixes, like the pronominal suffix **كَ** 'you', which is, in effect, a shortened form of the word **أَنْتَ**. We will now enumerate the inflectional categories found on Arabic words. The categories will be listed here by name only, with the actual inflections discussed in later lessons.

#### a. Inflectional Affixes.

Nouns are inflected for the following features:

<u>Case</u>	<u>Number</u>	<u>Definiteness</u>
nominative	singular	definite
genitive	dual	indefinite
accusative	plural	
	collectives	

The same inflectional features are found on verbal nouns and cardinal numerals.

Pronouns function like nouns and are considered a subclass of nouns.

Although pronouns are uninflected, two exceptions should be noted:

(1) personal pronouns have an independent as well as a suffixed form, e.g.

**هِيَ** and **هَا**. The independent form normally has nominative functions,

final	أَخِيرَ	father	أَبٌ - أَبَاءُ #
finally	أَخِيرًا	1st Muslim Caliph	أَبُو بَكْرٍ
to delay; hinder	أَخَّرَ ، تَأَخَّرَ	modern Egyptian poet	أَبُو شَادَى
recently	مُؤَخَّرًا	Abu Dhabi	أَبُو ظَمِي
rear	مُؤَخَّرَةً	Medieval poet	أَبُو الْعَلَاءِ الْمَعَرِّي
to be late	تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ	modern Tunisian poet	أَبُو الْقَاسِمِ الشَّابِي
late	مَتَأَخَّرَ - وَن	Mahjerite poet	إِيلِيَا أَبُو مَاضِي
brother, fellow man	أَخٌ - إِخْوَةٌ / إِخْوَانٌ	Medieval poet	أَبُو نُوَّاسٍ
sister	أُخْتُ - أَخَوَاتٌ	Medieval critic	أَبُو هِلَالٍ الْعَمَّكَرِي
brotherhood	إِخَاءٌ	Abraham	إِبْرَاهِيمُ #
literature	أَدَبٌ - آدَابٌ #	14th century historian	إِبْنُ خَلْدُونٍ #
man of letters; writer	أَدِيبٌ - أَدِبَاءُ	9th century prose writer	إِبْنُ قُتَيْبَةَ
to discipline ; punish	أَدَّبَ ، تَأَدَّبَ	Medieval prose writer	إِبْنُ الْمُفَضَّلِ
to be well aducated in literature	تَأَدَّبَ ، تَأَدَّبَ	to come ; arrive; follow	أَتَى ، إِتَى ، أَتَى
modern Libanese writer	سَهْلٌ إِدْرِيسُ #	to be favorable, propitions	أَتَى ، مُوَادَّةٌ
modern Egyptian writer	يُوسُفُ إِدْرِيسُ	influence; trace; ruins	أَثَرَ - أَثَارٌ #
Adam	آدَمُ #	to influence; affect	أَثَرَ ( عَلَى ) ، تَأَثَّرَ
particle	أَدَاةٌ - أَدَوَاتٌ #	to be influenced, moved	تَأَثَّرَ ( بِ ) ، تَأَثَّرَ
to render ; perform	أَدَّى ، تَأَدَّى	touched	أَجَّلَ ( إِلَى ) ، تَأَجَّلَ
to lead to	أَدَّى إِلَى ، تَأَدَّى	to postpone; put off	أَجَّلَ ( إِلَى ) ، تَأَجَّلَ
since	إِذْ #	until	تَأَجَّلَ ، تَأَجَّلَ
if	إِذَا	to be postponed	أَحَدٌ #
therefore , then	إِذَا / إِذَنْ	one; someone, anyone	أَخَذَ ، أَخَذَ #
permission	إِذْنٌ - أذونات	to take; seize; begin(doing)	إِتَّخَذَ ، إِتَّخَذَ
ear	أُذُنٌ - آذَانٌ	to adopt; take; pass	إِتَّخَذَ مَوْقِفًا
Argentina	الْأَرْجَنْتِينِ #	to take an attitude	أَخْرَجَ - وَن
history	تَارِيخٌ #	another; other	الْعَالَمُ الْآخَرُ
historian	مُؤَرِّخٌ - وَن	the hereafter	أَخْرَجَ - أَوَاخِرُ
		last ; the last part of	الْآخِرَةُ / الدَّارُ الْآخِرَةُ
		the hereafter	

The derivational processes of Arabic are two: suffixation and pattern change. Pattern change is either vowel change, e.g. KiTaaB - KuTuB 'book - books' or vowel change combined with affixation, e.g. KaTaBa - maKTaB 'he wrote' - 'office'. Pattern changes pervade Arabic thoroughly and will be treated throughout the rest of this book; derivational suffixes, on the other hand, are quite limited in number, and will be dealt with here exhaustively.

(1) The nisba suffix يّ. Relative adjectives are formed from nouns by adding the nisba suffix to the stem of the noun, e.g.

لُبْنَان	'Lebanon'	بَيْت	'house'	مَحَلّ	'place'
لُبْنَانِيّ	'Lebanese'	بَيْتِيّ	'house--domestic home-made'	مَحَلِّيّ	'local'

The nisba adjective may be inflected for gender, number (taking sound plurals), case and definiteness, e.g. اللّٰبْنَانِيَّة 'the Lebanese (girl)', اللّٰبْنَانِيَّات 'the Lebanese (girls)' and اللّٰبْنَانِيَّون 'the Lebanese'.

Words having the definite article أَل or ending in : ة , ية or يا

lose these before receiving the nisba suffix, e.g.

السَّوْرِيَا	'Syria'	أَمْرِيكَا	'America'	أَفْرِيْقِيَا	'Africa'	القَاهِرَة	'Cairo'
سُوْرِيّ	'Syrian'	أَمْرِيْكِيّ	'American'	أَفْرِيْقِيّ	'African'	قَاهِرِيّ	'Cairene'

In addition, certain words change their stem shape before adding the nisba suffix: FaMiLa becomes FaMaLiyy-, e.g.

مَدِيْنَة	'city'	قَبِيْلَة	'tribe'	كُنِيْسَة	'church'
مَدْنِيّ	'civilized'	قَبْلِيّ	'tribal'	كُنْسِيّ	'ecclesiastical'

and FaMiL and FaMiLa become FaMaLiyy-, e.g.

مَلِك	'king'
مَلْكِيّ	'royal'

However, if the root is a doubled root the nisba suffix is added without this stem change, e.g. حَقِيْقَة 'truth'-- حَقِيْقِيّ 'true'. Note also the exception to the rule طَبِيْعِيّ 'natural' from طَبِيْعَة 'nature'.

reliable; honest	أَمِينٌ - أَمْنًا	here is	إِلَيْكَ
treasurer; cashier	أَمِينُ الصَّدُوقِ	or	أَمْ #
Secretary General	أَمِينٌ عَامٌ	as for ...	أَمَّا ... فَـ
treasurer; cashier	أَمِينُ الْمَالِ	to order	أَمَرَ بـ ، أَمْرَ
Amen	أَمِينَ	command	أَمَرَ - أَوْامِرَ
to insure	أَمَّنَ عَلَى ، تَأْمِينٌ	matter; affair	أَمْرٌ - أُمُورٌ
fire insurance	تَأْمِينٌ ضِدَّ الْحَرِيقِ	in the beginning; at first	فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ
life insurance	تَأْمِينٌ عَلَى الْحَيَاةِ	emirate; principality	إِمَارَةٌ - أَمَاطَةٌ
to believe in	أَمَّنَ بِـ ، إِيمَانٌ	prince; emir	أَمِيرٌ - أُمَرَاءُ
Umayyad	أُمَوِيٌّ - وَ	Iraqi female writer	ديزي الأُمير
that	أَنَّ #	conference; convention	مَوْثَمَةٌ - أَمَاتٌ
if	إِنْ	yesterday	أَمْسٍ #
even if; although	وَأِنْ	to hope	أَمَلٌ ، أَمَلٌ ، آمَالٌ
that (conj.)	أَنَّ	disappointment	خِيبَةُ الْأَمَلِ
indeed ; that	إِنَّ	to consider; ponder	تَأَمَّلَ ، تَأَمَّلُ ، أَمَاتٌ
for	فَإِنَّ	mother	أُمٌّ - أُمّهَاتٌ
because	لِأَنَّ	in front of; before (prep.)	أَمَامَ #
but ; then; yet; rather	إِنَّمَا	Imam; prayer leader	إِمَامٌ - أَمِيَّةٌ
I	أَنَا #	nation	أُمَّةٌ - أُمَمٌ
you (m.s)	أَنْتَ	illiterate	أُمِّيٌّ - وَ
you (m.pl.)	أَنْتُمْ	illiteracy	أُمِّيَّةٌ
you (dual)	أَنْتُمَا	to be safe	أَمِنَ - ، أَمِنَ أَمَانٌ
you (f.s)	أَنْتِ	public security	الْأَمْنُ الْعَامُ
you (f.pl.)	أَنْتُنَّ	the police	رِجَالُ الْأَمْنِ
femininity	أُنُوَّةٌ #	the Security Council	مَجْلِسُ الْأَمْنِ
England	إِنْجِلِيزِيَا #	to God's protection	فِي أَمَانِ اللَّهِ
gospel	إِنْجِيلٌ - أُنَاجِيلٌ	secure	أَمِنَ - وَ
Indonesia	أَنْدُونِيسِيَا #	to be faithful; reliable	أَمِنَ ، أَمَانَةٌ
to be companionable; sociable	أَمِنَ - أَمِنَ ، أَمِنَ	treasury department	أَمَانَةُ الصَّدُوقِ
people	نَاسٌ	general secretariat	أَمَانَةُ عَامَّةٌ

أَبٌ 'father'	أَخٌ 'brother'	ابْنٌ 'son'
أَبَوِيَّ 'paternal'	أَخُوِيَّ 'brotherly'	بَنُوِيَّ 'filial'

The relative adjective is extremely common in Arabic, and the student is expected to recognize it immediately. Henceforth, active vocabulary items will be given in their underlying word form only, and the student is expected to recognize and understand any derivative relative adjectives that might occur.

تمرين ١١ في كتاب التمارين

### القسم الثالث : الاصغاء والفهم

استمع الى السور التالية المسجلة على الشريط مستعينا على فهمها بالترجمة

*Fatiha, or the Opening Chapter.*"

1. In the name of God, Most Gracious,  
Most Merciful."

2. Praise be to God,  
The Cherisher and Sustainer \* of  
the Worlds ;

3. Most Gracious, Most Merciful ;

4. Master of the Day of Judgment.

5. Thee do we worship,\*  
And Thine aid we seek.

6. Show \* us the straight way,

7. The way of those on whom  
Thou hast bestowed Thy Grace,  
Those whose (portion)  
Is not wrath,\*  
And who go not astray."



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

١- الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

٢- الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

٣- مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ۝

٤- إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝

٥- اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝

٦- صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۝

٧- غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ۝





parliament	# بَرْلَمَان - ات	heresy; innovation	# بَدْعَة - بَدْع
to conclude; ratify	# اَبْرَم ، اِبْرَام	to create; invent	أَبْدَع ، اِبْدَاع
program	# بَرْنَامَج - بَرَامَج	instead of	# بَدَلًا مِنْ
prince	# بَرْنَس	substitute	بَدَل ، تَبْدِيل ، ات
contest; tournament; match	# مُبَارَاة - مُبَارِيَات	exchange (s. th.) with (s.o.)	بَادَل ، مُبَادَلَة - ات
Britain	# بَرِيطَانِيَا	exchange	تَبَادُل ، تَبَادُل
Levy Braille	# لِيَعِي بَرِيل	exchange of views	تَبَادُل الْآرَاءِ
orchard	# بُسْتَان - بَسَاتِين	body	# بَدَن - أَبْدَان
modern Lebanese writer	بَطْرُس الْبُسْتَانِي	to appear	# بَدَأَ
to become simple	# بَسْطَ ، بَسَاطَة	to disclose; manifest; display	أَبْدَى ، اِبْدَاءُ
simple	بَسِيط - بُسْطَاءُ	bedoins	بَدَوُ
to smile	# اَبْتَسَم ، اِبْتِسَام ، ات	to sow; disseminate	# بَذَرَ ، بَذَر
man; men; human beings	# بَشَر	to give freely; expend freely; exert	# بَذَلَ ، بَذَلْ
human	بَشَرِي	to become free; be cleared of	# بَرِيَء - مِنْ ، بَرَاءَة
humanity; mankind	بَشَرِيَّة	innocent	بُرِيء - أَبْرِيَاءُ
to be in direct contact; carry out	بَاشَر ، مُبَاشَرَة	period of probation	اِسْتِبْرَاءُ
direct cause	السَّبَبُ الْمُبَاشِرُ	Brazil	# الْبَرَاذِيل
indirect	غَيْرُ مُبَاشِرٍ	the Berbers	# بَرْبَر
eyesight; vision; glance	# بَصَر - أَبْصَارُ	tower	# بُرْج - بُرُوجُ / أَبْرَاجُ
Basrah (Iraq)	# الْبَصْرَة	ivory tower	الْبَرْجُ الْمَاجِي
onions	# بَصَل	Barada river (Syria)	# نَهْرُ بَرْدَى
to slow; become slow	# بَطَّأَ ، بَطْءُ	post; mail	بَرِيدُ
slow	بَطِيء - بَطَاءُ	air mail	بَرِيدُ جَوِّي
potatos	# بَطَاطِس	post office	دَائِرَة الْبَرِيدِ
to be false; untrue	# بَطُلَ ، بَطْلٌ / بَطْلَانُ	to be prominent; stand out	# بَرَزَ ، بُرُوزُ
false	بَاطِلٌ	to surpass; excel; be skillful; proficient	# بَرَعَ ، بَرَاعَة
false accusation	تَهْمَةٌ بَاطِلَةٌ	rehearsal	# بَرُوفَا
to become brave	بَطُلَ ، بَطُولَة - ات	to flash; light up	# بَرَّقَ ، بَرَقَ
hero	بَطْلٌ - أَبْطَالُ	modern libanese novelist	# حَلِيمُ بَرَكَات
blanket	# بَطْلَانِيَّة - ات	congratulations	مُتْرُوكُ

Nas, or Mankind.

In the name of God, Most Gracious,  
Most Merciful.

1. Say: I seek refuge <sup>627</sup>  
With the Lord  
And Cherisher of Mankind, <sup>628</sup>

2. The King (or Ruler)  
Of Mankind,

3. The God (or Judge)  
Of Mankind,—

4. From the mischief  
Of the Whisperer <sup>629</sup>  
(Of Evil), who withdraws  
(After his whisper),—

5. (The same) who whispers  
Into the hearts of Mankind,—

6. Among Jinns  
And among Men. <sup>630</sup>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱- قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝

۲- مَلِكِ النَّاسِ ۝

۳- اِلٰهِ النَّاسِ ۝

۴- مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفِيِّ ۝

۵- الَّذِي يُوسْوِسُ فِيْ صُدُوْرِ النَّاسِ ۝

۶- مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝

The Turkmen	الترکمان #	Buddha	بودا #
Turkey	تُرکیا #	to perish	باد #
Texas	تِکساس #	Port Said	بورسعيد #
to get tired; be tired	تعب، أتعاب #	Beirut	بَیروت #
apple	تَفَاحَة - ات #	The Byzantines	البيزنطیون #
to master; perfect	أَتَقَنَ ، إِتْقَان #	eggs	بَیض #
technolgy	تِقْنولوجیا #	white	أَبْیَض - بَیض #
television	تِلِفِزیون - ات #	to sell	باع - ، بَیْع #
hill	تَل - تِلَال #	to illustrate; indicate	بَیِّن ، تَبیین #
student	تَلْمِیذ - تَلَامِیذ / تَلَامِذَة #	illustration; indication	تَبیان #
to follow	تَلَّ ، تَلَوْ #	to become evident; appear; find out	تَبیین ، تَبَّیْن #
following; next	تَالِ #	between; among	بَیْن #
dates	تَمَر - تُمور #	whereas	بَیْنَمَا #
to be or become complete	تَمَّ ، نَمَّ / تَمَام #		- ت -
to conclude; finish; complete	أَتَمَّ ، إِتْمَام #	to follow	تَبَعَ ، تَبِعَ #
tennis	تَنِیس #	subjection; dependency	تَبَعِیَّة - تَبَعِیَّات #
the Old Testament	التَّوْرَة #	to follow; observe; conform with	اتَّبَعَ ، اتِّبَاع #
Danny Thomas	دانی توماس #	to pursue; follow up with	تَابَعَ ، مُتَابَعَة ؛ ات #
Tunis	تُونِیس #	follower	تَابِع - أَتْبَاع #
	- ت -	tabacco	تَبَع - تَبَوَّع #
revenge	تَأْر - تَارَات #	commerce	تِجَارَة #
to be fixed	تَبَّتْ ، تَبَّتْ / تَبُوت #	below	تَحْتَ #
wealth; rich	تَشْرُوءَة - ات #	a rarity; work of art	تَحْفَة - تَحَف #
wealthy	تَشْرِی - أَشْرِبَاء #	museum	مَتَحَف - مَتَاحِف #
opening; breach	تَشْعَرَة - ات #	to satiate; overstuff	أَتَنَّمَ ، إِنْخَام #
culture, refinement; civilization	تَشَاْفَة - ات #	Palmyra	تَدْمَر #
to become educated	تَشَقَّفَ ، تَشَقَّفَ #	soil	تُرَاب - أَتْرَبَة #
to be heavy	تَقَلَّ ، تَقَلَّ / تَقَالَة #	to translate	تَرَجَمَ ، تَرْجَمَة ؛
heavy; trouble some	تَقِیل - تَقْلَاء / تَقَالُ #	translation	- ات / تَرَاْجِم #
a bore	تَقِیل الرّوْح #	to leave; leave behind	تَرَكَ ، تَرَكَ #

وفي القرآن الكريم آيات كثيرة تتناول هذه الأركان  
وغيرها من المبادئ والقواعد الأساسية التي تنظم حياة  
المسلم من الناحيتين الروحية والعملية ، كما نجد ذلك  
في الآيات التالية :

— قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ . اللَّهُ الصَّمَدُ . لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ  
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ .

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّائِعِينَ .

وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا .

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ

عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ .

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ

مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ .

وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حَجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا .

( صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمُ )

تمرين ١٤ في كتاب التمارين

The Umayyad Mosque	الجامع الأموي	peninsula	شِبْهُ جَزِيرَةٍ
Tunis mosque	جامع تونس	the Arabian peninsula	الْجَزِيرَةُ الْعَرَبِيَّةُ
Al-Azhar mosque	الجامع الأزهر	to embody; incarnate	جَسَّدَ ، تَجَسَّدَ #
Al-Zaytuna mosque (Tunis)	جامع الزيتونة	bridge	جِسْرٌ - جُورٌ / أَجْرٌ #
Al-Qarawiyyin mosque (Fez-Morocco)	جامع القرويين	proper name	قُدَامَةُ بْنُ جَعْفَرٍ #
university; union	حَامِيَةٌ - ات	to do; make (something)	جَعَلَ ، جَعَلَ #
Alexandria Univ. (Egypt)	جامعة الإسكندرية	geography	جُغْرَافِيَّةٌ / جُغْرَافِيَا #
Asyut Univ. (Egypt)	جامعة أسيوط	to become dry	جَفَأَ - ، جَفَأَ / جَفُوفٌ #
the American University of Beirut	الجامعة الأمريكية في بيروت	to sit; sit down	جَلَسَ - ، جَلَسَ #
Princeton U.	جامعة برينستون	board; council	مَجْلِسٌ - مَجَالِسُ
al-Hikma U. (Baghdad)	جامعة الحكمة	parliament	مَجْلِسُ الْمَرْلَمَانِ
the Sorbonne U.	جامعة السوربون	magazine	مَجَلَّةٌ - ات #
Ain Shms U. (Cairo)	جامعة عين شمس	colony of emigrants	جَالِيَّةٌ - ات #
Cairo U.	جامعة القاهرة	to move away; disapper; be dispelled; vanish	انْجَلَى ، انْجَلَاءٌ #
the Egyptian U.	الجامعة المصرية	to bolt; be unruly	جَمَعَ - ، جَمَعَ / جَمَاحٌ #
the Mosul U. (Iraq)	جامعة الموصل		جُمُوعٌ /
al-Mustansiriyyah (Baghdad)	جامعة المستنصرية	freeze; stagnate	جَمَدَ / جَمَدَ - ، جُمُودٌ #
the Jesuit U. (Beirut)	الجامعة اليسوعية	customs	جُمُرُكٌ - جَمَارِكُ #
the Arab League	جامعة الدول العربية	to gather; collect; unite; add; make plural	جَمَعَ - ، جَمَعَ #
total	مَجْمُوعٌ - مَجَامِيْعُ	plural	جَمَعَ - جُمُوعٌ
the solar system	المجموعة الشمسية	Friday	الْجُمُعَةُ
to pile up; accumulate	جَمَعَ ، تَجَمَّعَ	society; club; association	جَمْعِيَّةٌ - ات
to agree on; decide unanimously	أَجَمَعَ عَلَى ، إِجْمَاعٌ	charitable orgaization	جَمْعِيَّةٌ خَيْرِيَّةٌ
to assemle; rally	تَجَمَّعَ ، تَجَمَّعَ ، ات	the Pen Association	جَمْعِيَّةُ الرَّابِطَةِ الْقَلَمِيَّةِ
to meet with; get together	اجتمع ( ب ، مع )	cooperative society	جَمْعِيَّةٌ تَعَاوُنِيَّةٌ
	اجتماع ، ات	all people	الْجَمِيعُ
sociology	علم الاجتماع	acadamy	مَجْمَعٌ - مَجَامِيْعُ
social	اجتماعي	group	جَمَاعَةٌ - ات
social life	الحياة الاجتماعية	in groups and individually	جَمَاعَةً وَأَفْرَادًا
		mosque	جامع - جوامع

( مَضَى عَلَى - ، مَضَى )  
( حُرْكَتٌ - حَرَكَاتٌ )  
( زَادَ عَنْ - ، زِيَادَةٌ )

٨ - وعرفت بغداد بقصص ألف ليلة وليلة  
التي تركت أثرها في الآداب والموسيقى  
العالمية .

( مُوسِيقَى )

٩ - أما اليوم فيجدها السائح تجمع بين الطابع  
الشرقي القديم والعربي الحديث .

( سَاحٌ - ، سَيَاحَةٌ ) ( سَائِحٌ - سَائِحُونَ /  
سُؤَاحٌ )

( طَابِعٌ - طَوَائِعٌ )

١٠ - يشاهد ذلك في مساجدها ومعاهدها  
وسوارعها وحدائقها وملاهيها .

( مَعْبَدٌ - مَعَاهِدٌ )  
( حَدِيقَةٌ - حَدَائِقُ )  
( مَلهى - مَلَاهٍ )

١١ - يزور بغداد عدد كبير من السواح من  
ضارِقِ الأَرْضِ ومغَارِبِهَا .  
( أَرْضٌ - أَرْضٍ )

١٢ - كما أنها أصبحت مقصدَ جماهير المسلمين .  
( مَقْصِدٌ - مَقَاصِدُ )  
( جُمْهُورٌ - جُمَاهِرُ )

١٣ - وذلك بفضل ما فيها من أماكن إسلامية  
مقدسة .

Baghdad became known for the stories  
of "A Thousand and One Nights", which  
left their mark on the literatures and  
the music of the world.

As for today, the tourist finds it  
combining the characteristics of the  
ancient east and the modern west.

He observes this in its mosques,  
institutes, streets and parks, and  
places of entertainment.

Baghdad is visited by large numbers  
of tourists from all parts of the  
globe.

In addition, it has become a goal for  
throngs of Muslims.

And that is thanks to its Islamic holy  
places.

to a considerable degree	إِلَى حَدٍّ بَعِيدٍ	in a rainy weather	فِي جَوٍّ مُمْطِرٍ
to a certain degree	إِلَى حَدٍّ مَا	air mail	بَرِيدٌ جَوِّيٌّ
to the farthest limit	إِلَى أْبَعَدِ حَدٍّ	to come; arrive	# جَاءَ - ، مَجِيءٌ
iron	حَدِيدٌ	to bring	جَاءَ بِـ
limited	مُحْدُودٌ - وَنَ	pocket	# جَيْبٌ - جَيْوَبٌ
to define	حَدَّدَ ، تَحَدَّدَ	prize	# جَائِزَةٌ - جَوَائِزُ
to be defined; be determined; be fixed	تَحَدَّدَ ، تَحَدَّدَ	army; armed forces	# جَيْشٌ - جُيُوشٌ
to happen	# حَدَثَ - ، حَدَثَ ، أَحْدَثَ	generation	# جِيلٌ - أَجْيَالٌ
	أَحْدَاثٌ		- ح -
event; happening	حَادِثَةٌ - حَوَادِثُ	to love	# حَبَّ - ، حُبٌّ
hadith; story	حَدِيثٌ - أَحَادِيثُ	beloved; sweetheart	حَبِيبٌ - أُحِبَّاءُ / أُحِبَّةٌ / أَحِبَابٌ
new; modern	حَدِيثٌ حَدَثَاتٌ		أَحِبَابٌ
tradition; a saying of the Prophet	حَدِيثٌ نَبَوِيٌّ	sweetheart (f.)	حَبِيبَةٌ - حَبَائِبُ
to converse	حَادَثَ ، مُحَادَثَةٌ	to love; like	أَحَبَّ
to cause create; procedure	أَحْدَثَ ، إِحْدَثَ	(a) piece of gum	حَبَّةُ الْعِلَكَةِ - حَبَاتٌ
the moderns	الْمُحْدِثُونَ	Abyssinia; Ethiopia	# الْحَبَشَةُ
to converse	تَحَدَّثَ ، تَحَدَّثَتْ	until; up to even; so that	# حَتَّى
garden; park	حَدِيقَةٌ - حَدَائِقُ	pre-Islamic figure known for	# حَاتِمُ الطَّاعِي
delete	حَذَفَ - ، حَذْفٌ	his hospitality	
pair of shoes	حِذَاءٌ - أَحْذِيَّةٌ	Philip Hitti (historian)	# فِيلِيبُ حِتِّي
war	حَرْبٌ - حُرُوبٌ	to make the pilgrimage	# حَجَّ - ، حَجٌّ ، حِجَّةٌ
distress; anguish	حَرْجٌ	pilgrim	حَاجٌّ - حُجَّاجٌ
to cause embarrassment	أَحْرَجَ ، إِحْرَاجٌ	room	# حُجْرَةٌ - حُجَرَاتٌ / حُجْرٌ
to be hot; be passionate; be fervent	حَرٌّ - ، حَرٌّ / حَرَارَةٌ	to become petrified	تَحَجَّرَ ، تَحَجَّرَ
hot	حَارٌّ	to make a reservation	# حَجَزَ - ، حُجْزٌ
freedom; liberty	حُرِّيَّةٌ - ات	dividing wall; partition	حَاجِزٌ - حَوَاجِزُ
to edit; publish	حَرَّرَ ، تَحْرِيرٌ	to limit; restrict	# حَدَّ - مِنْ ، حَدًّا
to obtain; achieve	# أَحْرَزَ ، إِحْرَازٌ	limit; border; boundary	حُدُودٌ
to be intent on getting or maintaining something	# حَرِصَ - عَلَى ، حِرْصٌ	edge; end	حَدٌّ - حُدُودٌ

مكانتها من قصص الف ليلة وليلة أيضا ، وقد تركت أثرها في الآداب والموسيقى العالمية .

وهي في الوقت الحاضر من المدن الكبرى في العالم العربي ، يجد السائح فيها آثار الماضي ومظاهر المدينة الحديثة في شوارعها ، وأبنيتها ومصايفها ، ومعاهدها العلمية ومتاحفها ومساجدها . ويبلغ عدد سكانها اليوم أكثر من مليون نسمة .

person

وفي بغداد اليوم جامعتان : جامعة بغداد ، وجامعة المستنصرية التي تحمل أسم مدرسة كانت معروفة بهذا الأسم في العصر العباسي .

roofed

وبغداد مشهورة كذلك بأسواقها المسقوفة التي تحمل الطابع الشرقي وفيها يجد الزائر كثيرا من الصناعات اليدوية . ومن أهم شوارعها شارع الرشيد وهو مركز الحركة التجارية ، وشارع أبو نؤاس المعروف بمقاهيه وملاهييه ومطعمه الواقعة على نهر دجلة . وما يزيدها جمالا أن فيها بساتين النخيل وحدائق عامة كسرة .

date-palm gardens

tomb

كما أن في بغداد أماكن مقدسة كقبر الإمام ابن حنبل والشيخ عبد القادر الكيلاني والامامين الكاظمين ، ولا تزال هذه الأماكن مقصدا لجماهر المسلمين من مشارق الأرض ومغاربها .

ج - النمـاريـن :

نمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية

- ١ - متى تم تأسيس مدينة بغداد ؟ ومن أسسها ؟
- ٢ - كم سنة بقيت بغداد مركز الدولة الاسلامية ؟
- ٣ - لماذا تعتبر بغداد مدينة عربية مهمة اليوم ؟
- ٤ - على أي نهر تقع بغداد ؟
- ٥ - ما هي أهم أسباب اختيار بغداد عاصمة للدولة العباسية ؟
- ٦ - ماذا سمى المنصور بغداد عند تأسيسها ؟



to replace	حَلَّ ، حُلَّ ، حُلُولٌ	to celebrate	اِحْتَفَلَ (ب) ، اِحْتِفَالٌ ؛ اِت
to become lawful	حَلَّ ، حِلٌّ	religious ceremony	حَفْلَةٌ دِينِيَّةٌ
place; seat; room	مَحَلٌّ - اِت	reception	حَفْلَةُ اسْتِقْبَالٍ
to replace	حَلَّ مَحَلٍّ	tea party	حَفْلَةُ شاي
local	مَحَلِّيٌّ - وَن	wedding	حَفْلَةُ عُرْسٍ
to analyze	حَلَّلَ ، تَحْلِيلٌ ؛ اِت	concert	حَفْلَةُ مُوسِيقِيَّةٍ
to occupy	اِحْتَلَّ ، اِحْتِلَالٌ	handful	# حَفْنَةٌ - اِت
to occupy the first place	اِحْتَلَّ الْمَكَانَ الْاَوَّلَ	true; correct; right; fair	# حَقٌّ - حَقُوقٌ
military occupation	اِحْتِلَالٌ عَسْكَرِيٌّ	one's right to	حَقٌّ فِي
to milk	# حَلَبَ ، حَلَبٌ	to be in the right	عَلَى حَقٍّ
former president of American	نَجِيبٌ حَلَبِيٌّ	truly; really	حَقًّا
civil aviation	حَلَمٌ - اَحْلَامٌ	actually	حَقِيقَةً / فِي الْحَقِيقَةِ
dream	# حَلَوِيَّاتٌ	to achieve	حَقَّقَ ، تَحْقِيقٌ
sweet pastries; candies; sweets	حَلَوَى - حَلَاوَى	to be entitled to;	اِسْتَحَقَّ ، اِسْتِحْقَاقٌ
candy; confection	# حَمْدٌ ، حَمْدٌ	to have a claim to	# اِحْتَقَرَّ ، اِحْتِقَارٌ
to praise	اَحْمَدُ بْنُ حَنْبَلٍ	to look down on	# حَقْلٌ - حُقُولٌ
founder of the Hanbalite	# اَحْمَرٌ - حَمَرٌ	field	حُقُولُ الْبَتْرُولِ /
Muslim sect	حِمَارٌ - حَمِيرٌ	oil fields	الزَّيْتِ / النِّفْطِ
red	حَمَلٌ ، حَمْلٌ	field of specialization	حَقْلُ التَّخَصُّصِ
donkey	حَمْلَةٌ - اِت	to judge;	# حَكَمَ ، عَلَى / (ب)
to bear; carry; bring along	تَحَمَّلَ ، تَحَمُّلٌ	pass sentence on	حُكْمٌ
campaign	تَحَمُّلُ الْمَصَائِبِ	government; regime; verdict;	حُكْمٌ - اَحْكَامٌ
to bear; suffer		judgement	
bearing or enduring			
hardships		government	حُكُومَةٌ - اِت
to protect	# حَمَى ، حِمَايَةً حُمِّيٌّ	court; tribunal	مَحْكَمَةٌ - مَحَاكِمُ
to defend; protect	حَامِيٌّ ، مَحَامَاةٌ	wisdom; maxim	حِكْمَةٌ - حِكَمٌ
lawyer	مُحَامٍ - وَن	a leading modern dramatist	تَوْفِيقُ الْحَكِيمِ
to long; yearn	# حَنَّ ، حَنَنٌ	to tell; relate; talk	# حَكَى ، حِكَايَةً ؛ اِت
eve	# حَوَا		

### تمرين ٤ : تصريف

صرف الافعال التالية معطيا :

أ- الماضي للمتكلم المفرد  
ب- المضارع للمتكلم الجمع

امتاز	حكى	ودّ	حلّ
خاف	وقع	سار	اجتمع
حيّا	ساوى	رجا	استطاع
قال	قضى	اهتم	

### تمرين ٥ : تحويل

The preposition **على** with an indefinite verbal noun or other expression indicates a state of being; note that the verbal noun retains the preposition characteristic of the verb from which it is derived.

حوّل كما في المثل التالي مستعملا "على اتصال بر"

I got in touch with my friends.

اتصلت بأصدقائي . ←

I was in touch with my friends.

كنت على اتصال بأصدقائي .

٥- اعتقدت بأنه هو مؤلف الكتاب .

١- علمت بالأمر .

٦- استعددت للسفر .

٢- عرفت السر .

٧- انتظرتة

٣- وثقت به .

٨- اتفقت مع المدير .

٤- كان لي موعد مع زوجته .

### تمرين ٦ : تبديل - تحويل

The definite verbal noun is equivalent to **أن** plus a verb in the subjunctive, and may replace it in a sentence. It is equivalent to an English infinitive, e.g. "to reach", or gerund, e.g. "reaching".

to talk with each other converse	و تَحَاطَبَ ، تَحَاطَبَ	#	خَسَبَ - اُخْتَابَ
to ask for a girl's hand	خَطَبٌ ، خِطْبَةٌ	to favour	خَمَسٌ - ب
engagement ring	خَاتَمُ الْخِطْبَةِ	especially	خَصِيصًا
engagement	خُطُوبَةٌ	special characteristic	خَصِيصَةٌ - خَصَائِصُ
suitor	خَاطِبٌ - خُطْبَاءُ	especially	خُصُومًا
to be important; be grave; be dangerous	خَطَرٌ ، خُطُورَةٌ ؛ اَت	especially	عَلَى وَجْهِ الْخُصُومِ
danger	خَطَرٌ - اُخْطَارٌ	private; personal	خُصُوصِيٌّ
weighty; grave; important	خَطِيرٌ - وَن / خُطْرٌ	special; particular; private	خَاصٌّ
serious question	سَوَالٌ خَطِيرٌ	peculiar to; pertaining	خَاصٌّ ب
serious illness	مَرَضٌ خَطِيرٌ	especially	خَاصَّةً
to kidnap; abduct	اُخْتُطِفَ ، اُخْتُطِفَ	especially	عَلَى الْأَخْصِ
to be lowered; low	اُنْخَفَضَ ، اُنْخَفَاضٌ ؛ اَت	characteristic	خَاصَّةً - خَوَاصٌّ
to become light	خَفَّ ، خِفَ ، خِفَّةٌ	characteristics	خَاصِيَّةٌ - اَت
light	خَفِيفٌ - خِفَافٌ / اُخْفَافٌ	to designate; allocate ؛ اَت	خَمَصٌ ، تَخْصِيصٌ ؛ اَت
to take lightly; despise	اِسْتَخَفَّ ، اِسْتِخْفَافٌ	to specialize ؛ اَت	اِخْتِمَازٌ ، اِخْتِصَاصٌ ؛ اَت
Arabian gulf	الْخَلِيجُ الْعَرَبِيُّ	# Arab writer	عَبَّاسُ خَضِرٍ
Medieval Arab leader	خَالِدُ ابْنِ الْوَلِيدِ	# green	أَخْضَرٌ - خُضْرٌ
to steal	اُخْتُلِسَ ، اُخْتُلَاسٌ ؛ اَت	# to submit(to); surrender(to)	خَضَعَ - ( لِر ) ، خُضُوعٌ
to be pure; unmixed	خَلَصَ ، خُلُوصٌ	# script; line	خَطٌّ - خُطُوطٌ
in short; briefly	الْخَلَاصَةُ	American	شَرِكَةُ الْخُطُوطِ الْجَوِّيَّةِ
pure	خَالِصٌ - وَن	Airlines	الْأَمْرِيكِيَّةِ
to save; rescue	خَلَصَ ، تَخْلِيصٌ	map; plan	خِطَّةٌ - خِطَطٌ
to be sincere	أَخْلَصَ ، إِخْلَاصٌ	manuscript	مُخْطُوطَةٌ - اَت
to mix; confuse	خَلَطَ ، خَلْطٌ	to plan; map out	خَطَّطَ - تَخَطَّطَ ؛ اَت
to conceal	أَخْفَى ، إِخْفَاءٌ	ministry of planning	وَزَارَةُ التَّخْطِيطِ
to be the successor of s.o.	خَلَفَ -	error	خَطَأٌ - اُخْطَاءٌ
back; rear	خَلْفٌ	to deliver a speech	خَطَبٌ ، خُطْبَةٌ ؛ خُطْبٌ
caliph	خَلِيفَةٌ - خُلَفَاءُ	speech	خِطَابٌ - اَت
caliphate	خِلَافَةٌ	oratorical	خُطَابِيٌّ
to appoint s.o. as successor	خَلَفَ ، تَخْلِيفٌ	orator	خُطِيبٌ - خُطْبَاءُ

b. Derivational Suffixes (continued)

(2) Abstract nouns are formed by suffixing **ية** to a noun or adjective.

The rules for suffixation are the same as for the nisba suffix. Illustrations:

بَلَد	'town; country'	حَيّ	'live'	كُلّ	'all'
بَلَدِيّ	'native, home-; municipal'	حَيَوِيّ	'vital'	كُلِّيّ	'total'
بلدية	'township, municipality'	حيوية	'vitality'	كُلّية	'totality'
مَسْؤُول	'responsible'	فَعَال	'effective'	جَنَس	'race'
مسؤولية	'responsibility'	فَعَالِيّة	'effectiveness'	جَنَسِيّة	'citizenship'
أَكْثَر	'most'	أَغْلَب	'most'		
أَكْثَرِيّة	'majority'	أَغْلَبِيّة	'majority'		

Note:

أَنَا	'I'	and	كَمْ	'how much?'
أَنَايِيّ	'egotistical'		كَمِيّة	'quantity'
أَنَايِيّة	'egotism'			

This suffix takes a feminine sound plural, e.g. أَقَلِّيَّات 'minorities', plural of أَقَلِّيّة (from أَقَلّ 'less').

Other abstract nouns are formed through pattern change; in general, verbal nouns of qualitative verbs are abstract nouns, for example شَجَاعَة 'bravery' from شَجَعَ 'to be brave' and بَطُولَة 'heroism' from بَطَلَ 'to be heroic'. Such patterns will be dealt with in later lessons.

(3) Female nouns are formed by adding **ة** to a noun with a male referent, for example:

مَلِك	'king'	إِبْن	'son'	طَالِب	'student'	جِمَار	'donkey'
مَلِكَة	'queen'	إِبْنَة	'daughter'	طَالِبَة	'student'	جِمَارَة	'female donkey'

The stem of طَالِب is, of course, taalib- while the stem of طَالِبَة is taalibat-.

Damascus	دِمَشْقُ	# school	مَدْرَسَة - مَدَارِسْ
tears	دَمْعٌ - دُمُوعٌ	# one who has studied	دَارِسٌ - وَن
brain	دِمَاعٌ - أَدِمَعَة	# to teach	دَرَّسَ ، تَدْرِيسٌ
democracy	دِيمُقْرَاطِيَّةٌ - ات	# instructor; teacher	مُدَرِّسٌ - وَن
Dante	دانتي	# to realize; achieve; attain; reach catch up with, overtake	أَدْرَكَ ، إِدْرَاكَ
dinar (monetary unit)	دِينَارٌ - دَنَانِيرُ	# the Druzes	الدُّرُوزُ
to approach; come close	دَنَا ، دُنُوْرٌ دَنَاوَةٌ	# Palestinian poet	مَحْمُودُ دُرُوشِ
world; worldly possessions	دُنْيَا	to know	رَأَى ، دِرَايَةٌ
the Danube (river)	الدَّانُوبُ	# constitution	دُسْتُورٌ - دَسَاتِيرُ
to be astonished; be 'amazed	دَهَشَ ، دَهْشٌ	# joke	دُعَابَةٌ - ات
to surprise; amaze	أَدْهَشَ ، إِدْهَاشٌ	to call; invite	دَعَا ، دَعْوَةٌ ؛ ات
calamity	دَاهِيَةٌ - دَوَاهٍ	# to call s.o. by (the name of)	دَعَا ، دَعْوَةٌ
disease; malady	دَاءٌ - أَدْوَاءُ	# to call for; advocate	دَعَا - إِلَى ، دَعْوَةٌ
house	دَارٌ - دُورٌ	# publicity; propaganda	دِعَايَةٌ - ات
role; part; stage; turn	دَوْرٌ - أَدْوَارٌ	there is no need for	لَا دَاعِي لَ
in their turn	بِدَوْرِهِمْ	to be warm	دَفِئٌ ، دِفْءٌ
office; department; scope	دَائِرَةٌ - دَوَائِرُ	to drive; push; urge	دَفَعَ ، إِلَى ، دَفْعٌ
department of languages	دَائِرَةُ لُغَاتٍ	to defend	دَافَعَ عَنْ ، دِفَاعٌ / مَدَافَعَةٌ
encyclopedia	دَائِرَةُ الْمَعَارِفِ	line of defense	خَطُّ الدِّفَاعِ
government circles or offices	الدَّوَائِرُ الْحُكُومِيَّةُ	to bury	دَفَنَ ، دَفْنٌ
to manage; direct; administer	أَدَارَ ، إِدَارَةٌ	to be thin; become precise	دَقَّ ، دِقَّةٌ
administrative	إِدَارِيٌّ	precise; accurate	دَقِيقٌ - دِقَاقٌ
director; manager	مُدِيرٌ - وَن / مُدْرَأٌ	minute of time	دَقِيقَةٌ - دَقَائِقُ
sociologist	دُورْكَاهِم	# doctorate (Ph.D.)	دُكْتُورَاهُ
nation; state	دَوْلَةٌ - دَوْلٌ	# store; shop	دُكَّانٌ - دُكَاكِينُ
developing countries	الدَّوَلُ النَّامِيَّةُ	to indicate; point out	دَلَّ ، عَلَى ، دَلَالَةٌ ؛ ات
to confer; discuss; talk	دَاوَلَ ، مَدَاوَلَةٌ ؛ ات	tourist guide; directory	دَلِيلٌ - أَدِلَّةٌ / دَلَائِلُ
always	دَائِمًا	# coddling	دَلَلٌ
without	بِدُونِ	# blood	دَمٌ - دِمَاءٌ
heart surgeon	مَانِكِل دِييَكِي	# to incorporate; annex; blend	أَدْمَجَ ، إِدْمَاجٌ

instance noun denotes one occurrence of the action denoted by the underlying verb, e.g.

ضَرَبَ 'he hit'	فَكَّرَ 'thinking'
ضَرْبٌ 'hitting, to hit'	فِكْرَةٌ 'a thought'
ضَرْبَةٌ (ضَرْبَاتٌ) 'a blow' (blows)'	فِكْرٌ 'thoughts'
ضَرَبَهَا ضَرْبَتَيْنِ 'he hit her twice'	

The instance noun is normally added to Form I verbal nouns of the pattern FaML, as well as to any of the derived verbs, e.g. بَسَمَ 'smiling, to smile' and اِبْتَسَمَ 'a smile'.

In a few cases the instance noun may receive a specialized meaning, such as 'أَكْلَةٌ' 'meal; (tasty) morsel' from أَكَلَ 'eating; food; meal' and شُرْبَةٌ 'laxative' alongside of شَرَبَ 'drinking'.

Both unit nouns and instance nouns may be dualized, or pluralized with the feminine sound plural. It is interesting to note that these two kinds of noun are parallel not only in form--they are both derived by suffixing ة --but in meaning as well: the verbal noun, is, in a sense, a kind of collective noun, referring to the total class of instances of the action in question. The unit noun and the instance noun are thus expressions of one unit of the totality expressed by the original word.

The suffixes presented in the five preceding sections are productive; that is, they are constantly being used to create new Arabic words, as the occasion arises. The following two suffixes are not productive, but are found on a limited number of words. It is, however, useful to identify them, as an aid in analyzing the structure of words. Both suffixes are found on adverbs, which form a limited class of particles.

(7) Adverbs in ا :

أَيْضًا 'also'	قَبْلًا 'formerly'	أَوَّلًا 'first of all'
إِذَا / إِذَنْ 'then'	قُدَمًا 'forward'	مَعًا 'together'

prophet; messenger	رَسُولٌ - رُسُلٌ	to confuse; worry about	ارْتَبَكَ ، اَرْتَبَكَ #
to send	أَرْسَلَ ، إِرسَالٌ	usury	رَبَا #
to send for; send after	أَرْسَلَ يَطْلُبُ	to educate	رَبَّى ، تَرْبِيَةٌ #
correspondent; reporter	مُرَاسِلٌ - وَن	ministry of education	وِزَارَةُ التَّربِيَةِ
to correspond , write each other	تَرَاوَل ، تَرَاوَلٌ	salary	رَاتِبٌ - رَوَاتِبُ #
to draw; sketch; engrave	رَسَمَ - رَسْمٌ ، رَسْمٌ	way of doing things; procedure followed by habit	رُوتَيْنِ - اِت #
formal ; official	رَسْمِيٌّ - وَن	to eulogize	رَثَى - ، رِثَاءٌ #
candidate; nominee	مَرشَحٌ - وَن	to return; go back; come back	رَجَعَ - ، رُجُوعٌ #
to advise; guide; direct; counsel	أَرشَدَ ، إِرْشَادٌ ؛ اِت	to go back to; is due to	يَرْجِعُ إِلَى
Ministry of National Guidance	وِزَارَةُ الْإِرْشَادِ الْقَوْمِيّ	(with a) shudder	فِي رَجْفَةٍ #
Harun al-Rashid	هَارُونُ الرَّشِيدِ	to shudder	ارْتَجَفَ ، اَرْتَجَافٌ
capital; balance	رَصِيدٌ - اُرْصِدَةٌ	man	رَجُلٌ ، رِجَالٌ #
to breast-feed	أَرْضَعَ ، إِرْضَاعٌ	to ask	رَجَا - ، رَجَاءٌ #
to be contented; pleased with	رَضِيَ عَنْ ، رِضًى /	hello	مَرْحَبًا #
pleased with	رِضْوَانٌ / مَرْضَاةٌ	to welcome	رَحَّبَ ، تَرْحِيبٌ ؛ اِت
to please	أَرْضَى ، إِرْضَاءٌ	to set out; move away; move about	رَحَلَ - ، رَحِيلٌ #
refreshments; soft drinks	مُرَطَّبَاتٌ	trip; travel	رَحْلَةٌ - اِت
to desire; wish	رَغِبَ - ، رَغْبَةٌ - اِت	stage; level	مَرَحَلَةٌ - مَرَاوِلٌ
in spite of	بِالرَّغْمِ مِنْ	to have mercy (on); spare s.o.	رَحِمَ - ، رَحْمَةٌ #
to refuse; reject	رَفَضَ ، رِفْضٌ	merciful; copassionate	رَحِيمٌ - رُحَمَاءٌ
to raise	رَفَعَ - ، رَفْعٌ	cheap	رَخِيسٌ - وَن #
to rise	ارْتَفَعَ ، اِرْتِفَاعٌ ؛ اِت	to return; give s. th. back answer; answer back	رَدَّ - ، رَدٌّ #
Philip Rafla (author)	فِيلِيبُ رَفْلَةَ	(act of) giving back	رَدٌّ - رُدُودٌ
to watch; observe	رَاقَبَ ، مُرَاقَبَةٌ	to repeat	رَدَّدَ ، تَرْدِيدٌ
to expect	تَرَقَّبَ ، تَرْقُبٌ	to hesitate	تَرَدَّدَ ، تَرَدُّدٌ
to dance	رَقَصَ - ، رَقْصٌ	drizzle	رَذَاذٌ #
dancing party	حَفْلَةُ رَاقِصَةٍ	politician	مُنِيفُ الرِّزَّازِ #
dance music	مُوسِيقَى رَاقِصَةٍ	livelihood	رِزْقٌ - اُرْزَاقٌ #
		bundle	رِزْمَةٌ - رُزْمٌ #
to advance; progress	رَقِيَ - ، رُقْيٌ	letter; dissertation; thesis; treatise	رِيَالَةٌ - رِسَالَةٌ #

The items **عِذْ** and **زَاكَ** . These are suffixed to the accusative forms of words of time and mean 'at that (time)':

<b>قَبْلَ عِذْ</b> 'before then'	<b>وَقْتُ عِذْ</b> 'at that time'
	<b>وَقْتُ زَاكَ</b> 'at that time'
<b>بَعْدَ عِذْ</b> 'after that'	<b>بَا عِذْ</b> 'at that time'
<b>إِذَاكَ</b> 'then, at that time'	
<b>حِينَ عِذْ / حِينَ زَاكَ</b> 'then, at that time'	<b>يَوْمَ عِذْ</b> 'on that day'
	<b>يَوْمَ زَاكَ</b> 'on that day'
	<b>آنَ عِذْ / آنَ زَاكَ</b> 'at that time'

### القسم الثالث : الاصماء والفهم

١ - ادرس الكلمات التالية واستمع الى القطعة الاولى المسجلة على الشريط  
ثم اجب على الاسئلة في تمرين ١٠ من كتاب التمارين

<b>تِلَالٌ</b>	<b>'hills'</b>	<b>الْقَبْرُ الْمُقَدَّسُ</b>	<b>'Holy Sepulchre'</b>
<b>سُورٌ - أُسْوَارٌ</b>	<b>'wall'</b>	<b>حَائِطُ الْمَبْكَى</b>	<b>'Wailing Wall'</b>
<b>مَقْبَرَةٌ - مَقَابِرُ</b>	<b>'tomb'</b>		

ب - استمع الى النص المسجل على الشريط واعمل بما جاء في تمرين ١١ من  
كتاب التمارين .

### القسم الرابع : مراجعة

تمرين ١٢ - ١٤ في كتاب التمارين



by way of	على سبيل	to get married	تَزَوَّجَ (مِنْ) ، تَزَوَّجَ
in the cause of	في سبيل	to pair	ازْدَوَّجَ ، اَزْدَوَّجَ
six	ستة #	to visit	# زَارَ ، زِيَارَةٌ
sixteen	ستة عشر	visitor	زائر - زوَّار
sixty	ستون	Iraqi newspaper (1889)	الزُّوراءُ
sixth	سادس #	did not cease to be; is still; yet	# مَا زَالَ
to become veiled; be hidder	استتر ، استتار #	oil	# زَيْت - زَيْتُون
to prostrate	سجد - سجود #	to give s.o. more of s.th.	# زَادَ - ، زِيَادَةٌ ؛ ات
mosque	مسجد - مساجد	to be more than; exceed	زَادَ - عَنْ
Tunis mosque	مسجد تونس	to add; intensify	زَادَ - فِي
al-Azhar Mosque (in Cairo)	مسجد الأزهر	to increase; grow	ازْدَادَ ، اَزْدِيَادٌ
al-Aqsa Mosque (in Jerusalem)	المسجد الأقصى	a leading writer in the Arab feminist movement	مَيَّ زِيَادَةٌ
to speak or write in rhymed prose	سجع - ، سَجَع	Historical novelist	جرجي زيدان
to record	سجل - ، تَسْجِيلٌ ؛ ات	style of dress	# زَيْ - أَزْيَاءُ
to jail; imprison	سجن - ؛ سَجَنَ #		- س -
jail; prison	سجن - سجون	to ask (about); ask	# سَأَلَ - (عَنْ) ، سُؤَالَ
to pull out; withdraw	انسحب ، انسحاب #	problem; matter	مُسْأَلَةٌ - مَسَائِلُ
to charm	سحر - ، سِحْرٌ	questioner; beggar	سائل - ون / سُؤَالَ
coast	ساحل - سَوَاحِلُ	responsible; responsible (source)	مَسْؤُولٌ - ون
scorn; mockery	سخرية #	responsibility	مَسْؤُولِيَّةٌ - ات
to be stupid; foolish	سَخَفٌ - ، سُخْفٌ ، خَافَةٌ ؛ ات	to wonder; ask one another	تَسَاءَلٌ ، تَسَاءَلُوا
dam	سد - سدود #	to beg	# تَسَكَّلَ ، تَسَكَّلُوا
the Euphrates Dam	سد الفرات	beggar	مَتَسَكِّلٌ - ون
the High Dam	السد العالي	because of	بسبب
to please	سرر - ، سُرور	swimming	# سِبَاحَةٌ
secret	سر - أسرار	modern Egyptian novelist	# يوسف السباعي
theatre	منرح - مسرح #	week	أسبوع - أسابيع
play	مَسْرُوحَةٌ - ات	to precede	# سَبَقَ - ، سَبَقَ
to enumerate	سرد - ، سَرَدَ #	to compete	سَابَقَ ، تَسَابَقَ
		way; road; path; mean	# سَبِيلٌ - سُبُلٌ

## الدرس السادس

### القسم الأول : أهل الجنة

#### ( قصة خيالية )

#### أ - الجميل التمهيدية

- ١ - كان سامي وهيفاء يدرسان عملاً أدبياً عن رحلة خيالية قام بها شاعر عرسى قديم الى العالم الآخر .. وقد جرى بينهما الحديث التالي :
- ( خيال - أُخيلة )
- ٢ - سامي : ماذا فهمت من هذه الرحلة الخيالية ؟
- ٣ - هيفاء : أن هناك عالماً آخر ينتظرنا بعد هذه الحياة .
- ٤ - س : وماذا تعتقدين أن مصرك سيكون هناك ؟
- ( مصر - مصائر )
- ٥ - سكنت هيفاء لحظة ثم صاحت : الجنة .
- ( لحظة - لحظات )
- ( صاح - صياح )
- ٦ - فقال لها سامي مبتسماً : سيكون باستقبالك فريق من الملائكة أيضاً ! أليس كذلك ؟
- ( ابتسم ، ابتسام )
- ( فريق - فروع / أفرة / أفراق )
- ٧ - ه : بلا شك ... هذا ما أرجو أن تلتقيه روحى ... وهى تصعد الى ربها .
- ( صعد - صعود )
- ٨ - س : من أين لك قوة الايمان هذه ؟
- ( قوة - قوى )
- Sami and Hayfa were studying a literary work about an imaginary journey taken by an ancient Arab poet to the here-after. The following conversation occurred between them:
- "What did you understand from this imaginary journey?"
- "That there is another world that awaits us after this life."
- "What do you believe your fate will be there?"
- Hayfa was silent for a moment and then cried out: "Heaven!"
- Then Sami said, smiling: "And there also will be a band of angels to receive you, won't there?"
- "Unfoubtedly...this is waht I hope my soul will encounter...as it ascends to its Lord."
- "Where do you get this strength of faith?"

Mrs; lady	سَيِّدَة - ات	heaven; sky;	# سَمَاء - سَمَاوَات
prevailing	سَافِدٌ - ون	the highest heaven	
wall	# سَوْر - أُسْوَار	to rest	# اسْتَدَدَ إِلَى ، اسْتِنَاد ، ات
chapter of the Quran	سُورَة - سُور	age	# سِن
Syria	سُورِيَا	young	صَغِيرُ السِّنِّ
policy; politics	# سِيَّاسَة - ات	old	كَبِيرُ السِّنِّ
political	سِيَاسِيٌّ - ون	to grow old	تَقَدَّمَتْ بِهِ السِّنُّ
Suez	السُّوَيْسِ	year	سَنَة - سَنَوَات
whip	# سَوْطٌ - أُسْوَاطٌ / سِياطٌ	sunna; law	سَنَة - سُنَن
hour; o'clock; clock; watch	# سَاعَة - ات	Santillana	# سَانْتِيلَانَا
distance	# مَسَافَة - ات	to stay up late	# سَهَرٌ - ، سَهَرٌ
The Soviet Union	الْإِتِّحَادُ السُّوفْيَتِيّ	evening gathering	سَهْرَة - ات
market	# سَوْقٌ - أُسْوَاقٌ	evening party	حَفْلَة سَاهِرَة
al-Hamidiyya market (in Damascus)	سَوْقُ الْحَمِيدِيَّة	to facilitate; become easy	# سَهَّلَ - ، سَهَّلَة ؛ ات
thigh; leg	سَاقٌ - سِيقَانٌ	easy	سَهْلٌ
succession; squence	# سِيَّاقٌ	an easy matter	أَمْرٌ سَهْلٌ
whether....or regardless;	# سَوَاءٌ ... أَمْ ( أَوْ )	plain	سَهْلٌ - سُهولٌ
whether			
to be equal	# سَاوٍ ، مُساوَة	to contribute	# أَشْهَمَ فِي ، إِشْهَامٌ
level	مُسْتَوًى - مُسْتَوِيَّات	to become bad	# سَاءَ ، سَوَاءٌ
other than; except	سِوَى	misunderstanding	سَوْءُ تَفَاهُمْ
Switzerland	سُويِصْرَا	bad	سَيِّئٌ - ون
Medieval grammarian	# سَمَوْنِيَّة	to do evil;	أَسَاءَ (إِلَى) ،
to go; walk	# سَارَ - سَيْرٌ	harm	إِسَاءَة ؛ ات
car; automobile	سَيَّارَة - ات	drawback; shortcoming	مَسَاءَة - مَسَاوِيءُ
the first pharaoh	# سَيِّئِي الْأَوَّلُ	to become a tourist	# سَاحٌ - ، سِيَّاحَةٌ
to control	# سَيَّطَرَ ، سَيْطَرَة ، ات	black	# أَسْوَدَ - سَوَدَ (m.)
flow	# سَالَ - ، سَلَّ / سَلَنَ	black	سَوْدَاءٌ - سَوْدَاوَاتُ (f.)
especially	# لَاسِيَّامَا	Sudan	السُّودَانُ
cinema; (the) movies	# سَيِّمًا	to prevail	# سَارَ - ، سَيَّادَة
silent movie	سَيِّمًا صَامِتَة	mister; gentleman	سَيِّدٌ - أُتَيَّارٌ / سَادَة

- ١١ - هـ : بلا شك ، حتى يستطيع الانسان  
أن يواجه ربه بنفس مطمئنة .  
( اطمأن ، اطمئنان / طمأنينة )
- ٢٠ - س : وهذا ما كان يريد الشاعر العربي  
القديم " أبو العلاء المعري " .
- ٢١ - هـ : قد يكون !
- ٢٢ - س : إذن ليس من المستحيل أن يكون  
مصري الجنة ، ومصر في مكان  
آخر !  
( استحالة ، استحالة )
- ٢٣ - هـ : كيف ؟
- ٢٤ - س : فهمن سامي في أذنها متسائلاً : ألا  
تعرفين السبب وأنت تسيئين إليّ  
كل يوم وتعذبين قلبي ؟  
( همس - همس )  
( أذن - أذن )  
( نسأل ، نسأل ) : سأل نفسه  
( عذب ، تعذب )
- ٢٥ - هـ : عدت مرة أخرى الى قصتك القديمة .  
من الأفضل ان نترك هذا الموضوع  
ونعود إلى كتابنا .  
( مرة - مرات )
- "Without doubt, so that a person can  
face his Lord with a confident mind."
- "And this is what the ancient Arab  
poet (Abu Al-Ala al-Maarri) wanted."
- "That may be."
- "Then it is not impossible that my  
fate will be Heaven and yours another  
place!"
- "How (do you mean)?"
- Then Sami whispered (in her ear),  
questioning: "Don't you know the  
reason when you mistreat me everyday  
and torture my heart?"
- "You've come back once (one time) more  
to your old story. It is better that  
we leave this subject and return to  
our book."

## ب - النص الأساسي

### أهل الجنة

مقدمة :

يعدّ الكاتب المصري إحسان عبد القدوس ( ١٩١٩ - ) من أشهر

north	شِمَالٌ	to beam	شَعَّ - ، شِعَاعٌ #
to witness; attend	شَهِدَ - ، شُهُودٌ #	(a) people; nation	شَعَبٌ - شُعُوبٌ #
to attest; testify	شَهِدَ - ، شَهَادَةٌ ؛ اَت	to ramify; branch out	تَشَعَّبَ ، تَشَعَّبَ ؛ اَت
degree; diploma	شَهَادَةٌ - اَت	to feel	شَعَرَ - (ب) ، شُعُورٌ #
martyr	شَهِيدٌ - شَهَادَةٌ	noble feeling	شُعُورٌ كَرِيمٌ
to see	شَاهَدَ ، مُشَاهَدَةٌ ؛ اَت	hair	شَعْرٌ - شُعُورٌ
month	شَهْرٌ - أَشْهُرٌ / شُهُورٌ #	poetry; poem	شِعْرٌ - أَشْعَارٌ
reputation	شُهْرَةٌ	free poetry; without the	الشِّعْرُ الْحُرُّ
well known	شَهِيرٌ	tradition meter	شِعَارٌ - اَت
better-known	أَشْهُرٌ	symbol	مَشْعَرٌ - مَشَاعِرٌ
famous	مَشْهُورٌ - وَن / مَشَاهِيرٌ	feeling	شَاعِرٌ - شِعْرَاءُ
to become well-known	اِشْتَهَرَ ، اِشْتِهَارٌ	poet	شَعَفَ #
lust; desire	شَهْوَةٌ - اَت #	passion; love	شَعَلَ - ، شُعْلٌ #
to wish; will	شَاءَ - ، مَشِيئَةٌ #	to occupy	اِشْتَغَلَ ، اِشْتِمَالَ
to point (to)	أَشَارَ (إِلَى) ، إِشَارَةٌ #	to work	شَافَهُ ، مُشَافَهَةٌ #
yearning; longing	شَوَّقٌ - أَشْوَاقٌ #	to communicate orally	شَفَى - ، شِفَاءٌ #
modern Egyptian poet	أَحْمَدُ شَوْقِي	to heal	مُسْتَشْفَى - مُسْتَشْفِيَاتٌ
longing for	مُشْتَاقٌ (إِلَى)	hospital	شَقَّ - ، شَقٌّ #
to sting; prick; hurt	شَاكَ - ، شَوْكٌ #	to open; split	اِشْتَقَّ ، اِشْتِقَاقٌ ؛ اَت
thorn	شَوْكٌ - أَشْوَاكٌ	to drive	شَكَ - ، شُكُوكٌ #
fork	شَوْكَةٌ - شُوكٌ	doubt	شَكَرَ عَلَى - ، شُكْرٌ #
tea	شَايٌ #	to thank	شُكْرًا
thing	شَيْءٌ - أَشْيَاءٌ #	thanks	شُكْرًا
some what	بَعْضُ الشَّيْءِ	Shakespeare	شَكْسْبِيرٌ #
everything; all	كُلُّ شَيْءٍ	shape; form	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ #
nothing	لَا شَيْءٍ	problem	مُشْكِلَةٌ - اَت / مَشَاكِلٌ
shaykh (title)	شَيْخٌ - شُيُوخٌ #	to form	شَكَّلَ ، تَشَكُّيلٌ
sheikdom	مَشِيخَةٌ - مَشَايِخُ	to smell	شَمَّ - ، شَمٌّ #
French orientalist	لُويْسُ شِيخُو	sun	شَمْسٌ - شُمُوسٌ #
devil; satan	شَيْطَانٌ - شَيَاطِينُ #	to include; embrace; comprehend	شَمَلَ - ، شُمُولٌ #
		to include	اِشْتَمَلَ (عَلَى) ، اِشْتِمَالَ

ثم قال :

- لقد شرّبت الخمر !

وقالت الروح في رَجْفَةٍ :

- لقد عشت لا أُسيء الى أحد من أهل الأرض !

وتكلم الصوت : لقد عرفت النساء !

- لقد عشت لا أُسيء الى أحد من أهل الأرض !

- لقد تركت الصلاة والصوم !

وقالت الروح في خوف :

- لقد عشت لا أُسيء الى أحد من أهل الأرض !

سكت الصوت قليلا ، ثم عاد يتكلم فأصدر\* حكمه :

- الجنة !

وتقدم ملاك صغير وقاد الروح الى الجنة ، ونظرت الروح فوجدت

فريقا من أهل الجنة وسألتهن :

- هل أنتم مسلمون ؟

- لا .

- مسيحيون ؟

- لا .

- \*يهود ؟

- لا .

- ما أنتم ؟

- إننا هنا منذ\* زمن طويل ، قبل ظهور الأديان .... وقد دخلنا

الجنة لأننا عشنا لأنسيء الى أحد من أهل الأرض .

إحسان عبد القدوس

”عقلي وظلي“ ، (القاهرة ، ١٩٦٣) ص ١٦ - ١٨

salon	صَلُون - صَدَد	# level	صَالُون - ات
to pray; bless	صَرَّرُ ، صِرَر	# to become small; little	صَلَّى
to pray for	صَغِير - صِغَار	small	صَلَّى (على)
prayer	أَصْنَى ، إِصْعَاء	to listen	صَلَاة - صَلَوَات
to be silent	صَف - صُفُوف	# class; row	صَمْتُ - ، صَمْت
silently	صَفْحَة - ات	page	فِي صَمْتٍ
gum	صَفْعَة - ات	# slap	صَمْع - صُمُوع
to gum; glue	صَفَى - ، صَفُور / صَفَاء	to become clear	صَمْع ، تَصَمَّيْع
to determine; resolve	صَلَح - ، صَلَاح	# to be good	صَمَم ، تَصَمَّيْم ؛ ات
industry; manufacture	صَلَح	# reconciliation	صِنَاعَة - ات
factory	حَاكِم الصَّلَح	justice of peace	مَصْنَع - مَصَائِع
to fabricate; manufacture	صَلَاحِيَة - ات	power of attorney	اَصْطَنَعَ ، اَصْطِنَاع
zionist	مَصْلَحَة - مَصَالِح	# government agency; interest	صَهْيُونِي - ون /
	اَلْمَصْلَحَة الْعَامَة	public interest	صَهَائِنَة
to hit; inflict; say right word	صَالِح (لِ)	# suitable for; appropriate for	أَصَاب ، إِصَابَة ؛ ات
true; correct	صَلَاحُ الدِّينِ الْأَيُّوبِي	Saladin	صَوَاب
voice; sound	الصَّالِحُ الْعَام	public interest	صَوْتُ - أَصْوَات
to depict	صَلَح ، تَصْلِيح	# to put in order; ment	صَوَّر ، تَصَوَّر
shape; form; picture	صَالِح (بَيْن) ،	to make peace; make up	صَوْرَة - صَوْر
to formulate	مَصَالِحَة	#	صَاغ - ، صَوَّغ /
	أَصْلَح ، إِصْلَاح ؛ ات	to improve; make amends;	صِبَاغَة
goldsmith; jeweler	تَصَالَح ، تَصَالَح	reform	صَاغ - صَيَّاع
to fast	تَصَالَح ، تَصَالَح	# to become reconciled with	صَام - ، صَوِّم / صِيَام
to preserve; keep; maintain	اَنْصَلَح ، اَنْصَلَح	# one another	صَانَ - ، صَوَّن / صِيَانَة
to cry out; shout	اَنْصَلَح ، اَنْصَلَح	# to be put in order;	صَاح - ، صِيَاح
to fish; hunt	اَصْطَلَح ، اَصْطَلَح	be improved	صَار - ، صَيَّد
to become; begin	اَصْطَلَح ، اَصْطَلَح	# to agree on; accept	صَار - ، صَيَّر /
	اَصْطَلَح - ات	technical term	صَيَّرَة
fate	اَسْتَطْلَح ، اَسْتَطْلَح ؛ ات	to make s.th. good;	مَصِير - مَصَائِر
summer	اَصْف - اَصْفَاء	# cultivate	صَيَّف - اَصْفَاء

## القسم الثاني : القواعد

أ- تمارين عامة :

تمرين ٢: تحويل

اعط الجمع :

١- مصير	٤- قاض	٧- خطأ	١٠- روح	١٢- كريم
٢- امرأة	٥- ملاك	٨- مدينة	١١- عاصمة	١٤- نهر
٣- عدو	٦- عالم	٩- جزيرة	١٢- مطبخ	١٥- دين

تمرين ٣: تحويل

The relative pronoun **ما** means 'that which, the thing that, what', and

is equivalent to **الشيء الذي**.

حوّل مستعملاً "ما" كما في المثل التالي:

I want you to know this subject.

اريد أن تعرف هذا الموضوع. ←

This is what I want you to know.

هذا ما اريد ان تعرفه.

١- سوف تعرف ذلك الامر يوم الحساب.

٢- كان يود شراء هذا الشيء .

٣- تستطيع ان تقرأ هذا الخبر في الجريدة .

٤- يريد ان يسمع هذا الكلام بنفسه .

٥- يحب ان يرى ذلك الفلم في السينما غدا .

٦- كنت انتظر هذه المناسبة منذ زمن طويل .

٧- كان يقوم بهذا العمل عندما كان موظفا في بغداد .

٨- سيدرس هذا الموضوع عندما يدخل الجامعة في السنة القادمة .

٩- كانت الروح تخاف ذلك الامر عندما صعدت الى السماء .

١٠- كان يبحث عن هذا الشيء ليلة امس .

١١- كانت تفعل هذا الشيء دائما .

١٢- كنت اتمنى الحصول على القاموس منذ زمن طويل .



to be able; can	اَسْتَطَاعَ ، اِسْتَطَاعَةً	restaurant	مَطْعَمٌ - مَطَاعِمٌ
group; sect	طَائِفَةٌ - طَوَائِفٌ	to exceed proper bounds	طَعَى ، طَعَى #
to become tall;	طَالَ ، طَوَّلَ		طَعْيَانٌ
become long; length		leap; rise; upturn; successful step	طَفْرَةٌ - ات #
tall; long	طَوِيلٌ - طَوَالٌ	child	طِفْلٌ - اُطْفَالٌ #
longer than; taller than	أَطْوَلُ مِنْ	childhood	طِفْلَوَةٌ
frequently; how often	طَالَمَا	to look down (upon); overlook	أَطْلَ (عَلَى) #
table	طَائِلَةٌ - ات	to request; ask for;	طَلَّبَ ، طَلَّبَ ؛ ات #
to be withdrawn into oneself	اِنطَوَى ، اِنطَوَاءً	student (m.)	طَالِبٌ - طَلَّابٌ / طَلِّبَةٌ
to fly	طَارَ ، طَمَرَانٌ	student (f.)	طَالِبَةٌ - ات
airport	مَطَارٌ - ات	to require	تَطَلَّبَ (مِنْ) ، تَطَلَّبَ
airplane, plane	طَائِرَةٌ - ات	to be informed of	اُطْلِعَ عَلَى ، اُطْلِعَ ؛ ات #
	ظ - ظ	to read	طَالَعَ ، مَطَالَعَةٌ ؛ ات
circumstance; envelope	ظَرْفٌ - ظُرُوفٌ	divorced	طَالِقٌ #
elegant; charming; witty	ظَرِيفٌ - ظُرْفَاءُ	to divorce	طَلَّقَ - تَطَلَّقَ
to stay; continue; remain	ظَلَّ ، ظَلَّ / ظَلَّوْلٌ	to name or call; apply	اُطْلِقَ (عَلَى) ،
shadow; protection; patronage	ظِلٌّ - ظِلَالٌ		اِطْلَاقٌ
to ill-treat; oppress	ظَلَمَ ، ظَلَمَ #	absolutely	عَلَى اِلِطْلَاقٍ
oppressor	ظَالِمٌ - ون	absolutely; at all	مُطْلَقًا
to doubt; to believe;	ظَنَّ ، ظَنَّ ؛ ظُنُونٌ	to be confident	اِطْمَآنٌ ، اِطْمِئْنَانٌ #
to think			ظُمَانِيَّةٌ /
to appear; seem; rise; become clear	ظَهَرَ ، ظَهَرُوا	serenity; tranquility	ظُمَانِيَّةٌ
back	ظَهَرَ - ظَهَرُوا / اُظْهَرُ	to aspire to; be ambitious	ظَمَحَ ، ظَمَحَ #
noon	ظَهْرٌ - اُظْهَارٌ	modern Egyptian writer	رِفاة الطَّهطاوي #
afternoon; p.m.	بَعْدَ الظُّهْرِ	Italy	اِيطَالِيَا #
a.m.	قَبْلَ الظُّهْرِ	phase; stage	ظَوْرٌ - اُظْوَارٌ #
manifestation; sign; external appearance	مُظْهَرٌ - مَظَاهِرُ	to develop	ظَوَّرَ ، تَطَوَّرَ
phenomenon	ظَاهِرَةٌ - ظَوَاهِرُ	to develop; be developed	تَطَوَّرَ ، تَطَوَّرَ ؛ ات
demonstration	مُظَاهَرَةٌ - ات	to obey	طَاعَ ، طَوَّعَ #
to manifest; show	اُظْهَرَ ، اِظْهَارٌ	obedience	طَاعَةٌ - ات

## B. Roots. I

ب - الجذور:

Roots are classified in two ways. One is according to the number of radicals: two, three four, or more; examples of these were given in Lesson 2. The other is according to the kind of consonants serving as radicals. In this classification, which applies chiefly to trilateral roots, the major categories are sound, doubled, hamzated, (discussed below), and weak roots (discussed in the next lesson).

### a. Sound roots.

Sound roots are those in which the middle and last radicals are not identical, and no radical is /ʔ/, /W/, or /Y/; an example is S L M as in إِسْلَام 'Islam' or مُسْلِم 'Muslim'. The main characteristic of a sound root is that its radicals remain unchanged in all the stems in which that root occurs, making the recognition of a sound root a relatively easy matter.

### b. Doubled roots.

A doubled root is one in which the middle and last radicals are identical, for example J D D in جَدِيد 'new' or H M M in هَامٍ 'important' and إِهْتِمَام 'concern'. There are some words in which doubled roots behave no differently from sound roots, for example when combined with a pattern which calls for the middle and last radicals to be separated by a long vowel, like the pattern FaMiIL:

Sound K B R كَبِير 'big'

Doubled J D D جَدِيد 'new'

or in a verb stem such as FaMaL when followed by a suffix beginning with a consonant:

Sound T B X طَبَخْنَا 'we cooked'

Doubled M R R مَرَرْنَا 'we passed'

There are also some words in which doubled roots behave the same as sound roots but where the similarity may be obscured by the fact that a doubled consonant is indicated by a shadda, which may not be present in unvowelled text. Such would be the case in a pattern like FaML, in which the middle and last radicals are not separated by any equivalent:

separation; isolation	عَزَلَةٌ #	Mahjerite journalist	نَجِيبٌ عَرَبِيٌّ #
to isolate; cut off from	اَنْعَزَلَ عَنْ ، اَنْعَزَالٌ	wedding	حَفْلَةُ عُرْسٍ #
to resolve; determine	عَزَمَ ، عَزْمٌ ، عَزِيمَةٌ	brides	عُرُوسٌ
Palestinian female writer	سَمِيرَةٌ عَزَامٌ	bridegroom	عَرِيْسٌ
to console s. o.	عَزَى ، عَزَاءٌ #	to offer	عَرَضَ ، عَرْضٌ ، عَرُوضٌ #
to console; comfort	عَزَى ، تَعَزِيَّةٌ ، تَعَاَزٍ	exhibition	مَعْرَضٌ - مَعَارِضٌ
army; troops	عَسَاكِرٌ - عَسْكَرٌ #	to resist; oppose	عَارَضٌ ، مُعَارَضَةٌ ؛ اِت
camp	مُعَسَّكِرٌ - اِت	to examine; review	اِسْتَعْرَضَ ، اِسْتِعْرَاضٌ ؛ اِت
perhaps	عَسَى #	to know; find out; learn	عَرَفَ ، مَعْرِفَةٌ ، مَعَارِفٌ #
pasture	عَشَبٌ - اَعْشَابٌ #	to know for a certainty	عَرَفَ حَقَّ الْمَعْرِفَةِ
ten	عَشْرَةٌ #	tradition; custom	عُرْفٌ
twenty	عِشْرُونَ	crest; high place	عُرْفٌ - اَعْرَافٌ
tenth	عَاشِرٌ	(one who) knows; acquainted; expert	عَارِفٌ - وَن
lover	عَاشِقٌ - وَن / عُشَّاقٌ #	known; well known	مَعْرُوفٌ - وَن
evening	عِشَاءٌ #	favor	مَعْرُوفٌ
evening prayer	صَلَاةُ الْعِشَاءِ	to define	عَرَّفَ ، تَعْرِيفٌ ؛ اِت
era; age; period	عَصْرٌ - عَصُورٌ #	fortune-teller	عَرَّافٌ - وَن
afternoon	عَصْرٌ	fortune-teller (f.)	عِرَافَةٌ - اِت
contemporary	مُعَاصِرٌ - وَن	to get to know	تَعَرَّفَ عَلَى ، تَعَرُّفٌ
capital	عَاصِمَةٌ - عَوَاصِمٌ #	to (make) acquaintance of	تَعَارَفَ ، تَعَارُفٌ
member	عُضْوٌ - اَعْضَاءٌ #	customary; common	مُتَعَارَفٌ عَلَيْهِ
emotion	عَاطِفَةٌ - عَوَاطِفٌ #	to recognize; admit	اِعْتَرَفَ بِ ، اِعْتِرَافٌ ؛ اِت
to be unemployed	عَطِلٌ - ، عَطَلٌ #	confess; acknowledge	عَرَّقَ #
vacation; holiday	عُطْلَةٌ - اِت / عَطْلٌ	sweat	اَلْعِرَاقُ
official holiday	عُطْلَةٌ رَسْمِيَّةٌ	Iraq	مَعْرَكَةٌ - مَعَارِكٌ #
unemployed	عَاطِلٌ عَنِ الْعَمَلِ	battle	عَارَكَ ، عِرَاكَ
to neglect; leave without work	عَطَّلَ ، تَعَطُّيلٌ	to struggle; fight; battle	عَرِيَانٌ - وَن / عُرَاةٌ #
to give; grant	اَعْطَى ، اِعْطَاءٌ #	naked	عَزِيْزٌ - اِعْزَاءٌ #
given	مُعْطًى - مُعْطِيَاتٌ	dear	عَزَزَ ، تَعَزُّيزٌ ؛ اِت
to become great or mighty	عَظُمَ ، عِظْمٌ #	to strengthen; solidify	اِعْتَزَّ بِ ، اِعْتِزَّازٌ
		to be proud of	

جَدُّ	'new'
أُمَمٌ	'nations'

c. Hamzated roots.

A hamzated root is one in which one of the radicals is /ʔ/. In the great majority of cases, whether /ʔ/ is the first, middle, or last radical, hamzated roots behave exactly like sound roots. Compare:

		<u>FaMaL-a</u>	
Sound	<u>B</u> <u>L</u> <u>G</u>	balaga	بَلَغَ 'he reached'
Hamzated	<u>ʔ</u> <u>K</u> <u>L</u>	ʔakala	أَكَلَ 'he ate'

		<u>FaMiil</u>	
Sound	<u>S</u> <u>F</u> <u>R</u>	safiir	سَفِيرٌ 'ambassador'
Hamzated	<u>R</u> <u>ʔ</u> <u>S</u>	raʔiis	رَئِيسٌ 'president'

		<u>maFMaL</u>	
Sound	<u>T</u> <u>B</u> <u>X</u>	matbax	مَطْبَخٌ 'kitchen'
Hamzated	<u>B</u> <u>D</u> <u>ʔ</u>	mabdaʔ	مَبْدَأٌ 'principle'

In certain cases, however, a radical /ʔ/ undergoes changes of various sorts. The most important of these are described below.

(1) Initial /ʔ/. In the position of first radical, /ʔ/ may be affected by a general phonological rule which states: A sequence /ʔvʔ/ (v standing for any short vowel) does not occur before a consonant, but is replaced by a sequence /ʔvv/, in which the second /ʔ/ and the original short vowel merge into a corresponding long vowel. This situation arises when a non-radical element of the shape /ʔv-/ occurs in a word before an initial radical /ʔ/. The non-radical element may be the first person singular inflectional prefix /ʔa-/ or /ʔu-/ or the imperative prefix /ʔi-/ or /ʔu-/, or it may be part of a pattern complex. Contrast the following. (Here, and in subsequent sections, the transcribed forms in parentheses are hypothetical "regular" forms--those one would expect if the root in question behaved

factory	عَامِلٌ - عَوَامِلُ	Amman	# عَمَّان
worker; laborer	عَامِلٌ - عُمَالٌ	dean; principal	# عَمِيدٌ - عُمَدَاءُ
labor party	حِزْبُ الْعَمَالِ	column	عَامُودٌ - أَعْمِدَةٌ
workers'	عَمَالِيّ		عَوَامِيدُ
to treat in like manner	عَامِلٌ بِالْمِثْلِ	to be baptized	تَعَمَّدَ ، تَعَمَّدُ
to deal; do business with	تَعَامَلَ مَعَ ، تَعَامَلٌ	to depend on	اعْتَمَدَ - اعْتِمَادٌ
to use; apply	اسْتَعْمَلَ ، اسْتِعْمَالٌ	credit	اعْتِمَادٌ - اِت
	- ا ت -	age	# عُمُرٌ - أَعْمَارٌ
easy to handle	سَهْلُ الاسْتِعْمَالِ	2nd. Arab Muslim caliph	أَلْخَلِيفَةُ عُمَرُ بْنُ
abuse; misuse	سَوْءُ الاسْتِعْمَالِ		الْخَطَّابِ
in general	شَاوِعُ الاسْتِعْمَالِ	to colonize	اسْتَعْمَرَ ، اسْتِعْمَارٌ
to be or become blind	عَمِيَ - ، عُمِيَ	# to work; make	# عَمِلَ - ، عَمَلٌ
concerning; about	عَنْ	# to be effective; valid	يَعْمَلُ بِهِ
legendary pre-Islamic hero and poet	عَنْتَرَةُ بْنُ شَدَّادٍ	# to be null and void	لَا يَعْْمَلُ بِهِ
when; at the time of; have	عِنْدَ	# to work for; endeavor; plan; aim	عَمِلَ عَلَى
when; (at the) time that	عِنْدَمَا	job; work for; occupation; labor	عَمَلٌ - أَعْمَالٌ
race (ethnic)	عُنْصُرٌ - عُنَاصِرُ	# good deed	أَلْعَمَلُ الصَّالِحُ
(racial) discrimination	الْتَمِيزُ الْعُنْصُرِيُّ	employer	صَاحِبُ عَمَلٍ
to embrace	عَانَقَ ، عِنَاقٌ / مُعَانَقَةٌ	# literary works	أَعْمَالٌ أَدَبِيَّةٌ
attach closely	عُنُودٌ - عُنَاوِينُ	# military operation	أَعْمَالٌ حَرْبِيَّةٌ
title	عُنُودٌ ، عُنِيٌّ	# household work	أَعْمَالٌ مَنْزِلِيَّةٌ
to mean	عُنِي - ب ، عُنِيَ	manual work	أَعْمَالٌ يَدَوِيَّةٌ
(passive) to take an interest in ; be concerned	عَهْدٌ - إِلَى ، ب ، عَهْدٌ	# practical	عَمَلِيٌّ - وَن
to entrust some one with	عَهْدٌ - عَهْدٌ	operation	عَمَلِيَّةٌ - ا ت
period; time ; epoch; era	عَهْدٌ - عَهْدٌ	currency	عُمْلَةٌ - ا ت
New Testament	الْعَهْدُ الْجَدِيدُ	agent; customer	عَمِيلٌ - عُمَلَاءُ
Old Testament	الْعَهْدُ الْقَدِيمُ	factory; laboratory	مَعْمَلٌ - مَعَالِلُ
institute; institution	مَعَهْدٌ - مَعَاهِدُ	refinery	مَعْمَلُ التَّكْرِيرِ
to attend to; see to	تَعَهَّدَ ، تَعَهَّدُ	dairy	مَعْمَلُ الْأَبْنَانِ

MS	خَذُ		MP	خُذُوا
FS	خُذِي	D	خَذَا	خُذْنِ
			FP	خُذْنَ

In one Form VIII verb, an initial radical ? is assimilated to the following /t/. This verb is اِتَّخَذَ 'to take, adopt' (measures or steps), and the assimilation occurs in all the verb forms and in the participles and verbal noun:

-FtaMiL

Sound	Q R H	yaqtarihu	يَقْتَرِحُ	'he suggests'
Initial	? ? X	(yaʔtaxiḏu): yattaxiḏu	يَتَّخِذُ	'he takes'

(2) Medial /?/. In general, roots with /?/ as the middle radical are like strong roots. In only a few specific cases does the /?/ show instability. First, the verb سَأَلَ 'to ask' (root S ? L) has, besides its regular imperative forms اسْأَلْ , اسْأَلِي , and so on, a set of irregular imperative as follows:

MS	سَلْ		MP	سَلُوا
FS	سَلِي	D	سَلَا	سَلْنِ
			FP	سَلْنَ

Second, the verb رَأَى 'to see' (root R ? Y) has imperfect forms with no ?: يَرَى 'he sees', يَرَوْنَ 'they see', and so on (imperfect endings are like those of يَلْقَى 'to find'); and the following imperative forms (which are rarely used):

MS	رَ ، رَهْ		MP	رَوْا
FS	رَيَّ	D	رَيَا	رَيْنِ
			FP	رَيْنْ

Third, a few nouns with ? in middle position have broken plurals without it, for example:

بُغْرُ	'well'	أَبَارُ	'wells'
رَأْيُ	'opinion'	آرَاءُ	'opinions'

(3) Final /?/. With rare exceptions, roots with ? as the final radical are like strong roots.

to close; shut	عَلَقَ - ، عَلَقَ	#	emigrant	مُعْتَرِبٌ - وَن
to embrace; flood; cover	عَمَرَ - ، عَمَرَ	#	to find (s.th.) strange	اِسْتَعْرَبَ ، اِسْتَعْرَابٌ
to venture; risk	عَامَرَ ، مُعَامَرَةٌ ؛ اَب		purpose	عَرَضٌ - اُعْرَاضٌ
to throw; plunge on self	اَنْعَمَسَ (في) ، اَنْعَمَسَ	#	room	غُرْفَةٌ - اَت / غُرْفٌ
self (in)				
to sing	غَنَى ، غِنَاءٌ	#	dining-room	غُرْفَةُ الْاَكْلِ
song	اُغْنِيَةٌ - اُعَانٍ		chamber of commerce	اَلْغُرْفَةُ التِّجَارِيَّةُ
singer	مُغَنٍّ - وَن		bedroom	غُرْفَةُ النَّوْمِ
rich (in)	غَنِيٌّ (بِ) - اُغْنِيَا		to plug; sink	غَرِقَ - ، عَرِقَ
to enrich	اَغْنَى ، اِغْنَاءٌ		love; infatuation; passion	غَرَامٌ
to spare; dispense with	اِسْتَعْنَى عَنْ ، اِسْتِعْنَاءٌ ؛ اَت		to make covetous; induce; tempt	اُغْرَى ، اِغْرَاءٌ
objective	غَايَةٌ - اَت	#	to display amorous behaviour; make love	غَزَلَ - ، غَزَلٌ
extremely weak	فِي غَايَةِ الضَّعْفِ		to wash	غَسَلَ - ، غَسَلَ
to be away; absent	غَابَ - ، غِيَابٌ	#	washing machine	غَسَّالَةٌ - اَت
other than; except; non	غَيْرٌ	#	to anger; make angry	اُغْضَبَ ، اِغْضَابٌ
however; but	غَيْرَ اَنْ		to pretend not to notice	تَعَاَصَى (عَنْ) ، تَعَاَضٍ
and other	اِلَى غَيْرِ ذَلِكَ		disregard	عَطَى ، تَعَطُّيَّةٌ
without	بِغَيْرِ		to cover	غَفَرَانٌ
to change	غَيَّرَ ، تَغْيِيرٌ ؛ اَت		forgiveness	اِسْتَعْلَى ، اِسْتِعْلَالٌ
to be modified; change	تَغَيَّرَ ، تَغْيِيرٌ		to utilize	غَلَّةٌ - اَت / غِلَالٌ
	- ف -		cereals; crops	غَلَبَ - عَلَى ، عَلَبَ / غَلَبَةٌ
and; and than; so that; and so	فَ	#	to prevail	
heart	فَوَادٍ - اُفْعِدَةٌ	#		
a great Muslim thinker	الفارابي	#	in most cases	اُغْلِبَ الْأَثَرُ
Fez	فَاس	#	majority	اُغْلِبِيَّةٌ
Moroccan educator	مُحَمَّدُ الْفَاسِي		most (of); majority (of)	غَالِبٌ
to open; conquer	فَتَحَ - ، فَتَحَ ؛ فُتُوحٌ	#	in most cases	عَالِبًا مَا
a-vowel	فَتْحَةٌ - اَت		most of the time	فِي غَالِبِ الْأَحْيَانِ
letter or can opener	فَتْحَةٌ - اَت		great majority; prevailing	غَالِبِيَّةٌ
editorial	اِفْتِحَاحِيَّةٌ - اَت		to overcome	تَغَلَّبَ عَلَى ، تَغَلَّبَ
			Moroccan journalist	عَبْدُ الْكَرِيمِ عَلَابٌ
			envelope; cover	غِلَافٌ - غُلْفٌ

بين "رسالة الغفران" لأبي العلام المعري  
و "الكوميديا الالهية" لدانتي

theory	منذ أن طلع المستشرق الاسباني ميغيل آسين بالاثيوس عام ١٩١٩ <u>بنظريته</u> عن أثر رسالة الغفران للمعري في الكوميديا الالهية أخذ كتاب كثيرون في الغرب والشرق على السواء <u>يُناقشون</u> هذه النظرية . ولكنها نالت عندنا نحن العرب أهمية كبرى . فقال جورج زيدان ( ١٨٦١ - ١٩١٤ )
borrowed	إن دانتي <u>اقتبس</u> من رسالة الغفران وأكد ذلك غيره من الكتاب العرب . لقد أصبحت القضية عندنا قضية <u>تَعْصِبُ قَوْمِي</u>
nationalistic	أكثر منها قضية دراسة حقيقية ، ومُقارَنة علمية والسبب في ذلك أن أكثر الذين آمنوا بنظرية بالاثيوس لم يدرسوا الكوميديا الالهية في نصها <u>الأصلي</u> ولا في ترجماتها الموثوقة .
comparison	حَقًّا ان رسالة الغفران رحلة الى العالم الآخر، وكوميديا دانتي رحلة الى العالم الآخر كذلك ، وفي رسالة الغفران حديث مع أهل العالم الآخر ، وفي الكوميديا الالهية حديث مع سكان العالم الآخر . وعند هذا الحد تنتهي أهم
original	<u>نقاط التلاقي</u> بين العملين الأدبيين . ثم يختلف كل شيء بعدهما اختلافا كبيرا جدا : تختلف <u>العقليتان</u> ، <u>والعقيدتان</u> بين الرجلين كما يختلف المضمون والاهداف ، والتفاصيل والاساليب ، بين الأثرين الأدبيين . أما الرحلات الى العالم الآخر فهي أقدم من المعري بكثير جدا ، لقد سبقه اليها هوميروس وفرجيل وغيرهما من الشعراء ، وسبقه اليها القديس يوحنا في <u>رؤياه</u> كما سبقته اليها قصة
truly	الإسراء والمعراج ، وعشرات القصص التي تتصل بهذه الرحلات
similarities	
mentalities; dogmas	
revelation	
Mohammed's mid-night journey to the seven heavens	



to escape; elude; slip away	# فَاتُ ، فَوْتُ فَوَاتٍ	lost; missing; lacking	مَفْقُودٌ - وَن
to differ; be dissimilar	تَفَاوُتٌ ، تَفَاوُتٌ	to be poor	# فُقْرٌ - ، فُقْرٌ
furthermore	# فَوْقَ ذَلِكَ	poor	فَقِيرٌ - فُقْرَاءُ
to excel; surpass	تَفَوُّقٌ ، تَفَوُّقٌ	to become poor	اِفْتَقَرَ ، اِفْتَقَارٌ
in; within; (on the) subject of; on	# فِي	paragraph	فِقْرَةٌ - اِت
to be useful; benefit	# اُفَادَ ، اِفَادَةٌ اِت	thought	# فِكْرٌ - اُفْكَارٌ
useful	مُفِيدٌ	ideas	فِكْرَةٌ - وَكْرٌ اُفْكَارٌ
to benefit (from)	اِسْتَفَادَ (مِنْ) ، اِسْتِفَادَةٌ اِت	originator of a thought	صَاحِبُ الْفِكْرَةِ
Lebanese female singer	# فَيْرُوز	to think; reflect	فَكَّرَ ، تَفَكَّرَ
	- ق -	thinker	مُفَكِّرٌ - وَن
to become ugly	# قَبَحٌ - ، قُبْحٌ	to be humorous; jocular	# فِكْهَةٌ - ، فِكَاهَةٌ
ugly	قَبِيحٌ - قِبَاحٌ	the Phillipines	# الْفِلِيبِينَ
grave, tomb	# قَبْرٌ - قُبُورٌ	peasant	# فَلَاحٌ - وَن
tomb; cemetery	مَقْبَرَةٌ - مَقَابِرُ	Palestine	# فِلَسْطِينَ
Holy Sepulchre	الْقَبْرِ الْمَقْدُسِ	philosophy	# فِلَسْفَةٌ
to adopt; borrow	# اِقْتَبَسَ ، اِقْتِبَاسٌ	film; movie	# فِلْمٌ - اَفْلَامٌ
the Copts	# الْاَقْبَاطُ	so-and-so	# فُلَانٌ
to accept; receive	# قَبِلَ - ، قُبُولٌ	art	# فَنٌّ - فُنُونٌ
before (prep.)	قَبْلَ	technical	فَنِىٌّ - وَن
two centuries before Christ	قَبْلَ الْمَسِيحِ بِقَرْنَيْنِ	hotel	# فَنْدَقٌ - فَنَادِقٌ
before; previously	مِنْ قَبْلُ	to understand	# فِهْمٌ - ، فَهْمٌ
by way of	مِنْ قَبِيلِ ...	misunderstanding	سَوْءُ فَهْمٍ
tribe	قَبِيلَةٌ - قَبَائِلُ	understood	مَفْهُومٌ
to kiss	قَبَّلَ ، تَقَبَّلَ	it is said; it is reported that	مِنْ الْمَفْهُومِ اَنَّ
to call on; visit; meet;	قَابَلَ ، مُقَابَلَةٌ اِت	concept	مَفْهُومٌ - مَفَاهِيمٌ
interview		to make s.o. understand	فَهَّمَهُ ، تَفَهَّمَهُ
opposite; facing; counter to	مُقَابِلٌ	to reach an understanding	تَفَاهَمَ ، تَفَاهَمَ
to come up to; approach;	اَقْبَلَ عَلَى ، اِقْبَالَ	misunderstanding	سَوْءُ تَفَاهَمٍ
take an interest in	تَقَابَلَ مَعَ ، تَقَابَلَ	to inquire (about)	اِسْتَفْهَمَ (عَنْ) ، اِسْتَفْهَامٌ
to get together (with);	اِسْتَقْبَلَ ، اِسْتَقْبَالَ	question mark	عَلَامَةُ اِسْتَفْهَامٍ
meet (with)			
to receive (a guest etc.)			

## الدرس السابع

القسم الأول : الصحافة العربية ودورها في النهضة الحديثة

### أ - الجمال التمهيدية

- ١ - للصحافة دور مهم في كل مجتمع .  
( صحافة )  
( دور - أدوار )  
The press has an important role in every society.
- ٢ - وقد ساعدت عوامل كثيرة على ازدهارها .  
( عامل - عوامل )  
( ازدهر ، ازدهار )  
Many factors have helped it to flourish.
- ٣ - ومن أهم هذه العوامل الطباعة والتقدم العلمي وازدياد عدد القراء .  
( طباعة )  
Among the most important of these factors are printing, scientific progress, and increase in the number of readers.
- ٤ - وتلعب الصحافة دورا كبيرا في توجيه الرأي العام .  
( لعب - لعب / لعب )  
( وجه ، توجيه ، توجيهات )  
The press plays a significant role in guiding public opinion.
- ٥ - كما أنها تعبر عن آراء الناس وتتناول شؤونهم سواء كانت عامة أم خاصة وتناقش سياسة الحكومة في الداخل والخارج .  
( شأن - شؤون )  
( ناقش ، مناقشة ، مناقشات )  
Moreover, it expresses people's opinions and deals with their concerns, whether public or private, and discusses the internal and external policy of the government.
- ٦ - وكل صحيفة تحتوي عادة على مقالات تهم العامل والفلاح والطالب وغيرهم ...  
( صحيفة - صحف / صحائف )  
( احتوى على ، احتوا )  
( عامل - عمال )  
( فلاح - فلاحون )  
Every newspaper usually contains articles which interest the worker, the farmer, the student and others.

to become uneasy; troubled -	فَلَقَ - ، فَلَقَ #	confined to; limited	مَقْصُورٌ عَلَى
worried; troubled	فَلَقَ - وَن	castle; palace	قَصْرٌ - قُصُورٌ
pencil; pen	قَلَمٌ - أَقْلَامٌ #	to be negligent	فَصْرٌ ، تَفْصِيرٌ
written by	بِقَلَمٍ	to be limited to;	اِقْتَصَرَ عَلَى ، اِقْتِصَارٌ
to be roasted; to suffer	تَقَلَّى ، تَقَلَّى #	confined to	
wheat	قَمْحٌ #	remote; distant	قَصِيٌّ - أَقْصَاؤُ
moon	قَمَرٌ - أَقْمَارٌ #	Qatar	قَطَرٌ #
satellite	اَلْقَمَرُ الصَّاعِي	to spend (time)	قَضَى - ، قِضَاءٌ
dictionary	قَامُوسٌ - قَوَامِيسُ #	the judiciary	اَلْقَضَاءُ
cloth; fabric	قِيَاشٌ - أَقْيَشَةٌ #	judge (Islamic); cadi	قَاضٍ - قِضَاةٌ
top; peak; summit	قِمَّةٌ - قِمَمٌ #	problem; case	قَضِيَّةٌ - قَضَايَا
bomb	قُبْلَةٌ - قَنَابِلُ #	to come to an end; expire	اِنْقَضَى ، اِنْقِضَاءٌ
to convince	أَقْنَعَ ، إِقْنَاعٌ #	pole	قُطْبٌ - أَقْطَابٌ
law	قَانُونٌ - ، قَوَانِينُ #	country	قُطْرٌ - أَقْطَارٌ
waterway; canal	قَنَاةٌ - قَنَوَاتٌ /	train	قِطَارٌ - اَت
	أَقْنِيَّةٌ	fragment; piece; section	قِطْعَةٌ - قِطَعٌ ؛ اَت
Suez Canal	قَنَاةُ السَّوَيْسِ	to interrupt; boycott	قَاطِعٌ - مَقَاطِعَةٌ
Cairo	اَلْقَاهِرَةُ #	to be cut off; come to an end	اِنْقَطَعَ ، اِنْقِطَاعٌ
coffee	قَهْوَةٌ #	fragment; piece; section	قِطْعَةٌ - قِطَعٌ / اَت
coffeehouse	مَقْهَى - مَقَاهٍ	cotton	قُطْنٌ - أَقْطَانٌ
to lead	قَادٌ - ، قِيَادَةٌ ؛ اَت	rule ; rule of grammar	قَاعِدَةٌ - قَوَاعِدُ
leader; commander	قَاسِدٌ - قَوَادٌ	rhyme	قَافِيَةٌ - قَوَافٍ
to be led	اِنْقَادٌ ، اِنْقِيَادٌ	to become little or small	قَلٌّ - ، قِلَّةٌ
to be inclined toward	اِنْقَادٌ لِ ، اِنْقِيَادٌ	little ; small	قَلِيلٌ - وَن
modern Sudanese writer	عَبْدَاللَّهِ الْقُوتَرِي #	minority	أَقْلِيَّةٌ - اَت
parenthesis	قَوَسٌ - أَقْوَاسٌ	to become independent; do s.th. alone	اِسْتَقْلَلٌ ، اِسْتِقْلَالٌ
snail; shell	قَوْقَعَةٌ - قَوَاقِعُ #	heart	قَلْبٌ - قُلُوبٌ
to say; compose	قَالَ - ، قَوْلٌ	reins	مَقَالِدٌ - مَقَالِيدُ
to maintain; assert; state	قَالَ - بَ ، قَوْلٌ	to imitate	قَلَّدَ ، تَقْلِيدٌ
essay; article	مَقَالَةٌ - اَت	tradition	تَقْلِيدٌ - تَقَالِيدُ

( اُثْرٌ فِي )  
( فَعَالٌ )

## ب - النص الأسناسي

### مقدمة :

تعد الصحافة عاملا مهما من عوامل النهضة الحديثة في العالم العربي وقد بدأت بالظهور أول الأمر في مصر ثم انتشرت في البلاد العربية الأخرى . وساعدت على نشر الأفكار الجديدة وتطور أساليب الكتابة . وتعطينا القطعة التالية صورة عامة عن تاريخ الصحافة وبعض الصحف المشهورة في العالم العربي .

\*\*\*\*\*

شهد العالم العربي منذ بدء القرن التاسع عشر ، نهضة فكرية ، اسهم في بنائها عدد من العوامل كالصحافة والطباعة والتأليف والترجمة والتعليم يختلف مراحلها . وقد لعبت الصحافة دورا مهما في ازدهار هذه النهضة .

campaign

ولدت أول صحيفة عربية في مصر عام ١٨٠٠ أثناء الحُفلة الفرنسية عندما أمر نابليون باصدار صحيفة سميت بـ " التنبية " لنشر اخبار مصر واذاعة أوامر الحكومة بمن \*أبناء\* الشعب . وفي أيام محمد علي والي مصر ، ظهرت صحيفة " الوقائع المصرية " سنة ١٨٢٨ وكانت الصحيفة الرسمية للدولة ولها أثر كبير في تصوير الكتابة العربية . ومن الكتاب الذين أسهموا في تحريرها رفاعة الطهطاوي ، والامام محمد عبده ، وسعد زغلول وغيرهم . ولا تزال تصدر حتى اليوم كصحيفة رسمية . ومن أهم الصحف التي ظهرت في مصر في القرن التاسع عشر ، وما تزال تصدر حتى الآن صحيفة " الأهرام " القاهرية التي ظهرت أول الأمر في مدينة الإسكندرية عام ١٨٢٥ .

governor

Alexandria

وكانت صحيفة " الجوائب " التي أصدرها في إستانبول أحمد فارس الشدياق ١٨٦٠ من أكثر الصحف تأثيرا وأحسنها توجيها في الكتابة العربية في ذلك الوقت ، وقد انتشرت انتشارا عظيما في الشرق العربي والاسلامى

how much; how many	كَمْ #	volley ball	كُرَّةُ الطَّاوِرَةِ
quantity	الْكَمِّ	ping-pong	كُرَّةُ الطَّاوِلَةِ
amount; quantity	كَمِيَّةٌ - ات	soccer; football	كُرَّةُ الْقَدَمِ
to be complete; be full	كَمُلُ ، كَمَالٌ #	modern Syrian female writer	سَلَمَى الْحَقَّارِ الْكُزُرِي #
complete; full	كَامِلٌ - وَن	to possess; to acquire	اِكْتَسَبَ ، اِكْتَسَابٌ #
to complete	اَكْمَلُ ، اِكْمَالٌ ؛ ات	to break	كَسَرَ - ، كَسْرٌ #
to be integral	تَكَامُلٌ ، تَكَامُلٌ	i-vowel	كَسْرَةٌ - ات
Canada	كَنْدَا #	to get broken	اِنْكَسَرَ ، اِنْكِسَارٌ
Kennedy	كِنِيدِي #	dejectedness; despondency	اِنْكِسَارُ الْقَلْبِ
church	كَنِيسَةٌ - كَنَائِسُ	to discover	اِكْتَشَفَ ، اِكْتِشَافٌ ؛ ات
church of the Resurrection	كَنِيسَةُ الْبَيَاْمَةِ	to discover; to explore; detect	اِسْتَكْشَفَ ، اِسْتِكْشَافٌ
Kuwait	الْكُوَيْتِ #	an Arab engineer (author)	عَبْدُ اللَّطِيفِ كَشْلِي #
hut	كُوخٌ - اُكُوَاخٌ #	Kashmir	كَشْمِيرٌ #
to be about to; almost	كَارَ #	cake kind of pastry (coll)	كَعْكٌ #
Colombus	كُولُومْبُوسُ #	entirely	كَافَةً #
to heap; pile up	كُوِّمَ ، تَكْوِيْمٌ #	to reward	كَافَاً ، مُكَافَأَةٌ #
to be; exist	كَانَ ، كَانَتْ ، كَانُوا / كَانَتِ	to become equal	تَكَافَاً ، تَكَافُؤٌ
being; existence; the universe	كَيْنُوْنَةٌ	to combat	كَافَحَ ، كِفَاحٌ / مُكَافَحَةٌ #
place	كَوْنٌ - اُكْوَانٌ	to vouch; guarantee	كَفَلَ ، كَفْلٌ / كِفَالَةٌ #
position; status ; rank	مَكَانٌ - اَمَّاكِيْنٌ / اُمْكِنَةٌ	to shroud	كَفَّنَ - ، كَفْنٌ #
creature	مَكَانَةٌ - ات	to wrap; enshroud	كَفَّنَ ، تَكْفِيْنٌ
living beings	كَائِيْنٌ - ات	to suffice; be enough	كَفَى - ، كِفَايَةٌ #
to form	اَلْكَائِنَاتُ الْحَيَّةُ	to be satisfied (with)	اِكْتَفَى (بِ) ، اِكْتِفَاءٌ
the Genesis	كَوْنٌ ، تَكْوِيْنٌ	each; every; all	كُلٌّ #
in order that; so that	(سِفَرُ) التَّكْوِيْنِ	each (of)	كُلٌّ مِنْ
sack; bag	كَيْ / لَيْكِي #	completely	كُلِّيًّا
how	كَيْفَ #	college	كَلِيَّةٌ - ات
Iraqi religious Imam	عَبْدُ الْقَادِرِ الْكِلَانِي #	word	كَلِمَةٌ - ات
		words; speech	كَلَامٌ #
		to speak	تَكَلَّمَ ، تَكَلُّمٌ

- ٤ - اين صدرت هذه الصحيفة ؟
- ٥ - من الذى أمر باصدارها ؟ ولماذا ؟
- ٦ - متى ظهرت " الوقائع المصرية " لأول مرة ؟
- ٧ - من كان والي مصر حينما صدرت " الوقائع المصرية " ؟
- ٨ - أذكر أشهر الكتاب الذين أسهموا في تحريرها .
- ٩ - متى صدرت الأهرام أول الأمر ؟ واين ظهرت ؟
- ١٠ - من الذى أصدر صحيفة " الجوائب " ؟
- ١١ - اين صدرت " الجوائب " ؟
- ١٢ - متى ظهرت " الجوائب " لأول مرة ؟
- ١٣ - هل كانت لها مكانة هامة ؟ ولماذا ؟
- ١٤ - متى اصدرت جريدة " الجوائب " آخر عدد لها ؟
- ١٥ - اين صدرت "المُبَشِّر" ؟ ومتى ؟
- ١٦ - اين ظهرت جريدة " القدس " ؟
- ١٧ - ما هي أكبر الصحف اللبنانية اليوم ؟
- ١٨ - ما هي أهم الصحف في مصر ؟
- ١٩ - اين تصدر جريدة " المجاهد " ؟
- ٢٠ - ما هي أوسع الصحف انتشارا في تونس ؟
- ٢١ - ما هي محتويات الصحف عادة ؟
- ٢٢ - هل شاركت الصحافة في الحياة الحزبية في العالم العربي ؟ وكيف ؟
- ٢٣ - لماذا تصدر الاحزاب السياسية جرائد خاصة بها ؟

## القسم الثاني : القواعد

### أ - الحال :

A.

A hal is a construction of the following types, modifying a noun or a pronoun:

( place of) entertainment	مَلهى - مَلهى	riddle	لَعَز - أَلْعَاز	#
pleasure; distraction; diversion; amusement	لَهو	mine	لَعَم - أَلْعَام	#
if; if it were that	لَوْ (لا)	to abolsh ; nullify	أَلْعَى ، إِلْعَاء	#
to stain; soil; contaminate	لَوَّطَ ، تَلَوَّطَ	language ; manner of speaking	لُعَّة - ا ت	#
blackboard	لَوَّح - أَلْوَا ح	linguist ; linguistic	لَعَوِي - و ن	#
board; chart	لَوَّحَة - ا ت	to turn ; turn one,s face, pay attention	أَلْتَفَتَ ، اَلْتَفَات	#
color, kind; sort	لَوْن - أَلْوَان	term; word	لَفْظ - اَلْفَاط	#
to color	لَوَّن - تَلَوَّن	to give someone the title or nickname	لَقَّبَ ، تَلَقَّبَ	#
Sinclair Lewis	سِنْكلِر لُويس	title	لَقَّبَ - أَلْقَاب	#
Lybia	لِيبِيا	to teach; instuct	لَقَّنَ ، تَلَقَّنَ	#
not be , be not, not	لَيْسَ	to encounter; meet; find	لَقِيَ - ، إِلْقَاء	#
night	لَيْلَة - لَيْال	goodbye	إِلَى اَللِّقَاء	
	م - م	to meet; encounter	لَاقَى ، مَلَاقَة	
not ( neg.)	مَا	to throw; deliver a lecture or speech; recite ( a poem)	أَلْقَى ، إِلْقَاء	
what ( ? ) ( int.)	مَا	to meet; come together	تَلَاقَى ، تَلَاق	
that which; anything which, what ( rel.)	مَا	to meet	اَلتَّقَى ب ، اَلتِّقَاء	
how ( excl.)	مَا	meeting place	مُلْتَقَى - مُلتَقِيَات	
no sooner ... when	مَا إِنْ ... حَتَّى	spontaneously	مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ	
hundred	مِئَة - ا ت	but	لَكِنْ	#
percent	بِاَلْمِئَة	did not ; has not	لَمْ	#
an Abbaside Caliph	اَلْمَأْمُون	when; at the time that	لَمَّا	
Medieval writer .	اَلْمُبَرِّد	to become aware ( that )	لَمَحَ - ، لَمَحَ	#
enjoyment; pleasure	مَتَعَة - مَتَعَ	to touch; perceive	لَمَسَ - ، لَمَسَ	#
pleasant; gratifying	مُتَمِّع	touch	لَمَسَة - ا ت	
to enjoy	تَمَتَّعَ ، تَمَتَّعَ	tangible; palpable	مَلْمُوس	
when ( ? ) ( int .)	مَتَى	to touch	لَامَسَ ، مَلَامَسَة	
example	مِثْل - أَمثلة	will not; will never	لَنْ	#
	أَمَال	London	لَنْدُن	#
like ; as	مِثْل - أَمَال	Abraham Lincoln	اِبْرَاهِيمَ لِيْنكُولِن	#
for example	مَثَلًا	dialect	لَهْجَة - ا ت	#

The relative مَنْ also occurs in constructions of this sort, for example

الكتاب الذين اعرفهم .

مَنْ اعرف مِنْ كتاب ( أو مِنْ الكتاب ) .

both of which can be translated 'the writers I know'. Here مَنْ is used instead of مَا because the reference is to human beings. Both مَا and مَنْ take third person masculine singular agreement. When مَا or مَنْ refers to the direct object of a verb, the pronoun suffix referring to the object is optional. Thus one may say either of the following:

مَا قرأته مِنْ كتب .	'the books I have read'
مَا قرأتُ مِنْ كتب .	" " " " "

If it refers to the object of a preposition, however, the pronoun suffix is obligatory:

مَا احتاجُ اليه مِنْ كتب . 'the books I need'

تمرين ٣ في كتاب التمارين .

#### C. The Adjective used as a noun.

ج - الصفة المستعملة اسما :

Adjectives characteristically modify nouns. They may also be used like nouns for example as subject or object of the verb. In the phrase من مختلفاً قطار العالم 'from the various countries of the world' the active participle مختلف is the first member of an idafa. Used as a noun, it does not agree with any following noun, but probably means 'that which is different'. It is equivalent to من اقطار من اقطار In the same way مجرد 'mere' and كثير من 'a lot of, much, many' are unvarying, as in

ليست هي مجرد عواطف . 'They are not mere emotions.'

اشترى كثيراً من الكتب .  
اشترى كتباً كثيرة . 'He bought a lot of books.'



to keep from	مَنْعَ - مِنْ ، مَنْعَ #	Morocco	المغرب #
to abstain (from)	امْتَنَعَ (عَنْ) - امْتِنَاعَ	Mecca	مكة #
wish; desire	أُمْنِيَّةٌ - أَمَانٌ #	Mexico	المكسيك #
to hope for; wish for	تَمَنَّى ، تَمَنَّى ، تَمَنَّى ؛ تَمَنِّيَاتٌ	capability	إِمْكَانِيَّةٌ - ات #
cradle	مَهْدٌ - مَهْدٌ #	it is possible that	مِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ
to smooth; pave	مَهْدٌ ، تَمْهيدٌ	to be able to; can	تُمْكِنٌ مِنْ ، تُمْكِنٌ
preparatory	تَمْهيدِيٌّ	to become weary; bored	مَلَّ - ، مَلَّ / مَلَّ
bridal money; dowery	مَهْرٌ - مَهْرٌ #	to fill	مَلَأَ - ، مَلَأَ
skillful; expert	مَاهِرٌ - مَهْرَةٌ	full of	مَلِيءٌ بَ - وَن
festival; celebration	مَهْرَجَانٌ - ات	to dictate	أَمْلَى ، إِمْلَاءٌ
no matter	مَهْمَا #	salt	يَلَحَ - أَمْلَاحٌ #
whatever the case may be	مَهْمَا يَكُنُ الْأَمْرُ	navigation; shipping	مِلَاحَةٌ
profession; vocation	مِهْنَةٌ - مِهْنٌ #	to flatter	مَلَّقَ - ، مَلَّقَ #
to die	مَاتَ - ، مَوْتُ	to own; (take) possession of	مَلَكَ يَمْلِكُ ؛ أَمْلَاكٌ #
modern Egyptian writer	مُحَمَّدٌ مَوْسَى	king, monarch	مَلِكٌ - مُلُوكٌ
modern arab author	مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ مَوَافِي	royal; monarchic	مَلِكِيٌّ - وَن
wealth; money	مَالٌ - أَمْوَالٌ #	angel	مَلَكٌ - مَلَائِكَةٌ
capital	رَأْسُ مَالٍ - رُؤُوسُ	kingdom	مَمْلَكَةٌ - مَمَالِكُ
fiscal year	أَمْوَالٌ	Kingdom of Saudi Arabia	الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ
ministry of finance	خِزَانَةُ مَالِيَّةٍ		السُّعُودِيَّةُ
to finance	وِزَارَةُ مَالِيَّةٍ	th United Kingdom	الْمَمْلَكَةُ الْمُتَّحِدَةُ
water	مَوَّلٌ ، تَمْوِيلٌ	warrior slave; mameluke	مَمْلُوكٌ - مَمَالِكُ
field	مَاءٌ - مِيَاهُ #	the Mamelukes	الْمَمَالِكُ
to distinguish	مَيِّدَانٌ - مَيَادِينُ	to keep control of	تَمَالَكَ ، تَمَالَكَ
to distinguish; stand out	مَيِّزٌ ، تَمْيِيزٌ #	who ?	مَنْ #
to be distinguished; characterized ( by )	مَيِّزٌ ، تَمْيِيزٌ	from; out of; among; by way of	مِنْ #
inclination; affection; attachment; liking	امْتِازٌ (بِ) ، امْتِيازٌ	to grant; give	مَنْحَ - ، مَنْحَ #
mile	مَيْلٌ - مَيْوَلٌ #	grant; scholarship	مِنْحَةً - مِنْحَ
seaport	مَيْلٌ - أَمْيَالٌ	since; from the time of; ago	مَنْذُ #
	مِينَاءٌ - مَوَانِيءُ	an Abbaside Caliph	الْخَلِيفَةُ الْمَنْصُورُ #

املا الفراغ بمصدر الفعل في كل جملة من الجمل التالية مستعملا الكلمة

الموجودة بين قوسين ، كما في المثال التالي:

شاركت الصحافة العربية في الحياة . The Arab press participated in party life .

الحزبية - - - - - (فعل)

شاركت الصحافة العربية في الحياة The Arab press participated effectively

الحزبية مُشارَكةً فعَّالةً . in party life .

- ١- أسهم التعليم في النهضة الفكرية العربية - - - - - (قوي)
- ٢- ساعدت الصناعة على تطوير اوربا - - - - - (فعل)
- ٣- انتشرت صحيفة الاهرام - - - - - (واسع)
- ٤- يَسَّرَت الطباعة انتشار الكتب والصحف - - - - - (عظيم)
- ٥- زادت الحكومة عدد المدارس المهنية - - - - - (كبير)
- ٦- تنظَّم المرأة عادة مطبخها - - - - - (راشع)
- ٧- تتعاون الاقطار العربية في النواحي الزراعية - - - - - (مُنْبِج)
- ٨- لقد دَلَّت اقواله على معرفته بالموضوع - - - - - (واضح)
- ٩- كان افراد القبيلة العربية يخضعون لرئيسهم - - - - - (تام)
- ١٠- صوِّرَ الشعر الجاهلي الحياة العربية - - - - - (جميل)

تمرين ٥: تحويل

حوِّل "المضاف اليه" الذي تحته خط الى "ضمير" كما في المثل التالي:

كانت "الجَوَائِبُ" اكثر الصحف تأثيرا "Al-Jawa'ib" was the most influential of the newspapers and the best of the newspapers وأَحْسَنَ الصُّحُفِ تَوجِيهاً .

كانت "الجواب" اكثر الصحف تأثيرا "Al-Jawa'ib" was the most influential of the newspapers and the best of them in providing guidance. وأَحْسَنُها تَوجِيهاً .

- ١- تُعَدُّ "الاهرام" من اوسع الصحف العربية انتشارا واكثر الصحف العربية قراءاً .
- ٢- الكُويِّت من اصغر الاقطار العربية واغنى الاقطار العربية .
- ٣- بيروت من اجمل المدن العربية ومن احدث المدن العربية .

cleanliness is next to	النَّظَافَةُ مِنَ الْإِيمَانِ	to forget	نَسِيَ - نَسِيَ، نِسَانٌ #
godliness (proverb)	(مَثَل)	to construct	أَنْشَأَ - إِنْشَاءٌ #
to clean; cleanse	نَظَّفَ ، تَنْظِيفٌ ؛ ا ت	to break out	نَشَبَ - نَشَبٌ، نَشُوبٌ #
system; organization	نِظَامٌ - نَظَمَ / أَنْظَمَهُ #	to spread; publish	نَشَرَ - نَشْرٌ #
to organize; order	نَظَّمَ ، تَنْظِيمٌ ؛ ا ت	notice; announcement; circular	نَشْرَةٌ - ا ت
organization	مُنَظَّمَةٌ - ا ت	news cast	نَشْرَةُ الْأَخْبَارِ
to be organized	تَنْظَمُ	to spread; become widespread	اَنْتَشَرَ ، اِنْتِشَارٌ
Jordanian critic and writer	عيسى الناعوري #	to be lively; be animated; be active	نَشِيطٌ - نَشَاطٌ ؛ ا ت #
yes	نَعَمْ #	active; lively	نَشِيطٌ - نَشَاطٌ
to announce the death	نَعَى - ، نَعْيٌ #	text	نَحْمٌ - نَصُوصٌ
tune; melody	نَعَمٌ - اَنْعَامٌ #	share	نَحِيبٌ - اَنْصِيبَةٌ #
to be effective;	نَفَذَ - ، نَفَازٌ / نَفُودٌ #	position; post	مَنْصِبٌ - مَنَاصِبُ
be carried out		to give advice	نَمَحَ - ، نَمَحٌ #
power	نُفُودٌ	advise	نَصَاحَةٌ
window	نَافِذَةٌ - نَوَافِذُ	advice	نَصِيحَةٌ - نَمَاحٌ
to carry out; implement	نَفَّذَ ، تَنْفِيزٌ	to help; assist	نَصَرَ - ، نَصْرٌ #
self; soul	نَفْسٌ - نَفُوسٌ / اَنْفُسٌ #	to support; assist	نَاصِرٌ ، مُنَاصَرَةٌ
my soul; myself	نَفْسِي	to be victorious	اَنْتَصَرَ عَلَى ، اِنْتِصَارٌ ؛ ا ت
to jump to one's feet	اَنْتَفَضَ ، اَنْتِفَاضٌ ؛ ا ت #	half	نِصْفٌ - اَنْصَافٌ #
to be useful; advantageous	نَفَعَ - ، نَعْمٌ #	region; zone; area; district	مِنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ #
profitable	نَافِعٌ - وَن	logic	مَنْطِقٌ
to put to use; utilize	اَنْتَفَعَ ، اَنْتِفَاعٌ	to look into; consider	نَظَرَ - فِي ، نَظَرٌ #
tunnel	نَفَقٌ - اَنْفَاقٌ #	to look (at)	نَظَرَ (إِلَى)
expenditure; cost	نَفَقَةٌ - ا ت	look; glance; view	نَظَرَ - اَنْظَارٌ
to play the hypocrite	نَافَقٌ ، نِفَاقٌ / مَنَافَقَةٌ	in view of; with respect to	بِالنَّظَرِ إِلَى
to expel; exile; negate	نَفَى - ، نَفْيٌ #	from my point of view	فِي نَظَرِي
exiled	مَنْفِيٌّ - وَن	theoretical	نَظَرِيٌّ - وَن
to examine critically; criticize	نَقَدَ - ، نَقْدٌ #	theory	نَظَرِيَّةٌ - ا ت
currency	نَقْدٌ	to wait for; await	اَنْتَظَرَ ، اِنْتِظَارٌ
money; cash	نَقُودٌ	cleanliness	نَظَافَةٌ #

FaMaL	kataba	كَتَبَ	'he wrote'
	(qawama): qaama	قَامَ	'he stood'
-FMuL	yaktubu	يَكْتُبُ	'he writes'
	(yaqwumu): yaquumu	يَقُومُ	'he stands'
FiMLa	kitba	كِتَابَةٌ	'writing'
	(qiwma): qiima	قِيَمَةٌ	'value'
-FMuL	?u-ktub	اُكْتُبْ	'write!'
	(?u-qwum): qum	قُمْ	'stand!'

In many cases these irregularities result from the operation of quite regular phonological rules; for example the hypothetical sequence /-awa-/ becomes /-aa-/, and this explains a form like قَامَ. In some cases, however, words with weak roots show irregularities of a less general nature, and these must be learned individually. Both types are discussed below, according to the position of the weak radical in the root.

(1) Initial W and Y. (assimilated) An initial radical W or Y, in the sequence -uWC- or -uYC-, combines with the preceding vowel to form a long vowel /uu/, for example in the passive imperfect of Form I verbs. Contrast:

		<u>-FMaL</u>	
Sound	<u>X</u> <u>L</u> <u>T</u>	yuxlat	يُخْلَطُ 'it is mixed'
Initial <u>W</u>	<u>W</u> <u>J</u> <u>D</u>	(yuwjad): yuujad	يُوجَدُ 'it is found'

In all Form VIII verbs, participles, and verbal nouns, an initial radical W or Y assimilates to the following /t/, forming /tt/. Contrast:

		<u>muFtaMiL</u>	
Sound	<u>X</u> <u>L</u> <u>F</u>	muxtalif	مُخْتَلِفٌ 'various'
Initial <u>W</u>	<u>W</u> <u>H</u> <u>D</u>	(muwtahid): muttahid	مُتَّحِدٌ 'united'

In the sequence -iWC- or -iYC (where C is not the /t/ of Form VIII as above), an initial radical W or Y combines with the preceding vowel to form a long vowel /ii/. This situation arises in verbal nouns of Form IV and X. Contrast:

dignity	هَيْبَةً #	to tremble	اهْتَرَأَ ، اهْتَرَأَ
how preposterous	هَيْهَاتَ #	thus	هَكَذَا #
	- و -	to be sarcastic about; make fun of	تَهَكَّمَ عَلَى ، تَهَكَّمَ #
and; while	وَ #	interrogative particle	هَلْ #
to bury alive	وَأَرَدَ (يُؤَدِّ) ، وَأَرَدَ	to consume	اسْتَهْلَكَ ، اسْتَهْلَكَ #
to be firm; strong	وَوَثِقَ (يُثِقُ) ، وَوَثِقَ رِثْقَةً	they	هُمْ #
trustworthy	يُوثِقُ بِهِ	to concern; interest	هَمٌّ ، هَمٌّ #
firm ties	عَلَاقَاتٌ وَثِيقَةٌ	to be about to; on the point of	هَمٌّ ، هَمٌّ ، هَمٌّ #
covenant; agreement	مِيثَاقٌ - مَوَاقِيعُ	care	هَمٌّ - هَمُومٌ
the charter of the U.N.	مِيثَاقُ هَيْفَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ	importance	أَهَمِّيَّةٌ
		task; duty	مَهْمَةٌ - مَهَامٌ
pagan	وَشَنِيٌّ - وَنَ	important	هَامٌ - وَنَ
paganism	وَشَنِيَّةٌ	important	مُهَمٌّ
to be necessary that; must	وَجَبَ (يَجِبُ) ، وَجَبَ	to take care of; look after	اهْتَمَّ بِ ، اهْتَمَّ
duty; obligation	وَاجِبٌ - أَت	to whisper	هَمَسَ - هَمَسَ #
meal	وَجَبَةٌ - أَت	Hamlet	هَمَلَيْتُ / هَامَلَيْتُ #
to find; exist	وَجَدَ (يَجِدُ) ، وَجُودٌ	they (f.)	هُنَّ
existentialism	وُجُودِيَّةٌ	here	هَذَا #
to engender; bring into being;	أَوْجَدَ ، أَيْجَادٌ	to congratulate	هَذَا بَ ، تَهْنِئَةً #
found; establish		India	الْهِنْدُ #
summary	مَوْجَزٌ #	engineering	هَنْدَسَةٌ #
to give pain	أَوْجَعَ ، أَيْجَاعٌ	engineer	مُهَنْدِسٌ - وَنَ
side; direction	جِهَةٌ - أَت	there	هُنَاكَ / هُنَالِكَ
on the one hand ....	مِنْ جِهَةٍ ... وَمِنْ	he; it	هُوَ
on the other hand	جِهَةٍ أُخْرَى	Victor Hugo	فِيكتور هُوغو #
face; aspect	وَجْهٌ - وَجْهَةٌ	to drop; sink; fall down	هُوَّى - هُوَّى #
especially	بِوَجْهِ خَاصٍّ	she; it	هِيَ #
generally	بِوَجْهِ عَامٍّ	organization	هَيْفَةٌ - أَت
for the sake of God	لِوَجْهِ اللَّهِ	the U.N. organization	هَيْفَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ
direction; course	وَجْهَةٌ - أَت	faculty	هَيْفَةُ التَّدْرِيسِ
		governmental agency	هَيْفَةُ حُكُومِيَّةٍ

FiMaaLa

Sound	<u>S</u> <u>N</u> <u>9</u>	ṣinaa9a	صِنَاعَة	'industry'
Medial <u>W</u>	<u>Z</u> <u>W</u> <u>R</u>	(ziwaara): ziyaara	زِيَارَة	'visit'

-FtiMaaL

Sound	<u>Q</u> <u>R</u> <u>H</u>	?iqtiraah	اِقْتِرَاح	'suggestion'
Medial <u>W</u>	<u>9</u> <u>W</u> <u>D</u>	(?i9tiwaad): ?i9tiyaad	اِعْتِيَاد	'habituation'

(Note: There is one exception to this rule. In Form III verbal nouns of the pattern FiMaaL, medial W remains /w/, as in حوار 'conversation'.)

In the majority of other cases, both medial W and Y merge with a preceding and/or following vowel of the pattern to form a long vowel. It is important to distinguish a long vowel which is the result of such a merger from a long vowel which is itself part of a pattern. These two possibilities are illustrated by words like اِدْرَاك 'realization' and اِمْتَاَز 'to be distinguished', which look similar but have different internal structures. In اِدْرَاك, the root D R K, and the long vowel is part of the pattern iFMaaL; while in اِمْتَاَز the root is M Y Z and the pattern is -FtaMaL, giving the hypothetical form /-mtaYaza/, in which the sequence /-aYa-/ merges to become the long vowel /aa/ in the actual form

اِمْتَاَز. The main cases of this sort of merging are listed and illustrated below. (These changes are valid primarily in patterns connected with the verb system, including participles and verbal nouns. They apply also to certain other noun and adjective patterns, but not to all. Further, there are some verbs in which a medial radical W or Y does not undergo these changes but functions like a strong radical, for example اِسْتَجَوَّب 'to interrogate').

The following sequences become /aa/:

awa	<u>Z</u> <u>W</u> <u>R</u>	(zawara): zaara	زَارَ	'he visited'
	<u>B</u> <u>W</u> <u>B</u>	(bawab): baab	بَابُ	'door'
aya	<u>B</u> <u>Y</u> <u>9</u>	(baya9a):	بَاعَ	'he sold'
awi	<u>9</u> <u>W</u> <u>D</u>	(ya9tawidu): ya9taadu	يَعْتَادُ	'he got used to'
ayi	<u>X</u> <u>Y</u> <u>R</u>	(muxtayir): muxtaar	مُخْتَار	'choosing'

departure time	مَوْعِدُ السَّفَرِ	about to; on the point of	# عَلَى وَشَكْرٍ أَنْ
rendez-vous; appointment; date	مِيْعَادٌ - مَوَاعِيدُ	Washington	# وَاشْتِطْنُ
religious exhortation; counsel	# مَوْعِظَةٌ - مَوَاعِظُ	to describe	# وَصَفَ (يَصِفُ) ، وَصَفَ ؛ أَوْصَافُ
to become aware	# وَعَى (يَعِي) ، وَعَى	to arrive	# وَصَلَ (يَصِلُ) ، وَصُولٌ / صِلَةٌ
to abound; become ample	# وَفَرَ (يَفِرُّ) ، وَفَرَ / وَفُورٌ	relationship	صِلَةٌ - ات
abundant		linking; joining; elidable hamza	وَصَلَةٌ - ات
abundant	وَفِيرٌ - وَنٌ	to bring; convey	وَصَلَ ، تَوْصِيلٌ
to provide; furnish; make abundant	وَفَّرَ ، تَوْفِيرٌ ؛ ات	to continue	وَاصَلَ ، مَوَاصِلَةٌ ؛ ات
to abound; be ample	تَوَفَّرَ ، تَوْفُّرٌ	connection	مَوَاصِلَةٌ - ات
to reconcile; wish success to	# تَوَفَّقَ ، تَوْفِيقٌ	traffic routes	طُرُقُ الْمَوَاصِلَاتِ
to agree with ( on )	وَافَقَ عَلَى ، مُوَافَقَةٌ	Ministry of Communication	وِزَارَةُ الْمَوَاصِلَاتِ
to agree; come to an agreement on	اتَّفَقَ (عَلَى) ، اتِّفَاقٌ ؛ ات	means of communication	وَسَائِلُ الْمَوَاصِلَاتِ
passing away; death	# وَفَاةٌ - وَفَايَاتٌ	to put through; take to its destination	أَوْصَلَ ، إِصَالٌ
to give some one one full share of something	وَفَّى ، تَوْفِيَةٌ	to attain	تَوَصَّلَ إِلَى ، تَوْصُّلٌ
time	# وَقَتٌ ، أَوْقَاتٌ	to contact; connect; get in touch with	اتَّصَلَ (بِ) ، اتِّصَالٌ ؛ ات
leisure time; spare time	أَوْقَاتُ الْفَرَاغِ	to touch with	عَلَى اتِّصَالٍ (بِ)
at that time	وَقْتِيذٍ	to become clear; evident	# وَضَحَ (يَضِحُ) ، وَضُوحٌ
to take place ; be located; fall; occur	# وَقَعَ (يَقَعُ) ، وَقُوعٌ	to place;; lay down	وَاضَحٌ
to break out (war)	وَقَعَتْ (الْحَرْبُ)	to place; lay down; write down; compose; draft; put	# وَضَعَ (يَضَعُ) ، وَضَعٌ
location spot	مَوْقِعٌ - مَوَاقِعُ	condition; situation; state	وَضَعٌ - أَوْضَاعٌ
in actuality; reality	الْوَاقِعُ	position	مَوْضِعٌ - مَوَاضِعُ
as a matter of fact	فِي الْوَاقِعِ	subject; topic	مَوْضُوعٌ - ات / مَوَاضِيعُ
reality	الْوَاقِعِيَّةُ	to tread; step; walk over; trample	# وَطِئَ (يَطِئُ) ، وَطْءٌ
to sign	وَقَّعَ ، تَوْقِيعٌ ؛ ات	home country	# وَطَنٌ - أَوْطَانٌ
to stand	# وَقَفَ (يَقِفُ) ، وَقُوفٌ	residence; home	مَوْطِنٌ - مَوَاطِنُ
to stop	تَوَقَّفَ عَنْ ، تَوَقُّفٌ	place; weak spot	مَوْطِنُ الضَّعْفِ
piety	# تَقَوَّى	citizen	مَوْاطِنٌ - وَنٌ
to rely on; depend on	# اتَّكَلَّ ، اتِّكَالٌ	official; employee	# مَوْطَفٌ - وَنٌ
	اتِّكَالِيَّةٌ	to promise	# وَعَدَ (يَعِدُ) ، وَعْدَةٌ ؛ وَعُودٌ
to give birth; be born	# وَلَدَ (يَلِدُ) ، وَلَادَةٌ ؛ ات	appointment; date	مَوْعِدٌ - مَوَاعِيدُ

consonant at the end of a word; in such environments it is replaced by a short vowel. This rule mainly affects (hollow) verb stems with their various inflections, for example the long vowel of /-xtaar-/, remains unchanged when suffixes beginning with a vowel are added, as in اِخْتَارَ 'he chose' and اِخْتَارُوا 'they chose', but is replaced by /a/ /-xtar-/ when suffixes beginning with a consonant are added, as in اخْتَرْتُ 'I chose' and اخْتَرْنَا 'we chose'. Similarly the imperfect stem /-xtaar-/ becomes /-xtar-/ before the zero jussive ending, as in لَمْ يَخْتَرْ 'he has not chosen'. The identity of the short vowel which replaces a long vowel in these cases is predictable as follows:

/aa/ becomes /u/ in the perfect stem of Form I verbs whose imperfect stem has /uu/: قالَ (يَقُولُ) 'he said' but قُلْتُ 'I said'.

/aa/ becomes /i/ in the perfect stem of Form I verbs whose imperfect stem has /ii/ or /aa/: باعَ (يَبِيعُ) 'he sold' but بَعْتُ 'I sold' نامَ (يَنَامُ) 'he slept' but نِمْتُ 'I slept'.

Elsewhere each of the three long vowels becomes its corresponding short vowel.

يقولُ 'he says' but لَمْ يَقُلْ 'he did not say'; تبيعُ 'she sells' but يَبِيعُنَ 'they (fem.) sell'; أرادَ 'he wanted' but أَرَدْتُ 'I wanted'; زيرَ 'he was visited' but زُرْتُ 'I was visited'.

The one exception to the general phonological rule just discussed is that the long vowel /aa/ does occur before a double consonant. This sequence is especially common in the Form I active participle (pattern FaaMiL) of doubled verbs (where the short vowel /i/ between two consonants is dropped), for example هامَ 'important' or خاصَ 'special'.

(3) Final W and Y. (defective) In final position also, the weak radicals W and Y are subject to general phonological rules. As before, we present some special cases first and then the more comprehensive ones.

Final W and Y become /ʔ/ after /aa/, for example in the plural pattern aFMaaL and the verbal nouns of Forms IV, VII, VIII and X:



INDEX OF ARABIC GRAMMATICAL TERMS  
AND THEIR ENGLISH EQUIVALENTS

Accusative case	حالة النصب	Definite article	أداة التعريف
Transformation	تحويل	Particles	الأدوات
Predicate	الخبر	Noun	الاسم
2nd person	المخاطب	Noun of instrument	اسم الآلة
Masculine	المذكر	Collective	اسم الجمع
Conditional	الشرط	Genitive (noun)	اسم مجرور
Conditional sentence	الجملة الشرطية	Case	حالات الاسم
Result clause	جواب الشرط	Nominative (noun)	اسم مرفوع
Maṣḍar, Verbal noun	مصدر	Demonstratives	أسماء الإشارة
Conjugation	تصريف	Active participle	اسم الفاعل
Diminutives	التصغير	Passive participle	اسم المفعول
Mood	صفة ، حالة	Participles	اسم الفاعل والمفعول
Passive (voice)	صفة المجهول	Proper name	اسم علم
Active (voice)	صفة المعلوم	Accusative (noun)	اسم منصوب
Imperfect	المضارع	Imperative	الأمر
Dummy pronoun	ضمير الشأن	'?inna' and its sisters	ان واخواتها
Independent pronoun	الضمير المنفصل	Feminine	المؤنث
Affixed pronoun	الضمير المتصل	Apposition	البدل
Idāfa	الإضافة	Substitution	تبديل
1st term of Idāfa	المضاف	Indeclinable	المبني
2nd term of Idāfa	المضاف اليه	Dual	المثنى
Concord	المطابقة	Exceptives	المستثنى
Adverbs	الظروف	Plural	الجمع
Accusative of time	ظرف زمان	Feminine sound plural	جمع المؤنث السالم
Accusative of place	ظرف مكان	Masculine sound plural	جمع المذكر السالم
Number	العدد	Broken plural	جمع التكسير
Numerals	الأعداد	Sentence	جملة
Declinable	المعرب	Equational sentence	الجملة الاسمية
Definite	المعرفة	Verbal sentence	الجملة الفعلية
Verb	الفعل	Adjectival clause	جملة وصفية
Triliteral verb	الفعل الثلاثي	Prepositional-phrase	شبه الجملة
Passive (voice)	الفعل المجهول	Gender	الجنس
Hollow verb	الفعل الأجوف	Prepositions	حروف الجر
Strong verb	الفعل الصحيح	Jussive particles	الأحرف الجازمة
Transitive (verb)	الفعل المتعدي	Conjunctions	حروف الربط
Defective	الفعل المعتل الآخر	Subjunctive particles	الأحرف الناصبة
Active (voice)	الفعل المعلوم	Ḥāl	الحال
Intransitive (verb)	الفعل اللازم	Mood	حالة ، صيغة
Quadriliteral verb	الفعل الرباعي	Genitive	حالة الجر
Comparison	أفعال التفضيل	Jussive	حالة الجزم
Verbs of beginning	أفعال الشروع	Indicative	حالة الرفع

the following vowel(s) of various inflectional suffixes, so that the line between stem and suffix is often very difficult to determine. It is the operation of these rules which gives rise to defective verbs, such as دَعَا 'to call', to defective nouns and adjectives, such as قَهْضِي and to indeclinable nouns and adjectives, such as مَقْهِي 'coffee house'. Following are the main cases.

Final W becomes Y after /i/, for example in the Form I perfect passive stem pattern FuMiL-:

Sound	<u>B</u> <u>L</u> <u>G</u>	buliga	بُلِغَ	'it was reached'
Final W	<u>D</u> <u>9</u> <u>W</u>	(du9iwa): du9iya	دُعِيَ	'he was called'

The sequence /iy/ resulting from this change is then also subject to the same changes which affect an original /iy/, as described below.

The following sequences become /aa/: (Here, and subsequently, the hyphens in the hypothetical forms show the division between a stem and an inflectional suffix.)

aw-u	<u>R</u> <u>B</u> <u>W</u>	(ribaw-u): ribaa	الرِّبَا	'the usury' (nom.)
aw-i	<u>R</u> <u>B</u> <u>W</u>	(ribaw-i): ribaa	الرِّبَا	" " (gen.)
aw-a	<u>R</u> <u>B</u> <u>W</u>	(ribaw-a): ribaa	الرِّبَا	(acc.)
ay-u	<u>L</u> <u>Q</u> <u>Y</u>	(yalqay-u): yalqaa	يَلْقَى	'he meets'
	<u>9</u> <u>N</u> <u>Y</u>	(ma9nay-u): ma9naa	الْمَعْنَى	'the meaning' (nom.)
ay-i		(ma9nay-i): ma9naa	الْمَعْنَى	" " (gen.)
ay-a		(ma9nay-a): ma9naa	الْمَعْنَى	(acc.)

This long /a / then becomes short /a/ before the final /n/ of nunation, according to the rule cited in (2) above; thus riban رِبَا 'usury' (all cases) and ma9nan مَعْنَى 'meaning' (all cases). It also becomes short /a/ before /t/ in the sequences aw-at and ay-at of the third person feminine singular perfect tense forms: (banay-at: banaat): banat بَنَتْ 'she built' and the corresponding dual forms: بَنَتَا 'they built' (f.d.).

## INDEX OF GRAMMATICAL TERMS

Numbers between parenthesis refer to Workbook (WB).

### ACCUSATIVE:

case - 38, 202, 232-234;  
cognate - 222, 223, 340, 390;  
in hal - 98, 99;  
of cause - 112, 113, 340;  
of purpose - (109 WB), 340;  
of specification (Tamyiiz) - 36, 37, (109 WB), 224, 225, 340;  
two accusatives - (59 WB), 179-181.

ADJECTIVE: 37, (82 WB), 155, 156, 171, 203, 222, 223, 340, 345, 346;  
comparison - 57, 155;  
elative - 32, 57, 203, 222, 223, 224, 225;  
of color and defect - 348;  
ordinal numerals - 203;  
participle - 203  
patterns - 297-302, 345, 346;  
relative - 58-60;  
used as a noun - 100.

ADJECTIVAL CLAUSE: (88 WB), (113, 114 WB), 151, 152, 270, 271, 409;  
with a definite relative pronoun - 409;  
without a relative pronoun - (113 WB).

ADJECTIVAL VERBS: See VERB.

### ADVERBS:

the adverb <sup>ف</sup>ما - 20;  
degree - 156;  
in <sup>ف</sup>في - 74, 75;  
in <sup>ف</sup>في - 75;  
interrogative - 204;  
manner - 156;  
place - 156;  
relative - 54, 55, 204;  
time - 156,  
<sup>ف</sup>حين - 131, 132.

### ADVERBIAL EXPRESSIONS:

of time, place, manner & degree - 340.

ADVERBIAL PHRASE: 248, 249.

### AFFIXES:

derivational - 41, 56, 72;  
inflectional - 56;  
lexical - 56, 75, 76;  
prefixes - 75;  
conjunctions - 75;  
definite article - 229, 230;  
future - 75;  
interrogative - 75;  
prepositions - 75;

ay-ii L Q Y (talqay-iina): talqayna تَلَقَيْنِ 'you meet' (f.s.)  
S R Y (muštaray-iina): muštarayna مُشْتَرَيْنِ 'bought' (m.p. acc.)

In environments other than those described above, radical W and Y generally function as consonants exactly like sound radicals. Examples:

As first consonant of a word

وَصَفَ 'description'  
يَسَّرَ 'he facilitated'

In sequences -awC and -ayC

صَوْمَ 'fasting'  
بَيْضَ 'eggs'

In sequences -aww- and -ayy-

صَوَّرَ 'he depicted'  
مَيَّزَ 'he distinguished'

In sequences -aawa and -aaya

حِكَايَةَ 'story'  
تَنَاوَلَ 'he dealt with'

In sequences -uwa and -ia

دَوَّلَ 'states'  
بُنِيَ 'it was built'

As middle radical when last radical is also weak

قَوِيَ 'he became strong'  
يَقْوَى 'he becomes strong'

تمرين ٧ في كتاب التمارين.

DEMONSTRATIVES: 203.

DIMINUTIVES : 253.

DIPTOTES: 230-232, 346.

DUAL: 252, 234

DUMMY PRONOUN: See PRONOUN

ENERGETIC: 57, 330.

EXCEPTIVES: 122-124, 205.

GENDER

feminine - 41, 57, 72-74, 230, 231, 257, 350;  
grammatical - 257;  
masculine - 57, 257, 345, 409.

GENERIC: 229.

GENITIVE:

case - 202, 232, 233, 328, 329;  
inflection for - 56;  
predicate of لیس - 178.

ḤĀL: 98, 99;

ḥal clause with a verb in the perfect - 56;  
ḥal clause with an equational sentence - 99;  
ḥal clause beginning with ۛ plus a noun and indicative verb - 99;  
nominal clause - (52,53 WB).

IdāFA: 32, 33, (112, 113 WB), 155, 171;

false - 248;  
member of an Idāfa modified by an adjective - 32, 33;  
second term - 102, 103, 321, 322.

IMPERATIVE: 54, 57, 172, 329, 330, 391, 392;

command particles - 205, 329;  
direct command - 329;  
imperative - negative - 169, 329;  
indirect command - 329;  
mood - 329, 330.

IMPERFECT: 57, 223, 224, 303-307;

indicative - 303-307;  
moods of the (114, 115 WB), 328-330;  
negative - 168-169;  
situational function - 303.

INDICATIVE: 57;

mood - 328;  
negative - 168.

الكتاب في العالم ، وإنتاجهم المتزايد في السنوات الأخيرة .  
وقد اظهرت هذه الدراسة ان عدد الذين يقرأون في  
العالم قد تضاعف خلال العشرين سنة الماضية كما تضاعف  
انتاج الكتب ثلاث مرات في المدة نفسها . ويقرر "اسكارييت"  
ان الكتاب ما زال أبسط الطرق وأرخصها للاتصال ، وهو لهذا  
اساس عملية التطور .

ويرى " اسكارييت" أن العشرين سنة الأخيرة قد امتازت  
بظهور مناطق يزيد انتاج الكتاب فيها عن الحاجة مثل :  
الولايات المتحدة وبريطانيا . ومناطق يقل الانتاج فيها عن  
الحاجة مثل البلدان الحديثة الاستقلال ، او التي لا يكون  
التعليم فيها منتشرا .

- ٢ -

ويدعونا هذا الى ان نسأل أين يقف الكتاب في مصر ؟  
والواقع ان الكتاب المصري ما زال هو الكتاب الساعد في  
المنطقة العربية وهو يمثل ٦٠ ٪ من مجموع انتاج البلاد  
العربية . ولقد ارتفع انتاجنا في الكتب من ٣٦٩ كتابا  
عام ١٩٥١ الى ٣٣٥٥ كتابا في عام ١٩٦٥ . ثم ارتفع الى  
٥٠٦٧ كتابا في عام ١٩٧٠ . ولا شك أن جهودا كبيرة تبذل  
الان لرفع مستوى الكتاب وتيسير انتشاره .

- ٣ -

ولكن بالرغم من هذه الجهود فان هناك اعتبارات  
اساسية تؤثر على مكانة الكتاب في مصر .  
أولا : اننا مازلنا في مرحلة ثقافة المُتأفّهة او اخذ  
المعلومات عن طريق السؤال والاستماع وهذا الاعتبار  
يؤثر على حركة النشر ، وهو مرتبط بالدرّجة الأولى  
بنظام التعليم الذي لا يهتم كما يجب بالقراءة

female - 72, 73;  
human - 254, 255;  
indefinite - 229, 230;  
inflection of - 56, 155, 232, 234;  
instance - 73, 74, 253;  
interrogative - 202;  
non-human - 253, 254;  
proper - 231, 232;  
of place - (71 WB), 208-210;  
of profession - 252;  
of time - 208;  
ordinal numerals - 203;  
patterns - 297-302;  
quantifiers - 202;  
verbal - See VERBAL NOUN;  
unit - 73, 253;  
without nunation - 38;  
See also: GENDER, NUMBER, CASE, and DEFINITENESS.

NOUN-ADJECTIVE PHRASES: 340.

NOUN PHRASE: 321, 323.

NOUN- PREPOSITIONS: 38, 203.

NUMBER: 56, 57, 155, 252-256;  
dual - 56, (76 WB), 202, 233;  
plural - 202, 253, 256;  
broken - 39, 136-138, 231, 253, 302, 303, 345, 346;  
sound - 233, 252;  
feminine - 252, 253;  
masculine - 252;  
neuter - 255;  
singular - 152, 153, 173, 233, 234, 409.

NUMERALS: 37;  
cardinal - 202;  
ordinal - 57, 202;

NUNATION: 38, 229, 230.

OBJECT: 322, 323;  
direct - 179, 296, 340;  
indirect - 179, 296, 340;  
of a preposition - 340;  
of a verb - 340.

PARTS OF SPEECH: 155-157, 176-178, 202-207.

PARTICIPLES: 203, 252;  
active - (29, 30 WB), (88 WB), (120 WB), 270, 304, 340;  
agreement of  
in case - 271;  
in gender - 270;  
in number - 270;

## الدرس الثامن

### القسم الأول : التعلم في البلدان العربية

#### أ - الجمال التمهيدية

١ - لم تكن في العالم قبل عصر النهضة الصناعية

مصانع كبيرة بالمفهوم الحديث ، بل كانت

صغيرة وذات إنتاج محدود .

( مُفَهِّمٌ - مُفَاهِمٌ )

( زَوْ - زَوَوْ )

( مَحْدُودٌ - مَحْدُودُونَ )

٢ - وكان للعمل اليدوي نصيب كبير في عملية

الانتاج الصناعي ولاسيما في الشرق .

( نَصِيبٌ - نَصَبٌ / أَنْصَبَ )

( لَاسِيَا ) = خَاصَّةً

٣ - وقد سبقت انكلترا وفرنسا وألمانيا غيرها

من الدول في إنشاء المصانع الكبيرة .

( سَبَقَ ، سَبَقَ )

( أُنْشِئَ ، إِنْشَاءٌ ) = أَقَامَ ، تَأَسَّسَ

٤ - ومن الجدير بالذكر ان اليابان تأخرت في

إنشاء مثل هذه المصانع ، الا أنها

استطاعت أن تصبح من البلدان الصناعية

المتفوقة وذلك في مدة قصيرة ، بفضل

ما حققته من تقدم مستمر في وسائل

الانتاج .

( جَدُرٌ ، جَدَارَةٌ ) : ( جَدِيرٌ ، جَدِيرُونَ )

( تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ )

( تَفَوَّقَ ، تَفَوَّقَ )

Prior to the Industrial Revolution there were no large factories in the world in the modern sense (concept); rather they were small and of limited production.

Manual labor had a large share in the process of industrial output, especially in the East.

England, France, and Germany preceded other states in constructing large factories.

It is worth mentioning that Japan was late in constructing such factories; however, she was able to become a top-ranking industrial nation--and that (took place) in a short period of time thanks to the continuous progress she made (achieved) in means of production.



of feminine nouns - 253, 345-347;  
of nouns of place - 208-210;  
simple - 134;  
with doubled middle radical - 371, 372;  
?istaFMaL - 324;  
?iFtaMaL - 391;  
?inFaMaL - 410,

PERFECT: 33, 57, 276-280;  
characteristic - 33;  
narrative - 168, 277;  
proclamatory - 278;  
optative - 278;  
qualitative - 276, 277;  
situational function - 279;  
uses - (90, 91 WB), 277, 289;  
with سواء كان...ام and مهـ - 34.

PHRASES:

beginning with a participle - 409;  
prepositional - 36, 37, (82 WB), 70;

PREDICATE: 340;

consisting of من plus a participle - 35.

PREPOSITIONS: See PARTICLES.

PRONOUN: 102, 103, 202, 203;

demonstrative - 21;  
dummy - 296, 297;  
inflection of - 56, 57;  
interrogative - 22, 202;  
personal - 21, 56, 57, 102, 103, (112 WB), 202;  
relative - 21, 22, 57, (113 WB), 203, 270;  
    definite - 21, (28, 29 WB), 99, 100, 197, 203, 409;  
    indefinite - 18, 19, 22, 99, 100;  
suffix - 18, 19, 321, 409.

QUADRILITERAL: 37-39;

roots - 37-39;  
system - 37, 38;  
verbs - 372-374;

QUALITATIVE VERBS: 276, 277, 304, See VERBS.

RELATIVE:

adjective - See ADJECTIVE;  
adverb - See ADVERB;  
pronoun - See PRONOUN.

ROOT: 9, 37-41, 86-90;

assimilated - 104, 105;  
biliteral - 38, 39;  
defective - 108-112;  
doubled - 86, 87;  
hamazated - 88-90;  
hollow - 105-108;  
multiliteral - 39, 40;

لهم كل ما يساعدهم على الاستفادة  
من اقامتهم في \*الخارج .  
( لَاحِظْ ، مَلاحِظَةُ ، مَلاحِظَاتٌ )  
( حِسَابٌ - حِسَابَاتٌ )  
( وَفَّرَ ، تَوَفَّرَ )

have provided for them everything  
that will help them benefit from their  
stay abroad.

## ب - النص الأساسي

مقدمة :

التعليم عامل أساسي لتقدم أي شعب من الشعوب ، وقد عملت الدول  
العربية - ولا تزال تعمل - على نشره وتيسره لمواطنيها ، وواجهت  
كثيرها من الدول مشاكل متعددة . وهي تحاول اليوم إيجاد حل  
لها كما يدل على ذلك النص التالي .

\*\*\*\*\*

كان التعليم في جميع البلدان العربية قبل القرن التاسع عشر محدودا ،  
ولم تكن هناك مدارس بالمفهوم الحديث . بل كانت هناك مدارس ذات طابع  
ديني يعلم فيها ما يتصل بالدين والعلوم اللغوية وبعض مبادئ \*الحساب .  
وكانت المساجد تلعب دورا مهما كعاهد للتعليم كما نجد ذلك في جامع  
الأزهر ( القاهرة ) وجامع القرويين ( فاس - المغرب ) وجامع الزيتونة  
( تونس ) . ومن الجدير بالذكر أن التعليم في هذه المعاهد كان  
مقتصرا على الرجل ولم يكن للمرأة منه نصيب كبير .

وما ان بدأ القرن التاسع عشر حتى شهدت البلاد العربية نهضة  
شطت التعليم في مختلف مراحله ، وقد سبقت مصر غيرها من الاقطار  
العربية في انشاء المدارس الحديثة لتعليم اللغات والعلوم المختلفة وتنظيم  
المدارس الابتدائية والثانوية وانشاء مدارس خاصة بالبنات . وقد تأخر  
ظهور الجامعات في مصر حتى سنة ١٩٠٨ حين أنشئت الجامعة المصرية  
التي تعرف اليوم باسم جامعة القاهرة . ثم أسست جامعات أخرى

kaana - 101, 280;  
     used with a subject only - 176;  
     used with a predicate - 176;  
     used with an accusative - 176;  
     used with a prepositional phrase - 176;  
     used with an adverb - 176;  
     used with a clause - 176  
     used with a verb in the imperfect indicative - 176;  
     used with the perfect - 176;  
 lam yalbaθ - 392;  
 lam plus verb plus ḥatta - 71;  
 lam ya9ud - 6, 7;  
 maa 9aada - 6;  
 maa labiθa - 392;  
 negative verb ليس - 156, 178, 280;  
 of about to - 177;  
     negative ماكان - (69, 70 WB);  
 of becoming - 176;  
 of beginning - (154, 155 WB), 177;  
 of considering - (59 WB); 180;  
 of continuing - 176;  
 of giving - 179;  
 of motion - 304;  
 of transforming - (60 WB), 180;  
 passive - 321-323, 409;  
 past  
     future - 306;  
     habitual - 306;  
     progressive - 306;  
     stative - 306, 307;  
 present -  
     future - 280;  
     perfect - 277;  
     stative - 304, 305;  
 quadriliteral - 372-374;  
     active - 373;  
     passive - 373;  
 qualitative - 267, 268, 304;  
 sisters of Kaana and related verbs - 176, 178, 179;  
 transitive - 391, 410;  
 with two accusatives - (59 WB), 179-181.

VERB CONSTRUCTIONS: 321-323.

VERB-PREPOSITION IDIOM: 323.

VERBAL NOUN: (52 WB), 222, 223, 224, 225;  
     accusative of purpose or cause - 151;  
     accusative of specification - 151;  
     as object of a verb preposition - 151;  
     as subject of a verb - 151;  
     cognate accusative - 151;  
     constructions - 321-323;  
     first or second term of an Idāfa - 151;  
     form II-X - 13;  
     functions of - (50 WB), 151, 321, 323;  
     ḥāl - 151;

## تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - كيف كان التعلم في الاقطار العربية في القرن الثامن عشر ؟
- ٢ - ما نوع المدارس التي كانت موجودة في العالم العربي قبل القرن التاسع عشر ؟
- ٣ - هل من الممكن تبديل عبارة " مدارس ذات طابع ديني " بعبارة أخرى ؟ وما هي ؟
- ٤ - ماذا كان يُعَلَّم في المدارس العربية القديمة ؟
- ٥ - ما دور الساجد في التربية العربية قبل القرن التاسع عشر ؟
- ٦ - ما هي أهم الساجد التي لعبت دورا مهما في التعلم ؟
- ٧ - أين يقع الجامع الأزهر ؟
- ٨ - بأيّة مدينة يوجد جامع القرويين ؟
- ٩ - في أي قطر عربي يوجد جامع الزيتونة ؟
- ١٠ - هل كان التعلم موجها بصورة رئيسية للرجال أم النساء ؟
- ١١ - متى بدأت النهضة الفكرية في العالم العربي ؟
- ١٢ - أي الاقطار العربية بدأت قبل غيرها في انشاء المدارس الحديثة ؟
- ١٣ - هل كان الأولاد والبنات يختلطون في المدارس ؟
- ١٤ - ماذا أخذ الطلاب يتعلمون في المدارس الحديثة ؟
- ١٥ - أين أنشئت أول جامعة وطنية في العالم العربي ؟ ومتى ؟
- ١٦ - ماذا كان أسما حينما أنشئت ؟
- ١٧ - ما أسما اليوم ؟
- ١٨ - متى وأين تأسست جامعة الاسكندرية ؟
- ١٩ - متى انشئت جامعة عين شمس ؟
- ٢٠ - هل بدأت النهضة الفكرية في بقية البلدان العربية في نفس الوقت الذي بدأت فيه بمصر ؟
- ٢١ - أي المراحل الدراسية حصلت على اهتمام الدول العربية في أول النهضة الفكرية ؟
- ٢٢ - كيف عطلت الدول العربية على توفير التعلم الجامعي للمواطنين ؟
- ٢٣ - في أي المراحل الدراسية يكون التعلم مجانا في الدول العربية ؟

- ٢٤ - فى أى المراحل الدراسية يكون التعلم إلزاميا فى الدول العربية ؟
- ٢٥ - هل التعلم فى معظم المدارس حكوبى أم أهلي ؟
- ٢٦ - هل توجد مدارس أهلية خاصة فى العالم العربى ؟
- ٢٧ - أذكر أسماء بعض المعاهد الأجنبية فى العالم العربى ؟
- ٢٨ - أذكر أهم مشكلتين تربويتين تواجهان الاقطار العربية ؟
- ٢٩ - ما هي أهم أسباب مشكلة التخلف فى التعلم المهني ؟
- ٣٠ - سَمِّ ثلاثة أنواع فى التعلم المهني ؟
- ٣١ - ما هي الوسائل التى تتبعها الحكومات العربية اليوم لتشجيع التعلم المهني ؟
- ٣٢ - ما معنى قولنا " ان جمهور الطلبة يحتقر العمل اليدوي " ؟
- ٣٣ - ما هي الفكرة الأساسية فى الفقرة الأولى من المقال ؟
- ٣٤ - ما هي الفكرة الأساسية فى الفقرة الأخيرة من المقال ؟
- ٣٥ - ماذا تفهم من قولنا " ان الاقطار العربية ترسل الطلبة المتفوقين للدراسة على حسابها فى اقطار اخرى " ؟

## تمرين ٢ : تحويل

حول كما فى الشل التالي

'After the 19th Century had begun, the Arab countries witnessed a comprehensive (general) educational renaissance.'

بعد أن بدأ القرن التاسع عشر ، شهدت البلاد العربية نهضة تعليمية شاملة .

'The 19th Century had hardly begun when the Arab countries witnessed a general educational renaissance.'

وما ان بدأ القرن التاسع عشر حتى شهدت البلاد العربية نهضة تعليمية شاملة .

١ - بعد أن مضت سبعة أعوام على تأسيس هذا الحزب ، أصبح من أكبر الأحزاب السياسية فى البلاد .

٢ - بعد أن استقل العراق ، قامت وزارة التربية بإنشاء المدارس بمختلف أنواعها بحيث يسهل التعلم للمواطنين .

٣ - بعد أن أنشئت الصحف ، لعبت دورا فعلا فى النهضة الفكرية العربية .

- ٤ - بعد أن بنت الحكومة الملاهي والمطاعم والفنادق الجميلة على النهر ، زاد عدد السواح بشكل كبير .
- ٥ - بعد أن وصل الرئيس استقبله في المطار فريق من الوزراء والسفراء .
- ٦ - بعد أن همس في أذنها ، ابتسمت واحست بالاطمئنان .
- ٧ - بعد أن اختار المنصور موقع عاصمته ، أمر ببناء المدينة .
- ٨ - بعد أن بدأ برنامج الاذاعة في الساعة الرابعة خرجت الزوجة مسرعة الى مكتبها .
- ٩ - بعد أن ظهرت الطباعة الجديدة ، انتشرت الصحافة في الشرق والغرب .
- ١٠ - بعد أن ألقى الشيخ خطبة الجمعة ، قام بالصلاة .
- ١١ - بعد أن قرأ صفحة أو صفحتين من القصة ، تذكر بيته القديم أيام كان صغيرا .
- ١٢ - بعد أن طبخت الزوجة اللحم مع البيض ، نسيت أن تضيف اليها البصل .
- ١٣ - بعد أن انتهى الامتحان ظهرت النتائج .

## القسم الثاني : القواعد

### أ - المستثنى

A.

The exceptive 'except' is often used with a negative to mean 'only',

as illustrated in

'Only two letters came.' لم تأت إلا رسالتان .

'We will read only two of Nagib Mahfouz's stories.' لن نقرأ إلا قصتين من قصص نجيب محفوظ .

In this construction the exceptive does not affect the position or the case inflection of the following noun. غير and سوى are also used in this construction, with the difference that the noun following them is in the genitive case, e.g.

'He only studies languages.' لا يدرس سوى اللغات .

إلا with a following accusative noun means 'except', as

'Everyone came except Muhammad.' حضر الجميع إلا محمدا .

'except (for the fact) that, however' serves as a conjunction and 'nothing else, no one else' functions as an adverb. إلا أن لا غير

طلبت مني عشر ليرات، إلا أنني  
سأدفع لك سبع ليرات لا غير.

'You asked for ten liras, but I will pay you  
seven and no more.'

### تمرين ٣: تحويل

حوّل من جملة فيها "فقط" الى جملة فيها "إلا" كما في المثلين التاليين:

I read two books only

أ - قرأت كتابين فقط. ←

I didn't read except two books.

لم أقرأ إلا كتابين.

Ahmad is only a student.

ب - احمد طالب فقط. ←

Ahmad is nothing but a student.

ليس احمد الا طالبا .

٨- رأيتَه وهو يدرس فقط.

١- استطيع العيش بقربها فقط.

٩- جاء سَمير فقط.

٢- اقامت في فرنسا عامين فقط.

١٠- سرت والنهر فقط.

٣- اريد ان ادرس الطب فقط.

١١- أقمت هنا فقط.

٤- قُبِلَ اقتراحه فقط.

١٢- انتشرت آراؤه انتشارا محدودا فقط.

٥- سافر طلبا للعلم فقط.

١٣- تختلف قصته الجديدة عن قصه

٦- حضر الاجتماع عشرة اعضاء فقط.

٧- الاديب العراقي، عبد الوهاب البياتي القديمة شكلا فقط.

١٤- في هذه المدينة سينما واحدة فقط.

شاعر فقط.

### تمرين ٤: تحويل

حوّل "إلا" وما بعدها مستعملا "لكن" كما في المثل التالي:

Everybody came with the exception of Mohammad.

حضر الجميع الا محمدا . ←

Everybody but Mohammad did not come.

حضر الجميع ولكن محمدا لم يحضر .

١- سافر جميع اعضاء الوفد الا رئيس الوزراء .

٢- صام الشهر كله الا يوم الاربعاء .

٣- قبل سفرنا مررنا بجميع الاصدقاء الا نبيلا .

٤- استعدت جميع الطالبات لامتحان الا خمسا منهن .

- ٥- قابلا كل المسؤولين الا وزير التريية .
- ٦- نام جميع افراد العائلة الاكريمة .
- ٧- زارني كل الاصدقاء الا انتما .
- ٨- طبخت جميع الاكلات الا الكبة .
- ٩- تزوج كل اخوتي واخواتي الا انا .
- ١٠- حضر حفلة عرس اخي جميع الاقارب الا ابناءك .
- ١١- قُبلت الاقتراحات كلها الا اقتراحي .
- ١٢- كلهم مدرسون الا اخي .
- ١٣- درّس في جامعات امريكا الكبرى كلها الا هنا .



ب - أنواع "ما" :  
B. The uses of ما .

One of the most common of all Arabic words is ما . It is really not one word but many, with many different functions and translations. These are listed and illustrated below.

أ. Negative ما 'not' : ما النافية

(1) with a verb in the perfect (or more rarely, the indicative):

ما كان في المصنع . 'He was not in the factory.'

(2) with an equational sentence, most often in combination with الآ :

ما هي إلا فتاة صغيرة . 'She is only a little girl.'

(3) in constructions such as ما أن ... حتى 'no sooner...than, and

ما هي إلا ... حتى 'it was only...before', for example:

ما أن وصل إلى أوروبا حتى وقعت الحرب . 'No sooner had he arrived in Europe than the war broke out.'

وما هي إلا لحظات حتى عرف أنه يحبها . 'It was only a few moments before he realized he loved her.'

ب. Interrogative ما 'what?' : ما الاستفهامية

(1) as the subject or predicate of an equational sentence:

ما هي النتيجة؟ 'What is this result?'

(as the subject or object of a verb, ماذا is normally used: 'What do you want?')

(2) as the object of a preposition:

عما تبحثون؟ 'What are you looking for?'

When عن and من are followed by ما , the combinations are written as one word, and the /n/ of the preposition becomes /m/: عما , مما . In these and certain other combinations of preposition plus ما , the two words are written as one, and the vowel of ما is often shortened, for example:

إلى	إلام	'to what?'
على	علام	'on what?'
ب	بم	'with what?'

لِمْ 'for what? why?'  
 مِنْ 'from what?'

c. Relative ما 'that which, what' ما اسم الموصول:

• اشترينا ما انتجوا. 'We bought what they produced.'

d. Nominalizing ما ما المصدريّة:

This ما introduces a clause, and serves to convert the clause into a nominal, that is, an element having the functions of a noun. (Thus, ما plus a verb is equivalent to a verbal noun.) This use of ما is particularly common after prepositions, and then the clause beginning with ما becomes the object of the preposition:

بعد ما وصلوا 'after they arrived'  
 بعد وصولهم 'after their arrival')

Note also the cases where ما follows an indefinite accusative adjective; here the whole phrase is usually best translated as an adverb. The following are common:

• كثيرا ما رأيته يعمل مساء. 'I have often seen him working in the evening.'  
 • قليلا ما نذكر اسمه. 'We seldom mention his name.'  
 • غالبا ما يكتب لي بالفرنسية. 'He often writes to me in French.'

Similar are the combinations of certain verbs plus ما, notably طالما 'often' and قلما 'seldom':

e. Durative ما 'as long as' ما الديمومة:

With a verb in the perfect tense. This use of ما is not very common, except in a few specific phrases:

• ما دام حيّا 'as long as he is (continues to be) alive'

f. Exclamatory ما 'how...!' ما التعجبية:

Followed by an adjectival verb (a Form IV verb based on the root of an adjective) and an object in the accusative.

ما أَجْمَلُهَا ! 'How beautiful she is!'

ما أَرْوَعُ هَذَا الشِّعْرُ ! 'How splendid this poem is!'

g. Indefinite ما 'some, one, a certain'

ما' المَبْهُمَةُ :

Following a noun:

يوماً ما 'one day, some day'

إلى حدٍّ ما 'to a certain extent'

بسبب ما 'for some reason or other'

h. Conditional ما

ما' الشرْطِيَّة :

Attached to interrogatives and certain other words, this ما has the meaning '\_\_\_\_\_ever, any \_\_\_\_\_ that' for example أينَ 'where', أينَما 'wherever, any place that'. Such combinations introduce clauses, which follow the same syntactic rules as clauses introduced by the conditional particles such as إذا 'if'. Compare:

إن كنتم مؤمنين 'if you are believers'

أينما كنتم 'wherever you are'

Others are:

مهما 'whatever, anything that'

متى ما (متى ما) 'whenever, any time that'

أيُّما 'whichever, any one that'

كيفما 'however, any way that'

حيثما 'wherever, any place that'

i. Redundant ما

ما' الزَّائِدَةُ :

This ما is called 'redundant' because it may be omitted without altering the syntax of the phrase. It occurs only after a few specific words, for example:

إذا ذهبت 'when you go'

إذا ما ذهبت " " "

عن قريب 'soon, before long'

عما قريب " , " "

تمرين ٥ في كتاب التمارين .

The word **ذو** means 'possessor of' or 'endowed with'. It always occurs as the first term of an idafa, followed by a noun in the genitive case, for example

**ذو مال** 'possessor of wealth, wealthy'

It can occur as the predicate of an equational sentence:

**هو ذو مال** 'He is wealthy.'

or modifying a preceding noun:

**هو رجل ذو مال** 'He is a wealthy man.'

If the preceding noun is definite, the noun following **ذو** agrees in definiteness.

**اين الرجل ذو المال** 'Where is the wealthy man?'

The word **ذو** is inflected for case, gender, and number, and it agrees in these respects with the noun it refers to or modifies. The forms are as follows:

		<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>
<u>Singular</u>	Nom.	ذو	ذات
	Gen.	ذي	ذات
	Acc.	ذا	ذات
<u>Dual</u>	Nom.	ذوا	ذواتا (ذاتا)
	Gen./Acc.	ذوي	ذواتي (ذاتي)
<u>Plural</u>	Nom.	ذوو	ذوات
	Gen./Acc.	ذوي	ذوات

Further examples:

**مدارس ذات طابع ديني** 'schools of a religious character'

**في مصانع ذات انتاج محدود** 'in factories of limited production'

**الى الطلاب ذوي الخبرة** 'to the experienced students'

The feminine accusative singular is used with a following noun of time in the genitive in the meaning of 'one, a certain':

**ذات يوم** 'one day'

**ذات مرة** 'once'

تمرين ٦ في كتاب التمارين

Very often it is desirable to combine two sentences by inserting one into the other. One common way to do this is to change the verb of the sentence which is to be inserted to a verbal noun, which then becomes the object of a verb, or preposition, etc. in the other sentence. This and the following drill illustrate these processes.

### تمرين ٧: ربط الجمل

اربط الجمل التالية كما في المثل مستعملا "وذلك عن طريق" ومحدثا التغييرات اللازمة:

Islam put an end to drinking and gambling.

Islam prohibited wine and gambling.

Islam put an end to drinking and gambling  
by prohibiting them.

قضى الاسلام على الخمر والميسر.  
حرم الاسلام الخمر والميسر.  
قضى الاسلام على الخمر والميسر وذلك  
عن طريق تحريمهما.

- ١- تحاول الاقطار العربية تشجيع التعليم المهني.  
تزيد الاقطار العربية عدد المدارس الفنية.
- ٢- تعمل الحكومة الجزائرية على تعريب التعليم في الجزائر.  
تترجم الحكومة الجزائرية المناهج الدراسية الى اللغة العربية.
- ٣- تريد مجامع اللغة العربية تيسير القراءة.  
تحل مجامع اللغة العربية مشكلة الخط العربي.
- ٤- تشجع وزارة التربية التونسية الطلبة المتفوقين في الموسيقى.  
تخصص وزارة التربية التونسية جوائز سنوية للطلبة المتفوقين في الموسيقى.
- ٥- تحاول وزارة الشؤون الاجتماعية حل مشكلة السكن.  
توفر وزارة الشؤون الاجتماعية بيوت صغيرة لجماهير العمال الفقراء.
- ٦- تعطي الصحف المواطنين فكرة واضحة عن الوضع الدولي.  
تعلق الصحف على الأنباء العالمية.

٧- تلعب الصحف العربية دوراً فعالاً في الحياة الحزبية .

تخسر الصحف العربية مبادئ الأحزاب .

٨- كان الشعراء العرب يحصلون على الجوائز والاموال .

يمدح الشعراء العرب الخلفاء والامراء في المناسبات المختلفة .

٩- اسهم الشيخ محمد عبده في تطوير جريدة الوقائع المصرية .

حرر الشيخ محمد عبده الافتتاحيات والمقالات الجيدة .

١٠- يعطينا الشعر الجاهلي فكرة عن حياة العرب قبل الاسلام .

صوّر الشعر الجاهلي مختلف نواحي الحياة .

تمرين ٨ في كتاب التمارين .

هـ - تمارين عامة :

تمرين ٩ : تحويل

An important--if not the most important--meaning of Form II verbs is causative:

to make (s.o.) do or become (s.th.). While the student cannot create such verbs at will, classifying causative verbs as such is extremely useful in vocabulary building. In this drill, correct transformation of each drill item will produce a proper Form II verb.

حوّل كما في المثل التالي:

He made it easy --> He made it easy.

جعله يسيراً ← يسّره .

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| ١- جعله سهلاً .  | ٨- جعله شجاعاً .   |
| ٢- جعله صعباً .  | ٩- جعله جميلاً .   |
| ٣- جعله حراماً . | ١٠- جعله متأخراً . |
| ٤- جعله واسعاً . | ١١- جعله يشرب .    |
| ٥- جعله صغيراً . | ١٢- اعطاه قوة .    |
| ٦- جعله كبيراً . | ١٣- اعطاه ملكاً .  |
| ٧- جعله بسيطاً . | ١٤- اعطاه درساً .  |

تمرين ١٠: تحويل

حوّل الجمل التالية مستعملا "لَنْ" ثم "لَمْ" :

- ١- تضيف البصل الى اللحم .
- ٢- ينفاد الشعب لسياسة رئيسه .
- ٣- كانوا في الاردن كسواح .
- ٤- اقوم بزيارة لاوروبا .
- ٥- سيعودون الى بلادهم .
- ٦- قضى المجتمع الحديث على شرب الخمر .
- ٧- جاء مسرعا من مسافة بعيدة .
- ٨- تستطيعين السفر دون صعوبة .
- ٩- تدعوني لزيارتها .
- ١٠- ذهب لسماع الموسيقى .

تمرين ١١: تحويل

حوّل كما في المثل التالي مستعملا "حين" :

The appearance of universities in Egypt  
was delayed until 1908 and then Cairo  
University appeared.

وقد تأخر ظهور الجامعات في مصر حتى  
سنة ١٩٠٨؛ وظهرت حينئذ الجامعة المصرية. ←

The appearance of universities in Egypt  
was delayed until 1908 when the Cairo  
University appeared.

وقد تأخر ظهور الجامعات في مصر  
حتى سنة ١٩٠٨ حين ظهرت الجامعة المصرية .

- ١- عرفته ايام الحرب؛ وكان يدرس حينئذ في جامعة بغداد .
- ٢- التقيت بزوجتي قبل ثمانى سنوات؛ وكنت حينئذ طالبا في احدى الجامعات .
- ٣- تعلمت الانكليزية في أواخر الخمسينات؛ وكنت حينئذ طالبا في مدرسة ثانوية .
- ٤- قابلنا رئيس القبيلة منذ ثلاثة اعوام؛ وزرنا حينئذ العراق .
- ٥- اكلنا الكباب وشربنا القهوة العربية ودعانا حينئذ صديقي الى بيته .
- ٦- زرنا كنيسة القيامة عام ١٩٦٥؛ وكنا حينئذ في القدس .
- ٧- أجل انتخاب المرشحين حتى الشهر السابع من العام الماضي؛ وتم انتخابهما حينئذ في مدينتين كبيرتين .
- ٨- ازدهر الاقتصاد المصري بعد اعوام قليلة وتم حينئذ بناء السد العالي .
- ٩- اصبحت بغداد مركزا للدولة العباسية عام ٧٦٢؛ وتم تأسيسها حينئذ على يد الخليفة المنصور .

١٠- اهتمم الزوج بسرور في المساء؟ وحضرت له زوجته حينئذ اكلة لذيدة .

تمرين ١٢: دراسة المفردات

أ - أ خ ر

to delay, hinder

١- أَخَّرَ ، تَأَخَّرَ

عملت لك بيضا خوفا من التأخير .

جاء وتحدث معي لوقت طويل فأخّرني عن العمل الذي كنت اقوم به .

to be late, fall behind

٢- تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ

وبالرغم من انشاء المدارس الحديثة في مصر في القرن التاسع عشر فان ظهور الجامعات قد تأخر حتى سنة ١٩٠٨ .

كان موعد وصول الطائرة هو الساعة الحادية عشرة صباحاً ، ولكنها تأخرت حتى الساعة الواحدة بعد الظهر . وصلت الطائرة متأخرة .

another

٣- آخَر (أُخْرَى) - أَخَر / آخرون / أُخْرَيَات

ثم سكّت الصوت مرة أخرى ونظر في صفحة الكتاب الكبير وقال : لقد شربت الخمر .

لم أقرأ القصة في هذا الكتاب ، بل قرأتها في كتاب آخر .

end, last

٤- آخِر - أَوَاخِر

أنت تطلب مكانا للوقوف في آخر الصف .

هذه آخر مرة أراك فيها لانني سأهاجر الى استراليا .

the hereafter

٥- العالم الآخِر / الدار الآخرة / الآخرة

كان سامي وهيفاء يدرسان عملا ادبيا عن رحلة خيالية قام بها شاعر

عربي قديم الى العالم الآخر .

سيحاسبك الله على اخطائك في الآخرة ، فقد تركت صلاتك ولم تصم شهر رمضان



at last, finally, recently      ٦- أخيراً / مؤخراً

انتظرناه طويلاً ، وأخيراً جاء دون ان يحضر معه ما اردنا .  
لم نسمع بالخبر الا أخيراً / مؤخراً .

rear, rear position or lines      ٧- مؤخرة

وقف في مؤخرة صف كبير من الناس

ب - خ ص ص

to favor, bestow special honors      ١- خَصَّ - ب

لقد ارسل اليّ رسالة يسأل فيها عنكم جميعاً وقد خَصَّ "سمير" بسلامه .

to specialize      ٢- إِخْتَصَّ بِـ (إِخْتِصَاصِيٍّ)

درس الطب عامة واختص بالعيون، اي انه اختصني بالعيون .

especially      ٣- خِصَّيْصاً / خَاصَّةً / خُصُوصاً / على الخصوص / على وجه الخصوص

ساعد المواطنون وخاصة المتعلمون منهم على تنظيم الحياة الاجتماعية .

private, personal      ٤- خُصُوصِيٍّ

ليست هذه السيارة حكومية بل خصوصية .

special characteristic      ٥- خَصِيصَةً - خَاصِصٌ

ما هي خاصة الشعر الجاهلي؟

## E. Patterns

To recapitulate briefly what has been said before, patterns are of two main types. A simple pattern consists solely of one or more vowels between the radicals, for example FuMaL; while a pattern complex also includes an additional vowel after the last radical (FaMLa) or one or more non-radical consonants in any position (taFMiL, -FtaMaL, ?aFMiLa?), or the doubling of a radical (FaMMaL). Whereas roots have meanings connected with specific objects or activities such as 'heart' or 'dancing', patterns have meanings of a different kind, sometimes referred to as grammatical meaning, or function, such as 'Form II imperfect', (broken) 'plural', 'abstract noun', 'place of (a certain activity)', or simply 'noun'. In this lesson, and in those to follow, we shall discuss the forms and the meanings of the major patterns of the language. We begin with the three sample patterns which have only one vowel, each followed by the corresponding pattern complex with the ending -a (ة).

### a. Pattern FaML

With this pattern, all types of radicals remain stable in all positions.

Examples:

Sound	<u>Q</u> <u>L</u> <u>B</u>	قَلْب	'heart'
Doubled	<u>R</u> <u>B</u> <u>B</u>	رَبّ	'lord'
Weak M	<u>S</u> <u>W</u> <u>M</u>	صَوْم	'fasting'
	<u>B</u> <u>Y</u> <u>T</u>	بَيْت	'house'
Weak L	<u>B</u> <u>D</u> <u>W</u>	بَدَو	'Bedouins'
	<u>R</u> <u>?</u> <u>Y</u>	رَأْي	'opinion'

Stems of this pattern are nouns (including Form I verbal nouns) and adjectives. Most of the nouns have plurals of the pattern FuMuul, FiMaal, or ?aFMaal; the adjectives, FiMaal.

<u>FaML</u>	<u>FuMuul</u>	
قَلْب	قُلُوب	'heart'

حَقٌّ	حَقُوقٌ	'right'
بَيْتٌ	بُيُوتٌ	'house'

<u>FaML</u>	<u>FiMaal</u>	
بَحْرٌ	بِحَارٌ	'sea'
صَعْبٌ	صِعَابٌ	'difficult'

<u>FaML</u>	<u>?aFMaaL</u>	
رَبٌّ	أَرْبَابٌ	'lord'
شَيْءٌ	أَشْيَاءٌ	'thing'
أَلْفٌ	آلَافٌ	'thousand'
يَوْمٌ	أَيَّامٌ	'day'
رَأْيٌ	آرَاءٌ	'opinion'

b. Pattern FaMLa

All radicals are stable in all positions. Examples:

Sound	<u>H</u> <u>F</u> <u>L</u>	حَفْلَةٌ	'party'
Doubled	<u>M</u> <u>R</u> <u>R</u>	مَرَّةٌ	'time'
Weak M	<u>θ</u> <u>W</u> <u>R</u>	ثَوْرَةٌ	'revolution'
	<u>D</u> <u>W</u> <u>L</u>	دَوْلَةٌ	'state'
	<u>B</u> <u>Y</u> <u>D</u>	بَيْضَةٌ	'egg'
Weak L	<u>D</u> <u>q</u> <u>W</u>	دَعْوَةٌ	'call'
	<u>Q</u> <u>R</u> <u>Y</u>	قَرْيَةٌ	'village'

Stems of this pattern are all nouns (including some verbal nouns). Most have feminine sound plurals in /-aat/. Those with doubled root or weak middle radical undergo no stem change when /-aat/ is added:

مَرَّةٌ	مَرَّاتٌ	'time'
ثَوْرَةٌ	ثَوْرَاتٌ	'revolutions'

Others change the stem pattern to FaMaL-:

حَفْلَةٌ	حَفَلَاتٌ	'party'
دَعْوَةٌ	دَعَوَاتٌ	'call'

Some have a broken plural pattern FuMaL; in this pattern all radicals are stable except weak final, where -aw and -ay become -aa or (with nunation) -an.

<u>FaMLa</u>	<u>FuMaL</u>	
دَوْلَة	دَوْل	'state'
قَرْيَة	قَرْي	'village'

c. Pattern FiML

All radicals are stable except weak-middle, where iw and iy become /ii/. Examples:

Sound	<u>9</u> <u>L</u> <u>M</u>	عِلْم	'knowledge, science'
Doubled	<u>S</u> <u>N</u> <u>N</u>	سِّن	'age; tooth'
Weak <u>M</u>	<u>R</u> <u>W</u> <u>H</u>	رِيح	'wind'
	<u>9</u> <u>Y</u> <u>D</u>	عِيد	'feast'

Stems of this pattern are nouns (including verbal nouns) and adjectives. The most common plural pattern is ?aFMaaL; some have FuMuUL:

<u>FiML</u>	<u>?aFMaaL</u>	
حِزْب	أَحْزَاب	'party'
سِن	أَسْنَان	'teeth'
عِيد	أَعْيَاد	'feasts'
<u>FiML</u>	<u>FuMuUL</u>	
عِلْم	عُلُوم	'sciences'

d. Pattern FiMLa

All radicals are stable except weak-middle, where iw and iy become /ii/. Examples:

Sound	<u>F</u> <u>K</u> <u>R</u>	فِكْرَة	'idea'
Doubled	<u>Q</u> <u>S</u> <u>S</u>	قِصَّة	'story'
Weak <u>M</u>	<u>Q</u> <u>W</u> <u>M</u>	قِيَمَة	'value'
	<u>T</u> <u>Y</u> <u>B</u>	طَيِّبَة	'goodness'
Weak <u>L</u>	<u>B</u> <u>N</u> <u>Y</u>	بِنْيَة	'structure'

Stems of this pattern are all nouns (including some verbal nouns). The most common plural is FiMaL; here all radicals are stable except weak-final, where -aw and -ay become /-aa/ or (with nunation) /-an/.

<u>FiMLa</u>	<u>FiMaL</u>	
فِكْرَة	فِكْر	'idea'
قِصَّة	قِصَص	'story'
قِيَمَة	قِيَم	'values'
بِنْيَة	بِنْي	'structure'

e. Pattern FuML.

All radicals are stable except weak-middle, where uw becomes /uu/, and uy becomes /ii/. Examples:

Sound	<u>H</u> <u>K</u> <u>M</u>	حَكَم	'regime'
Doubled	<u>H</u> <u>B</u> <u>B</u>	حَبَّ	'love'
Weak <u>M</u>	<u>S</u> <u>W</u> <u>Q</u>	سوق	'market'

Stems of this pattern are nouns (including verbal nouns) and adjectives. The most common plural is ?aFMaaL:

<u>FuML</u>	<u>?aFMaaL</u>	
حَكَم	أَحْكَام	'regime'
مُرَّ	أُمُرَار	'bitter'
سوق	أُسُوق	'market'

The pattern FuML is also itself a broken plural, chiefly for adjectives of color and defect with the pattern ?aFMaL:

		<u>?aFMaL</u>	<u>FuML</u>	
Sound	<u>H</u> <u>M</u> <u>R</u>	أَحْمَر	حُمْر	'red'
Weak M	<u>S</u> <u>W</u> <u>D</u>	أَسْوَد	سُود	'black'
	<u>B</u> <u>Y</u> <u>D</u>	أَبْيَض	بَيْض	'white'

f. Pattern FuMLa

All radicals are stable except weak-middle, where uw becomes /uu/.

Examples:

Sound	J M L	جُمْلَةٌ	'sentence'
Doubled	? M M	أُمَّة	'nation'
Weak	S W R	صُورَةٌ	'picture'
	K N Y	كُنْيَةٌ	'name' (containing أَبُو or أُمُّ)

Stems of this pattern are nouns (including some verbal nouns). The most common plural is FuMaL; here all radicals are stable except weak-final, where -aw and -ay become /-aa/ or (with nunation) /-an/.

<u>FuMLa</u>	<u>FuMaL</u>	
جُمْلَةٌ	جُمُلٌ	'sentence'
أُمَّة	أُمَمٌ	'nation'
صُورَةٌ	صُورٌ	'picture'
كُنْيَةٌ	كُنًى	'name'

Summary of most common singular-plural pattern correspondences

FaML - ?aFMaaL	FaMLa - FaM(a)Laat
- FuMuulL	- FuMaL
- FiMaaL	
FiML - ?aFMaaL	FiMLa - FiMaL
- FuMuulL	
FuMl - ?aFMaaL	FuMLa - FuMaL

تمرين ١٣: اعط الجمع

١- حِكْمَةٌ	٥- بَصْرٌ	٩- سِرٌّ	١٣- صُورَةٌ
٢- أَمْرٌ	٦- أَزْرَقٌ	١٠- حَفْلَةٌ	١٤- فِكْرَةٌ
٣- ابْنٌ	٧- فَنٌّ	١١- جُمْلَةٌ	١٥- أَحْمَرٌ
٤- أُمَّةٌ	٨- سُوقٌ	١٢- عِيدٌ	١٦- يَوْمٌ

### القسم الثالث : الاصغاء والفهم

أدرس الكلمات التالية واستمع الي القطعة المسجلة علي الشريط .

ثم اعمل بما جاء في تمرين ١٤ من كتاب التمارين .

come!	تَعَالُ	' donkey	حِمَارٌ
crazy	مَجْنُونٌ	to walk	مَشَى
to please	أَرْضَى	O.K.	لَا بَأْسَ

### القسم الرابع : المراجعة

حضر القطعة التالية للقراءة والترجمة

#### دِمَشْقُ

مدينة دمشق من أقدم مدن العالم ، فقد كانت منذ  
أقدم العصور مركزا لتجارة الشرق . وكان العرب  
القدماء يجيئون اليها بمنتجاتهم من مناطق متعددة  
ليبيعها في الاسواق .

وهي تقع وسط البساتين الرائعة التي تحيط بها من  
كل جانب . كما يمر بها نهر بردى .

وتعرف دمشق كذلك بأثارها التاريخية ، كالجامع  
الأموي الذي بناه " الوليد بن عبد الملك " من خلفاء  
بني أمية ، والذي يعد من أروع الاثار الاسلامية .

وقبر البطل " صلاح الدين الأيوبي " القريب من الجامع  
الاموي، وهناك أيضا سوق الحميدية وهو سوق قديم جميل  
يحمل الطابع الشرقي ، ويجد الزائر فيه كثيرا من  
الصناعات اليدوية ذات الشهرة العالمية .

ان هذه الخصائص وغيرها تجعل دمشق مقصدا للسواح من  
مختلف أقطار العالم .

تمرين ١٥ في كتاب التمارين

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

مَيَّ زِيَادَة ( ١٨٨٦ - ١٩٤١ )

pioneers

من أهم رائعات النهضة الادبية والنهضة النسائية  
في العالم العربي . أسماها الاصلي " ماري " وهي ابنة  
أب لبناني وأم فلسطينية . ولدت في الناصرة ( فلسطين ) ،  
وتعلمت في مدرستها حتي بلغت الثالثة عشرة من العمر ،  
ودرت في إحدى مدارس الراهبات في لبنان حيث بقيت حتي  
سنة ١٩٠٤ . وفي سنة ١٩٠٨ انتقلت مع والديها الي مصر ،  
ولما كان مورد والدها قليلا رأت مي ان تعمل لتساعده فـ في  
القيام بنفقات العائلة ، فعملت كمعلمة لاولاد أحد الأغنياء  
وفي سنة ١٩١١ ظهر لمي أول عمل أدبي بالفرنسية ، وهو  
مجموعة قصائد تحت عنوان " أزاهير حلم " Fleurs de Rêve

nuns

ولا عجب في ذلك ، فقد كانت ثقافتها فرنسية ولكنها لم تلبث  
it did not take long before



mastered

وهي في مصر ان اتقنت العربية فصارت لغتها الكتابية المفضلة ونالت مكانة عالية بين أدباء العربية .

salon

وقد فتحت " صالوناً " أدبيا في القاهرة كان يقصده

discussions

كل يوم ثلاثاء كبار رجال الادب والفكر والفن ، فتجرى بينهم الاحاديث الادبية والمناقشات الثقافية . ويكفي هنا ان أنقل

وصف الدكتور طه حسين له اذ قال " كان صالون مي ديمقراطيا وأنا اذكر اني اتصلت بصالون مي بعد ان نوقشت رسالتي للدكتوراه

في ابي العلاء وشهدت مي هذه المناقشة ، وشهدت فيما يظهر

بعض الحفلات التي أقامها لي الزملاء حينئذ وطلبت الى أستاذها

واستاذاي لطفي السيد ان يظهرني في صالونها وكذلك عرفت في

visited frequently

ذلك الصالون وترددت عليها في أيام الثلاثاء الى أن سافرت الى

أوروبا .. وكان بين الذين يترددون علي الصالون المصريون

والسوريون والاوربيون علي اختلاف شعوبهم وكان منهم الرجال والنساء

وكانوا يتحدثون في كل شيء ، ويتحدثون بلغات مختلفة وبالعربية

والفرنسية والانكليزية خاصة ، وربما استمعوا لقصيدة تلقى

أو مقالة تقرأ أو قطعة موسيقية تعزف أو اغنية تنفذ الي القلوب

ومن كبار أهل القلم وقادة الفكر الذين كانوا يترددون

علي صالون مي نذكر لطفي السيد ، وأمير الشعراء أحمد شوقي

وطه حسين ، وعباس العقاد ، ومن الجدير بالذكر ان العقاد

قال عن صالون مي " أنه لو جمعت الاحاديث التي دارت في ندوة

مي لتألفت منها مكتبة مصرية تقابل مكتبة " العقد الفريد "

ومكتبة " الأغاني " في الثقافتين الاندلسيه والعباسية .

وازداد نشاطها الادبي بعد الحرب العالمية الاولى ، ولم

leader

تلبث ان أصبحت زعيمة الادبيات في العالم العربي . وكانت  
ايذما توجهت تقام لها حفلات التكريم .

exchanged...  
with

وكان بين الادباء الذين بادلتهم الاراء والافكار جبران  
خليل جبران اديب المهجر ، الذين ما كادت تطلع على كتاباته  
حتى شعرت بجاذبيته الادبية فكاتبته وكاتبها ، وتطورت علاقتهما  
الى حب استمر زمنا من غير ان يلتقيا . وقد ولد من هذه  
العلاقة رسائل متبادلة تعد اليوم من ثروتنا الادبية .

وكانت مي برغم ثقافتها الاجنبية شرقية الروح ، وقد  
قالت عنها احدى الادبيات الشهيرات عائشة التيمورية : " انها  
كانت المثل الاعلى للفتاة الشرقية الراقية المثقفة . لقد  
أخذت مني الكثير من ثقافة العرب وطرافة واتجاهاته ، ولكن  
ذلك لم ينسها حق أهلها ووطنها ، وكان الشرق كله لها وطننا .  
فما نسيت عادات أهلها ، ولا احتقرت تقاليد قومها . "

despised

وقد انضمت الى الحركة النسائية في مصر للدفاع عن حقوق  
المرأة ، وطالبت بتحقيق المساواة في العمل بينها وبين الرجل  
وذلك في احاديثها أو كتاباتها وخطبها . لقد كانت مي تؤمن  
بالحرية للمرأة وتطالب بالتساوي بينها وبين الرجل ولكنها كانت  
تؤمن ايضا ان الحرية والمساواة ينبغي الا تخرج المرأة عن  
خصائصها الطبيعية .

characteristics

لقد تركت مي نتاجا ادبيا رائعا من كتاباتها وترجماتها  
بينها : " ابتسامات ودُموع " وهو منقول عن الالمانية لفردريش  
مكس مولر ، و" رجوع الموجة " نقلته عن الفرنسية ، للكاتب برادا

وَالْحُبُّ فِي الْعَذَابِ عَنْ الانكليزية للروائي كونا ندويل .

ومن مؤلفاتها "بين المَدِّ والجَزَرِ" و"ظلمات وأشعة" و"باحثة  
البادية" و"كلمات وإشارات" .

عن أنيس المقدسي  
الفنون الأدبية وعلامها في النهضة العربية  
الحديثة .

( بيروت ١٩٦٣ ) ص ٤٦٨ - ٤٨٤

تمرين ١٦ في كتاب التمارين

الدرس التاسع  
القسم الأول : أركان القومية العربية

أ - الجمل التمهيدي

- ١ - نشر أستاذ في الجامعة مقالا بعنوان القومية العربية : أركانها وأهدافها .  
( رُكْنٌ - أَرْكَانٌ )
- ٢ - وقد حاول المؤلف أن يحدد مفهوم القومية العربية بدقة .  
( حَدَّدَ ، تَحَدَّدَ )  
( رِقَّةٌ ) : ( رَقِيقٌ - رِقَاقٌ / أَرَقَّةٌ )
- ٣ - وما جاء في مقاله ان القومية العربية تستند الى أسس حضارية مهمة تضم اللغة والتاريخ والدين والمصالح المشتركة والبيئة .  
( صَمٌّ - صَمٌّ )  
( مَصْلَحَةٌ - مَصَالِحُ )  
( اسْتَنَدَ إِلَى ، اسْتِنَادٌ )  
( بَيْئَةٌ - بَيِّنَاتٌ )
- ٤ - وأضاف الكاتب قائلا " ان أى عامل من هذه العوامل لا يصلح وحده أن يكون أساسا للقومية ، بينما تستطيع مجتمعة ان تكون شعور الانتماء الى قومية واحدة .  
( صَلَحَ - صَلَحٌ )  
( بَيِّنًا )  
( كَوَّنَ ، تَكْوِينٌ )  
( انْتَمَى إِلَى ، ل ، انْتِمَاءٌ )
- ٥ - وقد أدت هذه العوامل الى ايجاد نوع
- A professor in the University published an article entitled: "Arab Nationalism: Its Bases and Aims".
- The author tried to define accurately the concept of Arab nationalism.
- Among the things that appeared in his article is the fact that Arab nationalism rests on important cultural foundations which include language, history, religion, common interests, and the environment.
- The author added that no one of these factors alone is valid to be a basis for nationality, whereas collectively they can create the feeling of belonging to one nationality.
- These factors have led to the creation

من التفاهم الروحي والعقلي بين العرب

جميعاً ، واكتسابهم تقاليد مشتركة .

( أَرَدَى إِلَى ، تَأَرِيَّةٌ )

( تَفَاهَمٌ ، تَفَاهُيٌّ )

( عَقْلٌ - عُقُولٌ )

( اِكْتَسَبَ ، اِكْتِسَابٌ )

( تَقْلِيدٌ - تَقَالِيدٌ )

٦ - وأكد المؤلف أن انقسامهم الى دول ومذاهب

دينيه أو سياسية مختلفة لم يمنعهم في

الحقيقة من الشعور بأنهم ينتمون الى

وطن واحد وينكسون أمة واحدة لا يفصلهم

فاصل .

( اِنْقَسَمَ ، اِنْقِسَامٌ )

( مَذْهَبٌ - مَذَاهِبٌ )

( مَنَعَ - مَنِعٌ ، مَنَعٌ ) : ( مَنَعَ - مَنَعٌ )

( حَقِيقَةٌ - حَقَائِقُ )

( نَكَّلَ ، تَشَكُّلٌ )

( فَصَلَ - ، فَصْلٌ )

٧ - وهذا الشعور ليس مجرد عواطف بل هو

شعور قوى يشغل مكاناً أساسياً في

تفكيرهم ووجودهم .

( مَجَرَّدٌ )

( عَاطِفٌ - عَوَاطِفُ )

( شَغَلَ - ، شُغْلٌ )

٨ - وهو ليس جديداً ، بالرغم من أن القومية

نفسها ظاهرة جديدة .

( ظَاهِرَةٌ - ظَوَاهِرٌ )

٩ - فالتاريخ العربي مليء بالأمثلة التي

تدل على أن هذا الشعور كان موجوداً

of a kind of spiritual and intellectual understanding among all the Arabs, and to their acquisition of common traditions.

The author affirmed that their being divided into different countries and religious or political sects has not in fact prevented them from feeling that they belong to one homeland and that they form one nation with nothing separating them.

This feeling is not mere emotions, but it is a strong feeling which occupies a fundamental place in their thought and existence.

And it (this feeling) is not new, in spite of the fact that nationalism itself is a new phenomenon.

Arab history is full of examples which show that this feeling has been in existence since the appearance of Islam.

منذ ظهور الاسلام .

( مَلَأَ ، مَلَّ ) : ( ملي - ملثون )

( مَالٌ - أَثْلَةٌ )

١ - وما لاشك فيه أن فكرة القومية العربية

أكسبت قوة وأزادت انتشارا بفضل

شعور العرب بوحدة المصير .

One thing about which there is no doubt is that the idea of an Arab nationality has acquired strength and become more widespread, thanks to the Arab's awareness of their common destiny.

## ب - النص الأساسي

مقدمة :

يعد مُنِيف الرزّاز من مفكري العرب السياسيين وقد عرف بدراساته التي تناول فيها حركة القومية العربية . ونجد في هذه القطعة محاولة لتحديد مفهوم القومية العربية وأركانها .

\*\*\*\*\*

من أصعب الأمور أن نحدد أركان أي قومية بدقة فاللغة وحدها لا تصلح أن تكون ركبا من أركان القومية . ونحن نعلم أن بريطانيا والولايات المتحدة تشتركان في لغة واحدة ولا تشتركان في قومية واحدة ، بينما تتعدد اللغات في سويسرا والهند وتشكل مع ذلك كل منهما قومية واحدة .

والدين وحده لا يصلح أن يكون ركبا من أركان القومية ، فمع أن بلغاريا واليونان تنتميان لمذهب ديني واحد إلا أنهما لم تشكلا قومية واحدة . كما أن في الهند مذاهب دينية متعددة ولم يمنع تعددها من أن تكون أمة واحدة وقومية واحدة .

والبيئة الجغرافية الواحدة لا تصلح أن تكون وحدها ركبا من أركان القومية - geographical  
cal peninsula . وقد رأينا في شبه جزيرة إيبيريا قوميتين مختلفتين ، الإسبانية والبرتغالية .

والتاريخ كذلك لا يصلح وحده . فمع أن الأتراك والعرب قد عاشوا تاريخا واحدا مدة تزيد عن خمسة قرون إلا أنهم لم يكونوا قومية واحدة

بينما لايزيد عمر الولايات المتحدة عن ثلاثة قرون ومع ذلك فقد اكتسبت هذه الصفة وهناك أسئلة أخرى .

والمصالح المشتركة لا يمكن أيضا أن تشكل قومية واحدة . فمع أن الدول الواقعة على نهر الدانوب تشترك في المصالح فان هذه المصالح المشتركة لم\*توحد بينها .

فإذا كان التاريخ والجغرافيا واللغة والدين والمصالح المشتركة لا يصلح أى منها لكى يكون قومية . فم تتكون القومية ؟ الحقيقة هى أن القومية لاتحدر بأى عامل من هذه العوامل وانما أولا وآخرا بشعور مجموعة من الناس بأنهم قومية واحدة . ان هذا الشعور ليس مجرد عواطف <sup>superficial</sup> سطحية، ولكنه شعور بوحدة المصير ووحدة المصالح ووحدة المركز الحيوي الذى تشغله الأمة . وهذا الشعور لابد أن يستند الى أساس والسبب ولكن هذه الاسباب قد تختلف باختلاف كل أمة وكل قومية .

فما هى هذه الأسس التى تقوم عليها القومية العربية ؟ أن أول هذه الأسس هو وحدة الأرض . هذه الأرض التى تمتد من أقصى الشرق الى أقصى الغرب ومن الشمال الى الجنوب ، قطعة واحدة لايفصل بعضها عن بعض فاصل طبيعي كبير .

أما اللغة فواحد منذ أربعة عشر قرنا واللغة ليست ركنا بسيطا من أركان القومية . فعلى رغم أن العالم طوي\* بالأمم المختلفة التى تشترك مع غيرها من الأمم باللغة دون أن تشترك معها بالقومية الا ان الظاهرة الواضحة العامة هي أن انقسام القوميات قائم على أساس لغوي . وليس هذا بالغريب فاللغة هي وسيلة التفاهم العقلي بين الناس كما أنها تصبغ المتكلمين بها <sup>colors, dyes</sup> بصبغة خاصة .

أما الركن الثالث فهو التاريخ الواحد . هذا التاريخ الذى حمل صورة واحدة ومر على أدوار واحدة وصبغ هذا الوطن بصبغة واحدة منذ ظهور الاسلام حتى اليوم .

والركن الرابع من أركان القومية العربية هو الدين الاسلامي .  
وبالرغم من ان الدين لا يمكن أن يحدد القوميات وان الاسلام يضم قوميات  
مختلفة منها الهندية والایرانية والتركية الا ان الذي لاشك فيه ان الاسلام  
قد صيغ حياة العرب العقلية وصيغ تفكيرهم وتقاليدهم وعاداتهم وحياتهم  
اليومية أكثر من ثلاثة عشر قرنا . وادّى الى توحيد العرب جميعا  
سلمين وسيحيين في إطار فكري واحد .

frame

ويضاف الى ذلك كله ما بمن الدول العربية من صالح اقتصاديية  
وسياسية وثقافية مشتركة تزيد هذه العوامل قوة .

مُصَيِّف السَّرَّاز  
مَعَالِمُ الْحَيَاةِ الْعَرَبِيَّةِ الْجَدِيدَةِ  
الطبعة الخاصة، بيروت ١٩٦٦  
ص ٢٧٥ - ٢٨٠

يتصرف

تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- أ - من هو مصيِّف السَّرَّاز ؟
- ب - ماذا تتناول دراساته ؟
- ج - ما هو موضوع القطعة ؟

\*\*\*\*\*

- ١ - هل تشترك بريطانيا والولايات المتحدة في لغة واحدة ؟ وما هي ؟
- ٢ - هل تشكل بريطانيا والولايات المتحدة قومية واحدة ؟
- ٣ - هل توجد لغة واحدة في سويسرا أم لغات متعددة ؟
- ٤ - لماذا لا تصلح اللغة وحدها أن تكون ركبا من أركان القومية ؟
- ٥ - لماذا لا يعتبر الكاتب الدين وحده ركبا من أركان القومية ؟



- ٦ - هل تصلح البيئة الجغرافية الواحدة وحدها ركبا من أركان القومية ؟ ولماذا ؟
- ٧ - ما \*طول المدة التي كان فيها للعرب والأتراك تاريخ مشترك ؟
- ٨ - هل يعتبر الكاتب ان في الولايات المتحدة قومية واحدة ؟
- ٩ - على أى أساس أشتراك العرب والأتراك في تاريخهم ؟
- ١٠ - لماذا تشترك الدول الواقعة على نهر الدانوب ؟
- ١١ - هل تصلح الصالح المشتركة وحدها أن تكون ركبا من أركان القومية ؟ ولماذا ؟
- ١٢ - كيف يحدد الكاتب معنى القومية ؟
- ١٣ - هل اساس الشعور القومي واحد في جميع الامم والقوميات ؟
- ١٤ - ما هي الأسس التي تقوم عليها القومية العربية ؟
- ١٥ - لماذا تعتبر الأرض العربية أرضا واحدة ؟
- ١٦ - ما هو أساس انقسام القوميات بصورة عامة ؟
- ١٧ - لماذا يعتبر الكاتب الأساس اللغوي من الأسس الهامة في القومية ؟
- ١٨ - لماذا يعتبر الكاتب الدين الاسلامي ركبا من أركان القومية العربية بالرغم من وجود الكثير من المسيحيين في الوطن العربي ؟

### القسم الثاني : القواعد

#### أ - استعمال "كل" و "جميع" 'all' and كُلّ Uses of

In the following respects كل and جميع are used similarly:

- (1) Both may be followed by a definite plural noun in the genitive:

كُلّ الفلاحين 'all the farmers'  
جميع الفلاحين

- (2) Both may follow a definite plural noun (agreeing with it in case)

and have an attached pronoun suffix referring to the noun:

العمال كلهم 'all the workers'  
العمال جميعهم

- (3) Both may occur, with the definite article, as independent nouns. Here

generally refers to things, always to people:

الكل 'the whole, everything, all,  
الجميع 'everyone'

The differences between them are as follows:

(1) Only كل is used with a following singular noun:

كلُ الدرس 'the whole lesson'

كلُّ درسٍ 'each lesson'

(2) Only is used as a noun in the indefinite state:

كلُّ من الشعراء 'each of the poets'

(3) Only (in the indefinite accusative) is used as an independent

modifier, following the modified item:

رأينا الطلاب جميعاً . 'We saw the students all together.'

تكلّم مع الصحفيين جميعاً . 'He talked to the journalists in a body.'

تمرين ٢: تحويل

حوّل مستعملا "جميع" كما في المثل التالي:

جاء جميع الطلاب. ←

جاء الطلاب جميعهم .

١- قابلت جميع موظفي الشركة .

٢- اجتمعت بجميع الاساتذة .

٣- عاد جميع اصدقائي الى بلادهم .

٤- قبلت جميع الاقتراحات التي قدمها المدير العام .

٥- جميع اخواتي في لبنان .

٦- اراء جميع المفكرين العرب متفقة على ان التغيير ضروري في العالم\* العربي

٧- جميعكم مصريون .

٨- أعطي جميع الخريجين وظائف في الدولة .

٩- ليس جميع مدرسي اللغة العربية في امريكا عربا .

١٠- كانت جميع الحاضرات طالبات من قسم اللغة العربية .

١١- جميعكن جميلات .

B.

ب - وظائف المصدر:

Verbal nouns may have the following noun functions:

- (1) Subject or predicate of an equational sentence.
- (2) Subject of a verb.
- (3) Object of a verb or preposition.
- (4) First or second term of an idafa.
- (5) Accusative of specification.
- (6) As a ḥal

They may also have the following special functions:

- (7) Cognate accusative.
- (8) Accusative of purpose or cause.

تمرين ٣ في كتاب التمارين.

C.

ج - تمارين عامة:

تمرين ٤: تحويل

A noun may be modified by a following adjective clause beginning with some form of

الذي and a verb, or by a following active participle. The two constructions are roughly equivalent in meaning.

حوّل من "جملة وصفية" الى "اسم الفاعل" كما في المثل التالي:

The states which are situated on the Danube River share interests. تشترك الدول التي تقع على نهر الدانوب في المصالح.

The states situated on the Danube River share interests. تشترك الدول الواقعة على نهر الدانوب في المصالح.

١- الكويت من اكبر الدول التي تنتج زيتا .

٢- ما هي الانهار التي تحيط ببغداد ؟

- ٣- تعد القومية من الظواهر التي انتشرت في المدة الاخيرة .
- ٤- الاسلام من الاديان التي تحرّم شرب الخمر .
- ٥- يجب قراءة الكتب التي تقتصر على القصص الخيالية .
- ٦- استقبل فريق من الملائكة الروح التي كانت تصعه الى السماء .
- ٧- كان للصحافة التي ازدهرت في العالم العربي دور مهم في النهضة الفكرية .
- ٨- يجب القراءة الصحف التي تحتوي على موضوعات مختلفة في السياسة والفن .
- ٩- الجامعة الاردنية من المعاهد العلمية التي تأخرت في الظهور في البلاد العربية .
- ١٠- ترسل وزارات التربية الطلاب الذين يتفوقون الى الجامعات الاجنبية لاكمال دراستهم العالية .
- ١١- يجب تشجيع الكتب التي تستند الى دراسات علمية دقيقة .
- ١٢- ما هي الدول الاخرى التي تنتمي الى هذا المذهب الديني .

تمرين ٥ : تحويل

حول كما في النمط التالي مستعملا المفرد :

يمكن ان تكون اللغة من اركان القومية . ←  
It is possible that language may be among the bases of nationalism.

يمكن ان تكون اللغة ركنا من اركان القومية .  
It is possible for language to be one of the bases of nationalism.

- ١- هائلتون جب من اكبر المستشرقين في العالم .
- ٢- لبنان من الدول العربية المستقلة .
- ٣- "حديث الأربعاء" من الكتب المهمة التي ألفها طه حسين .
- ٤- البحرين من امارات الخليج العربي .
- ٥- الجامعة الامريكية في بيروت من الجامعات المشهورة في العالم .
- ٦- امرؤ القيس من الشعراء الجاهليين المعروفين لدى المستشرقين .
- ٧- اليهودية من الاديان العالمية .

- ٨- يعتقد بعض المفكرين ان اللغة من الروابط التي تجمع العرب معا .
- ٩- الجامع الاموى في دمشق من اشهر الجوامع في العالم الاسلامي .
- ١٠- كنيسة القيامة من اقدم الكنائس في العالم .

#### تمرين ٦: دراسة المفردات

أ - ش ر ك

١- شَارَكَ في ، مُشَارَكَةٌ  
to participate in

شاركت الصحافة في النهضة الفكرية في العالم العربي .

٢- أَشْرَكَ بالله ، إِشْرَاكٌ  
to be a polytheist

كان معظم عرب الجاهلية من المشركين .

٣- اشْتَرَكَ في ، اشْتِرَاكٌ  
to enter into partnership

أ- تشترك الدول العربية في المصالح الاقتصادية .

ب- اشترك منيف الرزاز في تأسيس حزب البعث .

ج- اشتركت مكتبتنا مؤخرا في جريدة الاهرام القاهرية .

٤- شَرِكَةٌ - ات  
شَرِكَةٌ تِجَارِيَّةٌ  
company; partnership

توجد قواعد خاصة (قانون) لتنظيم الشركات التجارية .

٥- شَرِيكٌ - شُرَكَاءُ  
partner; associate

اسس هذه الشركة التجارية اربعة شُرَكَاء .

٦- اشْتِرَاكِيٌّ  
الاشْتِرَاكِيَّةُ  
socialist

تعتبر بلغاريا ورومانيا من الدول الاشتراكية .

يجب أن نحدد مفهوم الاشتراكية بوضوح قبل بدء الحديث .

ان المصالح المشتركة لا تصلح وحدها ان تكون ركنا من اركان القومية .

بعد مناقشات طويلة دخلت بريطانيا في السوق الاوروبية المشتركة .

## ب - فهم

لقد فهمت المشكلة بعد ان ذكر صديقي اسبابها وظروفها .

واجه صعوبة في فهم المشكلة .

لقد كان هناك سوء فهم من جانبه اول الامر ولكنه ادرك القضية بعد ذلك .

اجتمع المندوبون أمس وبعد مناقشة طويلة تفاهموا على وضع مشروع مشترك .

لقد كان هناك سوء تفاهم بيننا ولكننا اجتمعنا واتفقنا على حل .

لقد علّمني ابي وفهمني كثيرا من الامور عندما كنت صغيرا .

جاء ليستفهم عن المكان الذي يعيش فيه اخوه الغائب .

يجب ان تضع علامة استفهام في آخر كل سؤال .

understood; comprehensible

٧- أ - مَفْهُومٌ

concept

ب - مَفْهُومٌ - مَفَاهِيمٌ

أ - هذا أمر مفهوم بالنسبة للجميع .

ب - حدد الكاتب في مقاله مفهوم القومية بدقة .

incomprehensible

٨- غَيْرُ مَفْهُومٍ

سيبقى سبب تركه الجامعة شيء غير مفهوم بالنسبة لي .

it is said that

٩- مِنَ الْمَفْهُومِ أَنَّ

كان من المفهوم أَنَّ الرئيس سيبدأ زيارته للمملكة في الخامس من هذا

الشهر ولكنه غير رأيهِ لأسباب غير مفهومة .

تمرين ٧ و ٨ في كتاب التمارين

#### D. Parts of Speech: Verb.

#### د - أقسامُ الكلام : الفعل

Words in Arabic are traditionally divided into three parts of speech or form three classes: verbs ( أفعال ), nouns ( أسماء ) and particles ( حروف ). This classification is based primarily on forms--the particular set of inflections that a given word takes. Thus, in Lesson four it was pointed out that verbs are inflected for tense, voice, mood, person, number and gender, and that nouns are inflected for case, number and definiteness; particles are not inflected at all. These three classes of words are further broken down into sub-classes, partly on the basis of inflections but also partly on the basis of syntactic function or meaning. For example, certain nouns can be inflected not only for case, number and definiteness but for gender and comparison as well, and are labelled "adjectives" to set them off from those nouns that cannot be so inflected. On the syntactic level, adjectives can do whatever nouns can do, e.g. serve as a member of an idafa as in كَبِيرُ الْأَطِبَاءِ 'the chief doctor', but unlike nouns, can also

be used attributively, e.g.:

الطَّيِّبُ الْكَبِيرُ 'the great doctor'

Semantically nouns are names while adjectives describe. Some sub-classes of particles are prepositions, which indicate the relationship of the phrase following it to the rest of the clause; adverbs, which denote place, manner, degree, time, etc. and typically modify verbs; and nominalizers, which are conjunctions introducing clauses and permit those clauses to function as nouns. The sub-classes of the various parts of speech will now be listed.

#### A. Verbs.

1. Verbs are remarkably uniform in Arabic; there are only a few incomplete verbs to be noted: the negative verb لَيْسَ 'not to be', which occurs only in the perfect tense active voice and has present meaning, and the imperative verbs هَاتِ 'give!', (fem. هَاتِي, pl. هَاتُوا) a variant of the Form IV verb أَتَى 'to give' (s.o.) (s.th.); and تَعَالِ 'come!' (fem. تَعَالِي, pl. تَعَالُوا) which serves as the imperative for the verbs أَتَى 'to come' and جَاءَ 'to come'.

2. Impersonal verbs, such as وَجِبَ - يَجِبُ 'to be necessary', جَازَ - يَجُوزُ 'to be permissible' and أَمْكَنَ - يُمْكِنُ 'to be possible' can take a subject only verbal nouns or clauses beginning in أَنْ , أَوْ or مَا , and so are found only in the third person masculine singular. These clauses may also be subjects of certain other verbs as well, which are then said to be used impersonally.

The impersonal use of verbs is illustrated in the next two drills.

3. Adjectival verbs أفعالُ التَّعَجُّبِ are those found after exclamatory مَا , 'how...!' as in مَا أَجْمَلُهَا 'How beautiful she is!' They are found in the perfect tense third masculine singular only, and are followed by a direct object in the accusative.



All other verbs in the language are regular and complete in their inflections.

The above groupings of verbs are based on inflections; the following groupings are based on the syntactic constructions in which verbs participate.

### تمرين ٩: ربط الجمل

اربط كلا من الجمل الآتية مع الفعل الذي يليها كما في المثل التالي:

انتخبوه رئيسا للجامعة . يمكن ————— They elected him president of the university.

يمكن ان ينتخبوه رئيسا للجامعة . It is possible that they will elect him president of the university.

١- فتحات لبنان جميلات جدا . يظهر .

٢- وافق المجتمعون على مشروعك . يستحيل

٣- خصت الجامعة جوائز للطلاب المتفوقين هذه السنة . يجوز

٤- ساعد الصديق صديقه عند الحاجة . يجب

٥- غيرت الدولة سياستها الخارجية . يمكن

٦- هو محاضر عظيم . يظهر

٧- حلت مشاكل العالم الثالث بواسطة المساعدات الخارجية فقط . يستحيل

٨- زرت القدس . يمكن

٩- تفاهت الشعوب فيما بينها . يجب

١٠- تأخر موعد وصول أخي . يمكن

تمرين ١٠ في كتاب التمارين .

### تمرين ١١: تحويل

حوّل الى "فعل تعجب" كما في المثل التالي:

شكسبير عظيم . ←

Shakespeare is great!

How great he is!

ما أعظمه !

- ١- جورجينا رزق جميلة .
- ٢- الدرس سهل .
- ٣- المشكلة صعبة .
- ٤- البناء كبير .
- ٥- إخوتي اقوياء .
- ٦- نجيب محفوظ مشهور .
- ٧- ابنتي صغيرة .
- ٨- قصاعدها رائعة .
- ٩- جامعة الازهر قديمة .
- ١٠- حاتم الطاشي كريم .

### القسم الثالث : الاصغاء والفهم

- ١ - ادرس الكلمات التالية ثم استمع الى القطعتين المسجلتين على الشريط واعمل بما جاء في التمرين الخاص بكل منهما ( تمرين ٩ ، ١٠ ، ١١ على التوالي ) في كتاب التمارين .

عاشق lover طفل - اطفال child  
 ب - للاصغاء فقط . استمع الى النشيد anthem المسجل على الشريط مستعينا  
 على فهمه بالترجمة التالية

O' my country with struggle and patience  
 resist enemy deceit and disasters and be saved  
 Be saved for ever  
 We are ready to sacrifice. O' Libya.

O' my country, dear inheritance of our ancestors  
 May God not assist any inimical hand that intends to cause you  
 any harm  
 Be saved, we are your soldiers for ever  
 We shall, never care, who will perish, when you are safe,  
 Pledge with all solid covenants.  
 We shall not -- Libya -- deceive you  
 No return to chains  
 We are free, and have freed our country  
 Libya.

## القسم الرابع : مراجعة

### للقراءة والاملاء

لعبت الصحافة دورا كبيرا في ازدهار النهضة الادبية والفكرية والسياسية في العالم العربي . فقد أسهم كثير من الادباء ورجال الفكر والسياسة في تحرير الصحف وتقدم الصحافة منذ ظهورها . بدأت الصحافة العربية في مصر في اوائل القرن التاسع عشر . ومن هناك انتشرت في معظم الاقطار العربية . وهكذا يجد القارئ اليوم الكثير من الصحف العربية التي تحتوي على الاخبار العالمية والمحلية والاعلانات والتعليقات والبرامج الاذاعية وغيرها .

### تمرين ١٤ : تبديل

حوّل الفعل الى المصدر ثم بدّل كما في المثل التالي :

تلعب الصحافة دورا كبيرا في توجيه الرأي العام  
The press plays an important role in guiding public opinion.

- |                                         |                                  |
|-----------------------------------------|----------------------------------|
| ١ - يَسَّرَ الحصول على الانباء العالمية | ٦ - ازدهرت النهضة الادبية        |
| ٢ - بعثت الروح الوطنية                  | ٧ - تقدمت الثقافة في كل بلد      |
| ٣ - نشرت مبادئ الحق والماواة            | ٨ - دافعت عن حقوق الشعب          |
| ٤ - شجعت التفاهم بين الشعوب             | ٩ - نشرت الاخبار اليومية         |
| ٥ - عبّرت عن وجهات نظر الناس            | ١٠ - قضت على عادات الشعوب السيئة |

### تمرين ١٥ : ترجمة - تبديل

فسّر الكاتب مفهوم القومية بدقة  
The author explained the concept of nationalism accurately.

1. simply

6. magnificently

2. clearly

7. with courage

3. with concern

8. with power

4. with difficulty

9. easily

5. quickly

10. accurately

تمرين ١٦ - ١٨ في كتاب التمارين

### القسم الخامس : مطالعة موسعة

مختارات من كتابات طه حسين

#### اصلاح

young man

قال الطالب الفتي لاستاذة الشيخ : ما اكثر ما يذكر

قومنا الاصلاح ، وما اقل ما يصلحون .

قال الاستاذ الشيخ لتلميذه الفتى : انما يقولون

mouths (tongues)

بأنفواهم ما ليس في قلوبهم ، ولو آمنت قلوبهم باصلاح

حقا لعملوا اكثر مما يقولون .

#### كذب

Mr. So-and-So

قال الطالب الفتى لاستاذة الشيخ : ما احب الكذب الى فلان !

discipline, punish

قال الاستاذ الشيخ لتلميذه الفتى : لو أدبته الشعب حين كذب

كذبه الاولى لما عاد الى الكذب مرة اخرى .

## إخوان

قال الطالب الفتى لاسأذه الشفء : انى أقرأ فى كءاب قءىم  
 ان المأمون قال : الإءوان ثلاث طبقات : طبقة كالفءاء لا  
 ىستغنى عنه . وطبقة كالدواء لا فءءاء الفه الا اءانا  
 وطبقة كالداء لا فءءاء الفه اءاء .  
 قال الاسأاء الشفء لتلمفذه الفءى : عسى المأمون فافنى  
 ان فكون مصفبا فى افامه ، ولكنك فعلم اننا فعفش فى افام  
 شف فىفا الفءاء ، وقل فىفا الدواء ، وانفشر فىفا الداء  
 وأفلق بمن فقى من الإءوان ان فكونوا كما فقى لنا من الفءاء  
 فوع لا فءفعه فءاء ، وءاء لا فشففه ءواء .  
 قال الطالب الفتى لاسأذه الشفء : واذا ؟  
 قال الاسأاء الشفء لتلمفذه الفءى : واذا فاعمل فالءاء  
 وانفظر الفءة الفى وعد الله عباءه فالءفن والفى لا  
 فءرم اهلها فءاء ، ولا فشفون ءاء ولا ففلمسون ءواء .

من كءاب "فءة الشوك" (الفاهرة ، ١٩٦٢) ص ٣٦ ، ١٣١ ، ١٤٠

فمرفن ١٩ فى كءاب الفمارفن

## الدرس العاشر

القسم الأول : من روار النهضة الحديثة فى العالم العربى

### أ - الجمل التمهيديه

- ١ - صلاح : يظهر لى انك مطلعة على اللغة العربية وأدائها اطلاعا واسعا فكم سنة درست اللغة العربية ؟  
( اِطَّلَعُ عَلَى ، اِطَّلَاعٌ ، اِطَّلَاعَاتٌ )
- ٢ - ماري : أكثر من أربع سنوات، وبالإضافة الى ذلك فقد عشت فى القاهرة مع أسرة مصرية لمدة عامين فى سبيل تعلم اللهجة المصرية .  
( أُسْرَةٌ - أُسْرَاتٌ / أُسْرٌ )  
( سَبِيلٌ - سَبِيلٌ ) : ( فى سَبِيلِ )
- ٣ - صلاح : ان ما عطينه يعتبر أحسن طريقة لتعلم اللغات الأجنبية .  
( اِعتَبَرَ ، اِعتِبَارٌ ، اِعتِبَارَاتٌ )  
( طَرِيقَةٌ - طُرُقٌ / طَرَائِقُ )
- ٤ - ماري : نعم ، فقد كنت أستخدم اللهجة المصرية طول الوقت أثناء أقامتى فى مصر ، وانى الآن قادرة على على التحدث بها بسهولة .  
( اِستَخدَمَ ، اِستَخدَمَ )  
( قَدَرٌ - قَدَرَةٌ ، قَدَرَةٌ / مَقْدَرَةٌ )  
( قَدِيرٌ - قَدِيرُونَ )
- ٥ - صلاح : ما غايته من دراسة العربية يا ماري ؟  
( غَايَةٌ - غَايَاتٌ )
- "It seems to me that you are well-informed about Arabic language and literature. How many years have you studied Arabic?"
- "More than four years. In addition to that, I lived in Cairo with an Egyptian family for two years in order to learn the Egyptian dialect."
- "What you did is considered the best way to learn foreign languages."
- "Yes, I used the Egyptian dialect all the time during my stay in Egypt, and now I am able to converse in it easily."
- "What is your objective in studying Arabic, Mary?"

٦ - ماري : في الحقيقة إن الغرض الأساسي  
لدراسة العربية بالنسبة لي هو  
رفع مستوى الثقافي واللغوي،  
خاصة وإنني أريد أن أشتغل  
معلمة للغة العربية وآدابها .

( غَرَضٌ - أَغْرَاضٌ )

( رَفَعَ ، رَفَعٌ )

( سَتَوَى - سَتَوِيَّاتٌ )

( اِشْتَغَلَ ، اِشْتَغَالَ )

٧ - صلاح : هل ستواصلين دراساتك للحصول على

شهادة الدكتوراة ؟

( وَاصَلَ ، مُوَاصَلَةٌ )

٨ - ماري : أنا أعتقد أن ذلك ضروري لمن

يريد أن ينال منصبًا للتعليم

في الجامعة .

( ضَرُورَةٌ - ضَرُورَاتٌ )

( مَنَصِبٌ - مَنَاصِبٌ )

٩ - صلاح : من أعجبك من رواد الأدب العربي

البارزين في العصر الحديث ؟

( رَائِدٌ - رُؤَادٌ )

( بَرُوزٌ - بَرُوزٌ )

١٠ - ماري : توفيق الحكيم ، فقد كتب في

المرح والقصة وغير ذلك من

الميادين . وما يميزه عن سواه

أنه الكاتب المسرحي الأول . هذا

وان كنت معجبة بأعماله القصصية

كقصته " عودة الروح " بجزئيتها .

( مَيِّدَانٌ - مَيَّادِينٌ )

( مَرَّزٌ ، تَمْيِيزٌ )

"Actually, the basic purpose in studying Arabic as far as I am concerned is to raise my cultural and linguistic level, especially since I want to work as a teacher of Arabic language and literature."

"Are you going to continue your studies in order to obtain the doctorate?"

"I believe that that is a necessity for anyone who wants to obtain a teaching position in a University."

"Who among the prominent leaders in Arabic literature in the modern period have you liked?"

"Tawfiq al-Hakim. He has written in the genres of drama and fiction, and other fields. What distinguishes him from everybody else is that he is the foremost dramatist, although I do admire his works of fiction such as his two-volume novel The Return of the Soul."

( جُزْءٌ - أَجْزَاءٌ )

١١ - صلاح : أنا أوافقك على ذلك وأحسب

أن \* أقول هنا أن لتوفيق الحكم

فضلا في ارتفاع مكانة الأدب

في العالم بسبب انتشار أعماله

المتجمة .

( إِرْتَفَعَ ، إِرْتِفَاعٌ )

١٢ - ماري : اتذكر أن أول مرة قرأت فيها

عن " الحكم " كان في مقال

فرنسي . ( تَذَكَّرَ - تَذَكُّرٌ )

١٣ - صلاح : وهذا مما يدل على أن للحكم

مكانته بالنسبة الى مقاييس الادب

العالمى .

( مِقْيَاسٌ - مَقَائِيسٌ )

( ثُبُورَةٌ - ثُبُورَاتٌ )

"I agree with you on that, and I would like to say here that Tawfiq al-Hakim deserves credit for the rise in status of Arabic literature in the world because of the spread of his translated works."

"I remember that the first time I read about al-Hakim was in a French article."

"This is something which indicates that al-Hakim has a certain position by the standards of world literature."

## ب - النص الأساسي :

### مقدمة

لكل نهضة روادها الذين يضعون أسسها ، ويلعبون دورا كبيرا في تحديد وجهتها . ولا تختلف النهضة العربية الحديثة عن غيرها من نهضات الأمم ، فقد كان لها رواد بارزون عطوا على اصلاح المجتمع العربي وتطويره من التواحي المختلفة : الفكرية والدينية والسياسية واللغوية . ومن أهم هؤلاء الرواد : رفاعة رافع الطهطاوى ووطرس البستاني والإمام محمد عبده .

\*\*\*\*\*

إذا أردنا تسمية أهم رواد النهضة الحديثة في العالم العربي فلا بُدَّ أن نذكر في مقدمتهم رفاعة رافع الطهطاوى ( يصر ١٨٠١ - ١٨٧٣ ) ووطرس



تقع حياة الطهطاوى فى ثلاثة \*مراحل رئيسية : مرحلة الدراسة فى الأزهر ومرحلة الإقامة فى باريس ومرحلة العمل والانتاج بعد العودة الى مصر . وقد ذهب الى فرنسا سنة ١٨٢٦ مع البعثة العلمية التى أرسلها والى مصر محمد علي ، وكانت الغاية من سفره أن يكون إماماً دينياً لطلاب البعثة ، ولكنه رأى باب العلم مفتوحاً أمامه ، فأقبل على الدراسة اقبالاً كبيراً ، واطّلع على \*جانب كبير من العلوم والفنون الاوربية الحديثة وأصبح قادراً على الترجمة من الفرنسية الى العربية ، وألف كتاباً عن باريس وصف فيه الحياة فى فرنسا وصفاً دقيقاً ، وعاد الى مصر وهو مؤمن بضرورة اصلاح المجتمع المصري ، فواصل عمله فى الترجمة والتأليف ، وأشرف على مدرسة المترجمين أو مدرسة الألسن التى لعبت دوراً مهماً فى \*نقل كثير من الكتب العلمية الى العربية ، واشتغل فى مناصب تعليمية أو صحافية أخرى . لقد كان للطهطاوى تأثير عظيم فى النهضة الفكرية لا بفضل دوره فى حركة الترجمة فقط ، بل بفضل دوره فى نشر الافكار الجديدة ايضا كـ الديمقراطية وانتخاب ممثلين للشعب وتعليم المرأة واشتراكها فى الحياة العامة والحرية الفكرية والدينية والمساواة بين أفراد الشعب .

tongues,  
languages

democracy

Aristotle

al-Farabi

framework

tolerance

أما بطرس البستاني فقد عرف بلقب " المعلم " ولقبه بعضهم بالمعلم الثالث وهو لقب يدل على أهمية البستاني ومكانته اذا تذكرنا أن أرسطو كان يُعرف فى التاريخ العربى بأسم المعلم الأول والفارابى بالمعلم الثانى . لقد أسهم البستاني فى ميادين متعددة : التعليم والصحافة واللغة والسياسة ، واستخدم قلمه فى خدمة الوطن وكان أول من دعا الى تعليم المرأة ورفع مستواها . ولعل أعظم عمل وطنى قام به هو تأسيسه " المدرسة الوطنية " فى بيروت سنة ١٨٦٢ وهو أول معهد علمى فى سوريا أنشئ خارج الأطوار الدينى وقد حاول البستاني أن ينشر عن طريقها مبادئ عالية فى التسامح الدينى وحب الوطن . ومن أعماله الصحفية البارزة مجلة " الخباز " التى تعتبر رائدة المجلات الثقافية

والأدبية في العالم العربي واستمرت في الصدور من سنة ١٨٢٠ إلى ١٨٨٤ . وإذا نظرنا إلى أعماله اللغوية والفكرية الأخرى برز لنا منها اثنان رئيسيان هما قاموسه " محيط المحيط " و موسوعته " دائرة المعارف " . ومن الجدير بالذكر أن " دائرة المعارف " تشل محاولة أولى لأعداد موسوعة عربية حديثة . وقد استطاع أن يكمل ستة أجزاء منها قبل وفاته واستمرت أسرته في إصدارها حتى عام ١٩٠٠ عندما صدر الجزء الحادي عشر منها .

ويعد الامام محمد عبده أكبر صلح عربي ديني في القرن التاسع عشر ، وقد نال شهادة الأزهري ، ثم عُيِّن مدرسا للأدب والتاريخ في معاهد مشهورة كدار العلوم ومدرسة الألسن ، وعهد إليه بتحرير الصحيفة الرسمية " الوقائع المصرية " وأشارك في الحركات السياسية التي كانت \* تهدف إلى اصلاح المجتمع المصري خاصة وشؤون المسلمين عامة . وأصبح مفتي مصر الأكبر . وقد عرّ عن وجهته في الاصلاح في قوله " أرتفع صوتي بالدعوة إلى أمرين عظيمين : الأول \* تحرير الفكر من قيّد التقليد ، وفهم الدين على طريقة السلف ، واعتباره من مقاييس العقل البشري . واما الأمر الثاني فهو اصلاح أسلوب اللغة العربية في التحرير . وهناك أمر كنت داعياً من دعاته ، والناس جميعا في عمى عنه ، ذلك هو التمييز بين ما للحكومة من حق الطاعة على الشعب وما للشعب من حق العدالة على الحكومة " . بهذه الكلمات جمع الشيخ محمد عبده مذهبه في ثلاثة اغراض الأول : الاصلاح الديني ، والثاني الاصلاح السياسي وتنظيم شؤون الحكم ، والثالث اصلاح اللغة العربية . وقد اتبع وسائل متعددة في سبيل تحقيق هذه الاغراض ، سواء كان ذلك عن طريق المناصب التي عهدت اليه ، ام في اشتراكه في الثورة العربية ( ١٨٨٢ ) ، أو انشائه جمعية العروة الوثقى في باريس ، أو الرحلات التي قام بها إلى البلاد العربية الأخرى كسوريا والجزائر .

المصادر : أنيس القُريسي ، الفنون الأدبية وأعلامها في النهضة العربية الحديثة ( بيروت ١٩٦٣ )  
ومهدي غلام وآخرون ، المطالعة الوافية للمدارس الناصوية ( القاهرة ١٩٥٢ )

## تمرين ١ : اسئلة وأجوبة .

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - ما هي أهم نواحي الحياة العربية التي عمل الرواد على تطويرها ؟
- ٢ - من هم أكبر رواد النهضة العربية ؟
- ٣ - أين ولد رفاعة رافع الطهطاوى ؟ وفى أى قرن عاش ؟
- ٤ - الى كم دور قسّم الكاتب حياة الطهطاوى ؟
- ٥ - أين درس الطهطاوى ؟
- ٦ - من الذى أمر بأرسال البعثة العلمية الى فرنسا سنة ١٨٢٦ ؟
- ٧ - ماذا كانت الغاية من سفر الطهطاوى الى باريس ؟
- ٨ - ماذا عمل الطهطاوى فى باريس ؟
- ٩ - ما موضوع الكتاب الذى ألفه قبل عودته الى مصر ؟
- ١٠ - ما الدور الذى لعبته مدرسة الألسن ؟
- ١١ - ما أهم الناصب التى اشتغل فيها الطهطاوى ؟
- ١٢ - ما هي أهم الافكار الجديدة التى حاول الطهطاوى نشرها ؟
- ١٣ - ما الذى نعنيه بعبارة " رأى باب العلم مفتوحاً أمامه " ؟
- ١٤ - أين ولد بطرس البستاني ؟ وفى أى قرن عاش ؟
- ١٥ - بماذا لُقِّبَ بطرس البستاني ؟
- ١٦ - من هو المعلم الأول بالنسبة الى التاريخ العربى ومن هو الفيلسوف العربى الذى يُعرف باسم المعلم الثانى ؟
- ١٧ - ما هي الميادين التى أسهم فيها البستاني ؟
- ١٨ - ما معنى عبارة " استخدم البستاني قلمه فى خدمة الوطن " ؟
- ١٩ - ما هو موقف البستاني من المرأة ؟
- ٢٠ - ما هو أعظم عمل وطني قام به البستاني فى نظر كاتب المقال ؟
- ٢١ - كيف كانت المدرسة الوطنية تختلف عن غيرها من المدارس ؟
- ٢٢ - ماذا كانت غاية البستاني من تأسيس مدرسته الوطنية ؟
- ٢٣ - ما هو أعظم عمل صحفي قام به البستاني ؟
- ٢٤ - ما أهم كتابين ألفهما البستاني ؟

- ٢٥ - أين ولد محمد عبده ؟  
 ٢٦ - أين دُرِّسَ محمد عبده ؟  
 ٢٧ - ما هي الصحيفة التي حررها ؟  
 ٢٨ - ما نوع الحركات السياسية والاجتماعية التي اشترك فيها ؟  
 ٢٩ - ما هو أكبر منصب ديني عهد اليه ؟  
 ٣٠ - ماذا كانت أغراض محمد عبده الرئيسية ؟  
 ٣١ - ما معنى قول محمد عبده " ارتفع صوتي بالدعوة الى أمرين عظيمين " ؟  
 ٣٢ - ما اسم الثورة التي اشترك فيها ؟

### القسم الثاني : القواعد

#### A. Negation: Summary.

#### أ - النفي

##### 1. Verbs are negated as follows:

##### a. Perfect tense:

لم أقُل شيئاً .	:	لم + jussive 'did not, has not'	'I didn't say anything.'
ما كان في مكانه .	:	ما + perfect 'did not'	'It was not in its place.'
لا سمح الله .	:	لا 'may...not' (optative)	'God forbid!'
لمّا يجيء	:	لمّا + jussive 'has not yet' (rare)	'He has not come yet.'
هَلّا حضرت	:	هَلّا 'why did not?' (rare) (لا + هل)	'Why didn't you come?'

##### b. Imperfect tense:

##### (1) Indicative -

لا أعرف	:	لا 'not' (present or future)	'I don't know'
قد لا يذهب	:		'Perhaps he will not go.'
لسنا نعتزف بمثل هذا الدين	:	ليس 'not' (present)	'We do not acknowledge such a religion as that.'
ما يدرس الآن .	:	ما 'not' (present) (rare)	'He is not studying now.'

سوف لا 'will not' (future) : سوف لا نجتمع غدا : 'We are not going to meet tomorrow.'

(2) Subjunctive -

لا 'not' : يجب ألا يعود : 'He must not return.'

كيلا يتعب : 'in order that he not get tired.'

لن + subjunctive 'will never' : لن أعود : 'I will never return!'

(3) Jussive -

لم 'did not, has not' : See Perfect tense

لا 'don't' : See Imperative

(4) Imperative -

لا + jussive 'don't' (negative command): : 'Eat but don't drink!'

2. Nouns and adjectives are negated as follows:

a. in general -

غير 'non-' 'un-' : الطلاب وغير الطلاب 'students and non-students'

: غير واضح 'insincere' غير مخلص 'unclear'

b. verbal nouns -

عدم 'not' : عدم التدخل 'non-intervention'

: عدم الاخلاص 'insincerity'

3. Particles are negated as follows:

لا 'not' : لا فوق بل تحت 'not above but below'

: لا هنا ولا هناك 'neither here nor there'

4. Equational sentences

a. definite subject -

ليس (ب) 'is not' : ليست المشكلة مشكلة : 'The problem is not one of mutual understanding alone.'

تفاهم فحسب

لست طالبا : 'I am not a student.'

ليس ذلك بغريب : 'That is not strange.'

ما الدنيا الا خيال : 'Life is nothing but a drill.'

لا ... (الآ) 'not, nothing'

b. indefinite subject

'There's no doubt about that.' لا شك في ذلك : 'there is no' لا

'There's no doubt about that.' ما من شك في ذلك : 'there is no' (rare) ما (من)

5. Independent negatives

'No, he doesn't want to go with us.' لا، لا يريد الذهاب معنا : 'no' لا

'Do you love him? Certainly not.' هل تحبينه ؟ كلا : 'no, certainly not' كلا

Note: In general the interrogative particle أ rather than هل is used before a negative, as in ليس كذلك ؟

تمرين ٢: تحويل

انفرد الجمل التالية مستعملا اداة النفي المناسبة :

- ١- وصل الى المطار متأخرا .
- ٢- نعرف أن بيروت من اقدم مدن العالم .
- ٣- انا طالب في احدى الجامعات الامريكية .
- ٤- هو من المستشرقين القادرين على ترجمة القرآن .
- ٥- عرف هذا الرجل باخلاصه في عمله .
- ٦- تم هذا العمل بمعرفتي .
- ٧- في الشرق الاوسط كثير من البلدان التي تنتج الطائرات .
- ٨- النظام الامريكي قائم على اساس نظام الحزب الواحد .
- ٩- هن غنيات .
- ١٠- اعرف بعض العرب باخلاصهم لمبادئ الدين .
- ١١- ناقش المجتمعون الشؤون السياسية .
- ١٢- كان رئيسا للوزراء .
- ١٣- قد أزور القدس في العام القادم .
- ١٤- سوف أقابل رئيس الجامعة غدا .

١٥- يجب ان يعود الى الشرق الاوسط.

١٦- يزور اهله في لبنان كل عام كي يقال انه مخلص لهم .

١٧- اذهبي الان الى السوق.

ب - تمارين عامة :

تمرين ٢ : ترجمة

Oral translation

ترجم الى العربية :

1. I was in touch with my friends.
2. Cairo is filled with scientific institutes.
3. It is difficult for them to come.
4. It was not long before we were tired.
5. The Arabs were known for their generosity.
6. It is impossible for us to meet him.
7. That is what he was hoping for.
8. She whispered in his ear while he was listening to the radio.
9. This paper has the widest circulation of all (is the widest of the papers as to widespreadness).
10. He has become used to eating at a restaurant.
11. He lived without hurting anyone.
12. Cairo is located on the Nile.
13. Damascus is surrounded by desert.
14. Lebanon has schools of religious character.
15. As soon as he arrived, he delivered a speech.
16. Islam put an end to bad customs.
17. The writer spoke courageously about nationalism.
18. Judaism is one of the world religions.
19. The Press plays an important part in defending the rights of the people.
20. It pleases me that you will visit me next month.

#### تمرين ٤: تحويل

حوّل الجمل التالية الى الامر، ثم الى النهي مستعملا المخاطب المذكور المفرد وذلك كما في المثل التالي:

He went back to his country.

عاد الى بلاده . ←

Go back to your country.

عد الى بلادك .

Don't go back to your country.

لا تعد الى بلادك .

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| ١- ناقش مشروع الطباعة الجديد . | ٦- دلّني على المكتبة العامة .  |
| ٢- صام اكثر من شهر .           | ٧- اهدى رأيه في الطبخ العربي . |
| ٣- نسيت الماضي .               | ٨- وعدّها بالجائزة الاولى .    |
| ٤- اعتاد على الاكلات العربية . | ٩- أتمّ عمله .                 |
| ٥- انتمى الى هذا الحزب .       | ١٠- خضع لزوجته .               |

#### تمرين ٥: تحويل

حوّل العبارة التي تشتمل على اضافة الى عبارة تشتمل على اسم تليه صفة كما في المثل التالي:

I am pleased with the clarity of the lecture. ← سرتني وضوح المحاضرة . واضح

The lecture is clear. المحاضرة واضحة .

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| ١- قرأنا عن كرم العربي . كريم    | ١١- لا شك في عظمة النبي . عظيم  |
| ٢- شعرت بلذة الاكلة . لذيذ       | ١٢- ادهشتني سهولة الدرس . سهل   |
| ٣- ادهشتني صعوبة الدرس . صعب     | ١٣- اعجبتني شجاعة البدوي . شجاع |
| ٤- يؤمن بضرورة الاصلاح . ضروري   | ١٤- أعجب بقوة محمد . قوي        |
| ٥- ادهشني صغر عقله . صغير        | ١٥- أعجبتني دقة التصوير . دقيق  |
| ٦- تهمني سعادة صديقي . سعيد      | ١٦- أدهشني طول المدرس . طويل    |
| ٧- أدهشني بعد المسافة . بعيد     | ١٧- أدهشتني شدة استاذه . شديد   |
| ٨- أعجبتني جمال السكرتيرة . جميل | ١٨- أؤمن برحمة الله . رحيم      |



١٩- أدركت قلة معرفته . قليل

٩- أقرّ حسن أخلاقه . حسن

١٠- أدهشني جهله . جاهل

تمرين ٦: دراسة المفردات

أ- وصل

to arrive, reach

١- وَصَلَ يُصِلُ ، وَصُولٌ / صِلَةٌ

وصلت الطائرة متأخرة قليلا .

I have received a letter

وصلتني رسالة من صديقي الغائب .

to bring, convey

٢- وَصَّلَ إِلَى ، توصل

لقد قام بتوصيل الخبر الشيء الى زوجة الرجل الذي مات في الحرب .

to continue

٣- وَاَصَلَ ، مُوَاصَلَةٌ

وبعد ان انتهى من الدراسة الثانوية واصل دراسته العالية في الخارج .  
لقد واصل العمل ليل نهار .

connection

٤- مُوَاصَلَةٌ

communications

مُوَاصَلَاتٌ

means of communications

وسائل المواصلات

traffic routes

طرق المواصلات

Ministry of Communications

وزارة المواصلات

تعمل وزارة المواصلات على تيسير وسائل المواصلات في البلاد .

to attain, reach

٥- تَوَصَّلَ إِلَى ، تَوَصَّلَ

توصل مجمع اللغة العربية الى طريقة جديدة لتيسير القراءة العربية .

to put through

٦- أَوْصَلَ ، إِيصَالٌ

تعمل الحكومة على إيصال الماء الى جميع المناطق .

to get in touch (with)

٧- اتَّصَلَ بِـ ، اِتِّصَالَ

وبعد سفره الى اوربا للدراسة بقي على اتصال بنا عن طريق المراسلة .  
اتَّصَلَ بي تلفونيا ليلة امس واخبرني بالامر .

relationship

٨- صِلَّةٌ - ات

توجد صلات قوية بين الدول العربية المختلفة .

ب - و ج هـ

to direct

١- وَجَّهَ (لر / الى) ، تَوَجَّهَ

to turn one's face, one's attention to

وَجَّهَ النَّظَرَ الى

كانت "الجوائب" من أحسن الصحف توجيها وتأثيرا في الرأي العام في ذلك الوقت .

وَجَّهَ الاستاذ نظر الطالب الى المشكلة .

to face, confront

٢- وَاَجَّهَ ، مُوَاَجَّهَةٌ

يواجه التعليم المهني في العالم العربي صعوبات كثيرة .

to turn, bend one's step

٣- تَوَجَّهَ (نحو / الى) ، تَوَجَّهَ

توجَّه الى مكتبة الجامعة للبحث عن بعض المصادر الخاصة بالادب العربي .

to face each other

٤- تَوَاَجَّهَ ، تَوَاَجَّهَ

تواجه الرجلان امام القاضي .

to be directed; to head

٥- اِتَّجَهَ (نحو / الى) ، اِتَّجَاهٌ

وما أن تكلم حتى اتجهت جميع الانظار اليه .

اتجهت جميع السيارات جنوبا .

side; direction

٦- جِهَةٌ - ات

وصلت الطائرات من جميع الجهات .

٧- من جهة ... ومن جهة أخرى  
on the one hand ... on the other hand

تواجه اللغة العربية مشكلتين أساسيتين: فمن جهة، يعتبر الخط العربي مصدر صعوبة في القراءة لخلوه من الحركات، ومن جهة أخرى توجد لغتان احدهما فصحي والاخرى عامية .

٨- وَجْهٌ - وَجُوهُ  
face

aspect; approach  
وَجْهٌ - وجوه / أَوْجُهُ

كان وجهها أجمل وجه رأيته في حياتي .

لهذه المشكلة عدة وجوه .

٩- بوجه خاص  
especially, in particular

بوجه عام  
generally, in general

أحب الاكلات اللذيذة بوجه عام، والعربية منها بوجه خاص.

١٠- لَوَجْهِ اللَّهِ  
for the sake of God

اعتاد على مساعدة المساكين لوجه الله .

١١- وَجِيهٌ - وَجْهَةٌ  
notable, eminent man

يعتبر هذا الرجل من وجْهات المدينة .

١٢- وَجْهَةٌ  
direction

لقد سافر الى اوربا وكانت وجهته باريس.

١٣- وَجْهَةٌ نَظَرٌ  
point of view

هذه وجهة نظر مهمة يجب ان ندرسها ونعلق عليها اذا اردنا حل المشكلة .

C. Parts of speech. Verbs (continued)

ج - أقسام الكلام - الفعل

The verb كان can be used in three ways: with a subject only, in which case it denotes existence; with a predicate in the accusative, a prepositional phrase; or an adverb clause in which case the predicate describes or in some way modifies the subject; or with a verb in the imperfect indicative or the perfect, in which case it denotes the time context of that following verb. Illustrations:

كان في قديم الزمان ملك من الملوك  
له بنت واحدة .

'There was, long ago, a certain king,  
who had only one daughter.'

كانت ابنته معروفة بذلكها وكانت  
على جانب كبير من الجمال . كانت  
تدرس الفنون والعلوم .

'His daughter was known for her intelligence,  
and she was exceedingly beautiful. She was studying the arts and the sciences.'

وكانت قد درست الموسيقى الهندية . '(And) she had studied Indian music.'

There are a number of other verbs in Arabic that, like كان , can take an accusative predicate and can be followed by a verb in the indicative; these verbs are called أخوات كان 'the sisters of كان ', and may be sub-grouped as follows:

a. Verbs of continuing أفعال الاستمرار these may be used with a predicate or with an indicative verb or with a subject alone, e.g.

ظل ساكتا . 'He remained silent.'

ظل يعمل في المصنع مدة طويلة . 'He kept on working at the factory for a long time.'

The common verbs in this group are

ما دام 'as long as'

بقي ، يبقى 'to remain'

ما زال 'to still be or do'

ما برح 'to still be or do'

لا يزال  
لم يزل

لا أبرح  
لن يبرح

b. Verbs of becoming: أفعال الصيرورة these verbs mean 'to become' when they are followed by a predicate, and 'to come to, get to the stage of (doing something)' when followed by an indicative verb (see also group c below), e.g.

أصبح الرجل مريضاً وأصبحت ابنته  
تشعر بالألم.

'The man became sick and his daughter  
began to feel the pain.'

The common verbs in this group are

أصبح - أصبح 'to become'

صار - يصير 'to become'

أمسى - يمسي 'to become'

c. Verbs of beginning: أفعال الشروع these are verbs which mean 'to begin (doing s.th.)' when used in the perfect tense with a following indicative verb. For example, the verb أخذ normally means 'to take', but in the following sentence it means 'to begin':

أخذ اللحم يحترق 'The meat began to burn.'

These verbs thus contrast with the verbs بدأ and ابتدأ which mean 'to begin' in both tenses and have no other meanings.

The most common verbs of beginning are

أخذ	أنشأ	بات	هبّ
جعل	راح	شرع	
طفق	قام	قعد	

d. Verbs of 'about to': أفعال المقاربة in this group are two common verbs--1)

'almost' is commonly followed by an indicative verb (but may also be followed by أن plus subjunctive), e.g.

كدت أقع 'I almost fell.'

فيصبح حرّاً...أو يكاد 'And then he will be free...or almost.'

2) أوشك - يوشك 'to be on the point of, about to (do s.th.) is usually followed by أن plus subjunctive, as

أوشكت الحرب أن تقع 'War was about to break out.'

يوشك المشروع أن يتم 'The project is about to be completed.'

The verbal noun is often used in the expression على وشك (أن) 'on the verge of', e.g.

كانت على وشك المغيب 'It (f.) was about to disappear.'

e. The negative verb ليس is also one of the sisters of كان , since it can be followed by a predicate or by an indicative verb, (which it serves to negate) :

ليست اردنية بل لبنانية • 'She is not Jordanian but Lebanese.'

الى اين انا ذاهب؟ لست ادري • 'Where am I going to? I do not know.'

The predicate of ليس is generally in the accusative, but is also often in the genitive after ب , with no difference in meaning, as in

ليس ذلك غريبا = ليس ذلك بغريب • 'That is not strange.'

f. In Classical Arabic عسى 'it is hoped that, perhaps' was a fully conjugated verb ( عسى ، عسىنا etc.); in modern Arabic, however, only the form عسى occurs, never inflected. We have accordingly classified it among introducers under particles, عسى may be followed by the subject but more commonly is followed by أن plus subjunctive:

عسى أن تصل رسالتي هذه وانت في تمام الصحة • 'I hope this letter of mine will reach you and (find you) in perfect health.'

عسى الرسالة ان تصلكم • 'I hope the letter will reach you.'

## تمرين ٧: تبين التراكيب اللغوية

اعط معنى الافعال التي تحتها خط في الجمل التالية:

- ١- وكان الله منذ البدء •
- ٢- ظلوا يدرسون في امريكا لمدة اربع سنوات •
- ٣- دام لقاؤهما مدة ثلاث ساعات •
- ٤- احبها جدا شديدا حتى بات لا يعرف يمينه من شماله •
- ٥- مازال صديقي يعمل في شركة الزيت العراقية •
- ٦- بدأت اكتب رسالة الدكتوراة منذ خمسة أشهر •
- ٧- أوشك اللحم ان يحترق بينما كانت الزوجة تشاهد التلفزيون •
- ٨- أصبح أخي مدرسا في الجامعة الامريكية في بيروت •

- ٩- أخذ مني كثيرا من المال دون أن يشكرني .
- ١٠- طار يكتب في الجرائد الآن بعد أن امتنع عن ذلك لمدة طويلة .
- ١١- كان معروفا بذكائه لدى الجميع .
- ١٢- وما كان منه إلا أن سافر دون أن يخبر أحدا من أهله بذلك .
- ١٣- كاد يصبح من أشهر كتاب العالم العربي .
- ١٤- لست بناس يا مي معكم مهما طال الزمن .
- ١٥- وكانت قد تركت البلاد قبل وقوع المشاكل الأخيرة .
- ١٦- بقي عندي لمدة ثلاثة أسابيع .
- ١٧- شرع يقرأ القصيدة بصوت عال عندما دخلت الفتاة التي يحبها .
- ١٨- أصبحت اليوم مريضا مع اني كنت بصحة جيدة جدا ليلة أمس .
- ١٩- بقي مدرسا لمدة عشر سنوات .
- ٢٠- عسى أن تحقق شعوب العالم الثالث أهدافها في الحرية والازدهار الاقتصادي .

#### D. Parts of Speech. Verbs (continued)

#### د - أقسام الكلام . الفعل

##### Verbs with two accusatives

##### الافعال المتعدية الى مفعولين

Certain verbs take two accusative objects; they can be divided into three groups depending on the relationship of the two accusatives to each other.

a. Verbs of giving: the first accusative is an indirect object and the second is a direct object, e.g.

اعطى الجارية دينارين . 'He gave the slave-girl two dinars.'

It is also possible to express the indirect object with ل ,e.g.

أعطى دينارين للجارية . 'He gave two dinars to the slave-girl.'

Other verbs of giving are

منح - يمنح	'to give, grant'	وهب - يهب	'to give, donate'
زاد - يزيد	'to give (s.o.) more of (s.th.)'	وفى - يوفى	'to give (s.o.) his full share of (s.th.)'
آتى - يوتى	'to give (s.o.)(s.th.)'	ها ت	'give!(s.o.)(s.th.)'

b. Verbs of considering: the first accusative and the second accusative are in the relationship of subject and predicate, e.g.

• نعتبره بطلا عظيما 'We consider him a great hero (=that he is a great hero)'

Some common verbs of considering are

اعتبر - يعتبر	'to consider'	ظنّ - يظنّ	'to consider'
حسب - يحسب	'to consider'	عدّ - يعدّ	'to consider'
خال - يخال	'to imagine, suppose'	عرف - يعرف	'to know'
رأى - يرى	'to view, believe'	علم - يعلم	'to know'
وجد - يجد	'to find'		

c. Verbs of transforming: the first accusative becomes the second accusative, e.g.

• عينوا الشابّ رئيساً للجنة. 'They appointed the young man chairman of the committee.'

Some common verbs in this group are

انتخب - ينتخب	'to elect (s.o.) as (s.th.)'
اختار - يختار	'to choose (s.o.) as (s.th.)'
عين - يعين	'to appoint (s.o.) as (s.th.)'
جعل - يجعل	'to make (s.th.) into (s.th.)'
دعا - يدعو	'to call (s.o. s.th.)'
سمّى - يسمّي	'to name (s.o. s.th.)'
صير - يصير	'to make (s.o.) into (s.th.)'

ولّى - يولّي 'to put (s.o.) in charge of (s.th.)'

Note that the first three may also occur without a second object.

d. Causative verbs: the first accusative is caused to act on the second accusative; these are typically Form II or Form IV verbs with causative meaning, e.g.

علّمته الحب (أن يحب) 'She taught him love (caused him to know love)'



This verb stands in a causative relationship to عَلِمَ 'to know, come to know' as in علم ان يحب or علم الحب 'He learned to love'.

Other causative verbs are listed below; the accusative object of the underlying verb, if any, whether noun or clause, may in every case serve as the second accusative of a causative verb :

زَوَّجَ - يَزَوِّجُ	'to give (a girl) in marriage to (s.o.)'
شَرَّبَ - يَشْرِبُ	'to give (s.o.) (s.th.) to drink'
أَطْعَمَ - يَطْعِمُ	'to feed (s.o.) (s.th.)'
عَرَّفَ - يَعْرِفُ	'to acquaint (s.o.) with (s.th.)'
أَعْلَمَ - يَعْلَمُ	'to inform (s.o.) of (s.th.)'
كَفَى - يَكْفِي	'to save (s.o.) (a trouble)'; 'to protect (s.o.) from (s.th.)'
سَقَى - يَسْقِي	'to give (s.o.) (s.th.) to drink'

e. Verbs with two accusatives can be made passive, in which case the first accusative becomes the subject of the passive verb and the second accusative remains unchanged. Example:

عَيَّنَ الشَّابَّ رَئِيسًا لِلجَنَةِ	'The young man was appointed chairman of the committee.'
--------------------------------------	----------------------------------------------------------

In the case of verbs of giving, either of the two accusatives can be made the subject of the passive verb, as in

أُعْطِيَتِ الْجَارِيَةُ دِينَارَيْنِ	'The slave-girl was given two dinars.'
أُعْطِيَ دِينَارَانِ لِلجَارِيَةِ	'Two dinars were given to the slave-girl.'
لِمَنْ أُعْطِيَ الدِّينَارَانِ؟	'To whom were the two dinars given?'

تمرين ٨ - ١١ في كتاب التمارين.

### القسم الثالث : الاصناء والفهم

- أ - استمع الى القطعة المسجلة واعمل بما جاء في تمرين  
١٢ من كتاب التمارين .
- ب - للاصناء فقط : استمع الي القصيدة الغنائية التالية  
المسجلة على الشريط .

#### مقدمة

Majnun Layla, a play in verse, by Ahmad Shawqi (1868-1932), is based on an early legendary romance, the romance of the poet Qays and Layla and their idealized, but unfulfilled, love. Here we have an excerpt from the play as sung by two leading Egyptian singers. The scene which begins with Qays' visit to Layla's encampment offers a moving description of his love, through a dialogue between Qays and Layla, and Qays soliloquy. A partial English translation of this scene can be found in : Najib Ullah, Islamic Literature, New York 1963, pp. 199-203. The entire play has been translated into English by Arthur Arberry, and published by Luzac 1933.

أوبريت مجنون ليلى  
شعر المرحوم أحمد شوقي - تلحين محمد عبدالوهاب  
وغناء اسمهان وعبدالوهاب

قيس : ليلى !  
" المهدي : خارجاً من الخباء " .  
من الهاتف الداعي ؟ أقيس أرى ؟  
ماذا وقوفك والفتيان قد ساروا .  
قيس : ما كنت يا عمّ فيهم  
المهدي : أين كنت اذن ؟  
قيس : في الدار حتى خلت من دارنا الدار  
ما كان من حطبٍ جزلٍ بساحتها  
أودى الرياحُ بهِ والضيفُ والجارُ  
المهدي : ليلى - انتظري قيس - ليلى  
" ليلى - من أقصى الخباء " .  
ما وراء أبي  
المهدي : هذا ابن عمك ما في بيتهم نارُ  
ليلى : قيس ابن عمي عندنا يا مرحبا يا مرحبا  
قيس : متعمراً ليلى بالحياة      ة      وبلغت الأربا  
" ليلى : تنادى جاريتها بينما يختفي أبوها في الخباء " .  
عفراء  
عفراء : مولاتي  
ليلى : تعالي تقضي حقاً وجباً  
خذي وعاءً واملأيه لابن عمي حطباً

• تخرج عفراء وتتبعها ليلي •

قيس : بالروح ليلي قضت لي حاجة عرضت

ما ضرها لو قضت للقلب حاجات

كم جفت ليلي بأسباب ملفقة

ما كان أكثر أسابي وعلاتي

• تدخل ليلي •

ليلي : قيس

قيس : ليلي بجانيبي

ليلي : جمعتنا فأحسن

قيس : أتجددين ؟

ليلي : ما فوا

لك قلب فسله يا قبي

قد تحملت في الهوى

قيس : لست ليلاي داريما

أشرح الشوق كله

ليلي : نبي قيس ما الذي

لك فيها قصائد

أترى قد سلوتنا

قيس : غرت ليلي من المها

لست كالغدير لا ولا

• ليلي : وقد رأت النار تكاد تصل الى كم قيس : •

ويح عيني ما أرى قيس !

ليلي

قيس :

خذ الحذر

ليلي :

هل تنفست في الحجر

قيس : رب فجبر سألته

وَرِيَّاحٌ حَبَبَتْهَا      جَرَّرَتْ ذَيْلَكَ الْعَطِيرِ  
وَعَزَالَ جُفُونُهُ      سَرَقَتْ عَيْنَكَ الْحَوْرِ  
ليلى : وَيُحَ قَيْسٍ تَحَرَّقَتْ      راحتاه

قيس : ليلى

ليلى : قيس      وما شَعَر

المهدى : إِمُضِ قَيْسِ إِمُضِ جِئْتَ تَطْلُبُ نَارَا  
أَمْ تُرَى جِئْتَ تَشْعِلُ الْبَيْتَ نَارَا  
" يخرج قيس "

#### القسم الرابع : مراجعة

تمرين ١٣ : في كتاب التمارين

#### القسم الخامس : المطالعة الموسعة

" الهجرة " الي أميركا و" الهجرة " ... الي الحكومة

هجرتان " يستفيد " منهما اللبنانيون : الهجرة الي أميركا  
والهجرة الي الحكومة .

وبين الهجرتين بعض الشَّبه وبعض الفرق . فالشبه هو أن أكثر  
الذين هاجروا الي أميركا قد أصبحوا أغنياء ! وكذلك  
أكثر الذين " هاجروا " الي الحكومة ...

الذين لهم أهل في أميركا قد دعاهم أقرباؤهم هناك وكذلك

money, fare

الذين لهم " أهل " في الحكومة . أولئك يدفعون " الناولون " وهؤلاء أيضا " يدفعون " .

أولئك ينقطعون عن أخبار بلادهم وهؤلاء أيضا ينقطعون ...

هذا هو الشبه ! أما الفرق فهو ان أكثر الذين هاجروا

desperation

الى أميركا قد هاجروا عن يأس .. وأكثر الذين هاجروا

hope

الى الحكومة قد هاجروا عن أمل .

move away

أولئك يبتعدون عنا ولا يبتعد قلوبهم ! وهؤلاء يبتعد قلوبهم ولا يبتعدون !

أولئك تاجروا فربحوا !

وهؤلاء " ربحوا " فتاجروا " !

perfection

أكثر أولئك وجدوا صعوبة في إتقان لغة البلاد !

وأكثر هؤلاء " اتقنوها " بسهولة .

أولئك يرسلون البلاد من تعبهم !

وهؤلاء يأخذون من تعب البلاد ..

living away from home

أولئك مغتربون بالنسبة إلينا !

وهؤلاء ، نحن بالنسبة إليهم مغتربون ..

become narrow

باب الهجرة الي أميركا بدأ واسعا ثم أخذ يضيّق

وباب " الهجرة " الى الحكومة بدأ ضيقا ثم أخذ بالاتساع ..

desire

كثيرون من المهاجرين الي أميركا عندهم رغبة بالعودة الى

البلاد .. أما المهاجرون الى الحكومة فقليل بينهم من يرغب

بالرجوع الي لبنان ..

تلك هي الفروق ..

على أننا مهما عددنا من الفروق يبقى ، الشبه بين الهجرتين

اقوى .. ذلك ان نتيجة الهجرتين واحدة : هي " النجاح " .

success

وأما الباقون من الشعب ، أولئك الذين خسروا في الأولى  
رجالهم ، وفي الثانية آمالهم .. فينتظرون الي ان يفتح  
لهم باب الثالثة ..

رُشْدَى المَعْلُوف - "مَخْتَصَرٌ مُفِيدٌ" ج ١  
(بُيُوت : ١٩٥٦ ) ص ١٤ - ١٦

تمرين ١٤ : في كتاب التمارين

الدرس الحادي عشر

القسم الأول : رحلة

### أ - الجملة التمهيدية

١ - أَعَادَ ، إِعَادَةً

to repeat;  
(with V.N.)  
re-do (s.th.)

عادت الصحف نشر خطبة الرئيس لأهميتها .

( عاد ، اعاد ، عود ، عادة ، عادة )

عاد النظر

to reconsider

عاد يقول

he continued  
saying

لم يعد يستمع

he no longer  
listened

٢ - حَدَّ - حُدُودَ

limit, boundary;  
extent

لم أكن أعتقد أن قصص ألف ليلة وليلة قد انتشرت إلى هذا

الحد .

( حَدَّ ، حُدُودَ )

إلى حدٍّ ما

to a certain  
degree;

إلى حدٍّ بعيدٍ

to a consider-  
able degree;

إلى أبعد حدٍّ

to the farthest  
limit

٣ - حِينَما

when, whenever

يشاهد السائح كثيرا من الآثار التاريخية الدينية حينما يزور

العالم العربي .

( حَمْن ، حَيْثُ ، أَيْمَانَا )

حَمْن

when

فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ

sometimes

٤ - مَشَاعِرُ

(pl.) feelings,  
sensations

ساعدت المشاعر المشتركة بين العرب جميعا على تكوين القومية

العربية .

( شَعْرَبَ ، نَعُورَ ، شَاعِرَ ، شَعْرَ )



- نُعمورٌ كريمٌ noble sentiment
- ٥ - نَحْوُ - أُنْحاءُ direction, side; part; grammar
- يتكلم الناس اللغة الانجليزية في معظم انحاء العالم .
- على هذا النحو ( ناحية ) in this manner toward; approximately
- نَحْوُ
- ٦ - مَهْمَا whatever, no matter what
- يحاول انسان القرن العشرين أن يحقق أهدافه العلمية مهما
- واجه من صعوبات .
- مَهْمَا يَكُنْ الأَمْرُ whatever the case may be;
- ٧ - غُرْبَةً life away from home; feeling of separation
- يحس كل انسان بغربة عندما يعيش خارج بلاده .
- ( غريب )
- ٨ - بُعِدَ (عن) ، بُعِدَ : بُعِيدَ - بُعِيدُونَ / بُعْدًا to become or be far from; in the distance
- البعد عن الأهل والوطن ينوِّمُ الي الشعور بالغربة .
- على بُعْدٍ at a distance
- عن بُعْدٍ from afar
- بُعْدُ النظر far-sightedness, foresight;
- بُعْدُ الأثر of far-reaching consequence;
- ٩ - فَجْأَةً suddenly
- انقطعت الاذاعة فجأة عن برنامجها اليومي لاعلان نبأ وفاة الرئيس .
- ١٠ - أَمَسَكَ (بـ) ، إِصْصَاكَ to hold, grasp
- من المعتاد أن يمسك العريس بيد العروس أثناء حفلة الزواج .
- ١١ - أَرْمَتْ - أَرْمَاتُ crisis
- شهد العالم أزمة اقتصادية كبرى سنة ١٩٢٩ .
- أزمة وزارية cabinet-crisis
- ١٢ - صَمَتَ ، صَمَتَتْ to be silent
- يسود الصمت عادة عندما يقرأ القرآن .

فِي صَمْتٍ	silently
سِينَمَا صَامِتَةٌ	silent movies
١٢ - اقْتَرَبَ مِنْ ، اقْتَرَابُ	to come close, get near, ap- proach
شعر الصافرون بالطمأنينة عندما اقتربت الطائرة من المطار .	
( قُرْب ؛ قَرِيب )	
وَالْقُرْبُ مِنْ	near
عَمَّا قَرِيب ، قَرِيباً	soon
١٤ - صُحْبَةٌ	companionship, company
قام الرئيس برحله وكان بصحبته عدد من كبار الموظفين .	
( صَاحِب )	
صَاحِبُ الْجَلَالَةِ	his majesty
١٥ - أَمْنٌ	peace, security, order
طلب من المواطنين المحافظة على الأمن في البلاد .	
الْأَمْنُ الْعَامُ	public safety
رِجَالُ الْأَمْنِ	the police
مُجْلِسُ الْأَمْنِ	the security council
١٦ - تَغَلَّبَ عَلَى ، تَغَلَّبَ	to overcome
تبذل الدول الافريقية والاسيوية جهودا كبيرة لكي تتغلب على	
مشكلاتها الاقتصادية .	
فِي غَالِبِ الْأَحْيَانِ	most of the time;
لْغَلَبِ الْأَمْرِ ، غَالِباً مَا ...	in most cases
لْغَلَبِيَّةُ	majority
١٧ - أَلَمٌ - آلامٌ	pain, ache
شعر بالآلم كبير عندما تركه صديقه .	
مَرَضٌ	
١٨ - مَرَضٌ - أَمْرَاضٌ	disease, ill- ness
أصابه مرض أدى الى وفاته .	
مَرَضٌ ، مَرَضٌ ، مَرِضٌ - مَرَضٌ	to be ill
(مَرْضَةٌ)	

- ١٩ . قَاتِلٌ - قَتْلٌ / قَتْلَةٌ      painful killing  
mortal, killer
- ١١ - أَحْسَنَ الرَّجُلُ بِالْمِ قَاتِلٍ فَدَعَى الطَّبِيبَ إِلَى زِيَارَتِهِ فَمِى  
الْبَيْتِ .
- قَتَلَ ، قَتْلٌ      kill
- ٢٠ - تَحَمَّلَ ، تَحَمُّلٌ      to bear, suffer
- تَحَمَّلَ النَّسِيَّ مُحَمَّدٌ صَعُوبَاتٍ كَثِيرَةً فِي سَبِيلِ تَوْحِيدِ الْعَرَبِ .
- تَحَمُّلُ الصَّاعِبِ      bearing hardships;
- ٢١ - تَبَيَّنَ ( لِر ) ، تَبَيَّنَ      to become clear  
(to)
- بَعْدَ أَنْ دَرَسْنَا التَّارِيخَ الْعَرَبِيَّ تَبَيَّنَ لَنَا أَهْمِيَّةُ الدَّورِ الَّذِي  
لَعَبَهُ الْمَسِيحِيُّونَ فِي ازْدِهَارِ الْحَضَارَةِ الْعَرَبِيَّةِ .
- ( تَبَيَّنَ ، تَبَيَّنَ )
- ٢٢ - ضَعُفٌ ، ضَعْفٌ : ضَعِيفٌ - ضَعْفَاءُ      weak
- الضَّعِيفُ لَا يَسْتَطِيعُ الدِّفَاعَ عَنْ حَقِّهِ .
- ضَعِيفُ الْقَلْبِ      weak-hearted,  
meek
- ٢٣ - وَحِيدٌ      alone, only;  
lonely;
- عَاشَتِ الْفَتَاةُ وَحِيدَةً بَعْدَ مَوْتِ وَالِدَيْهَا .
- ( وَحَدَ ، تَوْحِيدٌ ، وَحْدَةٌ ، وَاحِدٌ ، مُتَّحِدٌ )
- وَاحِدٌ      uniform
- وَحَّدَ بَيْنَ      to merge (s.th.)  
together
- تَوْحِيدِيٌّ      monotheistic
- وَحِيدَةُ أَبَوَيْهَا      her parents'  
only daughter
- ٢٤ - حَارٌّ      hot; fervent;  
passionate
- اسْتَقْبَلَ النَّاسُ نَبَأَ انْتِهَاءِ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ اسْتِقْبَالًا  
حَارًّا .

## ب - النص الأساسي

مقدمة :

شروت أباطه من كتاب القصة الشهورين في مصر ، وقد عرف باختياره موضوعات تظهر أهمية الدين والمحافظة على التقاليد والمبادئ الروحية في وجه أفكار عصرية غريبة على المجتمع العربي الاسلامي .

\*\*\*\*\*

رحلة

بقلم : شروت أباطه

كان مكانها في الطائرة \*بجانبه ولكنها لم تهتم به كثيرا . فقد كانت خائفة لأن هذه هي المرة الأولى التي تركب فيها الطائرة . وحاولت أن تتذكر سورة من سور القرآن تدخل في نفسها \*الطمأنينة ... فلم تتذكر الاسورة " قل هو الله أحد " وظلت تعيدها وتعيدها ولا تستطيع أن تتذكر غيرها . وهو ينظر اليها مبتسما ثم سألها بالإنكليزية :

- أخافه أنت الى هذا الحد ؟

ونظرت اليه وقالت :

- الحقيقة اني كنت خائفة . ولكني الآن أشعر بالطمأنينة .

- أنت مصرية ؟

- نعم .

- ما هذا الذي كنت تقولينه ؟

- كلام من كتابنا .

- أسلمة أنت ؟

- نعم .

- أهذا هو القرآن ؟

- كلمات قليلة منه .

- أنا أيضا أقول كلاما حينما أكون خائفا .

- من الإنجيل .

sura

Gospel

- لست مسيحيا .
- اذن ؟
- أنا بيوزي .
- من الهند أنت ؟
- نعم .
- وهل كنت خائفا ؟
- في هذه المرة لا ... أنها ليست المرة الأولى التي أركب فيها الطائرة .
- هل خفت في المرة الأولى ؟
- المشاعر الانسانية واحدة في جميع انحاء العالم مهما اختلفت الاديان .
- أنت مسافر الى لندن ؟
- نعم . وأنت ؟
- الى لندن أيضا .
- للدراسة
- نعم ... وأنت ؟
- للدراسة
- الا تشعر بالغيرة في لندن ؟
- انني اشعر بالغيرة بمجرد بعدي عن بيتي .
- أنا أخاف من الغربة أيضا .
- هل هذه هي المرة الأولى التي تتركمن فيها أهلک ؟
- لم أقض ليلة خارج بيتنا .
- وجرى الحديث بينهما عن أبيها وأميها وأختها وأخيها . وحدثها عن عائلته. وفجأة اهتزت الطائرة هزة قوية ، وعاد اليها الخوف ولم تشعر بنفسها وهي تصك بيده في خوف . ومرت هذه الأزمة في سلام .
- ونظرت الى جارها " هريش " الذي أصبح صديقها وتكلمت عيناها وتكلمت عيناها ، وساد الصمت دقائق طويلة . . . . طويلة . . . ثم أرتفع صوت قائد الطائرة يقول : اقترننا من لندن .

وعادت الى " قل هو الله أحد " تقولها بقلبها . ونظرت  
الى هريش ووجدته يقول كلاما لا تفهم منه شيئا . وعادت اليها  
الطمأنينة حين لأَسَكَّت الطائرة أرض المطار .

touched

وفي لندن استمرت \*الصلة بين سلوى وهريش حتى أصبحت تقضي معظم  
أوقات فَرَاغِهَا معه . وأحست في صحنه أنها . وأستطاعت أن تغلب  
على الفرية .

beaming

وفي يوم سألتها ونظرة الحب تَشِعُّ من عينيه .  
- سلوى ... أريد أن اتزوجك .  
- كيف ؟  
- هكذا .  
- ولكن ديننا يحرم الزواج بك .  
- أعلم .  
- وصنعت بعض الحمن ثم وافقت على الزواج .  
ونتم الزواج بدون علم أهلها .

ومرت الأيام وسلوى تكذب لأهلها ولا تخبرهم بما تم في أمرها حتى كان  
يوم شعرت فيه سلوى بالألم ، لم تهتم به في أول الأمر . ولكن الألم  
ازداد ولم تستطع أن تخفي أمره عن زوجها . وأخبرها الطبيب بالحقيقة  
القاتلة . المرض قاتل لا سبيل الى التغلب عليه .

ونظرت سلوى الى زوجها وقالت :

- أنا آسفة ... لم أستطع أن أحقق لك السعادة التي كنت أتمنى  
أن أحققها لك .

ولم يستطع هو أن يتحمل كل هذا وحده ، وأرسل رسالة الى أسرة  
سلوى يخبرهم بمرض ابنتهم . فحضر والدها الى لندن سريعا ، ووجدها  
على فِرَاشِ الْمَوْتِ ووجد معها هريش . وماهي الا لحظات حتى تبسمن  
ما فعلته ابنته . وكاد أن يتركها ليعود الى القاهرة ولكنها نادته بصوت  
ضعيف :

death-bed

- أبي .
- فأجابها :
- لست أباك .
- اني هنا وحيدة . ولي رجاء لا يستطيع أن يحققه لى هريش
- لا أريد أن أسمع اسمه .
- أريد أن أدفن كسلمة .
- بكى الأب . . . . بكاء حارا . . . إنها مازالت سلمة .
- هل اشركت بالله يا سلوى . . . هل اشركت بالله ؟
- أريد أن أدفن كما يدفن المسلمون .

be buried

من كتاب " هذه اللعبة " .  
شَرَوْتُ أَبَاطَةَ  
(القاهرة ١٩٦٧) ص ٣١ - ٣٢

### تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - أين كانت سلوى تجلس في الطائفة ؟
- ٢ - الى أين كانت الطائفة متجهة ؟
- ٣ - لماذا كانت سلوى خائفة ؟
- ٤ - من أي بلد كانت سلوى ؟
- ٥ - الى أين كانت سلوى صافرة ؟ ولماذا ؟
- ٦ - ماذا كان دين سلوى ؟
- ٧ - وماذا كان دين هريش ؟
- ٨ - ما الذي فعلته سلوى عندما شعرت بالخوف ؟
- ٩ - ما هو موضوع الحديث الذي دار بين سلوى وهريش في الطائفة ؟
- ١٠ - لماذا شعرت سلوى عندما اهتزت الطائفة ؟ وماذا فعلت ؟

- ١١ - ما معنى عبارة " تكلمت عيناها وتكلمت عيناها " ؟
- ١٢ - ماذا نعني بعبارة " ساد الصمت دقائق طويلة " ؟
- ١٣ - من الذي أعلن عن اقتراب الطائرة من لندن ؟
- ١٤ - متى شعرت سلوى بالطمأنينة ؟
- ١٥ - مع من كانت تقضي سلوى أوقات فراغها في لندن ؟
- ١٦ - كيف استطاعت سلوى أن تتغلب على الفرية ؟
- ١٧ - هل وافقت سلوى على الزواج من هريش ؟
- ١٨ - هل أخبرت سلوى أهلها بالزواج ؟ ولماذا ؟
- ١٩ - ماذا قال الطبيب عن مرض سلوى ؟
- ٢٠ - من الذي أخبر أهل سلوى بمرضها ؟ ولماذا ؟
- ٢١ - ماذا فعل والدها ؟
- ٢٢ - ماذا يعني الكاتب بعبارة " وجدها والدها على فراش الموت " ؟
- ٢٣ - ماذا أراد أن يفعل والدها عندما عرف بزواجها من هريش ؟
- ٢٤ - ما هو رجاء سلوى الآخر ؟
- ٢٥ - لماذا بكى والدها ؟
- ٢٦ - من هو كاتب القصة ؟
- ٢٧ - هل ترى وجهها من وجوه النبه بين قصة " أهل الجنة " وقصة " رحلة " وما هو ؟

## القسم الثاني : القواعد

أ - تمارين عامة :

تمرين ٢ : ربط الجمل

اربط الجمل التالية مستعملا "مهما" كما في المثل التالي :

Religions differ greatly.

تختلف الاديان كثيرا .

Human feelings are the same in all parts of the world.

المشاعر الانسانية واحدة ←

جميع انحاء العالم .

Human feelings are the same in all parts of the world no matter how much religions differ.

المشاعر الانسانية واحدة في جميع انحاء العالم مهما اختلفت الاديان .



- ١- تدرس كثيرا .
- ٢- لا تستطيع ان تجيب على هذه الاسئلة . لا يشعر بالتعب .
- ٣- تفعل كثيرا .
- ٤- لا يمكن أن تقنعه برأيك .
- ٥- ترتفع الاثمان كثيرا .
- ٦- تأخر الطائرة كثيرا .
- ٧- سأشتري ما أريد .
- ٨- سأبقى في المطار انتظر زوجتي .
- ٩- تتعدد الاقطار العربية .
- ١٠- اللغة العربية الفصحى واحدة .
- ١١- قال الطبيب ان سلمى ستموت .
- ١٢- سأل في المطار انتظر زوجتي .
- ١٣- يحاول الطبيب كثيرا .
- ١٤- قال الطبيب ان سلمى ستموت .
- ١٥- يتعلم الانسان كثيرا .
- ١٦- تحاول ان تخفي الحقيقة كثيرا .
- ١٧- لا يدرك الانسان جميع العلوم .
- ١٨- سيعرف الناس الحقيقة .

### تمرين ٣: تحويل

حوّل مستعملا "الذي، التي، الخ" كما في المثل التالي:

I read the story in this book.

قرأت القصة في هذا الكتاب.

This is the book in which I read the story.

هذا هو الكتاب الذي قرأت فيه القصة .

- ١- سنجتمع في هذا المكان غدا .
- ٢- درست مع هؤلاء الطالبات في المدرسة الثانوية .
- ٣- شاهدت فيلما عربيا في هذه السينما .
- ٤- لا أشعر بالغربة في هذه المدينة .
- ٥- يبدأ العام الدراسي في هذا الشهر .
- ٦- حصل ابي على هذه الجائزة عندما كان طالبا في الجامعة .
- ٧- قُتل كثير من المواطنين في هذه الثورة .
- ٨- ينتمي رئيس الوزراء الى هذا الحزب .
- ٩- سمعت عن المشروع الجديد من هؤلاء الاساتذة .
- ١٠- حل المجمع مشكلة الخط بهذه الطريقة .

## تمارين ٤: تحويل

حول الصفة الى فعل كما في المثل التالي:

The lesson was easy. became easy.

كان الدرس سهلاً . سهل ←

The lesson became easy.

سهل الدرس.

- |                         |        |                          |         |
|-------------------------|--------|--------------------------|---------|
| ١- كانت المسافة بعيدة . | بُعِدَ | ٦- كانت المشكلة صعبة .   | صُعِبَ  |
| ٢- كانت المسافة قريبة . | قُرِبَ | ٧- كانت المشكلة سهلة .   | سُهِلَ  |
| ٣- كان الولد ضعيفا .    | ضُعِفَ | ٨- كانت المشكلة واضحة .  | وُضِحَ  |
| ٤- كان الامر عظيما .    | عُظِمَ | ٩- كان شكلها حسنا .      | حُسِّنَ |
| ٥- كانت الفتاة كبيرة .  | كُبِرَ | ١٠- كانت المسافة قصيرة . | قُصِرَ  |

## تمارين ٥: دراسة المفردات

أ- صل ح

to become or be proper or fitting

١- صَلَحَ ، صَلَحَ ، صَلَحَ / مَصْلَحَةٌ / صَلَاحِيَّةٌ

صلحت امور العرب بعد انتشار الاسلام .

to put in order; to mend, repair

٢- صَلَحَ ، تَصْلَحُ

ان هذا التلفزيون بحاجة الى تصليح لان الصورة غير واضحة .

to make peace

٣- مَالَحَ ، مَصَالِحَةٌ

بالرغم من انه أساء اليّ فأنني ذهبتوصالحته بذنسي .

to foster peace between.

مالح بين

قامت الامم المتحدة بالمصالحة بين البلدين اللذين وقعت بينهما الحرب .

to reform

٤- أَصْلَحَ ، إِصْلَاحٌ

reformer

مُصْلِحٌ - مُصْلِحُونَ

يعتبر محمد عبده من رواد المصلحين العرب ، وقد دعى الى صلاح الازواج الاجتماعية والدينية والسياسية .

٥- تَصَالَحَ ، تَصَالَحَ  
to become reconciled with one another

وبعد الحرب تصالح البلدان .

٦- اَصْطَلَحَ عَلَى ، اَصْطَلَحَ  
to agree on, accept

لقد اصطاح الجميع على تسمية الممرضات بـ "ملاككة الرحمة" .

٧- اَصْطِلَاحٌ - اَصْطِلَاحَاتٌ  
technical term

تقوم المجامع اللغوية في القاهرة ودمشق وبغداد بتعريب المصطلحات العلمية .

٨- اسْتَصْلَحَ ، اسْتَصْلَحَ  
to make (land) arable; reclaim

تقوم وزارة الزراعة باستصلاح الاراضي المغطاة بالمياه في هذه المنطقة .

٩- مُصْلَحَةٌ - مَصَالِحُ  
governmental agency; administration

ان مصلحة الآثار ومصلحة الحدود هي من المصالح الحكومية التي تحصل على اموال كثيرة .

١٠- مَصْلَحَةٌ  
interest, best interest

المصلحة العامة  
public interest

ترى الحكومة انه يجب علينا ان نفعل ذلك في سبيل المصلحة العامة .

١١- صِلَاحِيَّةٌ - اَت  
full legal power; power of attorney

للووزير صلاحية تامة في تعيين الموظفين الجدد .

١٢- صَالِحٌ (لِ)  
good, proper, suitable (for)

الصالح العام  
the public interest

يتظاهر بعض الناس انهم يعملون في سبيل الصالح العام ، والحقيقة انهم يعملون من اجل صالحهم الخاص

في صالح  
in favor of, for the benefit of

تقوم الامم المتحدة بأعمال كثيرة في صالح السلام العالمي .

(re) conciliation, compromise, peace

١٢- صَلَحٌ

justice of the peace

حَاكِمُ الصَّلَحِ

درس القانون وحصل على منصب حاكم الصلح في البصرة .

ب - خ ل ف

to be the successor of (s.o.); to succeed

١- خَلَفَ

خلف ابو بكر النبي محمد بعد وفاته .

to appoint (s.o.) as successor

٢- خَلَّفَ ، تَخَلَّفَ

خلف الخليفة ابو بكر عمرا بعده على المسلمين .

to contradict; to break (rule)

٣- خَالَفَ ، مُخَالَفَةً / خِلَافٌ

يحب مدرسا ان يخالفه طلابه في الرأي ليناقشهم ويقنعهم او يقنعه .

not to (return), to fail to (return)

٤- تَخَلَّفَ عن (العودة) ، تَخَلَّفَ

قام فريق من الوزراء بزيارة لمصر في الاسبوع الماضي وقد عاد الوزراء  
هذا الصباح الا وزير الخارجية فقد تخلف عن العودة .

backward, underdeveloped

مُتَخَلِّفٌ

يسمي رجال الاقتصاد الاقطار المتخلفة باسم "الاقطار المتطورة او النامية" .

to differ (from)

٥- اُخْتَلَفَ (عن) ، اُخْتِلَافٌ

يختلف العراق عن السعودية من حيث كثرة الانهار فيه .

تختلف الموسيقى الشرقية عن الموسيقى الغربية في كثير من النواحي .

to disagree, dispute, quarrel

اُخْتَلَفَ

يقتصر الاختلاف (الخلاف) بين الهند والباكستان على مشكلة كشمير .

difference, diversity

اختلاف

irrespective of difference in

على اختلاف

يؤمن المسلمون بالله ونبيه محمد على اختلاف مذاهبهم .  
أحب اكل اللحوم على اختلاف انواعها .

Caliphate ٦- خِلَافَةُ

caliph خَلِيفَةٌ - خَلَفَاءُ

بنى الخليفة المنصور مدينة بغداد في مكان متوسط من الدولة الاسلامية  
لتكون عاصمة الخلافة العباسية .

back, rear ٧- خَلْفٌ

behind (وراء) خَلْفٌ

اذهب انت الى الامام وسأذهب انا الى الخلف .  
يقف المصلون خلف الإمام في المسجد .

violation, misdemeanor ٨- مُخَالَفَةٌ

اذا لم تقف سيارتك عند الاشارة الحمراء، فان ذلك يعتبر مخالفة .

different (from), contradictory (to), inconsistent (with) ٩- مُخَالِفٌ (لِ)

ان اعماله مخالفة لاقواله .

controversial ١٠- مُخْتَلَفٌ عَلَيْهِ / فِيهِ

وبالرغم من ان البلدين توصلا الى اتفاق تام على معظم الاشياء، فان  
مشكلة الحدود مختلف عليها حتى الان .

left over ١١- مُخَلَّفٌ

heritage, legacy مَخْلَفَاتٌ

تقول الحكومة الجديدة ان المشاكل الاقتصادية التي تواجهها البلاد الان  
هي من مخلفات الحكومة الاولى .

تمرين ٦ و ٧ في كتاب التمارين .

## B. Parts of speech. Nouns.

ب . اقسام الكلام . الاسم

B. Nouns are divided into five subclasses: nouns, pronouns, demonstratives, adjectives and noun-prepositions

1. Nouns include:

nouns:	رجل 'man'	سبب 'cause'	بيض 'eggs'
cardinal numerals:	ثلاثة 'three'	عشرة 'ten'	مئة 'hundred'
interrogative nouns:	أي (أية) 'which?'	كم 'how many? how much?'	
quantifiers:	كل 'all,each'	جميع 'all'	بعض 'some' معظم 'most'
verbal nouns:	درس 'studying'	أغناء 'enriching'	استعمال 'using'

Of these, interrogative nouns and quantifiers have no dual or plural. The noun

أي in statements means 'any'; in exclamatory sentences, it means 'what a...'

and كم , which is followed by genitive, means 'how many...!' 'how often...!'

for example:

لاي شعب من الشعوب	'for any people (at all)'
ألف قصة - وأي قصة	'He composed a story--and what a story!'
كم نجم في السماء !	'How many stars there are in the sky!'
وكم طار فرحا عند سماع ذلك الخبر	'and how overjoyed he was on hearing that piece of news!'

Quantifiers used independently are masculine singular:

الكل يعرف ذلك 'Everyone knows that.'

Verbal nouns are nouns in shape but have verbal force in that they may form a construction with a subject in the genitive case and a direct object in the accusative, e.g.

طَبَخَ زوجته اللحم 'his wife's cooking (of) the meat'

which is different from

طَبَخَتْ زوجته اللحم 'His wife cooked the meat.'

2. Pronouns include

personal pronouns:	انا 'I'	انت 'you'	هم 'they'
interrogative pronouns:	من 'who?'	ما / ماذا 'what?'	

relative pronouns:                      الذي 'who'                      من 'whoever, he who'                      ما 'that which'

The relative الذي is definite, while the interrogatives and the relatives ما and من are indefinite.

### 3. demonstratives include

هذا	'this, that (near you)'	ذاك / ذا	'that'
ذلك	'that (over there)'		
هذا	'this, that (near you)'	ذلك	'that (over there)'
		ذاك / ذا	'that'

### 4. Adjectives include

adjectives :	كبير 'big'	صعب 'hard'	شجاع 'brave'
participles:	زاهب 'going'	دارس 'having studied'	مشهور 'famous'
elatives:	أكبر 'bigger'	أشهر 'more famous'	
ordinal numerals:	ثالث 'third'	عاشر 'tenth'	
included also:	واحد 'one'	اثنان 'two'	

Participles are adjectives with verbal force: they can take direct objects like verbs, and show differences in type of action, as in

البنْتُ ذاهبةٌ إلى المدرسة. 'The girl is going to school' (progressive action)

أنا فاهمٌ الدرسَ 'I have understood the lesson.' (present perfect action)

5. Noun-prepositions are nouns that occur only in the accusative or genitive cases and function as prepositions. Some common ones are

أثناء 'during'	تحت 'under'	فوق 'over'
أمام 'before'	بعد 'after'	حول 'around; about'
بين 'among'	خلال 'during'	قبل 'before'
عند 'with; at'	وراء 'behind'	دون 'without; but not'

## C. Parts of Speech. Particles

## ج - أقسام الكلام . الحروف:

Particles include the following; listed also are combinations of words that have the functions of particles:

### 1. Accompaniment: و plus accusative 'with'

جاء وأخاه . 'He came with his brother.'

### 2. Adverbs:

الآن 'now'	هكذا 'thus'
البارحة 'yesterday'	هنا 'here'
إذا / إذن 'in that case, then'	هناك / هنالك 'there'
أمس 'yesterday'	بعد 'after'
أولا 'firstly'	قبل 'before'
أيضا 'also'	فوق 'above'
فقط 'only'	قط 'at all'

### Combinations:

ازدأك / اذأك 'at that time, then'	كذلك 'likewise'
ربما 'perhaps'	هكذا 'thus'
فحسب 'only'	كذا 'thus'

### Interrogative adverbs: كيف 'how?'

متى 'when?'

أين 'where?'

لماذا / لم 'why?'

### Relative adverbs:

حيث 'where'

لما 'when'

### 3. Affirmatives:

نعم 'yes'

أجل 'yes'

### 4. Annunciatives:

إذا / اذا بـ

'lo, there is; all of a sudden there is...'

... واذأ الباب يفتح '...And suddenly the door opens.'

### 5. Aspectual:

قد (with perfect) 'has/have/had (done s.th.); (with indicative)

'will perhaps'

لقد استلمت رسالة من أخي. 'I have received a letter from my brother.'

### 6. Assertative:

ل 'indeed, surely'

انه لغريب 'It is certainly strange.'



7. Circumstantial (حال): و 'while, as'

جاء وهو يضحك 'He came laughing.'

8. Command: ل (plus jussive) 'let, make, have'

لِيَقُمْ 'Let him rise up!'

لِنَذْهَبْ 'Let's go.'

فَلْتَجَرِّبْ 'So try!'

9. Conditional: إِنْ 'if', إِنْ 'if, when'

كُو 'if'

10. Conjunctions: إِذْ (followed by a verb) 'and then; when; since, because'

أَمْ 'or'

أَوْ 'or'

أَيَّ 'that is to say'

بَلْ 'but rather'

ثُمَّ 'thereupon, then'

لَكِنْ 'but, however'

فَ 'and then, and'

وَ 'and'

Combinations:

with إِنَّ

with أَتَى

with مَا

إِنَّ 'in view of the fact that' إِنْ 'until, up to the point that'

بَيْنَمَا 'while, whereas'

كَأَنَّ 'as if'

كَأَنَّمَا '(plus nom.) 'as if'

لِأَنَّ 'because'

كَمَا 'as; and also'

كَمَا 'and likewise (is)'

إِلَّا أَنْ 'but, however'

غَيْرَ أَنْ " "

مَعَ أَنْ " "

عَلَى أَنْ " "

بَعْدَ أَنْ " "

11. Correlative: (أَوْ) 'either... (or)'

12. Durative: مَا (plus perfect) 'as long as'

مَا عَشْنَا 'as long as we live'

مَا دَرَسَ الْعَرَبِيَّةَ 'as long as he studies Arabic'

13. Exceptives: إِلَّا 'except' سِوَى 'except'

14. Exclamatory: ما (followed by adjective verb) 'how...!'  
 ما أبعد الماء ! 'How far away the water is!'
15. Future (followed by indicative): سوف ، س 'will, going to (do s.th.)'
16. Indefinite ما (following a noun) 'some, one, a certain'  
 سنراكم يوما ما 'We'll be seeing you some day.'
17. Interjections: آه 'oh!'  
 واأسفاه 'oh grief!'  
 ها 'ha! look! hey! هيات (أن) 'how preposterous (that...)!'

Note the following uses of ها :

- a) ها هي قادمة 'Here she comes!' 'See her coming!'
- b) ها ... ذا 'here...is', consisting of ها and the demonstrative ذا , as in  
 ها انت ذا 'There you are!'  
 ها نحن اولاء 'Here we are!'
18. Interrogatives: أ 'is it that...?' هل 'is it that...?'
19. Introducers (coming initially in a clause):  
 لكن 'but' لكن 'but'  
 ان 'indeed' ليت 'would that'  
 عسى أن 'perhaps' لعل 'perhaps, it is hoped that...'

With the exception of عسى these take a subject in the accusative. عسى in Classical Arabic was an inflected verb, but is found only in this form in modern Arabic.

- Combinations: فان 'for, since' انما 'indeed, rather' (followed by nominative)
20. Negative: كلا 'no, certainly not' لا 'no; not'  
 لم 'has not, did not' لمّا 'not yet'  
 لن 'will never' ما 'not'  
 21. Nominalizer: أن 'that' ما 'that'

ان 'that, the fact that'

لو 'that (foll. تمنى ، و)

The nominalizer ل is used with certain verbs (in the third masculine singular perfect) and adjectives (in the indefinite accusative) at the beginning of a clause to form adverbial expressions of degree:

كثيراً ما / كثيراً ما 'often' قلماً / قليلاً ما 'seldom, rarely'  
طالماً / طالماً 'how often' طالماً أن 'while, as, the more so as'

كثيراً ما نتعب من هذه التمارين. 'We often get tired of these drills.'

غالباً ما 'most often, mostly, in most cases'

## 22. Prepositions:

الى 'to' ل 'to, for'  
ب 'in; by; with' لدى 'with, at'  
حتى 'until; as far as' مع 'with'  
على 'on' منذ 'since'  
عن 'from; about' و (in oaths) 'by'  
في 'in' واللّه 'by God!'  
ك 'like, as, such as'

Combinations: بدون 'without' بلا 'without' من غير 'without'

## 23. Purpose (followed by subjunctive) 'in order that':

ل ، كي ، لكي ، لأن ، حتى ، و ، ف

Combination: 'in order that...not' كيلا ، لكيلا

## 24. Redundant ما: (does not affect case inflection), 'ever, at all', etc.

عن قريب = عما قريب 'from nearly; soon'

إذا ما رأيته 'if you (ever) see him'

## 25. Topicalizer: أما ... (ف) 'as for...'

أما محمد فلم يحضر اليوم. 'As for Mohamed, he did not come today.'

## 26. Vocatives: يا 'O' أيتها / أيتها 'O'

يا is used before a nominative without nunation, e.g. يا قاري 'o reader';

if the noun is the first term of an idafa, it is put in the accusative, e.g.

يا ملك الملوك 'O king of kings!'. If the addressee is not present, or unknown, the accusative indefinite is used, e.g. يا رجلا 'Somebody!' 'O fellow!' (wherever you are).

أَيُّهَا (masculine or feminine), (rarely, أَيَّتُهَا fem.) is used only before a nominative noun with the definite article, e.g. أَيُّهَا المستمعون 'O listeners!'

#### D. Nouns of place and time.

#### د - اسم المكان واسم الزمان:

A great many Arabic nouns are derived from verbs and generally have the meaning 'place where or time when (the activity indicated by the verb) is carried on'. For example, from the verb صَنَعَ (imperfect يصنع) 'to manufacture' comes the noun مَصْنَع 'factory'. Such words are known as nouns of place and time (or simply nouns of place, since that is much the more common of the two meanings.) In a number of cases the noun of place has a specialized meaning which may seem somewhat removed from the meaning of the verb; for example مَبْدَأُ (from the verb بَدَأَ 'to begin') can mean 'starting-point', but can also mean 'foundation' or 'principle'. A few nouns of place are derived from nouns rather than verbs, for example مَقهى 'coffee-house' from قهوة 'coffee'.

Nouns of place derived from Form I verbs most commonly have the patterns maFMaL or maFMiL; some have maFMaLa, maFMiLa, or maFMuLa, as follows:

##### a. Pattern maFMaL.

Doubled: Short vowel shifts: -FMaL becomes -FaML

Weak M: -Wa- and -Ya- become /aa/

Weak L: -aW- and -aY- become /aa/, with nunation /an/

This is the pattern for nouns of place derived from Form I verbs (other than those with first radical W or Y) whose imperfect vowel is /a/ or (with a few exceptions) /u/, from a few with imperfect vowel /i/, and from those with last radical W or Y. Examples:

Sound :	<u>T</u> <u>B</u> <u>X</u>	مَطْبَخ 'kitchen'	( طَبَخَ 'to cook')
	<u>S</u> <u>R</u> <u>H</u>	مَسْرَح 'theatre'	( سَرَحَ 'to be distracted')
Doubled:	<u>M</u> <u>R</u> <u>R</u>	مُرَّة 'aisle'	( مَرَّ 'to pass')
Weak M :	<u>K</u> <u>W</u> <u>N</u>	مَكَان 'place'	( كَانَ 'to be')
	<u>T</u> <u>Y</u> <u>R</u>	مَطَار 'airport'	( طَارَ 'to fly')
Weak L :	<u>L</u> <u>H</u> <u>W</u>	مَلهى 'nightclub'	( لَهَا 'to amuse s.o.')
	<u>R</u> <u>M</u> <u>Y</u>	مَرْمَى 'goal'	( رَمَى إِلَى 'to aim at')

#### b. Pattern maFMiL

This is the pattern for nouns of place derived from Form I verbs with first radical W or Y, most of those whose imperfect vowel is /i/, and a few whose imperfect vowel is /u/.

Sound :	<u>J</u> <u>L</u> <u>S</u>	مَجْلِس 'council'	( جَلَسَ 'to sit')
	<u>Ġ</u> <u>R</u> <u>B</u>	مَغْرِب 'west, sunset'	( غَرَبَ 'to set(sun)')
Weak F :	<u>W</u> <u>Q</u> <u>F</u>	مَوْقِف 'standpoint'	( وَقَفَ 'to stand')
	<u>W</u> <u>Q</u> <u>9</u>	مَوْقِع 'situation'	( وَقَعَ 'to be situated')

#### c. Patterns maFMaLa, maFMiLa, and maFMuLa

Some nouns of place have one (or more) of these patterns instead of, or in addition to, the two previously discussed.

Sound :	<u>M</u> <u>L</u> <u>K</u>	مَمْلَكَة 'kingdom'	( مَلَكَ 'to rule')
	<u>K</u> <u>T</u> <u>B</u>	مَكْتَبَة 'library'	( كَتَبَ 'to write')
	<u>Q</u> <u>B</u> <u>R</u>	مَقْبَرَة 'cemetery'	( قَبَرَ 'to bury')
Weak M :	<u>Ġ</u> <u>W</u> <u>R</u>	مَغَارَة 'cave'	( غَارَ 'to become hollow')

For the patterns in a, b, and c above, by far the most common plural is

maFaaMiL:

مسرح	مسارح	'theatre'
مرمى	مرام	'goal'
مجلس	مجالس	'council'
موقع	مواقع	'situation'
مملكة	ممالك	'kingdom'

Those with doubled and weak-middle roots may have sound plurals in /-aat/:

ممر	ممرات	'aisle'
مغارة	مغارات	'cave'

A few have other plurals:

مكان or أماكن 'place'

Nouns of place derived from verbs other than Form I have patterns identical to those of the passive participles of those verbs, for example:

II	<u>S</u> <u>L</u> <u>W</u>	مصلّى	'place of prayer'	(	صلّى	'to pray')
XIII	<u>X</u> <u>B</u> <u>R</u>	مختبر	'laboratory'	(	اختبر	'to test')

All these have sound plurals in /-aat/:

مصلّيات	'places of prayer'
مختبرات	'laboratories'

تمرين ٨ و ٩ في كتاب التمارين

### القسم الثالث : الاصناء والفهم

ادرس الكلمات التالية ثم استمع الي القطعة المسجلة علي  
الشريط ، واعمل بما جاء في تمرين ١٠ من كتاب التمارين .

origin	أصل
law	قانون
material	مادة

### القسم الرابع : المراجعة

#### للقراءة والترجمة

لقد تطور التعليم في العالم العربي تطورا كبيرا ففي  
السنوات الاخيرة . فبعد ان كان في القرن الماضي مقتصر  
على الموضوعات النظرية كالعلوم الدينية واللغوية ، أصبح  
الآن يهتم بالعلوم المختلفة كالعلوم الصناعية والزراعية  
والتجارية وغيرها من العلوم المهنية . كما أننا نلاحظ  
ازديادا كبيرا في عدد المدارس والطلاب . فاليوم أصبح  
المواطنون يؤمنون بالتعليم وأهميته بالنسبة الي تقدم  
البلاد وازدهارها . وأصبحت المدارس منتشرة في جميع المدن  
والقرى بعد أن كانت مقصورة على المدن والقرى الكبيرة فقط .  
ومن الجدير بالذكر أن ظهور الجامعات العربية جاء متأخرا

فقد ظهرت أول جامعة عربية في القاهرة سنة ١٩٠٨ . غـ  
ان البلاد العربية شهدت توسعا كبيرا في التعليم الجامعي  
ولا سيما بعد الحرب العالمية الثانية ، بحيث أصبحنا نجد  
اليوم جامعة أو أكثر في كل قطر عربي . ولابد من ان  
نضيف الى ذلك ما حققته الدول العربية من تقدم عن طريق  
ارسال طلابها الي الخارج للدراسة علي حسابها في الجامعات  
الامريكية والاوربية وغيرها ...

تمرين ١١ ، ١٢ ، ١٣ في كتاب التمارين

### القسم الخامس : المطالعة الموسعة

حبيبتي ريما ،

لا تتعجبي ، يا حبيبتي ريما ، اذا كنت في احاديثي

معك أتناول موضوعات عن المرأة أكثر من تناولي موضوعات

my desire

أخرى - أن أَمْنِيَّتِي بأن تكوني - عندما تكبرين - المرأة

التي أريدك ان تكونيها - تجعلني اعود بين رسالة واخرى ، الى

الكتابة اليك عن حياة المرأة . ومن عاش حياته المهنيه مع

your grand-  
father

دنيا المرأة - كما هو جَدُّكَ - ليس عجا ان يكثر الحديث عنها

his grand-daughter

.. لاسيما اذا كان يحدث حَفِيدَتَهُ امرأة المستقبل .

وأنت لا بد ان تعرفي مهما كتبت لك في رسائلي السابقة

ومما ستقرأينه في كتابي " الْمَرْأَةُ جَسَدٌ وَرُوحٌ " و " أَحَادِيثُ

supporter

مع الْمَرْأَةِ الْعَرَبِيَّةِ . .. اني كنت ذاعما من مُنَاصِرِي الْمَرْأَةِ



في كفاحها من أجل التحرر والحصول على كامل حقوقها ، كما her struggle  
كنت من دعاة مساواة المرأة بالرجل في جميع الحقوق  
والواجبات .

أما ما جعلني اكتب لك رسالتي هذه بصورة خاصة ، فهو  
حكاية امرأتين شغلت أخبارهما العالم كله ، هاتان المرأتان  
هما فالنتينا تشيريكوفا السوفياتيه ، وكريستين كيلر البريطانيه

المرأة الاولى حكّت أخبارها حكاية عظمة المرأة . وبينت  
ان المرأة ليست مخلوقا ضعيفا لا يقوى علي ما يقوى عليه الرجل .

والمرأة الثانية حكّت أخبارها حكاية ضعف المرأة وبينت

ان المرأة رَأْسُهَا جمالها وَسَحْرُهَا وجاذبيّتها الجَسِيَّة her capital;  
المرأة الاولى عَلَّتْ ، علت ، وعلت حتى وصلت الي اعلى her charm;  
السماء . her sex ap-  
peal; rose  
high

والمرأة الثانية هَوَتْ وهوت وهوت حتي غرقت في اقـذـر  
المستنقعات . dropped

المرأة الاولى أسهمت في بناء دولة

والمرأة الثانية فتحت شَعْرَةً لانهايار دولة breach  
هاتان المرأتان . . جَسَدَتَا قول الشاعر العربي : embodied

انما المرأة شيطان اذا أفسدتها واذا علمتها فهي ملك

وتساوت قدرة المرأتين ( الملك والشيطان ) في حساب ( الْكَمِّ ) quantity

أما في حساب ( النَّوْعِ والكيف ) فالفرق بعيد بعد الجدة عن  
النار . quality

ان ضعف المرأة وجاذبيتها الجنسية هما مصدر كل العلل

التي تصاب بها المرأة ، فهذا يقعدها عن الاشتغال بأمور حياتها وبذلك يفقد المجتمع حيوية احدى شخصتيه .

ولكننا يجب ان نتذكر ايضا ان في جنس الرجل يوجد اشخاص مثل فلنتينا وكريستين . فلماذا يكون اذن لجنس الرجل مقاييس ولجنس المرأة مقاييس أخرى في حالتي الضعف والقوة وكلا الرجل والمرأة من جيلة الانسان الواحدة ؟

ان هذا التمييز بين جنس الرجل وجنس المرأة لا يوافق عليه المنطق السليم ولا العلم . ان الدافع لهذا التمييز هو حب التسلط والغاية هي إحراز التسلط .  
logic  
achieving; mastery

والتسلط سواء كان تسلطا استعماريا من قبل حكومة أو دولة علي شعب أم كان تسلطا اجتماعيا من قبل جنس الرجل علي جنس المرأة هو تحد للحقيقة الانسانية .

أرجو أن لا أكون يا صغیرتي قد تحدثت في أمور أنت ما تزالین غیر قادرة علي فهمها ولكني فعلت ذلك قبل أن تكبري ويرسخ فيك هذا التمييز بين الرجل والمرأة .

جورج حنا، "عشرون رسالة إلى حفيدتي"  
(بيروت ، ١٩٦٣ ) ص ١٢٧ - ١٣٣

تمرین ١٤ : في كتاب التمارین

الدرس الثاني عشر  
القسم الأول : الموارد الاقتصادية في العالم العربي

أ - الجمال التمهيدية :

١ - تَتَمَعُّ بِر ، تَتَمَعُّ to enjoy

يتمتع لبنان بجمال طبيعي يجعله مقصدا للسواح .

مُتَعَّة - مَتَعُ enjoyment, delight

مُتَمِّعُ pleasant, gratifying

٢ - اِسْتَفْلَلْ ، اِسْتَفْلَلْ to utilize, exploit

تحاول الحكومة السورية البحث عن الزيت واستغلاله بدون اللجوء الى شركات أجنبية .

٣ - مَعِيشَةٌ living, way of life

تعمل بعض الحكومات على رفع مستوى معيشة شعوبها .  
( عاش ، عَيْشٌ )

مُسْتَوَى المَعِيشَةِ standard of living

٤ - مَوْرَدٌ - مَوَارِدُ resource, income

الجزائر غنية بمواردها الطبيعية .

٥ - ثَرَوَةٌ - ثَرَوَاتٌ wealth

يشكل الزيت أهم مصدر من مصادر ثروة المملكة العربية السعودية

ثَرِيٌّ ، أَثَرِيٌّ wealthy

٦ - بَحْرٌ - بَحَارٌ ، بَحُورٌ ، أَبْحَارٌ ، وَأَبْحَرٌ sea

يعتبر البحر الأبيض المتوسط من أهم البحار في العالم .

بَحْرِيٌّ marine, naval, seaman

الْبَحْرُ الْأَحْمَرُ the Red Sea

الْبَحْرُ الْمَيِّتُ the Dead Sea

الْبَحْرُ الْأَسْوَدُ the Black Sea

٧ - مُحِيطٌ - مُحِيطَاتٌ ocean

يمتد العالم العربي من المحيط الاطلسي غرباً الى حدود  
ايران شرقاً .

( أحاط ب ، احاطة )

٨ - قِيمَةٌ - قِيمَةٌ worth, value

لأعمال الشاعر الانكليزي شكسبير قيمة كبيرة في الأرب العالمي .

قِيمٌ valuable

٩ - فَحْشَبٌ only

لم يقتصر الاسلام على المبادئ الدينية فحسب بل شمل  
النواحي الاجتماعية والسياسية .

١٠ - اِشْتَهَرَ ، اِشْتَهَارٌ to become famous, be famous

تشتهر مدينة القدس بأهميتها الدينية في العالم كله .

( شهرة ، مشهور - شاهر )

شَهْرٌ well-known

أَشْهَرٌ better-known

١١ - جَذَرٌ - جُذُورٌ root

للحضارة العربية جذور تتصل بحضارات المنطقة العربية القديمة.

١٢ - مَطَرٌ - أَمْطَارٌ rain

تقوم زراعة لبنان على الأمطار .

أَمْطَرَ ، مَطَرَ ، امطار

أَمْطَرَتِ السَّمَاءُ it rained

مُطَرٌ rainy

١٣ - اِعْتَمَدَ عَلَى ، اِعْتِمَادٌ to depend on

يعتمد الغرب على بترول الشرق الأوسط اعتماداً كبيراً .

( عَمِيدٌ - عَمْدَاءُ )

١٤ - خَزَنٌ ، خَزْنٌ to store

الهدف الأكبر من بناء السدود هو خزن المياه للزراعة .

مَخْزَنٌ - مَخَازِنٌ a store, shop

١٥ - فَزَعَ ( على ) - ، تَوَزَّعَ to distribute (to)

تقوم وزارة الاصلاح الزراعي بتوزيع الأراضي على الفلاحين .

١٦ - لَجَأَ الى - لُجُوءٌ to resort to

لجأت مصر الى بناء سد أسوان لتطوير الزراعة .

١٧ - قَنَاةٌ - قَنَواتٌ / أَقْنِيَةٌ canal

نستعمل القنوات لنقل المياه الى الأراضي الزراعية .

قَنَاةُ السُّوَيْسِ the Suez Canal

١٨ - قُطْنٌ - أَقْطَانٌ cotton

تشهر مصر بتصدير القطن .

١٩ - كَمِيَّةٌ - كَمِيَّاتٌ amount, quantity

ينتج لبنان كميات كبيرة من البيض كل عام .

( كم )

٢٠ - وَفِيرٌ abundant

تصدر أستراليا كميات وفيرة من اللحوم سنوياً الى البلاد

العربية .

( وَفَرٌ ، وَفِيرٌ )

٢١ - حِوَالِي about, around, approximately

يبلغ عدد سكان لبنان حوالي مليونين

حول around

٢٢ - صَادِرَاتٌ exports

كان البترول ولا يزال من أهم صادرات العراق .

٢٣ - صَدَّرَ ، تَصَدَّرَ to export

تصدّر منطقة الشرق الأوسط الزيت الى أوروبا .

( صَادِرَاتٌ )

٢٤ - دَخْلٌ income

سيؤمّي بناء السد العالي الى ازدياد دخل مصر بنسبة كبيرة .

( دخل ، دخول ، أدخل )

الدَّخْلُ السَّنَوِيُّ annual income

ضَرِيَّةُ الدَّخْلِ income tax

- ٢٥ - مَوْسَسَةٌ - مَوْسَسَاتٌ establishment, institution  
لقد أصبح البنك العربي في لبنان من أكبر المؤسسات المالية.
- ( أَسَّسَ ، أَسَّاسٌ ، أَسَاسٌ )  
٢٦ - مَوَّلَ ، تَوَوَّلَ to finance  
ساعدت روسيا في تمويل بناء سد اسوان .
- ( مَالٌ ، أَمْوَالٌ )  
سَنَةٌ مَالِيَّةٌ fiscal year  
وِزَارَةُ الْمَالِيَّةِ ministry of finance  
رَأْسُ مَالٍ capital  
رَأْسَالِيَّةٌ capitalism
- ٢٧ - اِسْتَهْلَكَ ، اِسْتِهْلَاكٌ to consume  
يزداد استهلاك العالم للزيت سنة بعد سنة .
- اِسْتِهْلَاكِيٌّ consumer (adj.)  
الْجَمْعِيَّةُ التَّعَاوُنِيَّةُ الْاِسْتِهْلَاكِيَّةُ consumers' co-operative society  
٢٨ - حَسَّنَ ، تَحَسَّنَ to improve  
تبذل بعض الدول العربية جهودا كبيرة لتحسين مستوى المعيشة .
- ( حَسَنٌ ، أَحْسَنُ ، حَسَنًا ، حَسَنٌ ، لِحَسَنِ الْحِظِّ )  
( فَتَاةٌ ) حَسَنَاءُ beautiful girl, beauty  
٢٩ - مِينَاءُ - مَوَانِيءُ sea-port, port  
ميناء نيويورك أهم موانئ الولايات المتحدة .
- ٣٠ - خِطَّةٌ - خِطْطٌ plan, map  
تضع وزارة الاقتصاد خطة لتطوير ضاربع البلاد الاقتصادية .
- ٣١ - خَبِيرٌ - خُبْرَاءُ expert  
تحتاج الدول العربية الى خبراء في مختلف الميادين .
- ( أَخْبَرَ ، خَبَرَ ) خِبْرَةٌ experience, expertise  
٣٢ - نَمَّا ، نَمُوٌ to grow  
تبذل الدول العربية جهودا كبيرة في سبيل نموها الاقتصادي .

## ب - النص الأساسي

### المقدمة :

تتمتع الاقطار العربية المختلفة بموارد اقتصادية غنية ، وهي تعمل على استغلالها لرفع مستوى المعيشة لمواطنيها ، وتحقيق نهضة زراعية وصناعية في مختلف الميادين ، كما يشير الى ذلك النص التالي

\*\*\* \*\*

من المعلوم أن البلاد العربية غنية بمواردها الاقتصادية وشروطها الطبيعية فهي أولا تقع عند ملتقى ثلاث قارات : أوربا وآسيا وأفريقيا ، وتمتد سواحلها على عدد من البحار كالبحر الأحمر ، والبحر الأبيض المتوسط ، والمحيطين : الأطلسي والهندي ، وهذا الموقع يجعلها مركزا ذا قيمة تجارية مهمة .

ويضاف الى ذلك أنها تتربع بمركز سياحي لا يفضل جمال طبيعتها فحسب بل لما اشتهرت به من آثار حضارية تمتد جذورها بعيدا في التاريخ كآثار الفراعنة في مصر ، والبابليين في العراق والفينيقيين في لبنان ، والرومان في سورية والأردن وشمال أفريقيا وبفضل مالها من أهمية دينية لكونها مهد الأديان الثلاثة : اليهودية والمسيحية والاسلام .

وإذا انتقلنا الى مصادر الثروة الطبيعية الأخرى فانتنا نلاحظ أن الزراعة تشكل موردا أساسيا في أكثر الاقطار العربية ، وهي تقوم على أساس ثلاثة مصادر مائية : الأمطار والأنهار والآبار وأهمية هذه المصادر تختلف من بلد الى آخر فالجمهورية العربية المتحدة مثلا تعتمد اعتمادا \*كليا على الري وتستغل مياه النيل أحسن استغلال ومن المنتظر ان يزيد بناء \* السد العالي \* صاحبة

أراضيها الزراعية وإنتاجها . والزراعة في العراق تعتمد على الأنهار والامطار بينما نجد أن سورية والجزائر والمغرب تعتمد في زراعتها على الامطار أكثر بكثير من اعتمادها على مياه الأنهار . أما الزراعة على أساس مياه الآبار فتتمثلها الواحات المُتَنَائِرَة في الجزيرة العربية والصحراء في شمالي افريقيا . وكان من \*الطبيعي أن تهتم الأقطار العربية بخزن المياه ، وتنظيم توزيعها ، فتلجأ إلى بناء السدود وشق القنوات وحفر الآبار كما نلاحظ ذلك في مصر وسوريا والعراق والسودان والمملكة السعودية .

oases;  
scattered

building;  
digging

وبالبلاد العربية معروفة بعدد كبير من المنتجات الزراعية فهي مقدمة القطن وتنتج منه مصر والسودان كميات وفيرة ، والأرز ويزرع بصورة خاصة في مصر والعراق ، والتمور التي يشتهر بها العراق حيث نجد حوالي ٧٥ ٪ ( بالمائة ) من تمور العالم ، والتبغ الذي تنتج منه الجزائر نصف إنتاج الوطن العربي ، والقمح الذي تعرف به سوريا ، والبن الذي يكون نسبة كبيرة من صادرات اليمن .

crops

rice; plant

dates

tobacco

wheat

coffee beans

. أما البوارد الطبيعية الأخرى فتشمل الزيت ( البترول ) الذي تنتج منه البلاد العربية ما يزيد عن ٢٥ ٪ من إنتاج العالم . والأقطار العربية المشهورة بإنتاجه هي الكويت والمملكة السعودية وليبيا والجزائر والعراق وقطر وأبوظبي . ويوجد الفوسفات \*بكرة في المغرب والاردن وتونس وقد صدر المغرب وحده سنة ١٩٦٧ ما يساوي ٤٠ ٪ من الانتاج العالمي \*آنذاك ، ونجد الحديد الخام في عدد من الأقطار العربية كالجزائر ومصر والمغرب ، وتعتبر الجزائر رابعة دول العالم تصديراً للحديد .

phosphate

iron; ore

لقد كان لاستغلال هذه الموارد الطبيعية وغيرها فضل كبير على النهضة الحديثة في مختلف الميادين ، علمية كانت أم اقتصادية أو اجتماعية ، فقد ارتفع مستوى المعيشة ودخل \*الفرد في بعض الأقطار العربية ، وازدهرت بعض الصناعات الثقيلة وكثير من الصناعات

heavy



light

الْخَفِيفَةُ وَأُنْشِئَتْ الْمَوْسُات لِمُؤَيِلِ الْمَشَارِيعِ الْزَّرَاعِيَّةِ وَالصَّنَاعِيَّةِ وَالتِّجَارِيَّةِ وَالْجَمْعِيَّاتِ\* التَّعَاوُنِيَّةِ الْاسْتِهْلَاكِيَّةِ كَمَا سَاعَدَ ذَلِكَ عَلَى تَحْسِينِ وَسَائِلِ النُّقْلِ وَالْمَوَاصِلَاتِ وَانْشَاءِ الْمَطَارَاتِ وَالْمَوَانِي وَتَوْسِيعِهَا ، وَنَشْرِ التَّعْلِيمِ بِصُورَةٍ عَامَّةٍ ، وَتَطْوِيرِ التَّعْلِيمِ الْفَنِيِّ وَالْمِهْنِيِّ .

coordinat-  
ion  
exchange

integrative

وَمِنَ الْجَدِيدِ بِالذِّكْرِ أَنَّ الدُّولَ الْعَرَبِيَّةَ أَدْرَكَتْ أَهْمِيَّةَ التَّعْمَلَانِ الْاِقْتِسَادِيِّ لِتَنْشِيقِ مَشَارِيعِهَا الْزَّرَاعِيَّةِ وَالصَّنَاعِيَّةِ وَالتِّجَارِيَّةِ ، فَعَقَدَتْ الْمُنَاقَشَاتِ وَوَضَعَتْ الْخُطُطَ الْمُشْتَرَكَةَ ، وَشَجَعَتْ تَبَادُلَ الْخُبَرَاءِ لِمَقْرَضِ تَحْقِيقِ النَّمُو الْاِقْتِسَادِيِّ الْمُتَكَامِلِ .

### المصادر :

فِيلِيب رَفْلَه وَأَحْمَد سَائِي مُظَفَّى - جُغْرَافِيَّةُ الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ

ط ٢ ( الْقَاهِرَة ، ١٩٦٥ ) ٧٣ - ٨٠

مُحَمَّد صَبْحِي عَبْد الْحَكِيم وَآخَرُونَ : الْمَوَارِدُ الْاِقْتِسَادِيَّةُ

فِي الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ ط ٢ ( بِيْرُوت ، ١٩٦٦ ) ١٥٢ - ١٥٣

### تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - أين تقع البلاد العربية ؟
- ٢ - ما هي البحار التي تقع على حدود الدول العربية ؟
- ٣ - أي المحيطات يحيط بالعالم العربي ؟
- ٤ - ما هي أهمية موقع العالم العربي ؟
- ٥ - لماذا تتمتع البلاد العربية بمركز سياحي هام ؟
- ٦ - ما أهم الآثار في البلاد العربية ؟
- ٧ - ما هي الأديان التي ظهرت في بلاد العرب ؟
- ٨ - ما هو المورد الأساسي في معظم الاقطار العربية ؟

- ٩ - أذكر أنواع المصادر المائية التي تعتمد عليها الزراعة ؟
- ١٠ - في أي جزء من العالم العربي تعتمد الزراعة على الآبار ؟
- ١١ - لماذا تلجأ البلاد العربية الى بناء السدود ؟
- ١٢ - أين ينتج القطن بكثرة ؟
- ١٣ - أي بلد عربي يشتهر بزراعة البن ؟
- ١٤ - أين تنتج التمور بكثرة ؟
- ١٥ - كم تبلغ كمية الزيت الذي تنتجه البلاد العربية بالنسبة الى الانتاج العالمي ؟
- ١٦ - أين يوجد الفوسفات بكثرة في العالم العربي ؟
- ١٧ - أي البلاد العربية تصدر الزيت بكثرة ؟
- ١٨ - كيف اثر استغلال الموارد الطبيعية على النهضة الحديثة في العالم العربي ؟
- ١٩ - لماذا تضع البلاد العربية الخطط الاقتصادية المشتركة ؟
- ٢٠ - ماذا يعني الكاتب بـ ( النمو الاقتصادي المتكامل ) ؟

### القسم الثاني: القواعد

أ - تمارين عامة :

تمرين ٢: اكمل جمل

اكمل الجمل التالية محولا الصفة الموضوعة بين قوسين الى "افعل التفضيل + مصدر" ، كما في المثل التالي:

استقبل الرئيس الوفد — — — (حسن) . The president received the delegation.

استقبل الرئيس الوفد احسن استقبال . The president gave the delegation the best (possible) reception.

١- نظمت الموظفة الجديدة مكتبة الجامعة — — — . (جميل)

٢- وزعت الارض على الفلاحين — — — . (حسن)

٣- انتشرت المسيحية — — — . (واسع)

٤- شجعت الحكومة التعليم المهني — — — . (كبير)

٥- حدد المفكر مفهوم القومية — — — . (دقيق)

٦- وجه المدرس طلابه — — — . (عظيم)

- ٧- دافعوا عن بلادهم — — — . (راجع)
- ٨- فسر الكاتب الشعر القديم — — — . (واضح)
- ٩- استعدّ لامتحان — — — . (تام)

### تمرين ٣: تحويل

حوّل كما في المثلين التاليين مستعملا "أما ... ف" :

Algeria obtained its independence in 1962. ← نالت الجزائر استقلالها عام ١٩٦٢ .

As for Algeria, it obtained its independence in 1962. أما الجزائر فنالت استقلالها عام ١٩٦٢ .

There is a large number of foreign students in the university. ← في الجامعة عدد كبير من الطلاب الاجانب .

As for the university, there is a large number of foreign students in it. أما الجامعة ففيها عدد كبير من الطلاب الاجانب .

- ١- أنشأت الدولة المصانع لانتاج الطائرات .
- ٢- ازدهر الاقتصاد اللبناني في السنوات الاخيرة .
- ٣- للفلاح خمسة اولاد و سبع بنات .
- ٤- سافر صاحب الجريدة الى اوربا .
- ٥- قدّم مندوب المغرب مشروعا جديدا الى الامم المتحدة .
- ٦- في السعودية زيت كثير .
- ٧- تزوجت سعاد من رجل غني .
- ٨- ناقش المجتمعون الموضوع من مختلف النواحي .
- ٩- حضر المراسلون الاجانب الاجتماع الاول .
- ١٠- اصبح عدد طلاب جامعتنا حوالي ٤٠٠٠ طالب .

### تمرين ٤: تحويل

حوّل من "فعل مضارع" الى "من + اسم مفعول" وذلك كما في المثلين التاليين :

We know that the Arab World is rich in oil resources.

نعلم ان البلاد العربية غنية بموارد  
الزيت. —

It is known that the Arab World is rich in oil resources.

من المعلوم ان البلاد العربية غنية  
بموارد الزيت.

The two sides agreed to end the war. —  
من المتفق عليه انتهاء الحرب.  
It was agreed upon to end the war.

- ١- نعرف ان المواصلات منظمة تنظيماً رافعاً في الولايات المتحدة .
- ٢- ينتظر ان يتقدم اقتصاد مصر بعد ان تمّ بناء السدّ العالي .
- ٣- تتفق دول العالم على ان وجود الامم المتحدة ضروري للسلام العالمي .
- ٤- يلاحظ ان العادات الاجتماعية اخذت تتغير في امريكا في المدة الاخيرة .
- ٥- قررت الدولة ان تبني جامعة جديدة .
- ٦- يعترف الجميع بان للدول الكبرى مصالح في الشرق الاوسط .
- ٧- يعتقد انه ليس من المستحيل حلّ مشاكل العالم .
- ٨- تفاهم المجتمعون على انه لا بدّ من السلام .
- ٩- اعتاد الامريكيون ان يقيموا احتفالات كبيرة بمناسبة استقلال بلادهم .

تمرين ٥: تحويل

حوّل كما في المثلين التاليين مستعملاً "من أكثر" :

The farmer is a man who loves the soil.

الفلاح انسان يحب الارض. —

The farmer is among the people who love the soil most.

الفلاح من اكثر الناس حبا للارض

Scientists are people who respect intellectual freedom.

العلماء ناس يحترمون الحرية الفكرية .

Scientists are among the people who respect intellectual freedom most.

العلماء من اكثر الناس احتراماً للحرية الفكرية .

- ١- الصحفي انسان يبحث عن الانباء .
- ٢- القضاة ناس يؤمنون بالحق .

- ٣- السعودية دولة عربية تنتج الزيت.
- ٤- البدوي من المواطنين الذين يكرّمون الزائر.
- ٥- طه حسين مؤلف يهتم بالشعر القديم.
- ٦- القدس مدينة غنية بالاثار القديمة.
- ٧- المسلمون ناس يقدرّسون كتابهم الديني.
- ٨- العرب ناس يحبون تاريخهم القديم.
- ٩- صديقي مفكّر يهتم بدراسة اللهجات العربية.
- ١٠- اليونان ناس يقدرّون موسيقاهم.

تمرين ٦: تحويل

اعط الجمع:

١- منصب	٤- عاطفة	٧- نبأ	١٠- حدّ
٢- مقياس	٥- حقيقة	٨- قطعة	١١- ركن
٣- جزء	٦- نوع	٩- مهنة	١٢- مستوى

تمرين ٧: تحويل

حوّل مستعملا "لم" و "لن" كما في المثل التالي:

The student came late.

جاء الطالب متأخرا .

The student did not come late.

لم يجرى الطالب متأخرا .

The student will not come late.

لن يجيء الطالب متأخرا .

- ١- قضت الاديان على كل العادات السيئة .
- ٢- خاف الشجاع من الموت .
- ٣- قال الكاتب مثل هذا الكلام .
- ٤- اختار أخي صديقا سيء الخلق .
- ٥- ادى المشروع الجديد الى نتائج هائلة .
- ٦- اعتدت على شرب الخمر .
- ٧- انقاد الشعب لحكم الاعداء .
- ٨- تأخروا عن موعدهم .
- ٩- أستقبله في المطار .
- ١٠- استفاد الرجل من اخطائه .

ج م ع

to gather (s. th.); collect      ١- جَمَعَ ، جَمْعٌ

كان يعمل في التجارة وجمع اموالا كثيرة .  
قام الشاعر بجمع قصائده في كتاب واحد .

to unite, combine, bring together

يعتقد بعض المفكرين المهتمين بشؤون الوطن العربي .  
ان من الممكن جمع الدول العربية في وحدة أو اتحاد .

to add numbers

اجمع الاعداد التالية : ٥ و ٧ و ٣٥ . المجموع ٤٧ .

to make plural, pluralize (a word)

نجمع "كتاب" على "كتب" ، ونجمع "بيت" على "بيوت" .

to pile up, amass, accumulate      ٢- جَمَعَ ، تَجْمِيعٌ

لقد قام بتجميع اموال كثيرة في مدة قصيرة .

to agree (on); to decide unanimously      ٣- أَجْمَعَ عَلَى ، إِجْمَاعٌ

unanimously      با لإجماع

أجمع المندوبون على حل المشكلة .

to assemble, to rally      ٤- تَجَمَّعَ ، تَجَمُّعٌ

تجمع كثير من الناس امام باب السينما ليشاهدوا الفيلم الجديد .

to meet, to assemble      ٥- اجتمع ، اجتماع

اجتمع اساتذة اللغة العربية لمناقشة المشاكل التي يواجهها الطلبة  
في دراسة اللغة العربية .

اجتمع السفير الجديد بوزير الخارجية صباح اليوم لمدة ساعة .

- ٦- اسْتَجْمَعَ  
to gather, collect  
كان يشعر بتعب شديد ولكنه استجمع قواه وواصل السير .
- ٧- جُمِعَ - جُمُوعٌ  
gathering, crowd  
كانت جموع الشعب تصل العاصمة من جميع انحاء البلاد .
- ٩- من الامثلة على جمع التفسير: كِتَابٌ - كُتُبٌ  
plural
- ٨- جُمُعَةٌ - جُمُوعٌ  
Friday  
سنجتمع يوم الجمعة القادم ان شاء الله .
- ٩- جَمْعِيَّةٌ - جَمْعِيَّاتٌ  
club, association, society, organization, assembly  
من المقرر ان تناقش الجمعية العامة للامم المتحدة مشكلة الشرق الاوسط صباح الجمعة القادم .
- ١٠- جَمِيعٌ  
all  
الجميع  
all people  
يعرف الجميع انه رجل مخلص لوطنه وأُمَّته .
- ١١- جَمَاعَةٌ - اَت  
group (of people)  
جَمَاعَاتٍ وَافْرَادًا  
in groups and individually  
تتنقل جماعة من البدو في هذه المنطقة الصحراوية .  
عندما ينتهي العمل في المصنع يخرج العمال جماعات وافرادا .
- ١٢- مَجْمَعٌ - مَجَامِعٌ  
place of meeting; academy  
توجد ثلاثة مجامع لغوية عربية في القاهرة ودمشق وبغداد .
- ١٣- اجْتِمَاعٌ  
life in a social group, community life  
Sociology  
عِلْمُ الْاجْتِمَاعِ  
مَجْتَمَعٌ - اَت  
society, community

يقوم علماء الاجتماع بدراسة المجتمعات وعاداتها ولعاتها .

social

١٤- اجْتِمَاعِيّ

Ministry of Social Affairs

وزارة الشؤون الاجتماعيّة

تقوم وزارة الشؤون الاجتماعية بمساعدة العمال وتوفير الاعمال لهم

وتحسين احوالهم الاجتماعيّة .

mosque

١٥- جَامِعٌ - جَوَامِعُ

يذهب المسلمون يوم الجمعة للصلاة في الجوامع .

league, union

١٦- جَامِعَةٌ - ات

The Arab League

جَامِعَةُ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ

تعمل جامعة الدول العربية على تطوير التعاون الاقتصادي بين البلاد

العربية .

university

جَامِعَةٌ - ات

درس العلوم السياسية في الجامعة الامريكية في بيروت .

collection, compilation

١٧- مَجْمُوعَةٌ - ات

أصدر الكاتب مجموعة قصصية جديدة .

total

١٨- مَجْمُوعٌ - مَجَامِيْعُ

يزيد مجموع المعاهد العالية في الولايات المتحدة عن ألفي معهد .

## B. Noun Inflection I.

## ب - اعرابُ الأسم :

Nouns were defined in previous lesson as words inflected for definiteness, number and case and divided into the subclasses of noun, pronoun, demonstratives, adjectives and noun-preposition. Tow of these features, definiteness and case, will now be examined in more detail. We will look at number and gender in the next lesson.



## 1. Definiteness.

### a. The definite article

Every noun is either definite or indefinite. Definite means that the referent of the noun has already been specified or is assumed to be known; this is indicated in English and Arabic by the definite article, e.g.

• شهد العالم العربي نهضة فكرية. 'The Arab world has witnessed an intellectual renaissance.'

The Arabic noun is also definite without the definite article if it is the first term of an idafa whose second term is definite or whose second is a pronoun, e.g.

حياة الانسان 'the man's life' ('the life of the man')

حياتك 'your life'

حياتك الطويلة 'your long life'

If a noun is not definite in one of these three ways then it is indefinite and must take nunation.

Note, however, that in an idafa construction where the second term is indefinite, the first term is also indefinite but, since it is in an idafa, cannot take nunation:

حياة انسان 'a man's life' (= 'the life of a man')

فنجان قهوة ثالث 'a third cup of coffee'

Arabic and sometimes English, also uses the definite article for generic or abstract meaning as well, as for example 'the dog' in 'The dog is man's best friend'. However, whereas English may also generalize a concrete noun with an indefinite singular, as in 'A dog is a man's best friend' or an indefinite plural, as in 'Dogs are men's best friends', in Arabic all such abstractions must be with the definite article, e.g.

• الحياة في الصحراء صعبة. 'Life in the desert is difficult.'

• الفلاحون معروفون بالصبر. 'Farmers are well-known for patience.'

Finally, proper nouns are a special category, since semantically they are definite regardless of whether they are definite or indefinite in form. Thus, a

proper noun which has a common noun or adjective counterpart takes nunation. For example, كَرِيم takes nunation whether it is an adjective 'noble' or a person's name 'Karim'. As a proper name, however, any adjective modifying it must be definite, e.g.

كَرِيمُ الذَّكِيِّ 'clever Karim'

To summarize, a noun is definite in form and in meaning if it has the definite article prefix, has a pronoun suffix, or is the first term of an idafa whose second term is definite. It is definite in form but indefinite in meaning if it is the first term of an idafa whose second term is indefinite. Otherwise it is indefinite in form and meaning and takes nunation. The definite article is used to make a noun generic or abstract in meaning. Finally, proper nouns are definite in meaning whether they are definite or indefinite in form.

#### b. Diptotes

Certain nouns and adjectives, called diptotes, never take nunation, e.g.

أَكْبَرُ 'bigger'. Since they fit into well-defined groups it is fortunately possible to memorize a few rules which will include practically all diptotes. These rules are listed below, first for (1) common nouns and adjectives and then for (2) proper nouns.

##### (1) Common nouns and adjectives.

(a) All adjectives of the form ʔaFMaLu, e.g.

أَكْبَرُ	'greater' (relative)	أَقْصَى	'more distant'
أَحْمَرُ	'red' (adjective of color)	أَهَمُّ	'more important'
أُطْرَشُ	'deaf' (adjective of defect)		

(b) All plurals of the patterns : maFaaMiL, maFaaMiil, or FaSaatiil.

مَكَاتِبُ	'offices'	مَوَاضِعُ	'subjects'	أَسَالِبُ	'methods'
-----------	-----------	-----------	------------	-----------	-----------

(c) All words ending in the feminine suffix ي or in ا when not part of the root; this includes

--the feminine relative, e.g. كُبْرَى 'great'; included here are أُولَى 'first'

and أُخْرَى 'other'

--feminine nouns such as زِكْرَى 'remembrance' شَكْوَى 'complaint', دَعْوَى 'invitation'. Do not confuse this with defective nouns where ي represents a radical and takes nunation, e.g. صَدَى 'echo'.

--certain broken plurals such as FaMaLa, e.g. صَحَارَى plural of صَحْرَاءُ 'desert' and قَدَامَى 'ancients' masculine plural of قَدِيمٌ, as well as هَدَايَا plural of هَدِيَّةٌ 'a present'; and FaMLa, e.g. قَتْلَى masculine plural of قَتِيلٌ 'killed, murdered'.

--the feminine FaMLa of the pattern FaMLaNu, e.g. كَسْلَى feminine of كَسْلَانُ 'lazy'.

(d) All words ending in the suffix اء (that is, when اء is not part of the root); this includes

--feminine adjectives of the form FaMLa, e.g. حُمْرَاءُ 'red', طَرَشَاءُ 'deaf' and عَذْرَاءُ 'virgin'

--broken plural patterns FuMaLaʔu, e.g. وَزَرَاءُ plural of وَزِيرٌ 'minister of state'; aFMilla u, e.g. أَصْدِقَاءُ plural of صَدِيقٌ 'friend'; أَطِبَّاءُ 'doctores' plural of طَبِيبٌ.

(e) The adjective pattern FaMLaan if its feminine form can be FaMLa or FaMLaanatun, e.g. سَكْرَانٌ 'drunk'. (The f. FaMLaanatun for this pattern is now considered correct Arabic usage.) FaMLaan words whose f. is FaMLaanatun only, are regular; e.g. نَدْمَانَةٌ, f. نَدْمَانٌ.

(f) The word شَيْءٌ, plural of أَشْيَاءُ 'thing'

## 2. Proper names.

Proper names include masculine and feminine personal names and place names.

All proper names are diptotes except:

(a) those with the definite article, which are regular, e.g. النَّيْلُ 'the Nile', الْعِرَاقُ 'Iraq'

(b) masculine personal names taken from regular common noun or adjective pat-

terns, e.g.

كريم	'Karim' (as adjective: 'noble')
حسن	'Hassan' (as adjective: 'good')
محمود	'Mahmud' (as participle: 'praised')
فؤاد	'Fuad' (as noun: 'heart')

(c) masculine personal names spelled with three letters with <sup>◌◌◌</sup> on the second letter are regular, e.g. زَيْدٌ 'Zayd' (feminine personal names of this type can be diptotes or regular). But عُمَرُ 'Omar', spelled with <sup>◌◌◌</sup> on the second letter, is a diptote.

(d) feminine personal names ending with <sup>◌◌◌</sup>.

فاطمة	'Fatima'	ميّارة	'Mayyada'
-------	----------	--------	-----------

Diptotes, then, do include all palce names not having the definite article; all proper names ending in alif ( ا or ي ); all proper names from foreign languages (e.g. ابراهيمُ ); and all masculine personal names of the patterns aFMaLu (e.g. أَحْمَدُ 'Ahmad') and FaMLaan (e.g. عَدْنَانُ ).

تمرين ٩ في كتاب التمارين.

## 2. Case

### a. Three-case inflection

There are three case inflections in Arabic: <sup>◌◌◌</sup> (nominative), <sup>◌◌◌</sup> (genitive) and <sup>◌◌◌</sup> (accusative). The regular noun, whether singular or broken plural, shows all three inflections:

	Singular		Broken Plural
Nom	كِتَابٌ 'book'		كُتُبٌ 'books'
Gen	كِتَابٍ		كُتُبٍ
Acc	كِتَابًا		كُتُبًا

Diptotes, whether singular or plural, show only two inflections when indefinite, with <sup>◌◌◌</sup> serving as inflection for genitive and accusative:

	Singular		Broken Plural
Nom	أَخْلَصُ	'more, sincere'	أَصْدِقَاءُ 'friends'
Gen/Acc	أَخْلَصَ		أَصْدِقَاءَ

When definite in form diptotes show the regular three inflections, e.g., مِنْ أَصْدِقَاءِ 'among the sincerest of the friends' as opposed to مِنْ أَصْدِقَاءِ 'from sincerer friends'.

#### b. Two-case inflection

Sound plurals have a two-case inflectional system: one form for the nominative case and a second inflection for genitive-accusative:

	Masculine Sound Plural		Feminine Sound Plural
Nom	مُعَلِّمُونَ 'teachers'		مُعَلِّمَاتٌ 'teachers'
Gen/Acc	مُعَلِّمِينَ		مُعَلِّمَاتٍ

Defective nouns also show a two-case inflectional system, but here the nominative and the genitive share one ending while the accusative is different:

Singular:	Indefinite 'a judge'	Definite 'the judge'	First member of idafa 'judge of a city'
Nom/Gen	قَاضٍ	القَاضِي	قَاضِي الْمَدِينَةِ
Acc	قَاضِيًا	القَاضِيَ	قَاضِيَ الْمَدِينَةِ
Plural:	Indefinite 'coffeehouses'	Definite 'the coffeehouses'	First member of an idafa 'coffee-houses of Beirut'
Nom/Gen	مَقَاهٍ	الْمَقَاهِي	مَقَاهِي بَيْرُوتَ
Acc	مَقَاهِي	الْمَقَاهِيَ	مَقَاهِي بَيْرُوتَ

Note that the accusative forms of defective nouns coincide with the regular inflections for that case.

Note also that plural words like مَقَاهٍ (plural of مَقْهًى) are diptotes and yet take nunation in the nominative-genitive singular.

#### c. One-case inflection

All nouns and adjectives ending in ʔalif ( ا or ي ) show no variation for case, whether singular or plural. If the ʔalif represents the third radical of a defective root, the word may take nunation and is called an indeclinable, e.g.

مَقْهًى 'coffeehouse', اَلْمَقْهَى 'the coffeehouse' (root Q H W). If the ʔalif is a feminine suffix, then that word cannot take nunation and is called an invariable, e.g.

ك ر	ذكري	'remembrance'	س ه ر	صحارى	'deserts'
خ ر	أخرى	'other'	ق د م	قدامى	'ancients'
ك ب ر	كبرى	'great'	ه د ي	هدايا	'gifts'
د ن ي	دنيا	'world'			

#### d. Dual inflection

The dual suffix for the nominative case is - ان and for the genitive-accusative is - ين . This suffix is attached to the stem of the noun or adjective:

	'two days'	'two hours'	'two evenings'	'two bedouins'
Nom	يَوْمَانِ	سَاعَتَانِ	مَسَاءَانِ	بَدَوِيَّانِ
Gen/Acc	يَوْمَيْنِ	سَاعَتَيْنِ	مَسَاءَيْنِ	بَدَوِيَّيْنِ

A defective noun or adjective forms its dual on the basis of the definite stem, e.g. قاضيان 'two judges'.

Nouns and adjectives ending in ʔalif ( ا or ي ) change the ʔalif to a consonant before adding the dual suffix; ي and ا become ي and ا and ا become و , e.g.

مَقْهًى - مَقْهَيَانِ	'coffeehouse' - 'two coffeehouses'
ذِكْرَى - ذِكْرَيَانِ	'remembrance' - 'two remembrances'
عَصَا - عَصَوَانِ	'stick' - 'two sticks'
دُنْيَا - دُنْيَوَانِ	'world' - 'two worlds'

Words ending in the feminine suffix ء change ء to و before adding the dual suffix, e.g. حَمْرَاءُ - حَمْرَوَانِ 'red' (feminine singular - feminine dual)

### القسم الثالث : الاصغاء والفهم

استمع الي القطع الثلاث المسجلة علي الشريط واعمل بمــــا  
جاء في التمرين الخاص بكل منها ( تمرين ١١ ، ١٢ ، ١٣  
علي التوالي ) في كتاب التمارين .

### القسم الرابع : مراجعة

#### للقراءة والترجمة

يعتقد بعض المفكرين العرب ان الثقافة عامل مــــن  
أهم العوامل التي تهتم بها الفكرة القومية . وذلك  
لأن التعليم وسيلة فعالة في نشر الأفكار وتوجيه الامة توجيها  
معينا . والاتجاه السائد اليوم في معظم الدول العربية  
يتطلب من الدولة الاشراف التام على سير التعليم للتأكد  
من حصول الشباب على النصيب الكافي من التوجيه ، لجعلهم  
مواطنين صالحين ، وتوفير ما يحتاجونه من الثقافة القومية  
والعلوم الاساسية التي لا بد منها لبناء مجتمع متقدم .

تمرين ١٤ - ١٦ : في كتاب التمارين

## القسم الخامس : المطالعة الموسعة

### الانتاج الاقتصادي في الوطن العربي

لا تقتصر السيادة والحرية في مفهومها التام ، على sovereignty الجانب السياسي من حياة الوطن فحسب ، بل تتعدّياه الى جوانب go beyond it هذه الحياة جميعا . ويقودنا البحث هنا الى الجانب الاقتصادي وفيه تتمثل المشكلة الرئيسية من مشكلات الوطن العربي . وهي ضعف الانتاج الاقتصادي وقصور هذا الانتاج falling short عن الغاية التي يجب أن يحققها للوطن العربي اي : رفع مستوى المعيشة لأبناء هذا الوطن وتوفير الاساس المادية الضرورية لبناء كيانه الاجتماعي والحضاري . its existence

ولهذه المشكلة وجهان مترابطان : التخلف الاقتصادي backwardness و التبعية الاقتصادية . أما الوجه الاول فسيبه ان الاقطار العربية dependency ما زالت في الأطوار الاولى من السيطرة على الطبيعة والمقدرة stages; على استثمار مواردها . والسيطرة على الطبيعة مظهر هام control; من exploitation مظاهر التحرر .

وفي المجتمع العربي عدد غير قليل من المواطنين الذين لا ينتجون انتاجا كبيرا وهم البدو المتنقلون في الصحارى . ان هذا الفريق لا يسهم اسهاما يذكر في الدخل القومي ، بل هو في الحقيقة يعتمد عليه .



ts activity أما الكثرة الغالبة من الشعب العربي ، فَنَشَاطُهُ الاستاجي الرئيسي هو الانتاج الزراعي . يعمل فيه حوالي ٧٠ ٪ من العرب ، وترتفع هذه النسبة في بعض الاقطار الى ٨٥ ٪ . وفيما عدا الاقطار المنتجة للبتروكول يسهم هذا الانتاج بحوالي ٥٠ ٪ من الدخل القومي .

material ان لسيطرة الاقتصاد الزراعي اثارها الحضارية العديدة في هذا النظام الاجتماعي وفي العادات والتقاليد وفي وجوه التفكير وألوان الثقافة وما اليها . غير ان ما يهمننا هنا هو الوجه المادي الاقتصادي فحسب . فهذا الانتاج ، لانه زراعي أولاً ولان طريقه وأساليبه لا تزال في أغلبها متخلفة ثانياً ، لا يوفر للوطن المَوَادَّ الكافية لرفع مستوى المعيشة أو لبناء حضارة مزدهرة . ومن هنا كان من أهم مشكلات الوطن العربي مشكلة الفقر . فمَتَوَسِّطُ الدخل الفردي في البلاد العربية مُنْخَفِضٌ بالنسبة الى ما هو عليه في البلدان النامية اقتصادياً .

poverty;  
average;  
low

ان معنى انخفاض هذا الدخل الفردي ، وانخفاض الدخل القومي بوجه عام له جوانب ثلاثة : أولها ان مستوى المعيشة المادي لابناء البلاد العربية عامة منخفض جداً عما تتطلبه حرية الفرد والمجتمع . وثانيهما ان في هذا الفقر تَعْطِيلٌ لقوى وَمَوَاهِبٌ لو نُصِّيت واستخدمت لكان منها الخير العميم للوطن . والثالث ان هذا الفقر لا يوفر للوطن الوسائل الضرورية ليكون له فعل حضاري ناشط أو أثر بارز في التقدم . ويجب ألا ننسى أن في البلاد العربية مورداً آخر للدخل القومي له أهميته الكبرى وهو البتروكول . ويبلغ دخل البلاد العربية منه اليوم مئات الملايين من الدولارات غير ان اسهامها في استغلاله يكاد يقتصر

waste;  
talent

على مجرد تصدير البترول كمادة أولية ، وأنه ليس لها  
إسهام فعال في الإنتاج ذاته ، أو في استخدام هذه المادة  
الأولية لبناء الصناعة .

أما الوجه الثاني للمشكلة الانتاجية في الوطن العربي  
فهو التبعية الاقتصادية . فلقد كان الاقتصاد العربي وما زال  
الى حد بعيد ، بسبب تخلفه من جهة والتحكم السياسي الذي  
فُرض عليه من جهة أخرى ، خاضعا للدول المتقدمة اقتصاديا  
التي تريد الاستيلاء على موارد العالم العربي لإنتاج صناعاتها  
وضمن الأسواق الاقتصادية لتصدير بضائعها . ولهذا التبعية  
مظاهر متعددة كالتحكم في كيفية إنتاج المواد الأولية  
وأثمانها واستثمار رؤوس الأموال وأثمان المنتجات الصناعية  
- ما الى ذلك من أنواع السيطرة المختلفة .

مُحمَّد كامِل عِيَّاد : أَسْئَلُ التَّرْبِيَّةِ فِي الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ  
(القاهرة ، ١٩٦٥) ص ١١٥ - ١١٧

تمرين ١٧ في كتاب التاريخ .

الدرس الثالث عشر  
القسم الأول : تكوين المجتمع العربي

أ - الجمل التمهيدي

- ١ - أَقَلِّيَّةٌ - أَقَلِّيَّاتٌ minority  
في العالم العربي كسر من الأقليات القومية والدينية .  
( قَلٌّ ، إِسْتَقْلٌ ، قَلِيلٌ ، قَلَمًا )
- ٢ - حَالِيٌّ - حَالِيَّونَ present, current  
تقوم معظم دول العالم بتشجيع البحوث العلمية في الوقت الحالي  
في الحال ، حالاً immediately  
في الوقت الحالي at the present time
- ٣ - جُغْرَافِيَّةٌ ( جُغْرَافِيَا ) geography  
يعيش كسر من اللبنانيين خارج حدود لبنان الجغرافية .
- ٤ - طَبَقَةٌ - طَبَقَاتٌ class (of society)  
ان مبادئ الاشتراكية تقوم على تحسّن أوضاع الطبقة العاملة  
من الشعب اجتماعياً واقتصادياً .
- ٥ - جِنْسٌ - أَجْنَاسٌ the middle class  
الطَبَقَةُ الْوَسْطَى class  
جِنْسٌ - أَجْنَاسٌ race  
أدّى انتشار الاسلام الى اتصال العرب بأجناس كثيرة من الشعوب .
- ٦ - إِذْ - ( أَنْ ) the human race  
الجِنْسُ الْبَشَرِيُّ the human race  
الجِنْسُ اللَّطِيفُ the fair sex  
for, because, since
- ٧ - فَرْدٌ - أَفْرَادٌ individual  
يقوم اقتصاد المملكة العربية السعودية على البترول إذ أنه يشكل نسبة كبيرة من دخلها السنوي .  
تدعو المبادئ الديمقراطية الى احترام حقوق الفرد .  
فَرْدًا فَرْدًا one by one, one after the other

- ٨ - تَأَمَّلَ ( في ) ، تَأَمَّلَ to meditate on, ponder  
وقف السائح أمام الآثار يتأمل في روعتها .
- ٩ - تَمَيَّزَ ( عن ) ب ، تَمَيَّزَ to stand out, to be distinguished (from) by  
تَمَيَّزَ فلسطين عن غيرها من البلاد العربية بأنها مركز مهم للأديان الرئيسية الثلاثة .  
( مَيَّزَ ؛ اِمْتَازَ ب )  
مَيَّازٌ distinguished, excellent  
١٠ - تَابِعَ - أَتْبَاعُ follower  
لكل مذهب ديني أو سياسي أتباعه .  
( تابع ؛ اتبع )  
تَبَعَ - ، تَبَعَ to follow  
١١ - سَمَاءٌ - سَمَاوَاتُ heaven  
الدين الاسلامي هو ثالث الأديان السماوية .  
الأديان السماوية the religions of a divine origin  
١٢ - قَوْمٌ - أَقْوَامٌ a people, nation  
( قام ؛ قام ب ؛ أقام ؛ قيام ؛ إقامة ؛ قومية )  
دخل في الاسلام أقوام كثيرة غير العرب .
- ١٣ - اِحْتَفَظَ ب - اِحْتَفَظَ to preserve, maintain  
تحتفظ الاقمية الكردية في العراق بلغتها الكردية .  
( حافظ على ؛ محافظة )  
١٤ - تَصَرَّفَ في ، تَصَرَّفَ to act freely in  
للأستاذ في الجامعات الأمريكية حرية التصرف في تحديد مناهجه التدريسية .  
( انصرف )  
١٥ - تَقْرِيباً approximately  
يلغ عدد سكان سوريا سنة ملايين نفس تقريبا .  
( قريب )  
على التقريب ، بالتقريب ، بوجه التقريب approximately  
( قريب ، اقترَب )

- ١٦ - ضَوِّلْ ، ضَالَّةٌ : ضَيْلٌ - ضِئَالٌ to become small, scanty
- لا تنزال نسبة المتعلمين الجامعيين ضئيلة بالنسبة الى مجموع افراد الشعب العربي .
- ١٧ - جِوَارٌ in the neighborhood
- اسكن جوار الجامعة  
( جَار - جِوَار )
- ١٨ - جَوٌّ - أَجْوَاءٌ in the neighborhood of atmosphere
- جرت المناقشات في جو يسوده التفاهم .
- جَوًّا by air
- بَرِيدٌ جَوِّيٌّ air mail
- في جَوٍّ مَطِيرٍ in rainy weather
- ١٩ - تَسَامَحٌ ، تَسَامَحٌ to tolerate
- التسامح من الصفات الحسنة التي تدعو اليها الأديان .
- ٢٠ - تَسَرَّاتٌ heritage
- المحافظة على التراث العربي القديم مهم في أدياننا المعاصر .
- وَارِثٌ heir
- ٢١ - عَلَمٌ - أَعْلَامٌ a distinguished outstanding man
- يعتبر الشيخ محمد عبده علما من أعلام الإصلاح الديني في العصر الحديث .
- ( علم ، تعلم ، علم ، تعلم ، تعليمات ، معلم ، عالم )
- إِسْمٌ عَلَمٌ proper name
- عَلَمٌ flag
- أَشْهَرُ مِنْ نَارٍ عَلَى عِلْمٍ very famous
- ٢٢ - أَصْلٌ - أَصُولٌ origin, source
- يقول الشل العربي ان من لا يعترف بأصله فلا أصل له .
- في الأَصْلِ originally, at first

حَسَبَ الْأَصُولَ	properly
أَصِيلٌ	original, genuine
أَصِيلُ الرَّأْيِ	of sound judgment
مَرَضٌ مُتَأَمِّلٌ	chronic illness
٢٣ - مَسْئُولٌ (عَنْ) - مَسْئُولُونَ	responsible (for)
وزارات التربية في العالم العربي مسؤولة عن اعداد المناهج وتوفير الكتب المدرسية .	
( سَأَلَ وَ سُئِلَ وَ تَسَاءَلَ )	
مَسْئُولِيَّةٌ	responsibility
٢٤ - بَالِغٌ ، مُبَالَغَةٌ	to exaggerate
على الباحث أن يبتعد عن المبالغة في كتابة التاريخ .	
( بَلَغَ - ، بَلُوغٌ )	
٢٥ - عِلَاقَةٌ - عِلَاقَاتٌ	relationship
حاولت صحف المهجر في الولايات المتحدة الأمريكية تحسين العلاقات بين أمريكا والبلاد العربية .	
( عُلِقَ عَلَى )	
العِلَاقَاتُ الْعَامَّةُ	public relations
٢٦ - عَقِيدَةٌ - عَقَائِدُ	belief, ideology
حزب البعث العربي الاشتراكي من الأحزاب العقائدية المهمة ، في العالم العربي .	
( عَقِدَ ، اِنْعَقَدَ ، اِنْعَقَدَ )	
عَقَائِدِيٌّ	ideological
٢٧ - قَانُونٌ - قَوَانِينُ	law
القانون اللبناني يساوي بين جميع أفراد الشعب لا فرق بين أقلية وأغلبية .	
٢٨ - عُنْصُرٌ - عُنَاصِرُ	race
لا يميز الاسلام بين الناس على أساس أوطانهم أو عناصرهم .	
التَّمْيِيزُ الْعُنْصُرِيُّ	racial discrimination

٢٩ - أَمَلٌ - آمَالٌ hope

انشأ السد العالي فى مصر على أمل توسيع الأراضي

الزراعية .

disappointment

خَيْبَةُ الأَمَلِ

٣٠ - هَيْئَةٌ - هَيَّاتٌ

group, body  
organization

تأسست هيئة الأمم المتحدة سنة ١٩٤٥ .

هَيْئَةُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ

United Nations  
Organization  
faculty

هَيْئَةُ التَّدْرِيسِ

هَيْئَةُ حُكُومِيَّةٍ

governmental  
agency  
to join

٣١ - اِتَّحَقَ بِـ ، اِتَّحَاقٌ

بعد اتمام دراسته الجامعية التحق بالمدرسة الحربية .

اِتَّحَقَ بِالْحُكُومَةِ

to go, into  
government service  
to join the army

اِتَّحَقَ بِالْجَيْشِ

اِتَّحَقَ بِالْجَامِعَةِ

to enter the Univer-  
sity  
to go in the party

اِتَّحَقَ بِالْحِزْبِ

## ب - النص الأساسي :

### المقدمة

للمجتمع العربى كغيره من المجتمعات ، طبقات أو بيئات اجتماعية مختلفة ، ويشمل العرب المسلمون \* الاكثريّة \* الغالبة فيه ، غير أن هناك عددا من الاقليات الدينية والقومية الأخرى . وتناول هذه القطعة أن تتناول بعض الاقليات وتوزيعها فى العالم العربى .

\*\*\* \*\*

يزيد عدد سكان العالم العربى فى الوقت الحالى عن مئة مليون نسمة ، وهم موزعون فى بيئات اجتماعية أو جغرافية مختلفة ، فهناك البيئات الحضرية التى ينتشر فيها المتعلمون والعمال والموظفون والمهنيون ،

rural

والنطاق الرَّيفِيَّةُ التي يسكنها الفلاحون ، والنطاق الصحراوية التي يسكنها البدو . ولكل من هذه البيئات طبقاتها الاجتماعية ، وأوضاعها الاقتصادية والثقافية الخاصة .

profess

وإذا درسنا المجتمع العربي على أساس الأجناس المكوِّنة له، لوجدنا أن العرب يمثلون الأكرية الغالبة فيه ، إذ أنهم يشكلون أكثر من ٩٤ ٪ من مجموع أفراده . وإذا تأملنا في تكوينه الديني لرأينا أن حوالي ٩٣ ٪ من سكان العالم العربي يدينون بالدين الاسلامي . غير أن منطقة العالم العربي في حدوده الحالية قد تميزت منذ أقدم العصور باحتوائها على سكان ينتمون الى اديان مختلفة وبعض القوميات ، ومما ساعد على استمرار وجودهم ان الاسلام عالمي الطابع لا يميز بين العرب وغير العرب من اتباعه من جهة ، ويعترف بما سبقه من الأديان السماوية من جهة أخرى . وقد ظلت بعض الأقوام محتفظة بأديانها ولغاتها بعد انتشار الاسلام ، وتركت الدول الاسلامية لهذه الأقليات حرية التصرف في شؤون معيشتها وأمورها القومية أو الدينية في معظم الأحوال . ولهذا فليس من الغريب أن نجد أن عددا غير قليل من أبناء هذه الأقليات قد أسهم في خدمة الحضارة العربية الاسلامية في القرون <sup>\*</sup>الوسطى ، كما انه ليس من الغريب ان نرى اليوم في العالم العربي أقليات دينية وقومية تعيش جنباً الى جنب ، وتشارك في بناء النهضة الاجتماعية والسياسية والثقافية . وفي مقدمة الأقليات التي تتكلم بغير

side by side

Berbers

paganist

Kurds

Turkomans

Circassians;  
Armenians

العربية " البربر " في شمالي أفريقيا ويقدر عددهم بحوالي ٧ ملايين ، وبعض القبائل الوثنية في جنوب السودان التي يبلغ عددها مليونين تقريباً ، والأكُراد في العراق وسورياً ويزيد عددهم عن مليون ونصف بالإضافة الى اعداد ضئيلة من الأقليات الأخرى مثل التركمَان ( العراق ) والشركس ( الأرمن ) ، والأرمن ( لبنان والعراق ومصر وفلسطين ) .

أما من الناحية الدينية فان المسيحية تعيش دين أكبر الأقليات الدينية وأهمها في الوطن العربي ، ولها أتباعها المنتشرون في عدد من الأقطار العربية ولاسيما ( لبنان ) حيث تبلغ نسبة المسيحيين حوالي



( ٥٠ ٪ ) من مجموع السكان ، ومُضَر حيث يقدر عدد المواطنين  
Copts المسيحيين بحوالى ( ١٥ ٪ ) ومعظمهم من " الأقباط " والعِـسْـرَاق  
( ٢ ٪ ) وتبلغ نسبتهم من مجموع السكان فى العالم العربى ( ٥ ٪ ) تقريبا .

وقد عاش المسيحيون قرونا طويلة جوار أخوانهم المسلمين فى جو  
يسوده التسامح والتعاون وشهد لهم التاريخ دورا مهما فى إغناء التراث  
enriching العربى فكان منهم الشعراء البارزون والمترجمون والأطباء وغيرهم . ومن  
الجدير بالذكر أنهم قد أسهموا فى النهضة الحديثة عن طريق عدد  
غير قليل من المفكرين والكتاب والشعراء كبطرس البستاني ( ١٨١٩ - ١٨٨٢ )  
من رواد القرن التاسع عشر ، وجورجي زيدان ( ١٨٦١ - ١٩١٤ ) مؤسس  
مجلة الهلال ( ١٨٩٢ ) التى تصدر حتى اليوم فى القاهرة ، ومؤلف  
عدد كبير من الأعمال الأدبية المهمة التى تتناول العرب والاسلام فى  
مختلف العصور ، وجبران خليل جبران ( ١٨٨٣ - ١٩٣١ ) أحد أعلام  
الأدب المجهري ، وأوائل المجددين فى الأدب الحديث ، والكاتبة مكي  
زيادة ( ١٨٩٥ - ١٩٤١ ) التى ساهمت فى النهضة الأدبية ، وحركة  
تحرير المرأة ، والشاعر خليل مطران ( ١٨٧١ - ١٩٤٩ ) الملقب بـ  
" شاعر القطرين " اشارة الى أصله اللبناني واقامته فى مصر ، والذى  
يعتبر أحد رواد التجديد فى الشعر العربى المعاصر ، وميخائيل نعيمة  
tendency ( ١٨٨٩ - ) الأديب المعروف ببشرته الإنسانية والروحانية فى أعماله  
الأدبية الكثيرة ، وسلامة موسى ( ١٨٨٧ - ١٩٥٨ ) الكاتب المصـرى  
المشهور بأرائه الاشتراكية ودعوته الى الثقافة الشعبية ، وميخائيل عفلق  
( ١٩١٠ - ) المفكر السوري الذى يعدّ المسؤول عن نشوء حزب البعث  
العربى الاشتراكى .

ويضم المجتمع العربى الى جانب المسيحيين اقلية دينية صغيرة أخرى  
Druzes; " كالدروز " ونجدهم بصورة خاصة فى لبنان وسوريا ، و " الصابئة " Sabians  
و " اليزيديين " الذين يسكنون العراق والأقلية اليهودية التى عاشت  
Yezidis; ولا تزال تعيش فى مناطق مختلفة من البلاد العربية كصـر والمغرب وتونس  
Jewish والعراق ولبنان .

protection  
isolation  
purity

ولسنا نبالغ اذا قلنا بأن علاقة هذه الأقليات بالدول والمجتمعات التي تعيش في ظلِّها تقوم عادة على حرية العقيدة والمساواة امام القانون \* علما بأن هذه الأقليات لم تحافظ على عزليتها التامة ونقاوة عناصرها ولفانها وأديانها فقد عاش أبناءها محاطين بأكثرية من العرب المسلمين وتأثروا بالثقافة العربية أو بالاسلام وجمعتهم روابط من الآمال والمضامير المشتركة ، والتاريخ الواحد ، بالرغم من انتماهم الى اديان وأجناس مختلفة . وما يجب ذكره أن لبعض هذه الأقليات مدارسها الخاصة يواصل أبناءها فيها دراستهم تحت اشراف هيئاتهم الدينية ، ويواصلون احيانا دراستهم بلغاتهم غير العربية كما نرى ذلك في عدد كبير من المدارس الكردية في العراق ، وبعض مدارس الأرمن ، وان كان عدد كبير منهم يلتحقون بمدارس عربية .

#### المصادر :

- جَوَّهَر ، حَسَن مُحَمَّد وَمُحَمَّد مُرْسِي أَبُو اللَّيْل  
العراق ( القاهرة : ١٩٦٢ )  
الشاعر ، رَمَزِي . المجتمع العربي  
( القاهرة : ١٩٢٠ )  
عَبْدُ الْعَال ، عَبْدُ الْمُنْعِم سَيِّد . لهجة شمال المغرب  
( القاهرة : ١٩٦٨ )  
عَوْدَه ، عَبْدُ الْمَلِك - دراسة في المجتمع العربي  
( القاهرة : ١٩٦٩ )  
هانِيس ، إِسْمَاعِيل مُحَمَّد . دراسات في المجتمع العربي  
( القاهرة : ١٩٦٨ )

تمرين 1 : اسئلة وأجوبة .

اجب على الأسئلة التالية :

- ١ - كم يبلغ عدد سكان العالم العربي في الوقت الحالى ؟
- ٢ - هل يسكن العرب في بيئة اجتماعية أو جغرافية واحدة ؟
- ٣ - ما هي البعثات الجغرافية الثلاث المختلفة في العالم العربي ؟
- ٤ - من الذى يسكن في المناطق الريفية ؟
- ٥ - أين ينتشر المعلمون والعمال والوظفون ؟
- ٦ - أين يعيش البدو ؟
- ٧ - أيّ الأجناس يمثل الاكثريّة الغالبة في العالم العربي ؟
- ٨ - كم تبلغ نسبة الذين يدينون بالدين الاسلامي في البلاد العربية تقريبا ؟
- ٩ - ما هي العوامل التي ساعدت على استمرار وجود الأقليات الدينية في العالم العربي ؟
- ١٠ - كيف خدمت الأقليات الدينية الحضارة العربية ؟
- ١١ - ما هي أكبر الأقليات التي تتكلم بغير العربية ؟
- ١٢ - كم يبلغ عدد أفراد القبائل الوثنية في جنوب السودان ؟
- ١٣ - أين تكن الأقلية التركمانية ؟
- ١٤ - أية أقلية توجد في الأردن ؟
- ١٥ - ما هي أهمّ الأقليات الدينية في الوطن العربي ؟
- ١٦ - كم تبلغ نسبة المسيحيين من مجموع السكان في العالم العربي ؟
- ١٧ - أذكر أسماء بعض رواد النهضة العربية الحديثة من المسيحيين ؟
- ١٨ - من هو جبران خليل جبران ؟
- ١٩ - لماذا لقب خليل مطران بـ " شاعر القطرين " ؟
- ٢٠ - من هو ميشيل عفلق ؟
- ٢١ - لماذا عرف سلامة موسى ؟
- ٢٢ - أين يعيش الدرّوز ؟
- ٢٣ - ما هي الأقليات الدينية الأخرى التي تسكن العراق ؟
- ٢٤ - على أيّ أساس تقوم علاقة الأقليات الدينية واللغوية في الدول العربية ؟
- ٢٥ - أين يستطيع أكراد العراق دراسة اللغة الكردية ؟

## القسم الثاني : القواعد

أ - تمارين عامة :

تمرين ٢: تحويل

حول الى اضافة غير حقيقية false idafa كما في المثل التالي:

The character of Islam is international.

طابع الاسلام عالمي. ←

Islam is international in character.

الاسلام عالمي الطابع.

٦- تحديد معنى القومية صعب.

١- وجه سعاد جميل.

٧- نتائج المشروع عظيمة.

٢- مظهر البناء الجديد قبيح.

٨- حل هذه المشكلة سهل.

٣- انتشار جريدة "النهار" واسع.

٩- شعرهن طويل.

٤- ملاحظة استاذي دقيقة.

١٠- شهرة هؤلاء الكتاب زائفة.

٥- منصب صديقي عال.

تمرين ٣: تحويل

A noun in the accusative is often equivalent in meaning to an adverbial phrase involving prepositions. Thus قُرْبَ البيت or بِالْقُرْبِ مِنَ البيت 'near the house';

شمال فلسطين or الى الشمال من فلسطين 'north of Palestine';

جوار المسجد or بجوار المسجد 'near the mosque'.

احذف حرف (او حروف) الجرس prepositions كما في المثل التالي:

They lived in the vicinity of their brothers.

عاشوا بجوار اخوانهم.

They lived near their brothers.

عاشوا جوار اخوانهم.

١- أسّ عاصمته في وسط البلاد.

٢- تقع المكسيك الى الجنوب من الولايات المتحدة.

٣- تقع لبنان الى الشمال من فلسطين.

٤- أقام الخليفة عاصمته في شرق البلاد.

٥- يقع المغرب الى الغرب من الجزائر.

٦- التقيت بعدد من المستشرقين في خلال رحلتي الى اوربا.

٧- زرت كنيسة القيامة في أثناء اقامتي في القدس.

٨- سافر بدون أن يخبر احداً.

٩- بالرغم من كونه غنياً جداً فهو غير سعيد في حياته الزوجية.

١٠- أقامت الدولة السد بالقرب من النهر.

١١- عملت في التدريس لمدة عشر سنوات.

١٢- عشت في مصر لوقت قصير.

١٣- بقي العرب في إسبانيا لزمان طويل.

تمرين ٤: تصريف

صرف الافعال التالية معطياً

أ- الفعل الماضي للمخاطب المذكر الجمع

ب- الفعل المضارع للمخاطب المذكر الجمع

١- اشتغل	٢- انتمى	٣- أعاد	٤- حرّر	٥- ضمّ
٦- أنشأ	٧- ناقش	٨- استخدم	٩- اعتار	١٠- لاحظ

تمرين ٥: تبديل

The verb أعاد alone means 'to repeat'. When followed by a verbal noun, it is best translated 'to re-(do something)'; for example أعادوا بناء المدرسة 'They rebuilt the school'.

بدّل الفعل بالمصدر مستعملاً "أعاد" كما في المثل التالي:

He built the university.

بنى الجامعة . ←

He rebuilt the university.

أعاد بناء الجامعة .

٢- نظم الحزب .

١- قرأ المحاضرة .

٤- علّق على الاخبار .

٣- حرّر الجريدة .

٦- اختار موظفيه .

٥- ناقشوا المشكلة .

٨- وزّع المناصب .

٧- شكّل الرئيس حكومته الجديدة .

١٠- طبعت الجامعة الكتاب.

٩- انتخب الشعب الرئيس.

تمرين ٦: تحويل

حوّل وزن "فعل" FaMMa1 الى وزن تفعلّ TaFaMMa1 ثم ترجم الى الانكليزية  
معنى الفعلين كما في المثل التالي:

حدّدت الحكومة موقفها من الدول The government defined its position toward foreign powers.

الاجنبية . ←

تحدد موقف الحكومة من الدول الاجنبية . The position of the government towards foreign powers was defined.

- ١- زوج خالد ابنه .
- ٢- طوّر المؤلفون أساليب الكتابة .
- ٣- غير المجتمعون برنامج عملهم .
- ٤- علّمني الانكليزية .
- ٥- يسّر صديقي سفري .
- ٦- أجّلوا موعد الاجتماع .
- ٧- عذّبته كثيرا .
- ٨- أسّسنا جمعية جديدة .
- ٩- أثّرت شعوب كثيرة في العرب .
- ١٠- جدّد اقامته في امريكا .
- ١١- قرّروا أن يجتمعوا .
- ١٢- أخّر أخي مجيئه .
- ١٣- كوّن العرب حضارة جديدة .

تمرين ٧: دراسة المفردات

ل ع ب

١- لَعِبَ ، لَعِبَ to play

يحب الاطفال أن يلعبوا معظم الوقت.

لَعِبَ الْوَرَقَ play cards

لعب الشطرنج play chess

لعب دوراً to play a part or role

لعب صديقي دور البطل في المسرحية التي قدمتها مدرسته .

play; game; amusement; sport	٢- لِعَبَّ - أَلْعَابُ
athletics; sports	أَلْعَابُ رِياضِيَّةٌ
athletics, specif., track and field	أَلْعَابُ الْقُوَى
The Olympic Games	الْأَلْعَابُ الْأُولُمْبِيَّةُ
athletic coach, athletics instructor	مُدَرِّسُ الْأَلْعَابِ
athletic field	سَاحَةُ الْأَلْعَابِ
fireworks	أَلْعَابُ نَارِيَّةٌ
legerdemain, magic	أَلْعَابُ سِحْرِيَّةٌ
يهتم مدرس الألعاب بتدريب الطلاب على جميع انواع الالعاب الرياضية •	
تقام الالعاب النارية أيام الاعياد والاحتفالات •	

sport; toy	٣- لُعِبَ - لُعْبٌ
football	(لعبة) كُرَّةُ الْقَدَمِ
basketball	(لعبة) كُرَّةُ السَّلَّةِ
volleyball	(لعبة) كُرَّةُ الطَّائِرَةِ •
handball	(لعبة) كُرَّةُ الْيَدِ
ping-pong	(لعبة) كُرَّةُ الطَّاوَلَةِ
tennis	(لعبة) التَّنِيسُ

player; sportsman	٤- لَاعِبٌ - وَن
صديقي محمد أحد لاعبي كرة القدم في الجامعة •	

playground; athletic field, stadium	٥- مَلْعَبٌ - مَلَاعِبُ
ان ملعب كرة القدم في جامعة مِشِغَن هو من اكبر الملاعب في الولايات المتحدة •	

تمرين ٨ و ٩ في كتاب التمارين •

3. Number.

Nouns are inflected for singular (one item referred to), dual (two items) or plural (three or more) number. The unmarked noun stem is singular, e.g. مطبخ 'kitchen' زوجة 'wife'. Dual is indicated by the suffix -ان, e.g. مطبخان 'two kitchens', زوجتان 'two wives'. Plurals are either broken plurals, e.g. مطابخ 'kitchens' or sound, e.g. مستمعون 'listeners', زوجات 'wives'. Sound plurals involve suffixes -ون for masculine plural and -ات for feminine plural-- while broken plurals generally involve a different stem pattern. There is a great deal of predictability in the plural formation of nouns and adjectives in Arabic. For example, following are listings of words that regularly take sound plurals, and of words that regularly or predominantly take a particular broken plural pattern. Remember that these are broad generalities, and that there are many minor patterns and exceptions. Still, there is enough predictability to make it worth while to learn the following rules.

a. Words taking sound plurals.

## (1) Participles:

زاهبون / زاهبات 'those going'

مدرسون 'those who have been studied'

مستعملون 'those who use'

(2) Nisbas: عراقيون ، عراقيات 'Iraqis'

(3) Nouns of profession: فلاحون ، فلاحات 'farmers'

## b. Words taking the feminine sound plural -ات

## (1) Verbal nouns II-X

استعمالات 'uses'

Note II: تعليم 'teaching' ، تعليمات 'teachings, instructions, directions'



- (2) Unit nouns: وَرَقَةٌ - وَرَقَاتٌ 'a piece of paper' - 'pieces of paper'  
 (3) Instance nouns: ضَرْبَةٌ - ضَرْبَاتٌ 'blow' - 'blows'  
 (4) Diminutives: جَبِيلٌ - جُبَيْلَاتٌ 'little mountain(s)'  
 (5) Names of letters of the alphabet: مِيمَاتٌ 'mims'

(6) Recent foreign borrowings, especially those not fitting regular Arabic word shapes:

لوردٌ - لوردَاتٌ 'lord' - 'lords'  
 تَلِفُونٌ - تَلِفُونَاتٌ 'telephone' - 'telephones'

c. Feminine nouns of the following patterns take اَت : اَت - اَت :

- (1) FaMaLa: حَرَكَةٌ - حَرَكَاتٌ 'movement(s)'  
 (2) FaMaaLa: خَيَالَةٌ - خَيَالَاتٌ 'fantasy-fantasies'  
 (3) FiMaaLa: دِرَاسَةٌ - دِرَاسَاتٌ 'study-studies'  
 (4) FaMiLa (human females): أَمِيرَةٌ - أَمِيرَاتٌ 'princess(es)'  
 (5) FaMMaaLa (instrument): سَيَّارَةٌ - سَيَّارَاتٌ 'car(s)'  
 FaMMaaL : تَيَّارٌ - تَيَّارَاتٌ 'current(s)'

d. Words that tend to take certain broken plural patterns. Given here are the major plural patterns; again it should be understood that these are usually other patterns occurring as well, as well as many exceptions. نِظَامٌ, for example, has the plurals نِظَامَاتٌ and أَنْظِمَةٌ, نُظُمٌ. It is also necessary to distinguish between human and non-human nouns, since some patterns are not used for one or the other. The major non-human pattern is ?aFMiLa, and the major human plural pattern is FuMaLa?.

#### Non-human nouns:

- (1) FaML - FuMuul قَلْبٌ - قُلُوبٌ 'hearts'

Exception: nouns containing a radical W take the plural aFMaaL:

أَوَقَاتٌ - وَقْتُ 'time(s)' لَوْنٌ - لَوْنَاتٌ 'color(s)' نَحْوٌ - أَنْحَاءٌ 'direction(s)'

(2) FiML	} ?aFMaaL	دِينٌ - أَدْيَانٌ	'religion(s)'
(3) FuML		قُطْرٌ - أَقْطَارٌ	'religion(s)'
(4) FaMaaL	} ?aFMiLa	خَيَالٌ - أُخْيَلَةٌ	'imagination(s)'
(5) FuMaaL		سُؤَالٌ - أَسْؤَلَةٌ	'question(s)'
(6) FiMaaL		مِثَالٌ - أَمْثَلَةٌ	'example(s)'
(7) FaMuul		عَمُودٌ - أَعْمَدَةٌ	'column'
(8) FiMLa → FiMaL		قِصَّةٌ - قِصَصٌ	'story-stories'
(9) FuMLa → FuMaL		دَوْلَةٌ - دَوْلٌ	'state(s)'
(10) FaMiLa → FaMaal		جَرِيدَةٌ - جَرَايِدٌ	'newspaper(s)'
(11) FaaMiL	} FawaaMiL	عَاِمِلٌ - عَوَاِمِلٌ	'factor(s)'
FaaMiLa		جَاِئِزَةٌ - جَوَائِزٌ	'prize(s)'

#### Human nouns:

(1) FaMiL mostly FuMaLaa		رَئِيسٌ - رُؤَسَاءُ	'president(s)'
doubled root	} ?aFMiLaa	طَبِيبٌ - أَطِبَّاءُ	'doctor(s)'
weal final		ذَكِيٌّ - أَذْكِيَاءُ	'clever'
Note:		صَدِيقٌ - أَصْدِقَاءُ	
(2) FaMiL ('adjective of misfortune') - FaMLaa:		أَسِيرٌ - أَسْرَى	'prisoner'
قَتَلَ - قَتْلَى	'killed'	مَرِيضٌ - مَرَضَى	'sick'
جَرَحَ - جَرْحَى	'wounded'	رَبٌّ - أَرْبَابٌ	'master(s)'
(3) FaML - ?aFMaaL:		زَوْجٌ - أَزْوَاجٌ	'husband(s)'
(4) FaaMiL (occupation) - FuMaaL		كَاتِبٌ - كُتَّابٌ	'writer(s)'
final weak FaaMin - FuMaat		قَاضٍ - قُضَاةٌ	'judge(s)'

Words containing four consonants (whether all are radicals or not) are extremely regular, taking the pattern CaCaaCiC; if the singular contains a long vowel the plural pattern is CaCaaCiiC:

CvCCvC	} CaCaaCiC	مَصْدَرٌ - مَصَادِرٌ	'source(s)'
CvCCvCa		أَكْبَرٌ - أَكْبَرٌ	'greater, greatest'
		مَدْرَسَةٌ - مَدَارِسٌ	'school(s)'

Human nouns of four or more consonants tend to take the plural CaGaaCiCa, e.g.

أُسْتَاذٌ - أُسْتَاذَاتٌ 'professor(s)'  
 بَرَبْرِيٌّ - بَرَبْرِيَّاتٌ 'Berber(s)'  
 فَيْلَسُوفٌ - فَيْلَسُوفَاتٌ 'philosopher'

### Neuter plurals

Adjectives with the feminine sound plural suffix ات may be used as nouns with neuter plural meaning ('things'), for example

الطِّيبَات	'the good things' (of life)
مَعْنَوِيَّات	'immaterial (ideal) things'
مَطْبُوعَات	'printed matter, publications'
مَعْلُومَات	'information, data'
شَوَقِيَّات	'Shawgiana' (collected poems of (Ahmad) Shawgi)

Such neuter plurals have no singular forms.

### Collective nouns

Arabic also has collective nouns: words singular in form but plural in meaning, referring to all members of a class. If the noun refers to humans it is plural in syntax; otherwise it is syntactically singular.

#### (a) Non-human collectives

Collective nouns not referring to humans are subdivided into two groups: those which have a unit noun ending in ة and those which do not. The latter are few: خَيْلٌ 'horses' and غَنَمٌ 'sheep (and goats)' are among the most common ones. These nouns refer to larger animals, are feminine singular in grammatical concord, and have no derived unit noun. Thus 'a horse' is expressed by completely different words: حِمَارٌ 'stallion' (plural أَحْصَانَةٌ) or فَرَسٌ 'horse, mare' (plural أَفْرَاسٌ).

Most collectives by far are exemplified by شَجَرٌ 'trees', which is a masculine singular noun denoting all the members of a class of objects. This kind of collective usually refers to plants, animals or materials or objects found in nature.

From this collective a unit noun may be formed by addition of the feminine suffix

ة, e.g. from شَجَرٌ 'trees' comes شَجْرَةٌ 'a tree'. (see Lesson 3)

This is a feminine singular noun. The unit noun can be pluralized as a feminine sound plural, شَجَرَاتٌ '(individual) trees'; most collectives also have a broken plural form as well, e.g. أَشْجَارٌ 'trees'.

Since the collective refers to all members of a class it cannot be used with numerals; in order to count objects, the sound plural or broken plural form must be used. Thus, 'five trees' in Arabic is either خَمْسُ شَجَرَاتٍ or خَمْسَةُ أَشْجَارٍ, with no apparent difference in meaning.

Sometimes differences in the two languages require different or extra words in translation, e.g.

لَحْمٌ 'meat' -	لَحْمَةٌ 'a piece of meat'
بَقَرٌ 'cattle' -	بَقَرَةٌ 'a cow' بَقَرَاتٌ 'cows'
('bull' = شِيرانٌ pl. ثَوْرٌ)	

Some collectives, especially those from foreign languages, e.g. بطاطس, cannot have a unit noun; in this case a "counter" is used, much as in English we say 'a grain of rice' or 'three heads of lettuce'. The usual word for this in Arabic is حَبَّةٌ 'grain', as in حَبَّةٌ بَطَاطِسٍ 'a potato' ثَلَاثُ حَبَّاتِ بَطَاطِسٍ 'three potatoes'.

The human collective, e.g. عَرَبٌ 'Arabs' may take the nisba suffix to form a singular noun, e.g. عَرَبِيٌّ 'Arab' (feminine عَرَبِيَّةٌ 'Arab (girl)'). Collectives themselves may rarely take broken plurals, e.g. أَعْرَابٌ '(bedouin) Arabs'. In classical Arabic collectives may be feminine singular in grammatical gender, e.g.

قَالَتِ الْعَرَبُ 'The Arabs have said...'; in modern Arabic, however, they are most generally construed as masculine plural on the basis of meaning:

العرب يقولون	'The Arabs say...'. Other human collectives are:
الأمريكان	'The Americans'
الانكليز	'The English'
اليونان	'The Greeks'
البدو	'The Bedouins'
الحضر	'The town-dwellers'

اعط الجمع

۱- خط	۷- حديقة	۱۲- أسير	۱۹- جارية
۲- خاتم	۸- راتب	۱۴- مشروع	۲۰- نوع
۳- روح	۹- مهنة	۱۵- مبدأ	۲۱- سؤال
۴- دين	۱۰- وسيلة	۱۶- أستاذ	۲۲- جامع
۵- راحة	۱۱- عزيز	۱۷- قاعدة	۲۳- حق
۶- قصة	۱۲- جائزة	۱۸- خطأ	۲۴- كاتب

4. Gender. Nouns are not inflected for gender, but every noun has gender inherent in it. Nouns with animate referents take the gender of the sex of the referent; thus, أب 'father' is masculine and أم 'mother' is feminine; note that خليفة 'caliph' is masculine in spite of the feminine suffix. Other nouns have grammatical gender, with feminine nouns being marked by any of three feminine suffixes:

- |     |      |                    |                  |
|-----|------|--------------------|------------------|
| (1) | ة :  | صحيفة 'newspaper'  | حياة 'life'      |
| (2) | اء : | عذراء 'virgin'     | صحراء 'desert'   |
| (3) | ى :  | ذكرى 'remembrance' | كبرياء 'pride'   |
|     |      |                    | شكوى 'complaint' |

دُنْيَا 'world'. as in ل , is spelled ي after

Certain nouns, like سوق 'market' and أرض 'land', are feminine even though they have no feminine marker. These must be learned individually, although it is true that most names of the parts of the body that come in pairs are feminine, e.g. عين 'eye', يد 'hand' and أذن 'ear'. Also, there are a few nouns with masculine referents containing the suffix ة which is said to have here intensive meaning, e.g. علامة 'great scholar', رحالة 'great traveler, globe trotter', نابغة 'genius'.

### القسم الثالث : الاصغاء والفهم

استمع الى القطعة المسجلة على الشريط واعمل بما جاء في تمرين  
١١ الخاص بها في كتاب التمارين .

### القسم الرابع : المراجعة

تمرين ١٢ - ١٤ في كتاب التمارين

### القسم الخامس : المطالعة الموسعة

#### الأكـرـاد

الاصل التاريخي للأكرد غير واضح تتعدد فيه آراء  
الباحثين . فبعضهم يقول انهم ينتمون الى الجنس الطوراني  
والبعض الاخر يقول انهم ينتمون الى الجنس الآري . ولكنهم  
قد استقروا منذ زمن بعيد في جبال كُردِستان التي تمتد في  
العراق وتركيا وايران مُتْعَزِلِينَ عن العالم الخارجي . وبذلك  
isolated حافظوا على لغتهم وعلى كثير من عاداتهم وتقاليدهم . ويبلغ  
عددهم اكثر من ستة ملايين . يعيش منهم حاليا في العراق ما  
يزيد عن مليون ونصف وفي كل من تركيا وايران حوالي مليونين  
والباقي في سوريا والاتحاد السوفيتي .

الاكرد مسلمون الا القليل منهم وحياتهم تقوم على اساس

قبلي . ومع ان كثيرا من الاكرد يعيشون متنقلين الا ان عددا

settled;  
plains

غير قليل منهم إِسْتَقَرَّ في السُّهول الزراعية وأنشأ قرى ذات

ساكن من الحجر . وقد أخذت القبائل الكردية تتحول

resemble

شيئاً فشيئاً الي قبائل مستقرة وهم يُشَبِّهُونَ القبائل العربية

في صفات الشجاعة والكرم .

وقد انتقل كثير من الاكرد الى المدن الكبيرة مثل بغداد

والموصل والبصرة ، ويمكن تمييزهم بما لهم من ملابس متعددة

الألوان . ويشغل كثير منهم اليوم بالتجارة ، كما انضم عدد

كبير منهم الى الجيش العراقي ، ويشغل بعضهم بالصناعة ،

copper;  
weapons

كصناعة النحاس والأسلحة وبعض الصناعات اليدوية .

يؤمن الاكرد بفكرة وحدة الشعب الكردي ووحدة الأرض

الكردية المقسمة بين الدول المتجاورة في المنطقة . ومن أشهر

شخصياتهم التاريخية صلاح الدين الأيوبي . ولم يخضع الاكرد

resisted

للدولة التركية بسهولة فقد قاوموا حكمها منذ أوائل القرن

التاسع عشر حتى تمت السيطرة التركية على بلادهم آخر الأمر .

ومنذ أوائل القرن العشرين كونوا منظمات سياسية يرأسها

المتعلمون منهم بالتعاون مع شيوخ القبائل للمطالبة بـ

followed  
in succession

كردية . ومنذ ١٩٣٠ توالى الثورات الكردية وتم توحيد جميع

المنظمات والقوى الكردية في جمعية سياسية واحدة ، واستمرت

الثورات حتى عام ١٩٣٥ في المناطق الكردية الخاضعة لتركيا

وايران . وفي أثناء الحرب العالمية الثانية حدثت ثورة كردية

under  
the  
leadership

في ايران عام ١٩٤٣ وقامت جمهورية كردية في مهاباد بزعامة

جَعْفَرِ يَشْوَارِي . وفي عام ١٩٤٦ قضت القوات الايرانية على هذه الجمهورية وهَرَّبَ زعيم الثورة الى الاتحاد السوفيتي ، وكان معه المُلاّ مُصطَفَى البَرْزَانِي الذي عاد للعراق بعد الثورة العراقية عام ١٩٥٨ .

وابتداءً من عام ١٩٥٩ بدأت القبائل الكردية الخاضعة للزعيم مصطفى البرزاني في التجمع والاستعداد في شمال العراق ، وقامت تطالب بالحكم الذاتي مع مطالب خاصة بالوظائف الادارية الحكومية ، وَالْقَضَاءُ ، وتمثيل الاكراد في مجلس نيابي واستعمال اللغة الكردية في مختلف مراحل الدراسة . وقد توصلت الحكومة العراقية الى اتفاق مع الاكراد يتمشى مع مطالبهم بصورة عامة . ومما يجب ذكره في هذه المناسبة ان الاكراد قد ساهموا في انشاء دولة العراق الحديثة ( ١٩٦١ ) وشاركوا في الوزارات العراقية كوزراء ، وتولوا مناصب قيادة الجيش العراقي ، وان الدُسْتُورَ الصادر بعد ثورة ١٩٥٨ اعترف بوجود قوميتين في العراق ، القومية العربية والقومية الكردية . وقد اعترفت الحكومة العراقية كذلك بالحقوق القومية على أَسَاسِ اللامركزيّة . ومن الجدير بالذكر ان هناك جامعة خاصة بالاكرد هي جامعة السُّلَيْمَانِيّة مركزها مدينة السليمانية الواقعة في الشمال الشرقي من العراق .

المصادر :

عَبْدُ الْمَلِكِ عَوْدَة ، "دِرَاسَة فِي الْمَجْتَمَعِ الْعَرَبِيِّ"

( القاهرة ١٩٦٩ ) ص ١٨٠ - ١٨٢

حَسَنُ مُحَمَّدٍ جَوْهَر ، وَمُحَمَّدُ مَرْسِي أَبُو اللَّيْلِ ، العراق



( القاهرة ١٩٦٢ ) ص ٤١ - ٤٢

تمرين ١٥ في كتاب التمارين

